



3 1761 11648160 7







Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116481607>







Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

CA1  
TB  
-IS65

# Bulletin

# Info Source

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**

**Number 20  
June 1997**

Canada



© Minister of Public Works and Government Services  
Catalogue No. BT 51-3/10-2-1997  
ISSN 1187-1741



**Note:** This Bulletin is in large print to assist persons with visual disabilities.

## Table of Contents

|   |     |
|---|-----|
| Federal Court Cases . . . . .                           | 5   |
| Statistical Tables 1996-1997 . . . . .                  | 105 |
| Statistical Tables 1983-1997 . . . . .                  | 115 |
| Access to Information and Privacy Coordinators. . . . . | 121 |







# **FEDERAL COURT CASES**

---





**CANADA POST CORPORATION V. CANADA (MINISTER OF PUBLIC WORKS)**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Court Reference:         | A-372-93 (T-2059-91)  |
| Date of Decision:        | February 10, 1995   |
| Citations:               | [1995] 2 F.C. 110   |
| Before:                  | Pratte, Marceau, Létourneau,<br>JJ (F.C.A.)                         |
| Section(s) of ATIA / PA: | Sections 2, 4(1), 20, 44<br><i>Access to Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- Definition of word “control”
- Canada Post Corporation
- Principal/agent relationship
- Documents under control of government institution
- Contract between government institution and third party
- Confidentiality clause in contract
- Proprietary interest in documents
- Purpose of *ATIA*
- Possession of record/document
- Treasury Board guidelines
- Treasury Board policy
- Physical possession of document
- Analogy with discovery of documents in litigation
- Relevancy of document



## Issues

- 1) Where Public Works Canada is the agent in a principal/agent relationship with Canada Post Corporation, can it be said that the requested documents are under the control of Public Works Canada?
- 2) Does the term “control” in s. 4 *ATIA* connote a proprietary interest in the records?
- 3) Given the purpose of the *ATIA*, does the *ATIA* apply only to information relating to government or the workings of government?
- 4) Does the term “control” in s. 4 *ATIA* mean something more than mere possession?
- 5) Is the distinction between physical and legal possession relevant in the context of the *ATIA*?

## Facts

Canada Post is not a “government institution” for the purposes of the *ATIA*. It entered into two agreements with Public Works Canada, which is subject to the Act, regarding the management of Canada Post properties by Public Works. The agreements contained provisions vesting ownership of the relevant records in Canada Post and prohibiting disclosure to outside parties.

In 1991, the respondent, Michael Duquette, a C.U.P.W. union representative, applied under the Act for disclosure by Public Works of documents concerning Canada Post properties. Canada Post stated that the Act did not apply to it and that as Public Works was acting only as its agent, the provisions of the Act were inapplicable to those records held by Public

Works. Public Works agreed only to withhold any information where Canada Post was a third party (such that s. 20 *ATIA* applied) and to disclose the rest of the information.

Canada Post applied for a review of this decision under s. 44 of the *Act*. The Trial Division denied the preliminary application and refused to set aside the decision of Public Works. Canada Post appealed this judgment.

## Decision

The appeal was dismissed. Costs were awarded to the respondent.

## Reasons

### Majority

Subsection 4(1) of the *Act*, which allows the right of access to records “under the control” of a government institution, must be given a liberal and purposive interpretation. This section also provides the *Act* with an overriding status regarding other federal laws. Government information, based on a reading ss. 2 and 4 of the *Act* together, includes information that is under government control. The records in question were collected by Public Works in the performance of its official duties or functions, pursuant to its contract with Canada Post.

### Dissent

A department can be said to be conducting official duties only when it acts in the execution of a mandate conferred on it by Parliament or by the Governor in Council under an *Act* of Parliament. The execution of a private, commercial contract is not an official duty which would place it within the scope of the *Act*.



**CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) v. CANADA  
(MINISTER OF NATIONAL REVENUE)**

|   |   |
|---|---|
| Court Reference:                        | T-956-95  |
| Date of Decision:                       | May 24, 1995  |
| Citations:                              | Unreported decision   |
| Before:                                 | Richard, J. – Federal Court Trial<br>Division (F.C.T.D.)        |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Sections 20 and 43 Access<br>to Information Act ( <i>ATIA</i> ) |

**Abstract**

- Notice to third parties
- Notice in newspapers
- Third party exemption

**Issue**

Can Revenue Canada provide notice by using newspaper advertisements rather than direct mailings?

**Facts**

Revenue Canada had decided to invoke s. 20 to refuse a request under the *ATIA* for information relating to as many 123,305 individuals and corporate importers. The Information Commissioner applied to the Court for a review of this

decision. Pursuant to s. 43 of the *ATIA*, when a review of a decision is sought, the government institution is required to notify all third parties who might be affected by the court's decision.

## Decision

The Court authorized the use of newspaper advertisements rather than direct mailings as sufficient to satisfy Revenue Canada's obligations to provide notice under the *Act*.

## Comments

Note: Although it may not have been necessary to obtain such an order (because the *ATIA* may authorize such a form of notice on its own words), counsel for the Information Commissioner insisted on an Order from the Court.

Note that no third party has participated in the review to date (July 23, 1997).



**WELLS V. MINISTER OF TRANSPORT**

|   |  |
|---|--|
| Court Reference:                        | T-1315-91  |
| Date of Decision:                       | May 26, 1995   |
| Citations:                              | (1995), 63 C.P.R. (3D) 201                           |
| Before:                                 | Jerome, J. – Federal Court Trial Division (F.C.T.D.) |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Section 23 <i>Access to Information Act (ATIA)</i>   |

---

**Abstract**

- Change of decision to release documents to a party prior to release.
- Solicitor-client privilege: *Solosky v. R.* test met.

**Issues**

- 1) Is it possible to change a decision to release documents to a party made under the *ATIA* prior to its actual release?
- 2) If so, can a claim of solicitor-client privilege be sustained under s. 23 of the *ATIA*?

**Facts**

The applicant sought access to certain records held by the respondent. Although the applicant's request had originally been granted, a subsequent internal departmental review prior to the release of the records led to the determination

that certain documents contained in the files were protected. The applicant filed a complaint with the Information Commissioner when he was denied access to the documents in question.

The Information Commissioner ruled that the documents in question could be exempted or severed in part, based on s. 23 of the *ATIA* (solicitor-client privilege). The Commissioner held that the applicant's rights under the *ATIA* had been infringed by the refusal to disclose the documents after a previous decision had been made to release the very same documents. However, the Commissioner felt that the subsequent disclosure of some of these documents was sufficient to rectify the complaint. The applicant sought disclosure of the remaining documents pursuant to s. 41 of the *ATIA*.

## Decision

The application was dismissed without costs.

## Reasons

- 1) A decision to release documents to a party under the *ATIA* may be changed prior to their actual release. It is not irreversible and does not constitute a waiver that may be used to force the release of documents that are properly protected from disclosure.

2) The records in question were protected from disclosure under the scope of the solicitor-client privilege exemption under s. 23 of the *ATIA*. The party claiming privilege must satisfy the test outlined in *Solosky v. R.*, [1980] 1 S.C.R. 821 at 837. The burden falls on that party to demonstrate that each and every document in question falls squarely within the scope of the rule. The party in question must show that (a) the information was communicated by or to a government lawyer in order to provide senior government officials with advice on the legal consequences of proposed governmental activities; and (b) the information was and is confidential and was treated as such both at the initial communication and since that time.



---

**CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) v. CANADA  
(MINISTER OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES)**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Court Reference:         | T-426-95  |
| Date of Decision:        | June 23, 1995   |
| Citation:                | Unreported decision                                   |
| Before:                  | Rouleau, J. – Federal Court Trial Division (F.C.T.D.) |
| Section(s) of ATIA / PA: | Section 19 <i>Access to Information Act (ATIA)</i>    |

---

### Abstract

- Personal information
- Members of Parliament
- Pensions
- *Members of Parliament Retiring Allowances Act*
- Consent
- Discretion of head of institution not to disclose personal information under ss. 19(2) *ATIA*
- Rules 327 – *Federal Court Rules*

### Issue

Should the list of Members of Parliament who have consented to the disclosure of their names regarding whether or not they are entitled to receive pensions under the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* be disclosed prior to the application for review?

## Facts

The Minister of Public Works and Government Services relied on s. 19 of the ATIA to deny disclosure of records concerning persons receiving or entitled to receive pensions under the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*.

An application was made to the Federal Court to review the Minister's decision.

Public Works and Government Services Canada filed a confidential affidavit with the Federal Court. The confidential affidavit included a list of former Members of Parliament who had consented to their names being disclosed. The same affidavit except the MP's list was filed as part of the Federal Court's public record.

The Information Commissioner applied to the Federal Court pursuant to s. 47 of the ATIA and Rule 327 of the *Federal Court Rules* to have the list become part of the public record. He relied on ss. 19(2) of the ATIA which grants a government institution discretion to disclose personal information with the individual's consent and the fact that part of the affidavit was part of the court's public record as authority to unseal the affidavit.

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

The Court held that the issue whether the list should be part of the public record of the Court should be determined by the Judge who hears the application for review. The Court justified its decision by indicating the disclosure of the list would not put an end to the litigation and might cause some prejudices to the MP's who had not consented to the disclosure.

The Court referred to ss. 19(2) *ATIA* and indicated it did not impose an obligation to disclose information even if "the individual to whom it relates consents to the disclosure."

## Comments

*In obiter*, Justice Rouleau stated: "As I read ss. 19(2), there is no obligation imposed on the Respondent to disclose information even if the individual to whom it relates consents to the disclosure."

1. Compare with case: *Information Commissioner (Canada) v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1986] 3 F.C. 63 (T.D.)
2. *Canadian Jewish Congress v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1996] 1 F.C. 268 (T.D.).
3. *Grand Council of the Crees.(of Quebec) v. Canada (Minister of External Affairs and International Trade)*, [1996] F.C.J. No. 903 (QL) (F.C.T.D.), T-1681-94, decision dated June 27, 1996. To note: This case is under appeal.



## RUBIN V. CANADA (CLERK OF PRIVY COUNCIL)

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Court Reference:         | SCC No. 24147  |
| Date of Decision:        | January 24, 1996   |
| Citations:               | [1993] 2 F.C. 391 (TD)<br>(1994) 113 D.L.R. (4th) 275 (FCA)<br>(1996) 131 D.L.R. (4th) 608 (SCC)<br>(1996) 179 N.R. 320 (S.C.C.) |
| Before:                  | La Forest, Sopinka, Gonthier, Cory,<br>McLachlin, Iacobucci, Major, JJ   |
| Section(s) of ATIA / PA: | Sections 35, 62, 65 Access to<br><i>Information Act (ATIA)</i>   |

### Abstract

- Powers of Information Commissioner
- Communications between a government institution and an investigator for Information Commissioner
- Right to make representations to Information Commissioner
- Right to access representations made to investigator for Information Commissioner

### Issues

Can the appellant have access to the records detailing the communications between the investigator for the Information Commissioner and a government institution that are under the control of the government institution?

## Facts

This case stems from a refusal by the Privy Council Office (PCO) to disclose certain records to the appellant by invoking s. 35 *ATIA*. This provision appears in the part of the *Act* that deals with the investigation process that is conducted by the Information Commissioner, rather than in the parts of the *Act* dealing with exemptions or exclusions. The appellant sought access to communications between the Office of the Information Commissioner and the government institution regarding a previous access to information request which he had made.

In the decision of the Federal Court Trial Division, the Court held that s. 35 *ATIA* protected from disclosure such communications, but only during the investigation and only representations made by government institutions to the Information Commissioner and communications from the Information Commissioner to the government institution if they dealt with submissions made by the institution.

The Court of Appeal adopted a different view. It recognized that ss. 35(2) *ATIA* had two distinct purposes. By its opening portion, the subsection ensures that the persons referred to in subpars. (a) to (d) (the requester, the government institution and the third party) must have a reasonable opportunity to make representations “in the course of an investigation of a complaint”. The words which follow these subparagraphs expressly deny the right of “...access to ...representations made to the Commissioner”. The Court of Appeal did not see that the opening words of the subsection qualified the denial of access.

The Court of Appeal was also of the view that s. 61 ATIA (security requirements of the Information Commissioner and his staff), s. 62 ATIA (Commissioner and his staff to keep information confidential) and s. 65 ATIA (Commissioner and his staff cannot be summoned) reinforced its interpretation of ss. 35(2) ATIA and that representations remain secret after the completion of the investigation.

### **Decision**

The appeal was dismissed.

### **Reasons**

The Supreme Court of Canada agreed with the reasons given by Mr. Justice Stone of the Federal Court of Appeal, with the exception of costs. The appellant was entitled to his costs throughout.



## GOGOLEK V. CANADA (ATTORNEY GENERAL)

|   |   |
|---|---|
| Court Reference:                        | T-2491-94   |
| Date of Decision:                       | February 7, 1996  |
| Citations:                              | [1996] F.C.J. No. 154 (QL)                                |
| Before:                                 | Heald, J. – Federal Court Trial Division (F.C.T.D.)       |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Sections 2 and 69 <i>Access to Information Act (ATIA)</i> |

---

### Abstract

- Cabinet confidences
- Fees under the *ATIA*
- Costs of requests under *ATIA*
- Jurisdiction of the Court to review documents excluded under s. 69 *ATIA*
- Interrelationship between s. 2 and s. 69 *ATIA*

### Issues

Does the Court have jurisdiction to review documents that have been excluded under s. 69 *ATIA* because ss. 2(1) *ATIA* states that one of the purposes of the *ATIA* is to ensure that “decisions on the disclosure of government information (are) reviewed independently of government”?

## Facts

The applicant had requested disclosure of copies of all documents relating to government policy regarding fees to be charged under the *ATIA*. In particular, the applicant had requested all studies and background papers, along with internal and interdepartmental memoranda relating to the cost of access to information requests and the imposition of fees under the *Act*. Out of the total of 1771 pages involved in the application, more than 1100 pages were either partly or totally excluded under s. 69 *ATIA* [Cabinet confidences].

The applicant argued that when a s. 69 exclusion is claimed, there is no independent review of the decision. This procedure differs from the use of exemptions under the *ATIA*, where the Information Commissioner is able to examine the documents. The applicant further argued that the Court has the statutory authority to examine the documents “to ensure that the entire scheme of the *Act* is not subverted” because there is no other independent review. The applicant cited ss. 2(1) *ATIA* (the purpose clause) and in particular, that one of the purposes of the *Act* is to ensure that “decisions on the disclosure of government information (are) reviewed independently of government”.

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

The Court held that it is without jurisdiction to hear the application pursuant to s. 69 *ATIA*. Ss. 69(1) *ATIA* employs clear and unambiguous language where it states that “(t)his *Act* does not apply to confidences of the Queen’s Privy Council for Canada”. There is no discretionary power vested in a government department to make such confidences accessible to the public.

A distinction must be drawn between the exempting provisions (ss. 13 to 26 *ATIA*) and the exclusionary provisions of ss. 68 and 69 *ATIA*. Ss. 68 and 69 explicitly state that the *Act* has no applicability whatsoever when one of these exclusions apply. Therefore, recourse cannot be made to ss. 2(1) *ATIA*. Since all the “words of an *Act* are to be read in their context”, a consideration of the provisions of ss. 2(1) must be determined in the context of the provisions of ss. 69(1), which stipulates that none of the other provisions of the *Act*, which clearly includes ss. 2(1), are to have any application when the documents being considered are confidences of the Queen’s Privy Council for Canada.

## Comments

The Court cited the following cases in support of its reasoning:

*Canada Post Corp. v. Canada (Minister of Public Works); Canada (Auditor General) v. Canada (Minister of Energy, Mines and Resources) and Canada (Information Commissioner v. Canada (Immigration Appeal Board).*



---

**SWAGGER CONSTRUCTION LTD. V. CANADA (MINISTER  
OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES)**

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Court Reference:         | T-1273-94  |
| Date of Decision:        | May 3, 1996  |
| Citations:               | Decision not reported  |
| Before:                  | Pinard, J. – Federal Court Trial<br>Division (F.C.T.D.)                |
| Section(s) of ATIA / PA: | Paragraphs 20(1)(c) and (d)<br><i>Access to Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- General Contractor
- Construction contract awarded to applicant
- Request to Public Works for Records
- Documents ordered sealed until expiration of time to file an appeal
- s.24 *Federal Court Act*

**Issues**

Should the requested information be exempted pursuant to paras. 20(1)(c) and (d) of the *ATIA*?

**Facts**

The Applicant had been awarded a construction contract by Public Works and Government Services Canada. PWGSC had received a request from the intervenor for access to

certain records relating to this construction contract. The Applicant had opposed the disclosure of some of these records, arguing that it would result in the loss, prejudice or interference identified in paras. 20(1)(c) and (d) of the *ATIA*. However, the applicant had not objected to the release of the construction contract itself, including instruction plans and specification.

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

The applicant had not discharged its burden in demonstrating that the documents in issue were exempt from disclosure under paras. 20(1)(c) and (d) of the *ATIA*. The information in question could not give rise to a reasonable probability of material financial loss to the Applicant or of prejudice to its competitive position or of interference with its contractual or other negotiations.

The Court relied on *Canada Packers Inc. v. Canada (Minister of Agriculture)*, [1989] 1 F.C. 47 (C.A.) and on *St. John Shipbuilding Ltd. v. Canada (Minister of Supply and Services)* (1990), 67 D.L.R.(4th) 315 (F.C.A.) in interpreting the exceptions to access in paras. 20(1)(c) and (d). These exemptions require a reasonable expectation of probable harm. The information in question could not give rise to a reasonable probability of material financial loss to the Applicant or of prejudice to its competitive position or of interference with its contractual or other negotiations.

The alleged misrepresentation and use of any of the information to the detriment of the Applicant did not constitute more than mere possibility or speculation, which did not meet the test established by the Federal Court of Appeal in the above mentioned cases.

### Comments

In order not to defeat the purpose of the s. 24 review under the *Federal Court Act* in the event that the Applicant successfully appealed this decision, the Court referred in general terms only to the documents which were the subject of this application and directed that the pertinent documents which were directed to be filed in sealed envelopes continue to be so filed. The Court went on to order that upon expiration of the time limit for filing an appeal, if no appeal was filed, the documents were to be taken out of the sealed envelopes and were to form part of the public record.

---

**STEINHOFF V. CANADA (MINISTER OF COMMUNICATIONS)**

|   |   |
|---|---|
| Court Reference:                        | T-595-95  |
| Date of Decision:                       | May 29, 1996  |
| Citations:                              | [1996] 114 F.T.R. 108<br>[1996] 69 C.P.R. (3d) 477                                      |
| Justice:                                | Rothstein, J. – Federal Court Trial Division (F.C.T.D.)                                 |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Sections 13(1), 15(1), 16(1), 19(1), 41, 47, 52 <i>Access to Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- Disclosure to counsel for purposes of arguing access case on its merits denied
- Discretion of Court, under s. 47, as to whether disclosure should be ordered
- Onus on counsel to satisfy Court that disclosure necessary where confidentiality claims based on subss. 16(1) and 19(1) *ATIA*.
- Undertaking by counsel
- Canadian Security Intelligence Service
- Canadian Union of Postal Workers



## Issues

Should counsel be granted access to documents for the purpose of arguing the access case on its merits, subject to an undertaking by counsel of non-disclosure and the appropriate security clearance.

## Facts

These were interlocutory motions for interim orders allowing the counsel applicants' access, on a confidential basis, to the documents and information to which the applicants had been refused access, subject to counsel's undertaking of non-disclosure and obtaining the appropriate level of security clearance. The position of the applicants' counsel was that he required access to the information in order to be able to argue the access case on its merits. The information which the applicants had requested from the archival records of the Canadian Security Intelligence Service (CSIS) concerning the Canadian Union of Postal Workers (CUPW) had been exempted from disclosure on the basis of ss. 13(1), 15(1), 16(1) and 19(1) of the *ATIA*.

## Decision

The interlocutory motions were dismissed.

## Reasons

Counsel was required to make his argument on the merits without access to the undisclosed documents. The Court first examined the confidentiality claims based on ss. 13(1) and

15(1) in light of s. 52 of the *ATIA*, then proceeded to consider the confidentiality claims based on ss. 16(1) and 19(1) in light of s. 47 of the *ATIA*.

1) Confidentiality claims based on ss. 13(1) and 15(1) *ATIA*

The Court found that s. 52 of the *ATIA* prohibited disclosure to counsel for an applicant where ss. 13(1) and 15(1) are invoked. The argument that ss. 15(1) is subject to a standard of confidentiality lower than the standard under ss. 13(1) on the ground that the former is subject to an “injury test” whereas the latter is a “class claim” was rejected. Section 52 of the *ATIA* does not make any distinction between those provisions. Under s. 52, the Court has the obligation to conduct hearings *in camera* and the Government has a right to make *ex parte* representations. This necessarily implies that the information sought to be released is not to be disclosed to counsel for an applicant for the purposes of argument. Rather, the disclosure is to take place only if, after a hearing on the merits, a decision is issued ordering access to the documents.

2) Confidentiality claims based on ss. 16(1) and 19(1) *ATIA*

In contrast with the absolute prohibition under s. 52, the Court has the discretion, under s. 47, to determine whether disclosure should be ordered for the purposes of making argument on the merits of the access case. The Court was of the view that “counsel has some obligation to explain to the Court why disclosure of the information for the purposes of making effective argument is necessary”. Section 47 imposes a clear duty on the Government and the Court to keep confidential information confidential. In reconciling the duty of non-disclosure with the duty of fairness, the Court must consider (a) the explanation of counsel as to why the information is necessary to make effective argument and (b) the kind of information at issue.

Depending on the circumstances of the case, knowing the section under which confidentiality is claimed and having some idea of the nature of the documents in question may be sufficient for counsel to advance his or her case.

Such an approach is in conformity with the dicta in *Hunter v. Canada (Consumer and Corporate Affairs)*, [1991] 3 F.C.186 (C.A.).

In the circumstances of this case, counsel did not satisfy the Court that knowing specific names on the membership list of CUPW and on other lists generated by the Government or its agencies would assist him in making his argument. The Court found that it was sufficient for counsel to be aware of the sections upon which the Government was relying and that names were not to be disclosed. Also, the Court refused to grant counsel access to the information exempted under ss. 19(1) as to do so would, by process of elimination, be divulging information exempted under ss. 15(1) *ATIA*.

## Comments

This decision is important, from a procedural point of view, in that, with respect to claims for non-disclosure other than those made pursuant to ss. 13 and 15, it specifically places on counsel an onus to satisfy the Court that the information sought is necessary to effectively argue an access case on its merits.

Compare this case with another decision regarding whether counsel for the requester should be granted access to documents: *Hunter v. Canada (Consumer and Corporate Affairs)*, [1991] 3 F.C. 186 (C.A.)

## CHIPPEWAS OF NAHASH FIRST NATION V. CANADA (MINISTER OF INDIAN AND NORTHERN AFFAIRS)

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Court Reference:         | T-491-95  |
| Date of Decision:        | June 28, 1996   |
| Citations:               | (1996) 116 F.T.R. 37<br>(1996) 41 Admin. L. R. (2d) 232                     |
| Before:                  | Nadon, J. – Federal Court Trial Division (F.C.T.D.)                         |
| Section(s) of ATIA / PA: | Sections 13, and paragraph 20(1)(b) <i>Access to Information Act (ATIA)</i> |

### Abstract

- Indian band
- Band Council Resolutions
- Reserve lands
- Fiduciary duty
- Confidential third party information
- Information received in confidence from another government
- s. 15 Canadian Charter of Rights and Freedoms
- subs. 24(1) Canadian Charter of Rights and Freedoms

### Issues

- 1) Does the fiduciary relationship between the federal Crown and the First Nation remove the documents from the ambit of the *ATIA*?
- 2) Are the documents exempted under s. 20 *ATIA*?



- 3) Should the First Nation be considered to be a government under s. 13 *ATIA*, such that the documents would be confidential? Does failure on the part of the Crown to consider the First Nation as a government constitute a breach of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

## Facts

Pursuant to a request under the *ATIA*, the Department of Indian and Northern Affairs sought to release two Band Council Resolutions of the applicant. The applicant sought a review of this decision.

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

### 1) Fiduciary relationship

The fiduciary relationship between the Crown and Indian bands does not encompass band council resolutions, regardless of their subject matter. The applicant's position had been that documents relating to the manner by which the Crown holds title to the applicant's reserve lands is subject to a fiduciary relationship (see *Guerin* case). The applicant had argued that documents which had become part of the Crown's possession as a result of dealing with Indian lands are subject to fiduciary duties. It was further the applicant's position that such fiduciary duties of the Crown, as affirmed by s. 35 of the *Constitution Act 1867* have supremacy over all other legislation.

The Court stated that the *Guerin* decision does not stand for the proposition that the federal government has a fiduciary duty towards aboriginal people in all circumstances. The fiduciary relationship between the Crown and First Nations stems from the unique nature of Indian title. It is uniquely referable to the land which Indian bands occupy. This fiduciary relationship does not encompass band council resolutions.

Section 35 of the *Constitution Act* 1867 only applies if an aboriginal right is an integral part of the distinctive culture (of the aboriginal society). The Court stated that the confidentiality of band council resolutions regarding aboriginal land is not an integral part of the First Nation's culture.

## 2) Non-application of paragraph 20(1)(b) ATIA

The documents could not be exempted by virtue of para. 20(1)(b) ATIA. Paragraph 20(1)(b) ATIA did not apply to the particular band council resolutions as these BCRS did not fall within the definition of financial, commercial, scientific or technical information. (The applicant did not argue that paras. 20(1)(c) or (d) applied in oral arguments.)

## 3) Non-application of section 13 ATIA

Section 13 ATIA did not apply to the requested documents. The applicant's affidavit failed to meet the standards enunciated by the Supreme Court of Canada in demonstrating that there had been a denial of s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The applicant had argued that s. 13 ATIA should be interpreted so as to include band councils or that equal protection for band council governments ought to be read into the section. Band councils administer authority and powers delegated by the *Indian Act* which are similar to, if not greater than,

those of a municipal government. The applicant had argued that the First Nation has a right under s. 15 of the Charter to equality before and under the law and equal protection and benefit of the law without discrimination based on race or ethnic origin.

The Court held that a “band council” may not be read into the language of s. 13 *ATIA* as para. 13(1)(d) clearly defines what constitutes a municipality for the purpose of non-disclosure of information: a government established by or pursuant to an act of the legislature of a provincial government.

The applicant had argued that failure to mention First Nations in s. 13 *ATIA* was an infringement of s. 15 of the *Charter*.

According to several decisions, the first step in a ss. 15(1) *Charter* analysis requires the Court to determine whether, due to a distinction created by the impugned law, there has been a denial of an equality right. The affidavit of Chief Akiwenzie failed to make out that a distinction was made on grounds relating either to his personal characteristics or to the group of which he was a member.

---

**CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) v. CANADA  
(MINISTER OF NATIONAL DEFENCE)**

|   |  |
|---|--|
| Court Reference:                        | T-1267-96, T-907-96  |
| Date of Decision:                       | July 4, 1996   |
| Citations:                              | [1996] 116 F.T.R. 131 (F.C.T.D.)   |
| Before:                                 | Teitelbaum, J. – Federal Court<br>Trial Division (F.C.T.D.)  |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Paragraphs 4(1)(a), 16(1)(c),<br>42(1)(a) and section 47 <i>Access<br/>to Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- Intervenor status – Federal Court Rules – Practice rules
- Adjournment *sine die*
- Request for adjournment
- Canadian Charter of Rights and Freedoms
- Documents to become public later
- Right to be represented by in-house counsel

**Issues**

- 1) Could the motion for direction be continued *sine die*, or adjourned for six or more months until the Somalia Commission makes the documents public?
- 2) Can the in-house counsel for the CBC represent the requester in his personal capacity?



- 3) What is the role and status of the intervenor (Commissioner for the Somalia inquiry) in the proceedings?

## Facts

The requester made an Access to Information request for records prepared by Colonel Wells (retired) in his former capacity as Director, General Security, concerning Canadian Forces' activities in Somalia and the subsequent handling of these records. The records were obtained by the Somalia Commission from the Department of National Defence under an Order to produce. The Somalia Commission proposed to argue that the requested documents should not be released to the requester until such time as the requested documents had been tabled during the course of the Commission's hearings. The Department of National Defence refused to disclose the records based on para. 16(1)(c) of the ATIA (i.e. injurious to the conduct of lawful investigations).

The Information Commissioner made an application for review pursuant to para. 42(1)(a) of the ATIA to the Federal Court. A notice of application for leave to intervene was filed by the Somalia Commission. The requester, a reporter with the CBC, filed a notice of intent to appear and indicated his solicitor of record to be the in-house counsel for the CBC.

At the hearing, counsel for the Department of National Defence made a request that the application be continued *sine die* or adjourned for a period of at least six months. Counsel suggested that this would be in the interest of justice in that the documents requested by the requester would ultimately be released by the Somalia Commission after

certain witnesses appeared before the Somalia Commission and were cross-examined on the said requested documents. Counsel for the Department of National Defence also objected to the in-house counsel representing the requester for two reasons. First, he submitted that this was a “back door method” for the CBC to become a party to the proceedings and that no statute authorizes the CBC, a public corporation, to spend taxpayer dollars to benefit an employee on a “personal” matter. Secondly, and more importantly, a conflict of interest could arise as the in-house counsel cannot serve two masters at the same time. Finally, counsel for the Somalia Commission argued it should be granted full rights as a party to the proceedings. Counsel for the requester and the Information Commissioner argued limited rights should be granted to the Somalia Commission.

## Decision

- 1) The motion for direction should not be continued *sine die*, or adjourned for six or more months.

The Court noted that pursuant to para. 4(1)(a) of the *ATIA*, a Canadian citizen has a right to and shall, on request, be given access to any record under the control of a government institution. Furthermore, he noted that according to the Associate Chief Justice’s Rules of Practice, a judge hearing a request for directions must deal with it without delay and in a summary way. For these reasons the Court refused the request to continue the application before it *sine die* or to adjourn it for six or more months.

- 2) The in-house counsel for the CBC can represent the requester in his personal capacity.

The Court denied the request to have the requester find other counsel. He accepted the in-house counsel's submissions that she had been seconded by the CBC to represent the requester while remaining an employee of the CBC. She also undertook "that she would, immediately, resign from the CBC or from representing the requester if a conflict arose".

- 3) The role and status of the intervenor (Commission of the Somalia inquiry) in the proceedings.

Notwithstanding the fact that nothing in the *ATIA* speaks to the issue of intervention, the Court was satisfied that the Federal Court Rules and the Practice Rules established by the Associate Chief Justice applied to the proceedings. The Court allowed the Somalia Commission to become an intervenor in the application for review made by the Information Commissioner with all of the rights of a party to the proceedings except the right to file affidavits for evidence, the right to appeal and the right to receive costs.

The Court was satisfied that the Somalia Commission met the conditions to be granted standing as an intervenor.

Questions to be asked are:

- 1) Is the proposed intervenor directly affected by the outcome?
- 2) Does there exist a justiciable issue and a veritable public interest?
- 3) Is there an apparent lack of any other reasonable or efficient means to submit the question to the Court?

- 4) Is the position of the proposed intervenor adequately defended by one of the parties to the case?
- 5) Are the interests of justice better served by the intervention of the proposed third party?
- 6) Can the Court hear and decide the cause on its merits without the proposed intervenor?

The Court refused the Somalia Commission the right to file affidavits because it could not help the Court in determining whether the Information Commissioner's application for review was well-founded. The Court also refused the Somalia Commission the right to appeal the decision of the Trial Division's decision and the right to receive costs because the Somalia Commission was not a party to the proceedings. The Court specifically allowed the Somalia Commission the right to argue "any point of law" if the points of law were relevant to the hearing and related to the matters affecting the interests in the Somalia Commission.

## Comments

- 1) An important secondary issue that arose in this case, but which has not yet been argued in Court and has not been resolved between the Information Commissioner and the Government, is the question of whether the Information Commissioner can introduce in the confidential affidavits solicitor-client privileged communications it obtained from the Department of National Defence during its investigation. These communications were not requested by the access requester.



- 2) Compare with case Canada (Information Commissioner) v. Canada (Public Works and Government Services) [1997] 1 F.C. 164; (1996) 70 C.P.R. (3d) 37 (T.D.) regarding procedures required to intervene.

The hearing of whether para. 16(1)(c) was validly claimed was to be dealt with by the Court at a future date.

**CANADA (ATTORNEY GENERAL) V. CANADA  
(INFORMATION COMMISSIONER)**

|   |  |
|---|--|
| Court Reference:                        | T-1928-96  |
| Date of Decision:                       | September 4, 1996  |
| Citations:                              | (1996), 119 F.T.R. 77 (F.C.T.D.)                               |
| Before:                                 | McKeown, J. – Federal Court Trial Division (F.C.T.D.)          |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Sections 30, 35 and 37 <i>Access to Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- Prohibition
- Interim interlocutory injunction
- Information Commissioner
- Publishing of Information Commissioner's findings
- Reporting by Information Commissioner to requester
- Public disclosure of report of Information Commissioner
- Apprehension of bias
- Actual bias
- "Somalia Inquiry"
- Department of National Defence
- Three part test for an injunction: serious issue, irreparable harm to applicant, balance of convenience
- *Metropolitan Stores v. Manitoba Food and Commercial Workers*

- Filing of confidential affidavits
- Duty of fairness
- Material regarding complaint investigation.

## Facts

The applicants sought to have certain affidavits filed confidentially and a prohibition or an interim interlocutory injunction prohibiting or enjoining the Information Commissioner from publishing or reporting to the respondent Drapeau a copy of his report of findings or recommendations. The applicant also sought an order barring Col. Drapeau from making any public disclosure of the report, if the Court should find that the Information Commissioner was bound to deliver a copy of the report to Drapeau.

## Issues

- 1) Should the Court permit the applicants to file certain affidavits confidentially?
- 2) Should an order be given prohibiting or enjoining the Information Commissioner from publishing or reporting to the requester a copy of his report of findings or recommendations?
- 3) If the report is given to the requester, should the Court issue an order barring the requester from publicly disclosing the report?

## Decision

The prohibition and the interim interlocutory injunction were not granted.

## Reasons

The test for granting an injunction, as enunciated in *Metropolitan Stores v. Manitoba Food and Commercial Workers* had not been met. The test as stated in *Metropolitan Stores* in the granting of an injunction is that there must be a serious issue, irreparable harm to the applicants and a balance of convenience.

*Serious issue* – The Court was not prepared to find on the evidence that there was a serious issue with respect to the lack of jurisdiction. The Court recognized that the *ATIA* requires the release of the report and that there is a provision under the Act for challenging the report. It is a recommendation which requires a duty of fairness, albeit at a relatively low level. The Court stated that it was not its role to review the appropriateness of the report, but the report's lawfulness. The Court held that the Commissioner had met the level of duty of fairness requirements. The Court was not prepared to find on the evidence that there had been a serious issue with respect to the lack of jurisdiction. The first part of the test had therefore not been met.

*Irreparable harm* – There was no irreparable harm as the Commissioner had found only a reasonable apprehension of bias.

*Balance of convenience* – favoured the release of the report.

The Court also held that the material relating to the investigation of the complaint in the affidavits and exhibits should be kept confidential, citing ss. 35(1) *ATIA*.



**BITOVE CORPORATION V. CANADA (MINISTER OF TRANSPORT)**

|   |  |
|---|--|
| Court Reference:                        | T-2703-95  |
| Date of Decision:                       | September 20, 1996   |
| Citations:                              | [1996] 119 F.T.R. 278  |
| Before:                                 | Pinard, J. – Federal Court Trial<br>Division (F.C.T.D.)                  |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Paragraphs 20(1)(b), 20(1)(c)<br><i>Access to Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- Leases
- Competitor being requester
- Pearson International Airport
- Confidentiality of documents which are made public in other court proceedings
- contract between parties.

**Issues**

- 1) Does paras. 20(1)(b) and (c) *ATIA* apply to the lease and related documents?
- 2) Is the fact that some of the requested information had been made public in court proceedings relevant?

## Facts

A competitor of the applicant had requested access to certain records which the applicant had provided to the respondent Department. These records related predominantly to the negotiation of a lease between the two parties with respect to goods and services provided at Pearson International Airport. The respondent had originally exempted the information under paras. 20(1)(b) and (c) ATIA. Almost a year later the Department advised the applicant of its intention to release these records, since it was of the view that much of the requested information had been made public as a result of a court case involving the applicant and the Crown. The applicant sought a review of this decision.

## Decision

The application was granted.

## Reasons

The documents in question were protected from release under paras. 20(1)(b) and (c) ATIA.

The Court was satisfied that all of the information regarding Terminal 1 and Terminal 2 had been provided to the respondent in confidence and only as a result of the contractual relations between the parties. This information would not be and was not available to anyone other than the applicant and respondent.

The information regarding Terminal 3 was also confidential to the applicant. All of the information which the applicant's competitor sought had been maintained within the strictest confidence by the applicant.

The Court recognized that this information would be of great assistance to the applicant's competitors to determine precisely how and where the applicant negotiated its contractual arrangements with the respondent, how it conducted its affairs at the airport and how it directed its sale efforts at the airport. The Court stated "to provide a competitor of the applicant with that information would allow a competitor a direct insight into its plans and strategies, something that has taken years of work for the applicant to determine."

Since it was established that very little of the requested information had been made public in the court case mentioned above, the Court ordered that none of the requested documents be disclosed.

## Comments

This decision should be compared with other cases:

1. concerning leases: *Halifax Developments Ltd. v. Canada (Minister of Public Works and Government Services)* [1994] F.C.J. No. 2035 (QL) (F.C.T.D.), T-691-94, decision dated September 7, 1994 and *Perez Bramalea Ltd. v. Canada (National Capital Commission)*, T-2572-91, T-611-92, T-1393-93, decision dated February 2, 1995, F.C.T.D., not reported;

2. concerning competitors: *Prud'homme v. Canada (Canadian International Development Agency)* (1994), 85 F.T.R. 302 (F.C.T.D.) and *Société Gamma Inc. v. Canada (Secretary of State)* (1994), 56 C.P.R. (3d) 58; 79 F.T.R. 42 (F.C.T.D.) and
3. concerning documents that were produced in Court: *Chandran v. Canada (Minister of Employment and Immigration)* (1995), 91 F.T.R. 90 (F.C.T.D.).



---

**CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V. CANADA  
(MINISTER OF NATIONAL DEFENCE)**

Court Reference: T-2732-95

Date of Decision: October 4, 1996

Reference: (1996), 120 F.T.R. 207 (F.C.T.D.).

Before: Dubé J. (F.C.T.D.)

Sections of ATIA / PA: Subsection 10(3) and paragraph  
42(1)(a) *Access to Information  
Act* (ATIA)

---

**Summary**

- Access to part of a document
- Written notice of final disclosure (of part of record)
- Written notice of refusal of final disclosure of pages not disclosed, after the filing of an application
- Does final disclosure constitute deemed refusal to disclose based on continuing failure to disclose or is it final communication beyond the time limit?
- Deemed refusal
- Final communication beyond time limit

**Issue**

Is the respondent's disclosure of a significant portion of the document requested either 1) deemed refusal to disclose based on continuing failure to disclose by the institution concerned or 2) final disclosure beyond the time limit?

## Facts

This was an application for review under para. 42(1)(a) *ATIA* of a deemed refusal by the respondent to disclose 155 pages of a 1,204-page document.

After receiving two access requests in August 1994 and after the respondent failed to meet the extended time limit, the applicant filed two complaints with the Commissioner's office. Only after three investigations by the Commissioner and commitments from the respondent to give written notice before mid-December 1995 did the respondent notify the applicant in writing of its decision to disclose a significant portion of the documents requested (1,049 pages of a 1,204-page document). However, it was not until 20 days after the application for review was filed with the Federal Court that the respondent informed the applicant in writing of its final decision to refuse to disclose the last 22 pages of the document requested, citing s.13(1)(a) and (b), 15(1), 19(1) and 21(1)(a) and (b) and s. 69 for the other small part of the document.

## Decision

The application was dismissed on the grounds that it was premature.

## Reasons

The respondent's decision to disclose the bulk of the document requested (1,049 of 1,204 pages) is final disclosure beyond the time limit. This "disclosure beyond the time limit does not necessarily destroy the institution's right to take advantage of the exemptions and exceptions provided for in

the *ATIA* when the Commissioner is still able to consider the validity of those exemptions and exceptions and seek comments from the institution.”

The Court pointed out that a delay by a federal institution in invoking an exemption in a timely manner in order to justify its refusal to disclose all or part of a document can be fatal, because, following an investigation by the Commissioner of the validity of the exemption in question, the institution is bound by the reasons initially set out in the notice of refusal. Moreover, the Court referred to the decision in *Davidson v. Canada* ([1989] 2 F.C. 341 (C.A.)), where adding new reasons for exemption at trial would deprive the applicant of access to the benefit of the Commissioner’s investigation procedures and assistance.

In the circumstances of this case, however, the Court reiterated the position it took in *Rubin v. Canada* (T-891-93, December 21, 1995, unpublished), namely that only where the Commissioner no longer has the opportunity to investigate is the institution no longer able to change its reasons for refusal.

Since what was at play in this case was a written notice of final disclosure (of part of a document) and not refusal of disclosure, the Commissioner is still able to receive a complaint against the written notice of refusal of final disclosure made after this application was filed and to investigate such complaint.

The Commissioner’s application was therefore premature.

## Comments

The applicant filed an appeal from this decision on October 9, 1996.

## CANADA (INFORMATION COMMISSIONER) V. CANADA (MINISTER OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES)

|   |  |
|---|--|
| Court Reference:                        | T-426-95 (A-828-96)  |
| Date of Decision:                       | September 23, 1996   |
| Citations:                              | [1997] 1 F.C. 164<br>(1996) 70 C.P.R. (3d) 37 (T.D.)   |
| Before:                                 | Richard, J.— Federal Court Trial<br>Division (F.C.T.D.)  |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Sections 19, 41, 48, 53 and<br>subsection 42(2) <i>Access to<br/>Information Act (ATIA)</i> ,<br>Sections 3 and paragraph 8(2)(m)<br><i>Privacy Act (PA)</i> |

---

### Abstract

- Members of Parliament Pensions
- Names of retired MPs who are eligible to receive pension benefits
- Right of requester to be intervener
- Jurisdiction of court to hear intervener issues
- Publicly availability of MPs names
- Consent to release MPs names
- Disclosure in the public interest
- Members of Parliament Retiring Allowances Act
- *Federal Court Rules*
- *Public interest v. private interest*
- “May” means “shall” under subs. 19(2) *ATIA*



## Issues

- 1) Does the Court have the jurisdiction to hear the Intervener's issues?
- 2) Are the names of former MPs in receipt of benefits under the *Members of Parliament Retiring Allowances Act* protected as "personal information" under s. 19 *ATIA*?

## Facts

The Minister of PWGSC had refused to release the names of former MPs in receipt of pension benefits. The requester had asked, under the *ATIA*, for the names of pension recipients and the amounts of the pensions received. The information was exempted under s. 19 ("personal information") by PWGSC. The requester complained to the Information Commissioner who agreed that the amounts were exempt but disagreed that the names of the pension recipients were exempt from release. The Commissioner received the requester's consent to initiate and bear the expenses of the judicial review concerning the names of the MPs.

The Commissioner applied to the Court under s. 3 *ATIA* and para. 42(1)(a) *ATIA* and filed an originating notice of motion pursuant to Rule 319 *Federal Court Rules*. The requester applied pursuant to ss. 42(2) *ATIA* and filed a notice of intervention under Federal Court Rule 1611.

## Decision

The applications were allowed in part.

## Reasons

The Court ruled that it had no jurisdiction to hear the Intervenor's issues and ordered the Minister to disclose the names of all former members of the House of Commons in receipt of pension payments who have served six consecutively years as of Sept. 1, 1993. It ordered the Minister to disclose the name of any former member of the House in receipt of pension payments who purchased back his or her prior years of service to meet the six-year requirement as of Sept. 1, 1993.

The Court's reasoning on these two issues were as follows:

- 1) The Court has no jurisdiction to hear the Intervenor's request that the specific pension amounts be released. Rule 319 *Federal Court Rules* sets out the criteria that must be met to grant the Court jurisdiction to hear issues raised in an application for judicial review. Since the requester did not file a motion under Rules 319 and 321.1, he cannot circumvent this process by raising arguments during the discovery process or by serving a notice of intervention. Nor can the Commissioner's counsel grant that jurisdiction to the Court by deeds or by consent because parties cannot consent to the jurisdiction of a court if that court does not already possess the jurisdiction to hear the matter.
- 2) Normally, the names of retired MPs who receive pension benefits is personal information which would be exempt from disclosure under ss. 19(1) *ATIA*. However, this information must be released because:
  - a) much of the information is publicly available (either because the list of all former MPs with the day they were first elected is available at the Library of Parliament or the

information may be gleaned from other sources such as a Who's Who of Canada, old copies of newspapers or from Elections Canada);

b) their release had been consented to by a number of MPs (78 consented; 88 refused; 98 failed to reply); or,

c) the public interest outweighs the private interest in privacy protection regarding the information that is not public knowledge or to which release has not been consented. Para. 19(2)(c) *ATIA* re ss. 8(2)(m)(i) *PA* requires the Minister to balance the competing interests of release and non-release. The Minister did not do so in this case. The legislation seeks to strike a balance between the competing interests of a person's entitlement to a reasonable expectation of privacy and the public interest in the disclosure of government information. The Minister never addressed his mind to weighing the competing interests; rather, the Minister accepted, without question, the legal advice submitted to him that "we must, as we always do in cases involving personal information, give the benefit of the doubt in favour of protecting the information". Giving the "benefit of the doubt" does not evince a weighing of the competing interests. The fact that the requested information deals with persons does not itself suffice to make the privacy interest paramount. In *Canadian Association of Regulated Importers v. Canada*, the Court of Appeal held that a Court may interfere with a discretion when the policy decision is based entirely or predominantly on irrelevant factors or when there is an absence of evidence to support the policy decision.

## Comments

- 1) This decision contradicts, in part, the decision, *Grand Council of the Crees (of Quebec) v. Canada (Minister of External Affairs and International Trade)* [1996] F.C.J. No. 903 (QL) (F.C.T.D.), T-1681-94, decision dated June 27, 1996; where Pinard, J. ruled that ss. 19(2) ATIA was discretionary because the word “may” used in that section means “may”. (The decision in *Canadian Jewish Congress v. Canada (Minister of Employment and Immigration)*, [1996] 1 F.C. 268 (T.D.) supports the Quebec Cree decision). In the PWGSC decision, Richard, J. interpreted the word “may” to mean “shall” – if one the conditions in ss. 19(2) exists then the head of the institution must release the personal information. The head has no discretion to refuse to release the information. The Federal Court (Trial Division) is divided in its interpretation of the word “may” in ss. 19(2) ATIA.
- 2) Compare with case *Canada (Information Commissioner) v. Canada (Minister of National Defence)* [1996] 116 F.T.R. No. 903 (QL) (F.C.T.D.), T-1267-96, T-907-96, date of decision July 4, 1996 re: procedures required to intervene.



**STEVENS V. CANADA (PRIME MINISTER)**

---

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Court Reference:         | T-2419-93   |
| Date of Decision:        | February 26th, 1997   |
| Citations:               | (1997) 144 D.L.R. (4th) 553 (1997)<br>72 C.P.R. (3d) 129 (F.C.T.D.) |
| Before:                  | Rothstein, J.   |
| Section(s) of ATIA / PA: | Sections 2, 23 and 41 <i>Access to Information Act (ATIA)</i>       |

---

**Abstract**

- Application of solicitor-client privilege to the narrative portions of a lawyer's statement of account
- Accidental release of parts of privileged material
- Appropriate exercise of discretion
- Duty to give reasons for a decision
- Factors to take into account when exercising discretion

**Issues**

- 1) Are the narrative portions of a lawyer's statements of account subject to the solicitor-client privilege?
- 2) If so, was the privilege waived when parts of the statement of account were released?
- 3) Did the head of the Privy Council Office exercise appropriate discretion in the application of s. 23 *ATIA*? (Is there a duty to give reasons for a decision under s. 23 *ATIA*? What must the decision-maker take into account in exercising discretion under this exemption?)

## Facts

This was an application under s. 41 *Access to Information Act*. The applicant was provided with approximately 336 pages of legal accounts, receipts and other related documents. Typically the legal accounts showed the names of the lawyer providing the services rendered, the dates on which the services were rendered, and the time spent each day. Disbursements were listed in detail. However, the narrative portions on 73 pages of the disclosed accounts were not released under s. 23 (solicitor-client privilege). It is the refusal to disclose the narrative portions of the statements of account that gives rise to this application.

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

In answer to the first question at issue, the Court ruled that the solicitor's statements of account are directly related to the seeking, formulating or giving of legal advice or assistance. They are therefore protected by the solicitor-client privilege. This results from the decision in *Descoteaux v. Mierzwinski*, (1982) 1 S.C.R. 860, where Lamer J. stated "Where legal advice of any kind is sought from a professional legal adviser in his capacity as such, the communications relating to that purpose, made in confidence by the client, are at his instance permanently protected from disclosure by himself or by the legal adviser, except the protection be waived".

The second question at issue dealt with waiver. Waiver was alleged by the applicant for three reasons. First reason, the privilege was between counsel and Commissioner Parker who conducted an independent commission of inquiry. When the solicitors' account were sent by Commissioner Parker to the PCO they were disclosed to a third party which constituted waiver. (Ruling: Where a statute requires disclosure (e.g. of a report) no voluntariness is said to be present and no implied waiver occurs. In general, the accounting records of commissions of inquiry ultimately have to form part of government records, or be subject to government audit. Order in Council P.C. 1986-1139 required the Commissioner "to file his papers and records with the Clerk of the Privy Council as soon as reasonably may be after the conclusion of the inquiry." Thus, disclosure to the PCO was compulsory and so there was no waiver).

Second reason: The type of information included in the narrative which the respondent did not wish to disclose had already been disclosed (e.g. one complete account without deletions was disclosed outlining the nature of the services performed). This constituted partial waiver and on the principles of consistency and fairness all the privileged material must now be disclosed (Ruling: "There is ample legal authority that inadvertent release does not necessarily constitute waiver").

Third reason: The disclosure of those portions of the statement of account comprising the names of the lawyer providing the services rendered, the dates on which the services were rendered, and the time spent each day, constituted partial waiver (Ruling: The PCO removed the

narrative portions because its officials considered them to be subject to solicitor-client privilege, and disclosed the balance of the contents of the accounts because its officials believed [incorrectly in the view of the Court] that the balance was not subject to solicitor-client privilege. In the context of disclosure under the *Access to Information Act*, the partial disclosure of privileged information cannot be taken as an attempt to cause unfairness between the parties, or to mislead an applicant or a court, nor is there any indication that it would have that effect. The disclosure of portions of the solicitors' accounts did not constitute waiver of the privilege).

Regarding the third question at issue, which dealt with whether discretion was properly exercised under s. 23, Judge Rothstein quoted approvingly Judge Strayer's remarks in the *Kelly v. Solicitor General* decision that "In my view in reviewing such (a purely discretionary) decision the court should not itself attempt to exercise the discretion de novo but should look at the document in question and the surrounding circumstances and simply consider whether the discretion appears to have been exercised in good faith and for some reason which is rationally connected to the purpose for which the discretion was granted." The Court stated that it was clear that the PCO reviewed the records sought, expurgated those portions which it considered to be subject to solicitor-client privilege, and disclosed the balance. Those are the surrounding circumstances. Having regard to the nature of the documents and the jurisprudence regarding solicitor-client privilege, the Court was satisfied that the discretion not to disclose was exercised in good faith and for the reason stated in s. 23 ATIA.



The Court then examined two sub-issues relating to the exercise of discretion:

On the sub-issue of whether there is a duty to give reasons for a decision based on s. 23, the court is only called upon to determine whether the head of the government institution was authorized to refuse disclosure on the ground that the information sought was subject to solicitor-client privilege. The reasons for such a refusal is self-evident in s. 23, and nothing further is required. The decision of the PCO not to disclose did not require the giving of any further reasons than those contained in the decision.

On the sub-issue of what the head of the institution must take into account in exercising discretion, while nothing prevents an applicant from explaining to the head of the government department why information should be disclosed in a particular case, and nothing prevents the head of the department from taking such submissions into account, there is no obligation to do so. Under s. 23 all that need be considered by the head of the government institution is whether to waive the right, in whole or in part, or to maintain the confidentiality of information that is subject to solicitor-client privilege. That is what took place in this case.

## Comments

1. This is the first s. 23 ATIA case that deals with the issues of the privileged nature of a solicitor's statements of account, inadvertent release, what must be considered in exercising discretion and whether release of privileged material to a third party is tantamount to waiver of the privilege.

---

**DO-KY V. CANADA ( MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS  
AND INTERNATIONAL TRADE)**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Court Reference:         | T-2366-95   |
| Date of Decision:        | February 12, 1997   |
| Citations:               | (1997), 143 D.L.R. (4th) 746 (1997),<br>71 C.P.R. (3d) 447 (F.C.T.D.).                                  |
| Before:                  | Nadon, J. (F.C.T.D.)  |
| Section(s) of ATIA / PA: | Sections 2, 4, 13, 41, 49, and 50<br>and paragraph 15(1)(h) <i>Access<br/>to Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- *In camera hearing*
- Special nature of diplomatic notes
- Confidentiality
- Reasonable expectation of the international community
- Assessing probable harm under s. 15

**Issues**

- 1) Should diplomatic notes be dealt with independently of one another or should they be considered as composing a single discussion?
- 2) Is s. 15 *ATIA* meant to address the special nature of diplomatic correspondence or is only the information contained in such correspondence addressed by that section?

- 3) Did the Government satisfy its burden of proving that the head of the institution which refused to disclose the notes in issue had reasonable grounds for doing so, as section 50 *ATIA* requires?

## Facts

The applicant applied for the release of two notes and any diplomatic notes relating to a case summary appended to the request (a total of four notes were examined pursuant to this access request). The applicant was notified that the notes requested were exempt from release under para. 15(1)(h) of the *ATIA* as the release of the documents might reasonably be expected to be injurious to Canada's international relations.

The applicant complained to the Information Commissioner. The foreign country notified the Government of Canada in September 1995 that it objected to the release of the notes as the issue discussed therein continued to be a sensitive topic in that state. The foreign state explicitly requested that the notes remain in confidence. The decision by the Department of Foreign Affairs to consider the request to keep the notes confidential and therefore to exempt from disclosure the notes pursuant to para. 15(1)(h) was supported by the Information Commissioner.

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

- 1) As the notes did in fact form a conversation between governments, it would serve little purpose to maintain the confidentiality of one half of the conversation when that half could be inferred from a reading of the other half. The Court therefore found that all notes may be exempted under s. 15 *ATIA* despite the additional protection afforded to documents which may also be considered to fall under subs. 13(1) *ATIA*. In the circumstances of this case, the Court found it unavoidable to deal with all four notes as a single package.
- 2) The Government could reasonably exempt diplomatic notes simply because they are diplomatic notes and not necessarily on the basis of the information contained in the notes. In the case of diplomatic notes, the Government may lawfully exempt them from release because to release them would reasonably be expected to harm international relations. This is true not necessarily because the information therein is sensitive but simply because the notes constitute confidential diplomatic communications and the international community has a reasonable expectation that such notes will remain confidential. This is especially true when the foreign state has explicitly requested that they not be released and that they remain confidential.
- 3) The Court was satisfied that the criteria stipulated in s. 50 *ATIA* had been met. Since the nature of the notes must be taken into consideration in assessing the probable harm and because of the affidavit adduced by the respondent, the Court found that the Government had and continued to have a reasonable apprehension of harm if it were to disclose the notes in this case. These notes were



not exempt because they were diplomatic notes but because the nature of the documents as diplomatic notes makes them sensitive as they are expected to be confidential documents irrespective of their contents.

## Comments

The Court made a number of interesting comments. Two are of special importance and they read as follows:

“It must be clearly stated that the notes were ultimately exempted because they were diplomatic correspondence, and, when approached, the foreign state involved in the dialogue explicitly requested they remain in confidence. Whether the Respondent government begins with caution in the case of diplomatic correspondence is irrelevant. What is relevant is that, in the case before me, the second-party government asked for confidentiality and Canada cannot breach the trust placed in it without suffering considerable harm to its reputation in the international community and *ipso facto* to its international relations...

Finally, once a state requests that diplomatic correspondence remain confidential there is no need for the Canadian government to assess the reasons of that country. It is sufficient if they have made the request of the Canadian government. Indeed, it would be a diplomatic lapse were the Canadian government to sit in judgement of the rationale of the foreign state except in the most extreme circumstances.”

**DAGG V. CANADA (MINISTER OF FINANCE)**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Court Reference:         | S-24786 [1997] S.C.J. No. 63  |
| Date of Decision:        | June 26, 1997   |
| Citations:               | (QL) (S.C.C.)   |
| Before:                  | Lamer, C.J., Sopinka, Cory,<br>McLachlin, Iacobucci (majority)<br>La Forest, L'Heureux-Dubé,<br>Gonthier, Major J.J. (dissenting) |
| Section(s) of ATIA / PA: | Sections 2, 19(2), 48, 49 <i>Access to Information Act (ATIA)</i> ; s. 2, 3(i), (j), 8(2)(m) <i>Privacy Act (PA)</i>              |

**Abstract**

- Request made for sign-in logs of government department
- Personal information
- Information about officers or employees of government institutions
- Interpretation of ss. 19(2) ATIA – Discretionary or mandatory
- Exercise of discretion under s. 8(2)(m) of the *Privacy Act*
- Exercise of discretion by Minister
- Burden on the head of government institution under s. 48 ATIA
- Court's determination under s. 49 ATIA

## Issues

- 1) Does the information in the government workplace logs constitute “personal information” within the meaning of s. 3 of the *Privacy Act*?
- 2) Did the Minister fail to exercise his discretion properly in refusing to disclose the requested information pursuant to para. 19(2)(c) of the *Access to Information Act* and subpara. 8(2)(m)(i) of the *Privacy Act*?

## Facts

The respondent disclosed the relevant logs but deleted the employees’ names, identification numbers and signatures on the ground that this information constituted personal information and was thus exempted from disclosure. The appellant unsuccessfully sought a review by the Minister of this decision and filed a complaint with the Information Commissioner, arguing that deleted information should be disclosed by virtue of exceptions related to personal information in the *Privacy Act*. The Federal Court, Trial Division, on a review of the Minister’s decision, found the information not to be personal but this decision was reversed on appeal.

## Decision

The appeal should be allowed (i.e. the log-in information must be disclosed).

## Reasons

Agreement was expressed by Cory J. (majority) with La Forest J.'s (dissenting) approach to interpreting the *Access to Information Act* and the *Privacy Act*, particularly that these Acts must be interpreted together. The majority also agreed with La Forest J.'s general approach to the interpretation of s. 3 "personal information" (j) of the *Privacy Act* (hereinafter para. 3(j)).

### First question at issue:

Did the information in the government workplace logs constitute "personal information" within the meaning of s. 3 of the *Privacy Act*?

The number of hours spent at the workplace is information that is "related to" the position or function of the individual in that it permits a general assessment to be made of the amount of work required for a particular employee's position or function. For the same reason, the requested information is related to "the responsibilities of the position held by the individual" and falls under the specific exception set out at subpara. 3(j)(iii) of the *Privacy Act*. The information provides a general indication of the extent of the responsibilities inherent in the position. There is neither a subjective aspect nor an element of evaluation contained in a record of an individual's presence at the workplace beyond normal working hours. Rather, that record disclosed information generic to the position itself.



**Second question at issue:**

Did the Minister fail to exercise his discretion properly in refusing to disclose the requested information pursuant to para. 19(2)(c) of the *Access to Information Act* and subpara. 8(2)(m)(i) of the *Privacy Act*?

Subsection 19(2) of the *Access to Information Act* provides that the head of a government institution may disclose personal information in certain circumstances. Generally speaking, the use of the word “may”, especially when it is used, as in this case, in contradistinction to the word “shall”, indicates that an administrative decision maker has the discretion, and not the duty, to exercise a statutory power. In the present case, moreover, any ambiguity regarding the use of the word “may” is removed by the language of subpara. 8(2)(m)(i) of the *Privacy Act*. That provision, which is incorporated into para. 19(2)(c) of the *ATIA*, states that personal information may be disclosed where, in the opinion of the head of the institution, the public interest in disclosure clearly outweighs the invasion of privacy that could result. It is difficult to imagine statutory language that would set out a broader discretion. Courts have repeatedly held that the use of such language indicates a discretionary power. And in a series of decisions, the Federal Court has specifically found that the power to disclose personal information in the public interest pursuant to subpara. 8(2)(m)(i) of the *Privacy Act* is discretionary.

Although the head of a government institution, under ss. 19(2) of the *Access to Information Act*, has a discretion to disclose personal information in certain circumstances, such a decision

is not immune from judicial oversight merely because it is discretionary. Abuse of discretion may be alleged but where the discretion has been exercised in good faith, and, where required, in accordance with principles of natural justice, and where reliance has not been placed upon considerations irrelevant or extraneous to the statutory purpose, the courts should not interfere.

The Minister properly examined the evidence and carefully weighed the competing policy interests. He was entitled to make the conclusion that the public interest did not outweigh the privacy interest. For this Court to overturn this decision would not only amount to a substitution of its view of the matter for his but also do considerable violence to the purpose of the legislation. The Minister's failure to give extensive, detailed reasons for his decision did not work any unfairness upon the appellant.

It could be determined that the Minister committed an error in principle resulting in a loss of jurisdiction when he stated:

I do not believe that you have demonstrated that there were any public interest that ... clearly overrides the individual's right to privacy. [Emphasis added.]

From this, Cory J. stated that it appears that the Minister of Finance placed upon the appellant the burden of demonstrating that the public interest in disclosure clearly outweighed any privacy interest. Yet, s. 8 of the *Privacy Act* does not mention any burden of proof. It simply provides that the Minister must be satisfied that the public interest in disclosure clearly outweighs privacy. The quoted words from

the Minister's ruling could lead to the conclusion that he abused the discretion conferred upon him.

Additional rulings regarding the *ATIA* and the *PA*:

Does the *ATIA* have pre-eminence over the *PA*?

Cory J. agreed with La Forest J.'s position that "Both statutes regulate the disclosure of personal information to third parties. Section 4(1) of the *ATIA* states that the right to government information is "subject to this Act". Subsection 19(1) of the *Act* prohibits the disclosure of a record that contains personal information "as defined in s. 3 of the *PA*." Section 8 of the *PA* contains a parallel prohibition, forbidding the non-consensual release of personal information except in certain specified circumstances. Personal information is thus specifically exempted from the general rule of disclosure. Both statutes recognize that, in so far as it encompassed by the definition of "personal information" in s. 3 of the *PA*, privacy is paramount over access...The *ATIA* expressly incorporates the definition of personal information from the *PA*. Consequently, the underlying purposes of both statutes must be given equal effect...In summary, it is clear that the *ATIA* and *PA* have equal status, and that courts must have regard to the purposes of both statutes in considering whether a government record constitutes "personal information".

Purpose of paragraph 3(j) and subparagraph 3(j)(iii):

Cory J. agreed with La Forest J.'s statement that the purpose of para. 3(j) and subpara. 3(j)(iii) of the *Privacy Act* is:

... to exempt only information attaching to positions and not that which relates to specific individuals. Information relating to the position is thus not “personal information”, even though it may incidentally reveal something about named persons. Conversely, information relating primarily to individuals themselves or to the manner in which they choose to perform the tasks assigned to them is “personal information”. [Emphasis in original.]

Cory J. agreed with La Forest J. that information relating to the position will consist of the kind of information disclosed in a job description, such as “the terms and conditions associated with a particular position, including ... qualifications, duties, responsibilities, hours of work and salary range”.

Cory J. also ruled that the information in the sign-in logs is related to “the ... responsibilities of the position held by the individual” and falls under the specific exception set out at subpara. 3(j)(iii) of the *Privacy Act*. Although this information may not disclose anything about the nature of the responsibilities of the position, it does provide a general indication of the extent of those responsibilities. Generally, the more work demands of the employees, the longer will be the hours of work required to complete it in order to fulfil “the responsibilities of the position held by the individual”. Nothing in subpara. 3(j)(iii) of the *Act* indicates that the information must refer to “responsibilities” in a qualitative, as opposed to quantitative, sense.



In Cory J.'s view, there is neither a subjective aspect nor an element of evaluation contained in a record of an individual's presence at the workplace beyond normal working hours. Rather, that record discloses information generic to the position itself.

**Paragraph 3(j) and the "predominant characteristic" criteria:**

Cory J. ruled that the number of hours spent at the workplace is generally information "that relates to" the position or functions of the individual, and thus falls under the opening words of para. 3(j). It is no doubt true that employees may sometimes be present at their workplace for reasons unrelated to their employment. Nevertheless as a general rule (thus the majority judges agreed with the Trial Division's "predominant characteristic" criteria regarding a record), employees do not stay late into the evening or come to their place of employment on the weekend unless their work requires it. Ordinarily the workplace cannot be mistaken for either an entertainment centre or the setting for a party. The sign-in logs therefore provide information which would at the very least permit a general assessment to be made of the amount of work which is required for an employee's particular position or function.

**Review of Minister's discretion under paragraph 8(2)(m)  
Privacy Act:**

Cory J. stated that a Minister's discretionary decision under subpara. 8(2)(m)(i) is not to be reviewed on a de novo standard of review. Perhaps it will suffice to observe that the Minister is not obliged to consider whether it is in the public interest to disclose personal information. However, in the face

of a request for disclosure, he is required to exercise that discretion by at least considering the matter. If he refuses or neglects to do so, the Minister is declining jurisdiction which is granted to him alone.

### **Burden on the head of government institution under section 48 ATIA:**

The head of a government institution, pursuant to s. 48 of the *Access to Information Act*, has the burden of establishing that he or she is “authorized to refuse” to disclose a requested record. The Minister satisfied this burden when he showed that the information in the sign-in logs constituted “personal information”. Once that fact is established, the Minister’s decision to refuse to disclose pursuant to subpara. 8(2)(m)(i) of the *Privacy Act* may only be reviewed on the basis that it constituted an abuse of discretion. The Minister did not have a “burden” to show that his decision was correct because that decision is not reviewable by a court on the correctness standard. The Minister weighed the conflicting interests at stake. The fact that he stated that the appellant failed to demonstrate that the public interest should override the privacy rights of the employees named in the sign-in logs was therefore irrelevant.

### **Court’s determination under section 49 ATIA:**

The reviewing court, under s. 49 of that *Act*, is to determine whether the refusal to disclose by the head of a government institution was authorized. If the information does not fall within one of the exceptions to a general right of access, the head of the institution is not “authorized” to refuse disclosure, and the court may order that the record be released pursuant

to s. 49. In making this determination, the reviewing court may substitute its opinion for that of the head of the government institution. The situation changes, however, once it is determined that the head of the institution is authorized to refuse disclosure. Section 49 of the *Access to Information Act*, then, only permits the court to overturn the decision of the head of the institution where that person is “not authorized” to withhold a record. Where the requested record constitutes personal information, the head of the institution is authorized to refuse and the de novo review power set out in s. 49 is exhausted.

**THORSTEINSON V. CANADA**

---

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Court Reference:         | T-1040-93  |
| Date of Decision:        | October 31, 1994   |
| Citations:               | [1994] F.C.J. No. 1621 (QL) (F.C.T.D.).                                      |
| Before:                  | MacKay, J.   |
| Section(s) of ATIA / PA: | Subsections 12(1), 22(2), and<br>Sections 26, 41, 47 <i>Privacy Act (PA)</i> |

---

**Abstract**

- Spirit of the *PA*
- Personal information
- Supplemental confidential affidavit
- Agreement between a province and RCMP
- Provision of local police services by the RCMP
- No prejudice
- Termination of contract with province
- Documents ordered sealed by Court
- Retrospective effect
- Personal information of other individual
- Documents ordered sealed by Court

**Issues**

1. Are the documents in question protected because of the fact that they were subject to an agreement under ss. 22(2) of the *PA*, even though the agreement has now expired?



2. For the purposes of proceedings under s. 41 of the *PA*, is the date of significance the date of the court hearing?

### Facts

The applicant applied to the Federal Court, Trial Division, for an Order to compel the R.C.M.P. to produce certain records regarding dealings of the R.C.M.P. in relation to requests and complaints she had made. The proceedings were subsequently treated as an application under s. 41 of the *PA*.

During these proceedings, the Crown as respondent filed an affidavit and a supplemental confidential affidavit. The supplementary affidavit was filed and sealed by Court Order as confidential. The supplementary affidavit included information which was being sought by the applicant and which the respondent claimed could not be disclosed under the relevant provisions of the *PA*, namely ss. 22(2) [information collected pursuant to federal-provincial policing agreement with R.C.M.P.] and s. 26 [disclosure of personal information of a third party where the latter has not consented].

### Decision

The Court ordered that a copy of the supplementary confidential affidavit was to be provided by the respondent to the applicant, barring certain exemptions specified in the judgement.

## Reasons

The agreement made between Canada and British Columbia under which the R.C.M.P. would provide local police services in certain areas had terminated in 1993. Most of the information in the confidential supplementary affidavit had been withheld from release pursuant to ss. 22(2) *PA*.

The Court indicated its willingness to accept the Crown's contention that for the purposes of disclosure, it was willing to give retrospective effect to the termination of the agreement and provide access. Crown counsel agreed to provide a copy of the affidavit to the party, barring certain parts under s. 26 *PA*. The Court reviewed the documents in question and ruled that one page and parts of four other pages were exempt from disclosure pursuant to s. 26 *PA*.

**RUBY V. CANADA (SOLICITOR GENERAL)**

---

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Court Reference:         | T-638-91   |
| Date of Decision:        | February 10, 1995  |
| Before:                  | Simpson, J. (F.C.T.D.)   |
| Section(s) of ATIA / PA: | Sections 41 and 42 and<br>subsection 52(2) <i>Privacy Act (PA)</i> |

---

**Abstract**

- *Federal Court Rules* s. 324
- Declaration or advance ruling
- *Canadian Charter of Rights and Freedoms* s. 1
- Final outcome in case an important factor in determining costs
- Advance ruling regarding costs
- Costs

**Issue**

Should costs be awarded in advance pursuant to ss. 52(2) of the *PA*?

**Facts**

Pursuant to *Federal Court Rule* 324, the applicant sought a declaration or advance ruling stating that the applicant will be entitled to an order for costs in an unspecified amount regardless of the outcome of the argument under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

The applicant justified his entitlement to costs under ss. 52(2) of the PA, which states that where the Federal Court, Trial Division, believes that an application under s. 41 or s. 42 of the Act has raised an important new principle in relation to the Act, costs shall be awarded to the applicant even if the applicant is unsuccessful in the result.

### Decision

The application was rejected.

### Reasons

The Court rejected the applicant's contention that such an award of costs was inevitable.

Assuming that a new issue had been raised, its importance would depend on the outcome of the arguments to be heard by the Court in September 1995.

Moreover, the Court felt that it had no jurisdiction at the time to issue such an award or the type of opinion or declaration being sought. Subsection 52(2) PA is not to be used until the final outcome is known.



**PARNIAN V. CANADA (MINISTER OF CITIZENSHIP  
AND IMMIGRATION)**

|                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| Court Reference:         | IMM-2351-94                        |
| Date of Decision:        | May 19, 1995                       |
| Citations:               | Unreported decision                |
| Before:                  | Wetston, J. (F.C.T.D.)             |
| Section(s) of ATIA / PA: | Paragraph 8(2)(a) Privacy Act (PA) |

**Abstract**

- Disclosure to a Refugee Hearing of notes taken by an immigration official at the port of entry
- Instructions to officials to maintain confidentiality of information
- Notes taken by public servant
- Consistent use
- Natural justice
- Refugee status
- Evidence submitted at refugee hearing
- Doctrine of legitimate expectation
- Substantive rights

**Issues**

- 1) Is the disclosure of the personal information collected by the immigration official at the port of entry to the Board authorized by the PA?

- 2) Is the disclosure prohibited because there were specific instructions to Refugee Hearing Officers that created a reasonable expectation that such notes would not be introduced into evidence in such a manner?
- 3) Did the board operate according to principles of natural justice when it decided it was not necessary to hear the available witness?

## Facts

A person applied for refugee status. The notes taken by an immigration official at the port of entry were admitted into evidence before the Immigration and Refugee Board and used to impugn the applicant's credibility. Also, during the hearing a witness was present and ready to testify on behalf of the applicant, but the Board said the witness' testimony would not be necessary. The Board determined that the applicant was not credible on the very issue upon which the witness offered corroboration.

## Decision

The Board's refusal of refugee status was set aside and the matter returned for rehearing by a newly constituted tribunal.

## Reasons

The Court held that the disclosure of port of entry notes to the Refugee Board in the course of a hearing was a consistent use of the personal information gathered at the port of entry, both serving immigration purposes. Therefore, the disclosure was authorized by para. 8(2)(a) of the PA. The Court cited

three other Federal Court decisions in support of this point. Further, ss. 68(3) of the *Immigration Act* provides that the Refugee Division of the Board is not bound by any legal or technical rules of evidence and may receive any evidence it considers trustworthy. There was no doubt that the notes were verbatim accounts and that the Board provided adequate notice of the evidence.

The doctrine of legitimate expectation does not create substantive rights. Where the doctrine is held to apply, it provides a party with a right to consultation or an opportunity to make representations, which was provided in the course of the Board's hearing.

Counsel had argued that there was no breach of fairness because the Board was convinced that nothing the witness would have said could have persuaded the Board that the applicant was being truthful on the point in question. However, there was nothing on the record to this effect. The decision to say that the available witness was not necessary, and then to conclude that the applicant was not credible on the very point on which the witness would have given evidence, is a breach of the rules of natural justice. The Court held that the witness should have been given the opportunity to give corroborating evidence and that evidence ought to have at least been considered in the determination of the applicant's credibility. The Board's decision was therefore set aside.

**KAISER V. CANADA (MINISTER OF NATIONAL REVENUE)**

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Court Reference:         | T-1516-93                                  |
| Date of Decision:        | June 13, 1995                              |
| Citations:               | Unreported decision                        |
| Before:                  | Rothstein, J. (F.C.T.D.)                   |
| Section(s) of ATIA / PA: | Paragraph 22(1)(b) <i>Privacy Act (PA)</i> |

**Abstract**

- Exemption: law enforcement and investigation
- Confidential Affidavit
- Requirements of confidential affidavits
- *Income Tax Act*

**Issue**

Is a statement in an affidavit that “disclosure of this information would prejudice the integrity of the investigation and therefore be injurious to the enforcement of the *Income Tax Act*” sufficient information to claim para. 22(1)(b) of the *PA*?

**Facts**

The Minister of National Revenue relied on para. 22(1)(b) of the *PA* to deny disclosure of records he considered could reasonably be expected to be injurious to law enforcement or the conduct of an investigation. An application was made to the Federal Court to review the Minister’s refusal.



## Decision

The application was granted. The information must be disclosed.

## Reasons

The confidential affidavits were insufficient to support the refusal under para. 22(1)(b) *PA*. Unless the harm is self evident from the record, a confidential affidavit must explain how and why the harm alleged might reasonably be expected to result from disclosure of the information. The explanation must demonstrate a link between disclosure and the harm alleged so as to justify confidentiality.

A general statement that “disclosure of this information would prejudice the integrity of the investigation and therefore be injurious to the enforcement of the *Income Tax Act*” is not sufficient because it is not an explanation but rather a “conclusion”.

---

**PUBLIC SERVICE ALLIANCE OF CANADA V. CANADA  
(TREASURY BOARD ET AL.)**

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Court Reference:         | 161-2-791<br>169-2-584                                   |
| Date of Decision:        | April 26, 1996   |
| Citations:               | Unreported   |
| Before:                  | I. Deans, M.Korngold Wexler<br>and Y. Tarte (P.S.S.R.B.) |
| Section(s) of ATIA / PA: | Paragraph 8(2)(a) <i>Privacy Act (PA)</i>                |

---

**Abstract**

- Disclosure of names and addresses of affected employees to bargaining agents
- Unions
- Affected employees
- Re-organization of public service
- Down-sizing
- Disclosure of personal information without prior consent
- Role of union
- Interpretation of Workforce Adjustment Directive
- Lay-offs
- *Public Service Staff Relations Act*
- Bargaining Agent
- Interference by employer in representation of employees by bargaining agent

## Issue

Can the names and addresses of affected employees be given to the bargaining agent without obtaining the prior consent of the affected employee?

## Facts

The PSSR Board considered whether the Workforce Adjustment Directive, an agreement in principle signed between the parties pursuant to ss. 8(2) of the *Public Service Staff Relations Act* (PSSRA) created an obligation on the employer to provide the bargaining agent with the names and addresses of employees who are affected and likely to face lay-off due to the Federal Government's downsizing. Subsection 8(1) of the PSSRA provides:

8.(1) No person who occupies a managerial or confidential position, whether or not the person is acting on behalf of the employer, shall participate in or interfere with the formation or administration of an employee organization or the representation of employees by such an organization.

The bargaining agent felt the Agreement in Principle "created what could best be described as co-management of the downsizing process as it affects employees". The bargaining agent was of the opinion that the committees set up under the agreement were unable to fulfill their obligation without knowing the names and addresses of the affected employees. The employer was of the opinion that to divulge the names and addresses without the prior consent of the employee was

a violation of the *PA* because such a disclosure of information was not implicitly mandated under the legislation, workforce adjustment policy or the agreement in principle.

## Decision

The PSSRB ordered that the names and addresses of affected employees be disclosed to the bargaining agent.

## Reasons

The PSSRB held the employer was unjustified under the *PA* to require the consent of the employee prior to providing such information to the bargaining agent. It ruled that the disclosure without the consent of the employee constituted a use consistent with the purpose for which the information was obtained by the employer and was justified under para. 8(2)(a) of the *PA*.

The PSSRB was of the opinion that the failure to provide such information to the bargaining agent constituted an interference by the employer in the representation of employees by the bargaining agent contrary to s. 8 of the *PSSRA*.

The PSSRB held that the bargaining agent as a matter of right is entitled to the information to carry out its duty under the *PSSRA*. The tribunal relied on cases which have recognized that the bargaining agent's exclusive right to represent its members and its statutory duty to fairly represent them allows it to obtain from the employer certain kinds of relevant information. The PSSRB felt it necessarily flows that the bargaining agent has both the right and the need to know the names and addresses of affected employees.



**RUBY V. CANADA (SOLICITOR GENERAL)**

|                        |   |
|------------------------|---|
| Court Reference:       | T-638-91  |
| Date of Decisions:     | June 6, 1994 and May 31, 1996   |
| Citations:             | (1994) 80 F.T.R. 81<br>[1996] 3 F.C. 134  |
| Before:                | Simpson, J. (F.C.T.D.)  |
| Section(s) of ATIA/PA: | Paragraphs 19(1)(a) and (b),<br>sections 15, 18, 21 and 43,<br>paragraph 51(2)(a) and<br>subsection 51(3) <i>Privacy Act (PA)</i> |

**Abstract**

- Information banks relating to CSIS
- Canadian Security Intelligence service
- Exempt banks
- *Canadian Charter of Rights and Freedoms* – ss. 2(b) and s. 1
- *Federal Court Act* – s. 7
- Freedom of the Press
- *Ex parte* evidence
- *In camera* hearings
- Confidential affidavits
- *R. v. Oakes* regarding *Canadian Charter of Rights and Freedoms*
- Press reports
- Refusal to confirm or deny existence of information

## Issues

1. Do para. 51(2)(a) and ss. 51(3) Privacy Act infringe section 2(b) *Canadian Charter of Rights and Freedoms* [freedom of the press]?
2. If yes, are para. 51(2)(a) and ss. 51(3) Privacy Act saved by s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* [rights and freedoms are subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society].

## Facts

The respondent refused to provide the applicant with all of his personal information held by the Canadian Security Intelligence Service. Some personal information was held in one exempt bank (Bank #15). The respondent also refused to indicate whether or not personal information about the applicant was located in a second exempt bank (Bank #10). An affidavit submitted by the respondent indicated that the personal information held in “Bank 15” was older and less sensitive. In comparison, “Bank 10” related to CSIS’ current and most sensitive investigations.

Section 51 *Privacy Act* provides that, in application for review made under s. 41 *PA*, the Federal Court is required, if asked, to hear representations from the Government on an *ex parte* basis. It also states that such applications must be heard *in camera*. [Section 51 is only relevant where personal information was obtained in confidence from a foreign state or related institutions or from an international organization of states or related institutions; or where the disclosure of the

personal information could reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs, the defence of Canada and its allies or Canada's efforts in the detection, prevention or suppression of subversive or hostile activities.] The respondent had asked that it be permitted to make representations on an *ex parte* basis and in camera.

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

The Court was unwilling to accept a *Canadian Charter of Rights and Freedoms* challenge to s. 51 *PA* based on privacy rights, since s. 51 *PA* is simply a procedural section which established the rules of conduct for s. 41 *PA* reviews.

The Court recognized that there may be situations where it will be necessary and in the public interest to deal with the disclosure of personal information *in camera* and *ex parte*. However, to provide that such information must automatically be dealt with *in camera* and *ex parte* offends s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. In the Court's view, it is not appropriate to hold court in private unless, on a case by case basis, the Crown demonstrates to the satisfaction of a judge in the exercise of his or her discretion that *in camera* and *ex parte* proceedings are justified when weighed against the public interest in an open and accountable system.

However, the Court held that para. 51(2)(a) and ss. 51(3) *PA* were saved by s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Court made such a finding after applying the principles for a s. 1 Charter analysis as described in the Supreme Court of Canada decision in *R. v. Oakes* [1986] 1 S.C.R. 103 to the applicable paragraph and subsection of the *Privacy Act*.



**CHANDRAN V. CANADA ( MINISTER OF EMPLOYMENT  
AND IMMIGRATION )**

Court Reference: T-2506-94

Date of Decision: June 24, 1996

Citations: (1996), 115 F.T.R. 275 (F.C.T.D.)

Before: Gibson, J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA : Paragraph 19(1)(c) *Privacy Act (PA)*

---

**Abstract**

- Exemption
- Note from one federal officer to another federal officer
- Personal information received in confidence from a province or institution
- Memorandum of agreement between province and Government of Canada
- Information made public during other court proceedings
- Memorandum of understanding between governments.

**Issues**

- 1) Can personal information, which had been originally received in confidence from the province of Alberta and later re-iterated in correspondence from one federal officer to another federal officer, be exempted under ss. 19(1) *PA*.
- 2) Were the terms of a memorandum of agreement between the Government of Canada and the Government of Alberta sufficient to demonstrate that the information was obtained in confidence?

3) Is information which had allegedly become publicly available during the course of other Court proceedings now publicly available under para. 19(2)(b) *PA*.

## Facts

The applicant had requested certain information regarding himself. This information was exempted under para. 19(1)(c) *PA* [information obtained in confidence from the government of a province or an institution thereof].

The exempted information was described as follows:

“... a memo and a copy of the memo... from C.A. Richter, Regional Intelligence Office, Department of Citizenship and Immigration to the Manager of CIC Calgary - Attention B. Gurney, reporting information received from a security investigation officer respecting Rengam Chandran and certain of his financial dealings with Treasury Branch and other financial dealings.”

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

The Court upheld the application of para. 19(1)(c) *PA* to the requested information for the following reasons:

1) The requested information was obtained from an Alberta Treasury Branch established pursuant to the *Treasury Branches Act* of Alberta. By that Act, a province of Alberta

“Treasury Branch” is a Branch of the Treasury Department of the Government of Alberta. The Court was satisfied on the evidence that the information was obtained from the Government of a province or an institution thereof under para. 19(1)(c) *PA*.

- 2) The terms of a memorandum of agreement between Canada and Alberta satisfied the Court that the information had been obtained in confidence.
- 3) The Court found that while the applicant had presented some evidence that information in the hands of the Province of Alberta Treasury Branch relating to his financial affairs may have been made public during the course of other Court Proceedings, the evidence simply did not relate to the same information as the information at issue.

## Comments

To note that the personal information that had been received in confidence from another Government was re-iterated in correspondence from one federal officer to another federal officer. The Court held that the exemption still applied even though the record itself had not been received in confidence from another Government.

For a further discussion of information received in confidence from another government see the case, *Do-Ky v. Canada (Minister of Foreign Affairs and International Trade)* (1997), 143 D.L.R. (4th) 746, 71 C.P.R. (3d) 447 (F.C.T.D.). .

---

**KARAKULAK V. CANADA (MINISTER OF CITIZENSHIP  
AND IMMIGRATION)**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Court Reference:         | T-132-96                                      |
| Date of Decision:        | July 11, 1996                                 |
| Citations:               | (1996), 119 F.T.R. 288 (F.C.T.D.).            |
| Before:                  | Jerome, J. (F.C.T.D.)                         |
| Section(s) of ATIA / PA: | Sections 22(1)(b), 26 <i>Privacy Act (PA)</i> |

---

**Abstract**

- Snitches – informants
- Names of snitches
- Names of informants
- Welfare fraud
- Immigration
- Deportation

**Issue**

Can the names of “snitches” as well as other information that would identify these informants be exempted from release?

**Facts**

The applicant requested access to her file from the Department of Citizenship and Immigration. Certain informants had written to the Department notifying officials that the applicant was working illegally, was committing welfare fraud



and should be deported. The applicant was given all information in her file, except for the names of the snitches and other information upon which she could reasonably guess the identities of the informants. The respondent exempted this information pursuant to s. 26 PA (names of informants was considered to be personal information to these individuals) and para. 22(1)(b) PA (disclosure of names of snitches could hinder enforcement of *Immigration Act*).

### Decision

The application was dismissed.

### Reasons

The Court upheld the use of the above exemptions. The Court stated that "All deletions were appropriate in order to protect the identity of third persons and were no more than necessary for that purpose. I therefore indicated to counsel for the applicant that my disposition of the matter would be that there would be no intervention by the Court in this matter and I hereby so order."

### Comments

The facts of this case are not apparent from the decision.

---

**CANADA (PRIVACY COMMISSIONER) V. CANADA  
(LABOUR RELATIONS BOARD)**

|                          |   |
|--------------------------|---|
| Court Reference:         | T-978-95  |
| Date of Decision:        | August 12, 1996   |
| Citations:               | [1996] 3 F.C. 609<br>(1996) 118 F.T.R. 1                        |
| Before:                  | Noël, J. (F.C.T.D.)   |
| Section(s) of ATIA / PA: | Sections. 2, 3, 12, 22(1)(b), 26, 42<br><i>Privacy Act (PA)</i> |

---

**Abstract**

- Notes taken by CLRB members in the course of hearing complaints
- Control of records
- Personal information in notes
- Deliberations of decision-maker
- Views or opinions of decision-maker
- *Canada Labour Code*
- Independence of judiciary
- Independence of quasi-judicial decision-maker
- Adjudication privilege
- Dismissal of employee
- Definition of “personal information”

## ISSUES

1. Do the CLRB members' notes contain "personal information" about the complainant?
2. If so, are the notes "under the control of" the CLRB, and alternatively, should they be under the control of the Board?
3. If so, has the CLRB established that the information requested is exempt under para. 22(1)(b) *PA*?

## Facts

The requester had been dismissed by his employer. He complained to the CLRB who dismissed the complaint. He then made a personal information request to the CLRB under the *Privacy Act*. The CLRB provided him with the entire contents of its file dealing with his complaint but did not provide copies of the notes which its members had taken in ruling on his complaint. He complained to the Privacy Commissioner who ruled that the notes were under the control of the CLRB because they contained personal information about the complainant and were taken by the members in the course of employment and not in their personal capacity. The Privacy Commissioner filed an application under s. 42 *PA* for a review of the CLRB's refusal to disclose notes taken by its members during a hearing.

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

### Issue #1

In answer to the first question, the Court ruled that the hearing notes do not contain “personal information”. The Court held that despite the wide scope of the definition of “personal information”, it is doubtful that anything expressed by a decision maker in the course of consultations or deliberations can be regarded as “personal information” about an individual. This is because nothing that is recorded by a decision maker in the course of deliberations is intended to inform. Furthermore, whatever the “views” or “opinions” expressed by a decision maker about someone in the course of deliberations, these cannot be said to be the “views” or “opinions” of the decision maker unless and until they find their way into the reasons which are eventually given for the decision.

### Issue #2

The Court held that the notes were not “under the control” of the CLRB. The Court stated that there is no requirement either in the Canada Labour Code, or in the CLRB policy or procedure, touching upon the notes. The notes are viewed by their authors as their own. The CLRB members are free to take notes as and when they see fit, and indeed may simply choose not to do so. The notes are intended for the eyes of the author only. No other person is allowed to see, read or use the notes, and there is a clear expectation on the part of the author that no other person will see the notes. The members maintain responsibility for the care and safe keeping of the notes and can destroy them at any time. Finally, the notes are



not part of the official records of the CLRB and are not contained in any other record keeping system over which the CLRB has administrative control.

### Issue #3

The Court agreed that requiring disclosure of the notes of CLRB members “could reasonably be expected to be injurious to the enforcement of any law in Canada” within the meaning of para. 22(1)(b) *PA* because it would interfere with the independence and intellectual freedom of quasi-judicial decision makers (i.e. CLRB members making a ruling) acting under the Canada Labour Code by revealing their personal decision-making processes and by causing them to alter the manner in which they arrive at decisions. The Court agreed that “it is clear that the notes taken by a judge in the course of a hearing are within the area of the adjudicative privilege as they stand to reveal the judge’s mental processes in arriving at a decision over and beyond what is revealed by the reasons given for the decision. By their nature, notes are intended to record for future use the thought process of a judge on specific points as the hearing unfolds. They are necessary because ongoing impressions are important and memories fade. For that reason, judges must be in a position to take notes free from any intrusion and in particular, free from the fear that the notes could thereafter be subject to disclosure for purposes other than that for which they were intended. A judge must have total freedom as to what is and what is not noteworthy and the certainty that no one can thereafter put in question his or her wisdom in this regard. To allow hearing notes to be used by others for purposes other than that for which they were intended would fundamentally impede the

use of a tool that is essential to the judiciary, namely the ability and freedom to note matters of one's choice as the hearing unfolds for the sole and exclusive purpose of assisting the judge in arriving at the correct decision." This reasoning about judge's notes applies to notes taken during hearings by quasi-judicial decision makers.

### Comments

It could be argued that this decision has precedential value only with regard to the notes taken by members of a quasi-judicial body.

**RAFFERTY V. POWER**

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Date of Decision:        | January 28, 1993   |
| Citations:               | 15 C.P.C. (3d) 48  |
| Before:                  | Master Brandreth-Gibbs<br>British Columbia Supreme Court |
| Section(s) of ATIA / PA: | Subsections 8(1), 8(2) <i>Privacy Act (PA)</i>           |

**Abstract**

- Definition of “consent”
- Civil action for damages
- Motor vehicle accident
- *Unemployment Insurance Act*
- Interpretation of wording in *PA* “subject to any other Act of Parliament”
- Interpretation of phrase “Minister deems it advisable”
- Interpretation of “written permission” and “authorize”

**Issue**

Was the Minister correct in his position that he will “deem it advisable” to release the records containing information relating to the plaintiff, providing the plaintiff “consents”? [The plaintiff was not willing to consent].

## Decision

The application was dismissed.

## Reasons

None of the paragraphs under subsection 8(2) PA overcome the opening provisions of ss. 8(2) “subject to any other Act of Parliament”, which, in this matter was the *Unemployment Insurance Act*.

The position taken by the Minister, on behalf of the Unemployment Insurance Commission was based on federal legislation and was beyond challenge.

A rule of statutory interpretation is that a general statute is made to yield to a special statutory provision *generalia specialibus non derogant*.

To order the plaintiff to execute a document styled “consent” for the purpose of accessing the personal information, notwithstanding the prohibition in the *Unemployment Insurance Act* and requirements of the *Privacy Act* would be to choose an interpretation which would nullify Parliament’s legislative intention. If it could be said that the Rule compels disclosure of documents in conflict with the provisions of the *Unemployment Insurance Act* and *Privacy Act*, paramountcy of the federal legislative power governs.





# **STATISTICAL TABLES 1996-1997**

---

## Access to Information – 1996-1997

### Disposition of Requests

|                   |  |        |
|-------------------|--|--------|
| Requests received |  | 12,476 |
|-------------------|--|--------|

|                    |        |        |
|--------------------|--------|--------|
| Requests completed | 100.0% | 12,080 |
|--------------------|--------|--------|

(Includes requests brought forward from previous year)

#### Disposition of requests completed:

|               |       |       |
|---------------|-------|-------|
| All disclosed | 33.9% | 4,096 |
|---------------|-------|-------|

|                |       |       |
|----------------|-------|-------|
| Some disclosed | 34.8% | 4,203 |
|----------------|-------|-------|

|                                 |      |    |
|---------------------------------|------|----|
| No records disclosed – excluded | 0.6% | 71 |
|---------------------------------|------|----|

|                                 |      |     |
|---------------------------------|------|-----|
| No records disclosed – exempted | 3.4% | 412 |
|---------------------------------|------|-----|

|             |      |     |
|-------------|------|-----|
| Transferred | 2.1% | 257 |
|-------------|------|-----|

|                    |      |     |
|--------------------|------|-----|
| Treated informally | 3.2% | 386 |
|--------------------|------|-----|

|                        |       |       |
|------------------------|-------|-------|
| Could not be processed | 22.0% | 2,655 |
|------------------------|-------|-------|

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

## **Access to Information – 1996-1997**

### **Source of Requests**

|                   |        |        |
|-------------------|--------|--------|
| Requests received | 100.0% | 12,476 |
| Business          | 40.7%  | 5,083  |
| Public            | 36.7%  | 4,572  |
| Media             | 10.6%  | 1,320  |
| Organizations     | 9.2%   | 1,148  |
| Academics         | 2.8%   | 353    |

## **Access to Information – 1996-1997**

### **Ten Institutions Receiving Most Requests**

|                                       |        |        |
|---------------------------------------|--------|--------|
| Requests received by all institutions | 100.0% | 12,476 |
| National Archives                     | 11.2%  | 1,403  |
| Revenue                               | 10.9%  | 1,363  |
| Citizenship and Immigration           | 10.2%  | 1,277  |
| National Defence                      | 7.6%   | 942    |
| Health                                | 7.5%   | 929    |
| Public Works and Government Services  | 6.7%   | 836    |
| Fisheries and Oceans                  | 4.6%   | 574    |
| Royal Canadian Mounted Police         | 4.1%   | 516    |
| Transport                             | 3.0%   | 369    |
| Industry                              | 2.7%   | 337    |
| Other Departments                     | 31.5%  | 3,930  |

**Access to Information – 1996-1997****Time Required to Complete Requests**

|                    |        |        |
|--------------------|--------|--------|
| Requests completed | 100.0% | 12,080 |
| 0 – 30 days        | 48.0%  | 5,799  |
| 31 – 60 days       | 18.9%  | 2,277  |
| 61 + days          | 33.1%  | 4,004  |

**Access to Information – 1996-1997****Exemptions**

|  |        |        |
|--|--------|--------|
| Total exemptions                                   | 100.0% | 10,341 |
| Section 20 – Third party information               | 28.0%  | 2,894  |
| Section 19 – Personal information                  | 26.0%  | 2,637  |
| Section 21 – Operations of government              | 16.5%  | 1,714  |
| Section 16 – Law enforcement and<br>investigations | 7.4%   | 769    |
| Section 23 – Solicitor-client privilege            | 4.9%   | 513    |
| Section 15 – International affairs and<br>defence  | 4.8%   | 497    |
| Section 13 – Information obtained in<br>confidence | 4.3%   | 449    |
| Section 24 – Statutory prohibitions                | 3.0%   | 317    |
| Section 18 – Economic interests of Canada          | 2.0%   | 211    |



|  |      |     |
|--|------|-----|
| Section 14 – Federal-provincial affairs  | 2.0% | 207 |
| Section 22 – Testing procedures          | 0.6% | 68  |
| Section 26 – Information to be published | 0.3% | 35  |
| Section 17 – Safety of individuals       | 0.2% | 30  |

## **Access to Information – 1996-1997**

### **Costs and Fees for Operations**

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| Requests completed                   | 12,080       |
| Cost of operations                   | \$12,269,190 |
| Cost per request completed           | \$1,016      |
| Fees collected                       | \$177,089    |
| Fees collected per request completed | \$14.66      |
| Fees waived                          | \$64,044     |
| Fees waived per request completed    | \$5.30       |

**Privacy – 1996-1997****Disposition of Requests**

---

|                   |  |        |
|-------------------|--|--------|
| Requests received |  | 40,548 |
|-------------------|--|--------|

---

|                    |        |        |
|--------------------|--------|--------|
| Requests completed | 100.0% | 40,901 |
|--------------------|--------|--------|

---

(Includes requests brought forward from previous year)

---

**Disposition of requests completed:**

---

|               |       |        |
|---------------|-------|--------|
| All disclosed | 65.0% | 26,591 |
|---------------|-------|--------|

---

|                |       |       |
|----------------|-------|-------|
| Some disclosed | 21.6% | 8,851 |
|----------------|-------|-------|

---

|                                 |      |    |
|---------------------------------|------|----|
| No records disclosed – excluded | 0.0% | 10 |
|---------------------------------|------|----|

---

|                                 |      |     |
|---------------------------------|------|-----|
| No records disclosed – exempted | 1.0% | 341 |
|---------------------------------|------|-----|

---

|                        |       |       |
|------------------------|-------|-------|
| Could not be processed | 12.4% | 5,108 |
|------------------------|-------|-------|

---

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

---

**Privacy – 1996-1997****Five Institutions Receiving Most Requests**

|                                       |        |        |
|---------------------------------------|--------|--------|
| Requests received by all institutions | 100.0% | 40,548 |
| National Defence                      | 34.8%  | 14,123 |
| Human Resources Development           | 15.4%  | 6,245  |
| Correctional Service                  | 15.1%  | 6,124  |
| National Archives                     | 9.3%   | 3,767  |
| Citizenship and Immigration           | 6.9%   | 2,789  |
| Other Departments                     | 18.5%  | 7,500  |

**Privacy – 1996-1997****Time Required to Complete Requests**

|                    |        |        |
|--------------------|--------|--------|
| Requests completed | 100.0% | 40,901 |
| 0 – 30 days        | 48.7%  | 19,902 |
| 31 – 60 days       | 19.4%  | 7,939  |
| 61 + days          | 31.9%  | 13,060 |

**Privacy – 1996-1997**  
**Exemptions**

|   |        |        |
|---|--------|--------|
| Total exemptions  | 100.0% | 16,399 |
| Section 26 – Information about<br>another individual        | 52.7%  | 8,634  |
| Section 22 – Law enforcement<br>and investigation           | 20.1%  | 3,298  |
| Section 19 – Personal information<br>obtained in confidence | 13.3%  | 2,175  |
| Section 24 – Individuals sentenced<br>for an offence        | 4.6%   | 749    |
| Section 18 – Exempt bank                                    | 3.3%   | 543    |
| Section 21 – International Affairs<br>and defence           | 2.6%   | 430    |
| Section 27 – Solicitor-client privilege                     | 2.1%   | 349    |
| Section 23 – Security clearance                             | 0.8%   | 131    |
| Section 25 – Safety of individuals                          | 0.4%   | 65     |
| Section 28 – Medical record                                 | 0.1%   | 18     |
| Section 20 – Federal-provincial affairs                     | 0.0%   | 7      |

---

**Privacy – 1996-1997**  
Costs and Fees for Operations

|                            |             |
|----------------------------|-------------|
| Requests completed         | 40,901      |
| Cost of operations         | \$9,274,669 |
| Cost per request completed | \$227       |

---





# **STATISTICAL TABLES 1983-1997**

---

**Access to Information – 1983-1997****Disposition of Requests**

---

|                   |  |         |
|-------------------|--|---------|
| Requests received |  | 119,268 |
|-------------------|--|---------|

---

|                    |        |         |
|--------------------|--------|---------|
| Requests completed | 100.0% | 115,202 |
|--------------------|--------|---------|

---

(Includes requests brought forward from previous year)

---

**Disposition of requests completed:**

---

|               |       |        |
|---------------|-------|--------|
| All disclosed | 33.3% | 38,335 |
|---------------|-------|--------|

---

|                |       |        |
|----------------|-------|--------|
| Some disclosed | 35.2% | 40,533 |
|----------------|-------|--------|

---

|                                 |      |     |
|---------------------------------|------|-----|
| No records disclosed – excluded | 0.7% | 782 |
|---------------------------------|------|-----|

---

|                                 |      |       |
|---------------------------------|------|-------|
| No records disclosed – exempted | 3.4% | 3,927 |
|---------------------------------|------|-------|

---

|             |      |       |
|-------------|------|-------|
| Transferred | 2.1% | 2,499 |
|-------------|------|-------|

---

|                    |      |       |
|--------------------|------|-------|
| Treated informally | 6.2% | 7,132 |
|--------------------|------|-------|

---

|                        |       |        |
|------------------------|-------|--------|
| Could not be processed | 19.1% | 21,994 |
|------------------------|-------|--------|

---

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

---

## Access to Information – 1983-1997

### Time Required to Complete Requests

|                    |        |         |
|--------------------|--------|---------|
| Requests completed | 100.0% | 115,202 |
| 0 – 30 days        | 57.8%  | 66,583  |
| 31 – 60 days       | 18.1%  | 20,827  |
| 61 + days          | 24.1%  | 27,792  |

## Access to Information – 1983-1997

### Costs and Fees for Operations

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| Requests completed                   | 115,202      |
| Cost of operations                   | \$98,854,431 |
| Cost per request completed           | \$858        |
| Fees collected                       | \$1,611,750  |
| Fees collected per request completed | \$13.99      |
| Fees waived                          | \$517,196    |
| Fees waived per request completed    | \$4.49       |

## Privacy – 1983-1997

### Disposition of Requests

|                   |  |         |
|-------------------|--|---------|
| Requests received |  | 592,034 |
|-------------------|--|---------|

|                    |        |         |
|--------------------|--------|---------|
| Requests completed | 100.0% | 584,896 |
|--------------------|--------|---------|

(Includes requests brought forward from previous year)

#### Disposition of requests completed:

|               |       |         |
|---------------|-------|---------|
| All disclosed | 62.1% | 363,044 |
|---------------|-------|---------|

|                |       |         |
|----------------|-------|---------|
| Some disclosed | 23.7% | 138,618 |
|----------------|-------|---------|

|                                 |      |    |
|---------------------------------|------|----|
| No records disclosed – excluded | 0.0% | 94 |
|---------------------------------|------|----|

|                                 |      |       |
|---------------------------------|------|-------|
| No records disclosed – exempted | 0.9% | 5,020 |
|---------------------------------|------|-------|

|                        |       |        |
|------------------------|-------|--------|
| Could not be processed | 13.3% | 78,120 |
|------------------------|-------|--------|

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)



**Privacy – 1983-1997****Time Required to Complete Requests**

|                    |        |         |
|--------------------|--------|---------|
| Requests completed | 100.0% | 584,896 |
| 0 – 30 days        | 60.2%  | 352,318 |
| 31 – 60 days       | 22.1%  | 129,102 |
| 61 + days          | 17.7%  | 103,476 |

**Privacy – 1983-1997****Costs and Fees for Operations**

|                            |              |
|----------------------------|--------------|
| Requests completed         | 584,896      |
| Cost of operations         | \$88,952,005 |
| Cost per request completed | \$152        |



## Access to Information and Privacy Coordinators

### Agricultural Products Board

see Agriculture and Agri-Food Canada

### Agricultural Stabilization Board

see Agriculture and Agri-Food Canada

### Agriculture and Agri-Food Canada

Victor Desroches

Sir John Carling Bldg.

930 Carling Avenue, Room 841

Ottawa, Ontario

K1A 0C5

TEL: (613) 759-6765

FAX: (613) 759-6547

### Atlantic Canada Opportunities Agency

Claudia Gaudet

Blue Cross Centre

644 Main Street, 3rd Floor

P.O. Box 6051

Moncton, New Brunswick

E1C 9J8

TEL: (506) 851-3845 or

1-800-561-7862

FAX: (506) 851-7403

### Atlantic Pilotage Authority Canada

M.R. McGrath

Purdy's Wharf, Tower 1

1959 Upper Water Street

Suite 1402

Halifax, Nova Scotia

B3J 3N2

TEL: (902) 426-2550

FAX: (902) 426-4004

### Atomic Energy Control Board

Bernie Richard

280 Slater Street

P.O. Box 1046, Station B

Ottawa, Ontario

K1P 5S9

TEL: (613) 996-9997

FAX: (613) 995-5086

### Bank of Canada

Ted Requard

234 Wellington Street, 2nd Floor

Ottawa, Ontario

K1A 0G9

TEL: (613) 782-8537

FAX: (613) 782-7003

### Bureau of Pension Advocates

see Veterans Affairs Canada

**Business Development Bank  
of Canada**

Robert D. Annett  
5 Place Ville Marie, Suite 300  
Montreal, Quebec  
H3B 5E7  
TEL: (514) 283-3554  
FAX: (514) 283-9731

**Canada Council**

Irène Boilard  
350 Albert Street  
P.O. Box 1047  
Ottawa, Ontario  
K1P 5V8  
TEL: (613) 566-4414 Ext 4261  
FAX: (613) 566-4411

**Canada Deposit Insurance  
Corporation**

Claudia Morrow  
50 O'Connor Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W5  
TEL: (613) 947-0268  
FAX: (613) 996-6095

**Canada Information Office**

Jodi Redmond  
155 Queen Street, 5th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1P 6L1  
TEL: (613) 992-1692  
FAX: (613) 992-8350

**Canada Labour Relations Board**

Ruth Smith  
240 Sparks Street, 4th Floor  
C.D. Howe Bldg., West Tower  
Ottawa, Ontario  
K1A 0X8  
TEL: (613) 947-5441  
FAX: (613) 947-5407

**Canada Mortgage and Housing  
Corporation**

Doug Tyler  
700 Montreal Road, Room C2-218A  
Ottawa, Ontario  
K1A 0P7  
TEL: (613) 748-2892  
FAX: (613) 748-4098

**Canada-Newfoundland Offshore  
Petroleum Board**

Jim Doyle  
140 Water Street  
TD Place, 5th Floor  
St. John's, Newfoundland  
A1C 6H6  
TEL: (709) 778-1464  
FAX: (709) 778-1473

**Canada-Nova Scotia Offshore  
Petroleum Board**  
Jim Dickey  
1791 Barrington Street  
TD Centre, 6th Floor  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3K9  
TEL: (902) 422-5588  
FAX: (902) 422-1799

**Canada Ports Corporation**  
Rick Shields  
99 Metcalfe Street, 9th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N6  
TEL: (613) 957-6760  
FAX: (613) 957-6705

**Canada Post Corporation**  
Richard A. Sharp  
2701 Riverside Drive  
Suite N0643  
Ottawa, Ontario  
K1A 0B1  
TEL: (613) 734-6871  
FAX: (613) 734-7329

**Canadian Centre for Management  
Development**  
Carole Jolicoeur  
373 Sussex Drive, Room B207  
Ottawa, Ontario  
K1N 8V4  
TEL: (613) 947-9338  
FAX: (613) 947-3668

**Canadian Centre for Occupational  
Health and Safety**  
Brian Hutchings  
250 Main Street East  
Hamilton, Ontario  
L8N 1H6  
TEL: (905) 572-4401  
FAX: (905) 572-2206

**Canadian Commercial Corporation**  
F.O. Kelly  
50 O'Connor Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0S6  
TEL: (613) 996-0116  
FAX: (613) 947-3903

**Canadian Cultural Property Export  
Review Board**  
David A. Walden  
15 Eddy Street, 3rd Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0M5  
TEL: (819) 997-7750  
FAX: (819) 997-7757



**Canadian Dairy Commission**

Suzanne Perras  
1525 Carling Avenue, Suite 300  
Ottawa, Ontario  
K1A 0Z2

TEL: (613) 998-9490 Ext 121

FAX: (613) 998-4492

**Canadian Environmental**

**Assessment Agency**

Suzanne Latour  
200 Sacré-Coeur Boulevard  
13th Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0H3

TEL: (819) 953-5537

FAX: (819) 994-1469

**Canadian Film Development  
Corporation**

Michel Montagne  
Tour de la Banque Nationale  
600 Gauchetiere St. West, 14th Floor  
Montreal, Quebec  
H3B 4L8

TEL: (514) 283-6363

FAX: (514) 283-8212

**Canadian Forces**

see National Defence

**Canadian Government**

**Standards Board**

see Public Works and Government  
Services Canada

**Canadian Grain Commission**

see Agriculture and Agri-Food Canada

**Canadian Heritage**

E.W. Aumand  
25 Eddy Street, Room 1496  
Hull, Québec  
K1A 0M5

TEL: (819) 997-2894

FAX: (819) 953-9524

**Canadian Human Rights Commission**

Lucie Veillette  
Place de Ville, Tower A  
320 Queen Street, 15th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 1E1

TEL: (613) 943-9505

FAX: (613) 941-6810

**Canadian International**

**Development Agency**

Madeleine Fortin  
Place du Centre, 12th floor  
200 Promenade du Portage  
Hull, Quebec  
K1A 0G4

TEL: (819) 997-0849

FAX: (819) 953-3352

**Canadian International Trade Tribunal**

Suzanne Grimes  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue West, 17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G7  
TEL: (613) 993-4717  
FAX: (613) 998-1322

**Canadian Museum of Civilization**

Louise Dubois  
100 Laurier Street  
P.O. Box 3100, Station B  
Hull, Quebec  
J8X 4H2  
TEL: (819) 776-7115  
FAX: (819) 776-7122

**Canadian Museum of Nature**

Robert Dupuis  
P.O. Box 3443, Station D  
Ottawa, Ontario  
K1P 6P4  
TEL: (613) 364-4013  
FAX: (613) 364-4029

**Canadian Pension Commission**

see Veterans Affairs Canada

**Canadian Polar Commission**

Whit Fraser  
360 Albert Street  
Constitution Square, Suite 1710  
Ottawa, Ontario  
K1R 7X7  
TEL: (613) 943-8605  
FAX: (613) 943-8607

**Canadian Radio-television and  
Telecommunications Commission**

Betty MacPhee  
Terrasses de la Chaudière  
1 Promenade du Portage, 5th Floor  
Hull, Quebec  
K1A 0N2  
TEL: (819) 994-5366  
FAX: (819) 994-0218

**Canadian Security Intelligence Service**

Garnet Barlow  
P.O. Box 9732, Station "T"  
Ottawa, Ontario  
K1G 4G4  
TEL: (613) 231-0532  
FAX: (613) 842-1271

**Canadian Space Agency**

Sylvie Garbusky  
6767 route de l'Aéroport  
Saint-Hubert, Quebec  
J3Y 8Y9  
TEL: (514) 926-4866  
FAX: (514) 926-4878

**Canadian Transportation Agency**

John Parkman  
15 Eddy Street  
Jules Léger Building, 16th Floor  
Hull, Québec  
K1A 0N9  
TEL: (819) 994-2564  
FAX: (819) 997-6727

**Canadian Wheat Board**

Deborah Harri  
423 Main Street  
P.O. Box 816, Station Main  
Winnipeg, Manitoba  
R3C 2P5  
TEL: (204) 983-0239  
FAX: (204) 983-0341

**Citizenship and Immigration Canada**

Janet Brooks  
300 Slater Street  
Journal Tower North  
3rd Floor, Section "D"  
Ottawa, Ontario  
K1A 1L1  
TEL: (613) 957-6512  
FAX: (613) 957-6517

**Copyright Board Canada**

Jaï Bellehumeur  
56 Sparks Street, Room 800  
Ottawa, Ontario  
K1A 0C9  
TEL: (613) 952-8628  
FAX: (613) 952-8630

**Correctional Investigator Canada, The**

J. Longo  
275 Slater Street, Room 402  
Ottawa, Ontario  
K1P 5H9  
TEL: (613) 990-2692  
FAX: (613) 990-9091

**Correctional Service of Canada**

Margo E. Milligan  
340 Laurier Avenue West  
Sir Wilfrid Laurier Building  
1st Floor, Section C  
Ottawa, Ontario  
K1A 0P9  
TEL: (613) 992-8248  
FAX: (613) 995-4412

**Custodian of Enemy Property**

Public Works and Government  
Services Canada

**Defence Construction Canada**

Sue Greenfield  
Place de Ville, Tower B  
112 Kent Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K3  
TEL: (613) 998-0998  
FAX: (613) 998-1004

**Department of Finance Canada**

Donald Forgues  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
140 O'Connor Street, 21st Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G5  
TEL: (613) 992-6923  
FAX: (613) 947-8331

**Department of Justice Canada**

Anne Brennan  
239 Wellington Street, Room 34  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
TEL: (613) 952-8361  
FAX: (613) 957-2303

**Director of Soldier Settlement**

see Veterans Affairs Canada

**Director Veterans' Land Act, The**

see Veterans Affairs Canada

**Energy Supplies Allocation Board**

see Natural Resources Canada

**Environment Canada**

Jean Bilodeau  
10 Wellington Street  
Les Terrasses de la Chaudiere  
4th Floor, North Tower  
Hull, Quebec  
K1A 0H3  
TEL: (819) 997-2992  
FAX: (819) 997-1781

**Export Development Corporation**

Serge Picard  
151 O'Connor Street, 6th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 1K3  
TEL: (613) 598-2899  
FAX: (613) 237-2690

**Farm Credit Corporation Canada**

Jay Henryk  
1800 Hamilton Street  
P.O. Box 4320  
Regina, Saskatchewan  
S4P 4L3  
TEL: (306) 780-8679  
FAX: (306) 780-8641

**Federal Mortgage Exchange  
Corporation**

see Department of Finance Canada



**Federal Office of Regional  
Development (Quebec)**

Joane Simon  
800 Place Victoria Tower  
Suite 3800, P.O. Box 247  
Montreal, Québec  
H4Z 1E8  
TEL: (514) 283-8418  
FAX: (514) 283-9679

**Federal-Provincial Relations Office**  
see Privy Council Office

**Fisheries and Oceans**

Scott Crosby  
200 Kent Street, Station 530  
Ottawa, Ontario  
K1A 0E6  
TEL: (613) 993-2937  
FAX: (613) 998-1173

**Fisheries and Oceans Research  
Advisory Council**  
see Fisheries and Oceans

**Fisheries Prices Support Board**  
see Fisheries and Oceans

**Foreign Affairs and International  
Trade Canada**

Daniel Daley  
125 Sussex Drive  
Lester B. Pearson Building  
Tower D, 1st Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0G2  
TEL: (613) 992-1487 or 992-1425  
FAX: (613) 995-0116

**Forestry Canada**  
see Natural Resources Canada

**Freshwater Fish Marketing  
Corporation**

Millie Smith  
1199 Plessis Road  
Winnipeg, Manitoba  
R2C 3L4  
TEL: (204) 983-6461  
FAX: (204) 983-6497

**Great Lakes Pilotage Authority  
Canada**

Robert Lemire  
202 Pitt Street  
P.O. Box 95  
Cornwall, Ontario  
K6H 5R9  
TEL: (613) 933-2991  
FAX: (613) 932-3793



**Hazardous Materials Information  
Review Commission**

Sharon Watts  
200 Kent Street, Suite 9000  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M1  
TEL: (613) 993-4472  
FAX: (613) 993-4686

**Health Canada**

J.A. Schriel  
Brooke Claxton Building (0909D)  
Room 967D  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K9  
TEL: (613) 957-3051  
FAX: (613) 941-4541

**Historic Sites and Monuments  
Board of Canada**

Larry Friend  
25 Eddy Street, 5th Floor  
Hull, Québec  
K1A 0M5  
TEL: (819) 953-6668  
FAX: (819) 953-4909

**Human Resources  
Development Canada**

Jean Dupont  
140 Promenade du Portage  
Phase IV, 2nd Floor  
Hull, Québec  
K1A 0J9  
TEL: (819) 953-3384  
FAX: (819) 953-0659

**Immigration and Refugee Board**

Sergio Poggione  
222 Nepean Street, 7th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K1  
TEL: (613) 995-3514  
FAX: (613) 996-9305

**Indian and Northern Affairs Canada**

Marcel Gauthier  
Les Terrasses de la Chaudière  
North Tower, Room 517  
10 Wellington Street  
Hull, Quebec  
K1A 0H4  
TEL: (819) 997-8277  
FAX: (819) 953-5492

**Industry Canada**

Pierre Trottier

235 Queen Street

6th Floor West, Room 643D

Ottawa, Ontario

K1A 0H5

TEL: (613) 954-2752

FAX: (613) 941-3085

**International Centre for Human Rights  
and Democratic Development**

Marie-France Cloutier

63 De Brésoles, 1st Floor

Montreal, Québec

H2E 2R7

TEL: (514) 283-6073

FAX: (514) 496-9676

**International Development  
Research Centre**

Raffaella Zumpano

250 Albert Street

P.O. Box 8500

Ottawa, Ontario

K1G 3H9

TEL: (613) 236-6163, Ext 2123

FAX: (613) 565-8212

**Jacques Cartier and Champlain  
Bridges Incorporated**

Lorraine Versailles

Complexe Bienville, Room 700

1010 De Sérigny

Longueuil, Quebec

J4K 5G7

TEL: (514)651-8771

FAX: (514)677-6912

**Laurentian Pilotage Authority Canada**

Nicole Sabourin

715 Victoria Square, 6th Floor

Stock Exchange Tower

P.O. Box 680

Montreal, Québec

H4Z 1J9

TEL: (514) 496-1805

FAX: (514) 496-2409

**Law Commission of Canada**

Rodrick Macdonald

Trebla Building, 11th Floor

473 Albert Street

Ottawa, Ontario

K1A 0H8

TEL: (613)952-6612

FAX: (613)957-2491

**Medical Research Council of Canada**

Guy D'Aloisio  
600 Scott Street  
Holland Cross  
Tower B, 5th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0W9  
TEL: (613) 954-1946  
FAX: (613) 954-1800

**Merchant Seamen**

**Compensation Board**

See Human Resources Development  
Canada

**National Archives of Canada**

Françoise Houle  
895 Wellington Street, Room 128  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N3  
TEL: (613) 996-7241  
FAX: (613) 995-0919

**National Arts Centre**

Danielle Robinson  
P.O. Box 1534, Station B  
Ottawa, Ontario  
K1P 5W1  
TEL: (613) 947-7000 Ext 542  
FAX: (613) 943-1402

**National Battlefields Commission**

Michel Leullier  
390 de Bernières Avenue  
Québec, QC  
G1R 2L7  
TEL: (418) 648-3506  
FAX: (418) 648-3638

**National Capital Commission**

Ginette Grenier  
40 Elgin Street, Suite 202  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C7  
TEL: (613) 239-5198  
FAX: (613) 239-5361

**National Defence**

B.J. Petzinger  
101 Colonel By Drive  
North Tower, 6th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0K2  
TEL: (613) 995-8393  
FAX: (613) 995-5777

**National Energy Board**

Denis Tremblay  
311 – Sixth Avenue South West  
Calgary, Alberta  
T2P 3H2  
TEL: (403) 299-2717  
FAX: (403) 292-5503

**National Farm Products Council**

Pierre Bigras  
Martel Building  
270 Albert Street, 13th Floor  
P.O. Box 3430, Station D  
Ottawa, Ontario  
K1P 6L4  
TEL: (613) 995-8840  
FAX: (613) 995-2097

**National Film Board of Canada**

Geneviève Cousineau  
P.O. Box 6100, Station A  
Montreal, Quebec  
H3C 3H5  
TEL: (514) 283-9028  
FAX: (514) 496-1646

**National Gallery of Canada**

Yves Dagenais  
380 Sussex Drive  
Ottawa, Ontario  
K1N 9N4  
TEL: (613) 991-0040  
FAX: (613) 990-9810

**National Library of Canada**

Rolande Blair  
395 Wellington Street  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N4  
TEL: (613) 996-2892  
FAX: (613) 996-3573

**National Museum of Science  
and Technology**

Graham Parsons  
2421 Lancaster Road  
P.O. Box 9724, Station T  
Ottawa, Ontario  
K1G 5A3  
TEL: (613) 991-3033  
FAX: (613) 990-3635

**National Parole Board**

Claudette Désormeaux  
340 Laurier Avenue West,  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R1  
TEL: (613) 954-5946  
FAX: (613) 957-3241

**National Research Council Canada**

Huguette Brunet  
Building M-58, Montreal Road Campus  
Room W-314  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R6  
TEL: (613) 990-6111  
FAX: (613) 991-0398

**National Round Table on the  
Environment and the Economy**

Gene Nyberg

Canada Building, Suite 200

344 Slater Street

Ottawa, Ontario

K1R 7Y3

TEL: (613)995-7581

FAX: (613)992-7385

**Natural Resources Canada**

Claude Ménard

580 Booth Street, 3rd Floor

Ottawa, Ontario

K1A 0E4

TEL: (613) 947-3309

FAX: (613) 947-7785

**Natural Sciences and Engineering  
Research Council of Canada**

Victor Wallwork

350 Albert Street, 13th Floor

Ottawa, Ontario

K1A 1H5

TEL: (613) 995-6214

FAX: (613) 992-5337

**Northern Pipeline Agency Canada**

C.F. Gilhooly

Lester B. Pearson Building

125 Sussex Drive

Ottawa, Ontario

K1A 0G2

TEL: (613) 993-7466

FAX: (613) 998-8787

**Northwest Territories Water Board**

Vicki Losier

P.O. Box 1500

Yellowknife, Northwest Territories

X1A 2R3

TEL: (403) 669-2772

FAX: (403) 669-2719

**Office of the Auditor General  
of Canada**

Susan Kearney

240 Sparks Street, 11th Floor

Ottawa, Ontario

K1A 0G6

TEL: (613) 995-3708

FAX: (613) 947-9556

**Office of the Chief Electoral Officer**

Jacques Girard

257 Slater Street, Room 9-104

Ottawa, Ontario

K1A 0M6

TEL: (613) 990-5596

FAX: (613) 993-5880



**Office of the Commissioner of  
Official Languages**

Louise Dubé  
110 O'Connor Street, 13th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0T8  
TEL: (613) 996-6036  
FAX: (613) 993-5082

**Office of the Comptroller General**  
see Treasury Board of Canada

**Office of the Inspector General  
of the Canadian Security  
Intelligence Service**

Martin Somberg  
340 Laurier Avenue West  
Sir Wilfrid Laurier Building, 8th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0P8  
TEL: (613) 993-7204  
FAX: (613) 990-8303

**Office of the Superintendent  
of Financial Institutions Canada**

Allan Shusterman  
255 Albert Street, 15th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H2  
TEL: (613) 990-8031  
FAX: (613) 952-5031

**Pacific Pilotage Authority Canada**

Bruce Chadwick  
300 – 1199 West Hastings Street  
Vancouver, British Columbia  
V6E 4G9  
TEL: (604) 666-6771  
FAX: (604) 666-1647

**Patented Medicines Prices  
Review Board**

Sylvie Dupont-Kirby  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue West  
Box L40, Suite 1400  
Ottawa, Ontario  
K1P 1C1  
TEL: (613) 954-8299  
FAX: (613) 952-7626

**Pension Appeals Board**

Mina McNamee  
381 Kent Street, Room 327  
Ottawa, Ontario  
K2P 2A8  
TEL: (613) 995-0612  
FAX: (613) 995-6834

**Petroleum Monitoring  
Agency Canada**

see Natural Resources Canada

**Prairie Farm Rehabilitation  
Administration**  
see Agriculture and Agri-Food Canada

**Privy Council Office**  
Giuneas Boyle  
35 Sparks Street  
Blackburn Building, Room 633  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A3  
TEL: (613) 957-5210  
FAX: (613) 991-4706

**Procurement Review Board  
of Canada**  
see Canadian International  
Trade Tribunal

**Public Service Commission  
of Canada**  
Amelita A. Armit  
L'Esplanade Laurier, West Tower  
300 Laurier Avenue West, Room 1954  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M7  
TEL: (613) 992-2425  
FAX: (613) 992-7519

**Public Service Staff Relations Board**  
Monique Montgomery  
C.D. Howe Bldg, West Tower  
240 Sparks Street, 6th Floor  
P.O. Box 1525, Station B  
Ottawa, Ontario  
K1P 5V2  
TEL: (613) 990-1757  
FAX: (613) 990-1849

**Public Works and Government  
Services Canada**  
Ghislain St-Jacques  
Place du Portage, Phase III, 15A2  
11 Laurier Street  
Hull, Québec  
K1A 0S5  
TEL: (819) 956-1816  
FAX: (819) 994-2119

**Regional Development  
Incentives Board**  
see Industry Canada

**Revenue Canada**  
Gilles Gaignery  
25 Nicholas Street  
Albion Tower, 14th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0L5  
TEL: (613) 957-8819  
FAX: (613) 941-9395

**Royal Canadian Mint**

Marguerite Nadeau

320 Sussex Drive

Ottawa, Ontario

K1A 0G8

TEL: (613) 993-1732

FAX: (613) 952-8342

**Royal Canadian Mounted Police**

Supt. André Thouin

1200 Vanier Parkway

Ottawa, Ontario

K1A 0R2

TEL: (613) 993-5162

FAX: (613) 993-5080

**Royal Canadian Mounted Police****External Review Committee**

Bernard Cloutier

60 Queen Street, Room 513

Ottawa, Ontario

K1P 5Y7

TEL: (613) 990-1860

FAX: (613) 990-8969

**Royal Canadian Mounted Police****Public Complaints Commission**

Joanna Leslie

P.O. Box 3423, Postal Station D

Ottawa, Ontario

K1P 6L4

TEL: (613) 952-1302

FAX: (613) 952-8045

**Seaway International Bridge****Corporation Ltd**

see The St. Lawrence Seaway

Authority

**Security Intelligence****Review Committee**

Madeleine DeCarufel

122 Bank Street

Jackson Building, 4th Floor

Ottawa, Ontario

K1P 5N6

TEL: (613) 990-8441

FAX: (613) 990-5230

**Social Sciences and Humanities****Research Council of Canada**

Hélène Price

350 Albert Street, 11th Floor

Constitution Square, Tower 2

Ottawa, Ontario

K1P 6G4

TEL: (613) 992-0562

FAX: (613) 992-1787

**Solicitor General Canada –****Ministry Secretariat**

Duncan Roberts

340 Laurier Avenue West

Sir Wilfrid Laurier Bldg.

Ottawa, Ontario

K1A 0P8

TEL: (613) 991-2931

FAX: (613) 990-9077

**St. Lawrence Seaway Authority**

Jorman B. Willans  
Place de Ville  
Tower B, Suite 500  
112 Kent Street  
Ottawa, Ontario  
K1P 5P2  
TEL: (613) 598-4605  
FAX: (613) 598-4620

**Standards Council of Canada**

Susan MacPherson  
15 O'Connor Street, Suite 1200  
Ottawa, Ontario  
K1P 6N7  
TEL: (613) 238-3222  
FAX: (613) 995-4564

**Statistics Canada**

Louise Desramaux  
R.H. Coats Bldg., 25th floor  
Funney's Pasture  
Ottawa, Ontario  
K1A 0T6  
TEL: (613) 951-9349  
FAX: (613) 951-3825

**Status of Women Canada**

Céline Champagne  
360 Albert Street, Suite 700  
Ottawa, Ontario  
K1A 1C3  
TEL: (613) 995-4008  
FAX: (613) 957-3359

**Transport Canada**

Duncan Jameson  
Place de Ville, Tower C  
330 Sparks Street, 26th floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0N5  
TEL: (613) 993-6162  
FAX: (613) 991-6594

**Transportation Safety Board  
of Canada**

Marie Gervais  
Place du Centre, 4th Floor  
200 Promenade du Portage  
Hull, Québec  
K1A 1K8  
TEL: (819) 994-8021  
FAX: (819) 997-2239

**Treasury Board of Canada Secretariat**

Michael Calcott  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
140 O'Connor Street, 9th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0R5  
TEL: (613) 941-8682  
FAX: (613) 998-9071

**Veterans Affairs Canada**

Donna Cawley

Dominion Building

97 Queen Street, Room 201

P.O. Box 7700

Charlottetown, Prince Edward Island

C1A 8M9

TEL: (902) 566-8609

FAX: (902) 368-0496

**Western Economic****Diversification Canada**

Bob Landry

200 Kent Street, 8th Floor

P.O. Box 2128, Station D

Ottawa, Ontario

K1P 5W3

TEL: (613) 952-9383

FAX: (613) 952-7188

**Veterans Appeal Board Canada**

see Veterans Affairs Canada

**Yukon Territory Water Board**

Judi Doering

200 Range Road, Suite 106

Whitehorse, Yukon

Y1A 3V1

TEL: (403) 667-3980

FAX: (403) 668-3628





Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada

Ghislain St-Jacques

Place du Portage, Phase III

11, rue Laurier, Pièce 15A2

Hull (Québec)

K1A 0S5

Tél : (819) 956-1816

Télec : (819) 994-2119

Tribunal canadien du

commerce extérieur

Suzanne Grimes

Standard Life Centre

333, avenue Laurier ouest

17<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0G7

Tél : (613) 993-4717

Télec : (613) 998-1322

Tribunal d'appel des anciens

combattants

voir Anciens combattants Canada

Statistique Canada

Louise Desramaux

Edifice R.H. Coats

25<sup>e</sup> étage

Parc Tunney

Ottawa (Ontario)

K1A 0T6

Tél : (613) 951-9349

Télec : (613) 951-3825

Table ronde nationale sur

l'environnement et l'économie

Gene Nyberg

Edifice Canada

344, rue Slater, bureau 200

Ottawa, Ontario

K1R 7Y3

Tél : (613) 995-7581

Télec : (613) 992-7385

Transports Canada

Duncan Jameson

Place de Ville, Tour C

330, rue Sparks, 26<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0N5

Tél : (613) 993-6162

Télec : (613) 991-6594

Société du crédit agricole Canada

Jay Henryk

1800, rue Hamilton

C.P. 4320

Regina (Saskatchewan)

S4P 4L3

Tél : (306) 780-8679

Télec : (306) 780-8641

Société pour l'expansion

des exportations

Serge Picard

151, rue O'Connor, 6<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 1K3

Tél : (613) 598-2899

Télec : (613) 237-2690

Solliciteur général Canada -

Secrétariat du ministère

Duncan Roberts

Edifice Sir Wilfrid Laurier

340, avenue Laurier ouest

Ottawa (Ontario)

K1A 0P8

Tél : (613) 991-2931

Télec : (613) 990-9077

Société canadienne des postes

Richard A. Sharp

2701, promenade Riverside

Suite N0643

Ottawa (Ontario)

K1A 0B1

Tél : (613) 734-6871

Télec : (613) 734-7329

Société d'assurance-dépôts

du Canada

Claudia Morrow

50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1P 5W5

Tél : (613) 947-0268

Télec : (613) 996-6095

Société de développement

de l'industrie cinématographique

canadienne

Michel Montagne

Tour de la Banque Nationale

14<sup>e</sup> étage

600, rue de La Gauchetière ouest

Montréal (Québec)

H3B 4L8

Tél : (514) 283-6363

Télec : (514) 283-8212

**Service canadien du renseignement de sécurité**  
Garnet Barlow  
C.P. 9732, Succursale T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 4G4  
Tél : (613) 231-0532  
Télec : (613) 842-1271

**Service correctionnel Canada**  
Margo E. Milligan  
Édifice Sir Wilfrid Laurier  
340, avenue Laurier ouest  
1<sup>er</sup> étage, section C  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0P9  
Tél : (613) 992-8248  
Télec : (613) 995-4412

**Société canadienne d'hypothèques et de logement**  
Doug Tyler  
700, chemin Montréal  
Pièce C2-218A  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0P7  
Tél : (613) 748-2892  
Télec : (613) 748-4098

**Société canadienne des ports**  
Rick Shields  
99, rue Metcalfe, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0N6  
Tél : (613) 957-6760  
Télec : (613) 957-6705

**Revenu Canada**  
Gilles Gaignery  
Tour Executive Albion, 14<sup>e</sup> étage  
25, rue Nicholas  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0L5  
Tél : (613) 957-8819  
Télec : (613) 941-9395

**Santé Canada**  
J.A. Schriel  
Édifice Brooke Claxton (0909D)  
Pièce 967D  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K9  
Tél : (613) 957-3051  
Télec : (613) 941-4541

**Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada**  
Michael Calcott  
L'Esplanade Laurier, Tour est  
140, rue O'Connor, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0R5  
Tél : (613) 941-8682  
Télec : (613) 998-9071

**Séquestre des biens ennemis**  
voir Travaux publics et Services gouvernementaux

Office national du film du Canada  
Geneviève Cousineau  
C.P. 6100, Succursale A  
Montréal (Québec)  
H3C 3H5  
Tél : (514) 283-9028  
Télec : (514) 496-1646

Patrimoine canadien  
E.W. Aumand  
25, rue Eddy, pièce 1496  
Hull (Québec)  
K1A 0M5  
Tél : (819) 997-2894  
Télec : (819) 953-9524

Pêches et Océans  
Scott Crosby  
200, rue Kent, Poste 530  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E6  
Tél : (613) 993-2937  
Télec : (613) 998-1173

Ressources naturelles Canada  
Claude Ménard  
580, rue Booth, 3<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0E4  
Tél : (613) 947-3309  
Télec : (613) 947-7785

Office des normes du  
gouvernement canadien  
voir Travaux publics et Services  
gouvernementaux

Office des prix des produits  
de la pêche  
voir Pêches et Océans

Office des produits agricoles  
voir Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Office des transports du Canada  
John Parkman

Édifice Jules Léger  
15, rue Eddy, 16<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0N9  
Tél : (819) 994-2564  
Télec : (819) 997-6727

Office national de l'énergie  
Denis Trembaly

311 – 6<sup>e</sup> Avenue S. O.  
Calgary (Alberta)  
T2P 3H2  
Tél : (403) 299-2717  
Télec : (403) 292-5503



Musée canadien de la nature

Robert Dupuis

C.P. 3443, Succursale D

Ottawa (Ontario)

K1P 6P4

Tél : (613) 364-4013

Télec : (613) 364-4029

Musée canadien des civilisations

Louise Dubois

100, rue Laurier

C.P. 3100, Succursale B

Hull (Québec)

J8X 4H2

Tél : (819) 776-7115

Télec : (819) 776-7122

Musée des beaux-arts du Canada

Yves Dagenais

380, promenade Sussex

Ottawa (Ontario)

K1N 9N4

Tél : (613) 991-0040

Télec : (613) 990-9810

Musée national des sciences et

de la technologie

Graham Parsons

2421, chemin Lancaster

C.P. 9724, Succursale T

Ottawa (Ontario)

K1G 5A3

Tél : (613) 991-3033

Télec : (613) 990-3635

Office de commercialisation

du poisson d'eau douce

Millie Smith

1199, chemin Plessis

Winnipeg (Manitoba)

R2C 3L4

Tél : (204) 983-6461

Télec : (204) 983-6497

Office de répartition des

approvisionnementnements d'énergie

voir Ressources naturelles Canada

Office de stabilisation des

prix agricoles

voir Agriculture et Agroalimentaire

Canada

Office des eaux des Territoires

du Nord-Ouest

Vicki Losier

Édifice Precambrian, 9<sup>e</sup> étage

C.P. 1500

Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

X1A 2R3

Tél : (403) 669-2772

Télec : (403) 669-2719

Office des eaux du Territoire

du Yukon

Judi Doering

200, rue Range, Pièce 106

Whitehorse (Yukon)

Y1A 3V1

Tél : (403) 667-3980

Télec : (403) 668-3628

**Les Ponts Jacques Cartier**  
 et Champlain Incorporée  
 Lorraine Versilles  
 Complexe Bienville, bureau 700  
 1010, de Sérigny  
 Longueuil, (Québec)  
 J4K 5G7  
 Tél : (514) 651-8771  
 Téléc : (514) 677-6912

**Ministère de la Justice Canada**  
 Anne Brennan  
 239, rue Wellington, pièce 34  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0H8  
 Tél : (613) 952-8361  
 Téléc : (613) 957-2303

**Ministère des Finances Canada**  
 Donald Forgues  
 L'Esplanade Laurier, Tour est  
 140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0G5  
 Tél : (613) 992-6923  
 Téléc : (613) 947-8331

**Monnaie royale canadienne**  
 Marguerite Nadeau  
 320, promenade Sussex  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0G8  
 Tél : (613) 993-1732  
 Téléc : (613) 952-8342

**Environnement Canada**  
 Jean Bilodeau  
 Les Terrasses de la Chaudière  
 10, rue Wellington, 4<sup>e</sup> étage, Tour nord  
 Hull (Québec)  
 K1A 0H3  
 Tél : (819) 997-2992  
 Téléc : (819) 997-1781

**Forêts Canada**  
 voir Ressources naturelles Canada

**Gendarmerie royale du Canada**  
 Surint. André Thouin  
 1200, promenade Vanier  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0R2  
 Tél : (613) 993-5162  
 Téléc : (613) 993-5080

**Industrie Canada**  
 Pierre Trottier  
 Edifice C.D. Howe, 6<sup>e</sup> étage  
 235, rue Queen, Pièce 643D  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0H5  
 Tél : (613) 954-2752  
 Téléc : (613) 941-3085

Développement des ressources

humaines Canada

Jean Dupont

Phase IV, 2<sup>e</sup> étage

140, Promenade du Portage

Hull (Québec)

K1A 0J9

Tél : (819) 953-3384

Télec : (819) 953-0659

Directeur de l'établissement

des soldats

voir Anciens combattants Canada

Directeur des terres destinées

aux anciens combattants

voir Anciens combattants Canada

Diversification de l'économie

de l'Ouest Canada

Bob Landry

200, rue Kent, 8<sup>e</sup> étage

C.P. 2128, Succursale D

Ottawa (Ontario)

K1P 5W3

Tél : (613) 952-9383

Télec : (613) 952-7188

Enquêteur correctionnel Canada

J. Longo

275, rue Slater, Pièce 402

Ottawa (Ontario)

K1P 5H9

Tél : (613) 990-2692

Télec : (613) 990-9091

Construction de Défense Canada

Sue Greenfield

Place de Ville, Tour B

112, rue Kent, 17<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0K3

Tél : (613) 998-0998

Télec : (613) 998-1004

Corporation commerciale canadienne

F.O. Kelly

50, rue O'Connor

11<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0S6

Tél : (613) 996-0116

Télec : (613) 947-3903

Corporation du Pont international

de la voie maritime Limitée

voir L'Administration de la voie

maritime du Saint-Laurent

Défense nationale

B.J. Petzinger

Tour nord, 6<sup>e</sup> étage

101, promenade Colonel By

Ottawa (Ontario)

K1A 0K2

Tél : (613) 995-8393

Télec : (613) 995-5777

Conseil de recherches en

sciences humaines du Canada

Hélène Price

Carre Constitution, Tour 2

350, rue Albert, 11<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1P 6G4

Tél : (613) 992-0562

Télec : (613) 992-1787

Conseil de recherches en sciences

naturelles et en génie du Canada

Victor Wallwork

350, rue Albert, 13<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 1H5

Tél : (613) 995-6214

Télec : (613) 992-5337

Conseil de recherches médicales

du Canada

Guy D'Aloisio

Holland Cross, Tour B, 5<sup>e</sup> étage

1600, rue Scott

Ottawa (Ontario)

K1A 0W9

Tél : (613) 954-1946

Télec : (613) 954-1800

Conseil des Arts du Canada

Irène Boilard

350, rue Albert

Casse postale 1047

Ottawa (Ontario)

K1P 5V8

Tél : (613) 566-4414 Ext:4261

Télec : (613) 566-4411

Conseil des subventions au

développement régional

voir Industrie, Sciences et Technologie

Canada (Industrie Canada)

Conseil national des produits agricoles

Pierre Bigras

Edifice Martel

270, rue Albert, 13<sup>e</sup> étage

C.P. 3430, Succursale D

Ottawa (Ontario)

K1P 6L4

Tél : (613) 995-8840

Télec : (613) 995-2097

Conseil national de recherches Canada

Huguette Brunet

Edifice M-58, pièce W-314

Campus du chemin de Montréal

Ottawa (Ontario)

K1A 0R6

Tél : (613) 990-6111

Télec : (613) 991-0398



**Conseil consultatif de recherches  
sur les pêcheries et les océans**  
voir Pêches et Océans

**Conseil d'examen du prix**

**des médicaments brevetés**

Sylvie Dupont-Kirby

C.P. 140, Bureau 1400

Standard Life Centre

333, avenue Laurier ouest

Ottawa (Ontario)

K1P 1G1

Tél : (613) 954-8299

Télec : (613) 952-7626

**Conseil de contrôle des**

**renseignements relatifs aux**

**matières dangereuses**

Sharon Watts

200, rue Kent, Bureau 9000

Ottawa (Ontario)

K1A 0M1

Tél : (613) 993-4472

Télec : (613) 993-4686

**Conseil de la radiodiffusion et des**

**telecommunications canadiennes**

Betty MacPhee

Les Terrasses de la Chaudière

1, promenade du Portage, 5<sup>e</sup> étage

Hull (Québec)

K1A 0N2

Tél : (819) 994-5366

Télec : (819) 994-0218

**Commission nationale des**

**libérations conditionnelles**

Claudette Désormeaux

340, avenue Laurier ouest

Ottawa (Ontario)

K1A 0R1

Tél : (613) 954-5946

Télec : (613) 957-3241

**Condition féminine Canada**

Céline Champagne

360, rue Albert, Bureau 700

Ottawa (Ontario)

K1A 1C3

Tél : (613) 995-4008

Télec : (613) 957-3359

**Conseil canadien des normes**

Susan MacPherson

45, rue O'Connor, Bureau 1200

Ottawa (Ontario)

K1P 6N7

Tél : (613) 238-3222

Télec : (613) 995-4564

**Conseil canadien des relations**

**du travail**

Ruth Smith

Edifice C.D. Howe, Tour ouest

240, rue Sparks, 4<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0X8

Tél : (613) 947-5441

Télec : (613) 947-5407



Commission des champs  
de bataille nationaux  
Michel Leullier  
390, avenue de Bernières  
Québec (Québec)  
G1R 2L7

Tél : (418) 648-3506  
Télec : (418) 648-3638

Commission des lieux et monuments  
historiques du Canada  
Larry Friend  
25, rue Eddy, 5<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec)  
K1A 0M5

Tél : (819) 953-6668  
Télec : (819) 953-4909

Commission des plaintes du  
public contre la Gendarmerie royale  
du Canada  
Joanna Leslie  
C.P. 3423, Succursale D  
Ottawa (Ontario)  
K1P 6L4

Tél : (613) 952-1302  
Télec : (613) 952-8045

Commission des relations de travail  
dans la Fonction publique  
Monique Montgomery  
Edifice C.D. Howe, Tour ouest  
240, rue Sparks, 6<sup>e</sup> étage  
C.P. 1525, succursale B  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5V2  
Tél : (613) 990-1757  
Télec : (613) 990-1849

Commission du droit  
d'auteur Canada  
Jai Bellehumeur  
56, rue Sparks, Suite 800  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0C9  
Tél : (613) 952-8628  
Télec : (613) 952-8630

Commission du droit du Canada  
Rodrick Macdonald  
Edifice Trebla, 11<sup>e</sup> étage  
473, rue Albert  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H8  
Tél : (613) 952-6612  
Télec : (613) 957-2491

Commission de l'immigration et  
du statut de réfugié

Sergio Poggione  
222, rue Nepean, 7<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0K1

Tél : (613) 995-3514  
Télec : (613) 996-9305

Commission de la Capitale nationale

Ginette Grenier  
40, rue Elgin, Suite 202  
Ottawa (Ontario)  
K1P 1C7

Tél : (613) 239-5198  
Télec : (613) 239-5361

Commission de la Fonction

publique du Canada  
Amelita A. Armit  
L'Esplanade Laurier, Tour ouest  
300, avenue Laurier ouest  
Pièce 1954  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M7

Tél : (613) 992-2425  
Télec : (613) 992-7519

Commission de révision  
des marchés publics  
voir Tribunal canadien du  
commerce extérieur

Commission canadienne du lait

Suzanne Perras  
1525, avenue Carling, Suite 300  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0Z2

Tél : (613) 998-9490 Ext:121  
Télec : (613) 998-4492

Commission d'appel des pensions

Mina McNamee  
381, rue Kent, pièce 327  
Ottawa (Ontario)  
K2P 2A8

Tél : (613) 995-0612  
Télec : (613) 995-6834

Commission d'indemnisation  
des marins marchands

voir Développement des ressources  
humaines Canada

Commission de contrôle  
de l'énergie atomique  
Bernie Richard  
280, rue Slater  
C.P. 1046, succursale B  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5S9

Tél : (613) 996-9997  
Télec : (613) 995-5086

Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité

Madeline DeCarufel  
Édifice Jackson  
122, rue Bank, 4<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5N6  
Tél : (613) 990-8441  
Télec : (613) 990-5230

Comité externe d'examen de la

Gendarmerie royale du Canada  
Bernard Cloutier  
60, rue Queen, Pièce 513  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5Y7  
Tél : (613) 990-1860  
Télec : (613) 990-8969

Commissariat aux langues officielles

Louise Dubé  
110, rue O'Connor, 13<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0T8  
Tél : (613) 996-6036  
Télec : (613) 993-5082

Commission canadienne d'examen

des exportations de biens culturels  
David A. Walden  
15, rue Eddy, 3<sup>e</sup> étage  
Hull (Quebec)  
K1A 0M5  
Tél : (819) 997-7761  
Télec : (819) 997-7757

Commission canadienne des affaires polaires

Whit Fraser  
Caré Constitution, Suite 1710  
360, rue Albert  
Ottawa (Ontario)  
K1R 7X7  
Tél : (613) 943-8605  
Télec : (613) 943-8607

Commission canadienne des

droits de la personne  
Lucie Veillette  
Place de Ville, Tour A  
320, rue Queen, 15<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 1E1  
Tél : (613) 943-9505  
Télec : (613) 941-6810

Commission canadienne des grains

voir Agriculture et  
Agro-alimentaire Canada  
Commission canadienne  
des pensions  
voir Anciens combattants Canada

Commission canadienne du blé

Deborah Harri  
423, rue Main  
C.P. 816, succursale Main  
Winnipeg (Manitoba)  
R3C 2P5  
Tél : (204) 983-0239  
Télec : (204) 983-0341

Canada-Nouvelle-Écosse des  
hydrocarbures extracôtiers

Jim Dickey  
TD Centre, 6<sup>e</sup> étage  
1791, rue Barrington  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

B3J 3K9  
Tél : (902) 422-5588  
Télec : (902) 422-1799

Canada-Terre-Neuve des  
hydrocarbures extracôtiers

Jim Doyle  
Place TD, 5<sup>e</sup> étage  
140, rue Water  
St. John's (Terre-Neuve)

A1C 6H6  
Tél : (709) 778-1464  
Télec : (709) 778-1473

## Centre canadien de gestion

Carole Jolicoeur  
373, promenade Sussex, Pièce B207  
Ottawa (Ontario)  
K1N 8V4  
Tél : (613) 947-9338  
Télec : (613) 947-3668

Centre canadien d'hygiène et  
de sécurité au travail

Brian Hutchings  
250, rue Main est  
Hamilton (Ontario)  
L8N 1H6  
Tél : (905) 572-4401  
Télec : (905) 572-2206

Centre de recherches pour le  
développement international

Raffaella Zupano  
250, rue Albert, C.P. 8500  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3H9  
Tél : (613) 236-6163, Ext 2123  
Télec : (613) 565-8212

## Centre international des droits

de la personne et du développement  
démocratique  
Marie-France Cloutier  
63, rue De Brésolles, 1<sup>er</sup> étage  
Montréal (Québec)  
H2E 2R7  
Tél : (514) 283-6073  
Télec:514) 496-9676

## Centre national des Arts

Danielle Robinson  
C.P. 1534, Succursale B  
Ottawa (Ontario)  
K1P 5W1  
Tél : (613) 947-7000 Ext 542  
Télec : (613) 943-1402

## Citoyenneté et Immigration Canada

Janet Brooks  
Tour journal nord  
3<sup>e</sup> étage, Section D  
300, rue Slater,  
Ottawa, Ontario  
K1A 1L1  
Tél : (613) 957-6512  
Télec : (613) 957-6517



Bureau de la sécurité des transports

du Canada

Marie Gervais

Place du Centre, 4<sup>e</sup> étage

200, Promenade du Portage

Hull (Québec)

K1A 1K8

Tél : (613) 994-8021

Télec : (613) 997-2239

Bureau de services juridiques

des pensions

voir Anciens combattants Canada

Bureau des relations

fédérales-provinciales

voir Bureau du Conseil privé

Bureau du Conseil privé

Ciuneas Boyle

Edifice Blackburn

85, rue Sparks, pièce 633

Ottawa (Ontario)

K1A 0A3

Tél : (613) 957-5210

Télec : (613) 991-4706

Bureau du Contrôleur général

Voir Conseil du Trésor du Canada

Bureau du Directeur général  
des élections

Jacques Girard

257, rue Slater, Pièce 9-104

Ottawa (Ontario)

K1A 0M6

Tél : (613) 990-5596

Télec : (613) 993-5880

Bureau du surintendant des

institutions financières Canada

Allan Shusterman

255, rue Albert, 15<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0H2

Tél : (613) 990-8031

Télec : (613) 952-5031

Bureau du Vérificateur général

du Canada

Susan Kearney

240, rue Sparks, 11<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0G6

Tél : (613) 995-3708

Télec : (613) 947-9556

Bureau fédéral de développement

régional (Québec)

Joane Simon

800, tour de la Place-Victoria

Bureau 3800, C.P. 247

Montréal (Québec)

H4Z 1E8

Tél : (514) 283-8418

Télec : (514) 283-9679



## Agriculture et Agro-alimentaire Canada

Victor Desroches

Édifice Sir John Carling

930, avenue Carling, Pièce 841

Ottawa (Ontario)

K1A 0C5

Tél : (613) 759-6765

Télec : (613) 759-6547

## Anciens Combattants Canada

Donna Cawley

Édifice Dominion

97, rue Queen, Pièce 201

C.P. 7700

Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

C1A 8M9

Tél : (902) 566-8609

Télec : (902) 368-0496

## Archives nationales du Canada

Françoise Houle

395, rue Wellington, pièce 128

Ottawa (Ontario)

K1A 0N3

Tél : (613) 996-7241

Télec : (613) 995-0919

## Banque de développement

du Canada

Robert D. Annett

5, Place Ville-Marie, Suite 300

Montréal (Québec)

H3B 5E7

Tél : (514) 283-3554

Télec : (514) 283-9731

## Banque du Canada

Ted Reguard

234, rue Wellington, 2<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0G9

Tél : (613) 782-8537

Télec : (613) 782-7003

## Bibliothèque nationale du Canada

Rolande Blair

395, rue Wellington

Ottawa (Ontario)

K1A 0N4

Tél : (613) 996-2892

Télec : (613) 996-3573

## Bourse fédérale d'hypothèques

voir Ministère des Finances

## Bureau d'information du Canada

Jodi Redmond

155, rue Queen, 5<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1P 6L1

Tél : (613) 992-9179

Télec : (613) 992-8350

## Bureau de l'inspecteur général du

Service canadien du renseignement

de sécurité

Martin Somberg

Édifice Sir Wilfrid Laurier

340, avenue Laurier ouest, 8<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario)

K1A 0P8

Tél : (613) 993-7204

Télec : (613) 990-8303

Administration du rétablissement  
agricole des Prairies

voir Agriculture et Agroalimentaire  
Canada

Affaires étrangères et Commerce  
International Canada

Daniel Daley  
Edifice Lester B. Pearson  
125, promenade Sussex, Tour D  
1<sup>er</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0G2  
Tél : (613) 992-1487 ou 992-1425  
Télec : (613) 995-0116

Affaires indiennes et du Nord Canada

Marcel Gauthier  
Les Terrasses de la Chaudière  
Tour nord, Pièce 517  
10, rue Wellington  
Hull (Québec)  
K1A 0H4  
Tél : (819) 997-8277  
Télec : (819) 953-5492

Agence canadienne de  
développement international

Madeleine Fortin  
Place du Centre, 12<sup>e</sup> étage  
200, Promenade du Portage  
Hull (Québec)  
K1A 0G4  
Tél : (819) 997-0849  
Télec : (819) 953-3352

Agence canadienne d'évaluation

environnementale  
Suzanne Latour

13<sup>e</sup> étage  
200, boul. Sacré-Coeur  
Hull, Québec  
K1A 0H3  
Tél : (819) 953-5537  
Télec : (819) 994-1469

Agence de promotion économique

du Canada atlantique  
Claudia Gaudet

Blue Cross Centre  
644, rue Main, 3<sup>e</sup> étage  
Case postale 6051  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
E1C 9J8  
Tél : (506) 851-3845 ou 1-800-561-7862  
Télec : (506) 851-7403

Agence de surveillance

du secteur pétrolier  
voir Ressources naturelles Canada

Agence spatiale canadienne

Sylvie Garbushy  
6767, Route de l'aéroport  
Saint-Hubert (Québec)  
J3Y 8Y9  
Tél : (514) 926-4866  
Télec : (514) 926-4878

# Coordonnateurs de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels (AIPRP)

## Administration de la voie maritime

**du Saint-Laurent**  
 Norman B. Willans  
 Place de Ville, Tour B  
 112, rue Kent, Suite 500  
 Ottawa (Ontario)  
 K1P 5P2  
 Tél : (613) 598-4605  
 Téléc : (613) 598-4620

**de l'Atlantique Canada**  
 M.R. McGrath  
 Purdy's Wharf, Tour 1  
 1959, rue Upper Water, Pièce 1402  
 Halifax (Nouvelle-Ecosse)  
 B3J 3N2  
 Tél : (902) 426-2550  
 Téléc : (902) 426-4004

**Administration de pilotage**  
 du Nord Canada  
 C.F. Gilhooly  
 Edifice Lester B. Pearson  
 125, promenade Sussex  
 Ottawa (Ontario)  
 K1A 0G2  
 Tél : (613) 993-7466  
 Téléc : (613) 998-8787

## Administration de pilotage des Grands Lacs Canada

202, rue Pitt  
 Robert Lemire  
 C.P. 95  
 Cornwall (Ontario)  
 K6H 5R9  
 Tél : (613) 933-2991  
 Téléc : (613) 932-3793

**Administration de pilotage**  
 du Pacifique Canada  
 Bruce Chadwick  
 1199, rue West Hastings  
 Pièce 300  
 Vancouver (Colombie-Britannique)  
 V6E 4G9  
 Tél : (604) 666-6771  
 Téléc : (604) 666-1647



Renseignements personnels – 1983-1997

Temps nécessaire pour traiter les demandes

|                   |         |         |
|-------------------|---------|---------|
| 61 + jours        | 17,70%  | 103 476 |
| 31 – 60 jours     | 22,10%  | 129 102 |
| 0 – 30 jours      | 60,20%  | 352 318 |
| Demandes traitées | 100,00% | 584 896 |

Renseignements personnels – 1983-1997

Frais et redevances des opérations

|                          |               |
|--------------------------|---------------|
| Demandes traitées        | 584 896       |
| Frais des opérations     | 88 952 005 \$ |
| Coût par demande traitée | 152 \$        |



## Renseignements personnels – 1983-1997

## Traitement des demandes

|  |         |         |  |
|--|---------|---------|--|
| 592 034  | 100,00% | 584 896 |  |
| Demandes traitées  |         |         |  |
| (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)  |         |         |  |
| Suite donnée aux demandes traitées :   |         |         |  |
| Divulgateion totale  | 62,10%  | 363 044 |  |
| Divulgateion partielle   | 23,70%  | 138 618 |  |
| Sans communication de documents  |         |         |  |
| - exclusions   | 0,00%   | 94      |  |
| Sans communication de documents  |         |         |  |
| - exceptions   | 0,90%   | 5 020   |  |
| N'ayant pu être traitées   | 13,30%  | 78 120  |  |
| (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.) |         |         |  |

Accès à l'information - 1983-1997

Temps nécessaire pour traiter les demandes

|         |         |                   |
|---------|---------|-------------------|
| 115 202 | 100,00% | Demandes traitées |
| 66 583  | 57,80%  | 0 - 30 jours      |
| 20 827  | 18,10%  | 31 - 60 jours     |
| 27 792  | 24,10%  | 61 + jours        |

Accès à l'information - 1983-1997

Frais et redevances des opérations

|               |  |
|---------------|--|
| 115 202       | Demandes traitées                        |
| 98 854 431 \$ | Frais des opérations                     |
| 858 \$        | Coût par demande traitée                 |
| 1 611 750\$   | Redevances perçues                       |
| 13,99 \$      | Redevances perçues par demande traitée   |
| 517 196\$     | Redevances exonérées                     |
| 4,49 \$       | Redevances exonérées par demande traitée |

## Accès à l'information - 1983-1997

## Traitement des demandes

|  |         |         |                          |
|--|---------|---------|--------------------------|
| 119 268  | 100,00% | 115 202 | Demandes traitées        |
| (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)  |         |         |                          |
| Suite donnée aux demandes traitées :   |         |         |                          |
| 38 335   | 33,30%  |         | Divulgateion totale      |
| 40 533   | 35,20%  |         | Divulgateion partielle   |
| Sans communication de documents  |         |         |                          |
| 782  | 0,70%   |         | - exclusions             |
| Sans communication de documents  |         |         |                          |
| 3 927  | 3,40%   |         | - exceptions             |
| 2 499  | 2,10%   |         | Demandes transférées     |
| 7 132  | 6,20%   |         | Traitement officieux     |
| 21 994   | 19,10%  |         | N'ayant pu être traitées |
| (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.) |         |         |                          |

# **TABLEAUX STATISTIQUES 1983-1997**

Renseignements personnels – 1996-1997

Frais et redevances liées aux opérations

|              |                          |
|--------------|--------------------------|
| 40 901       | Demandes traitées        |
| 9 274 669 \$ | Frais des opérations     |
| 227 \$       | Coût par demande traitée |



Renseignements personnels – 1996-1997

Exceptions

|  |         |        |
|--|---------|--------|
| Total des exceptions                                     | 100,00% | 16 399 |
| Article 26 – Renseignements concernant un autre individu | 52,70%  | 8 634  |
| Article 22 – Respect des lois et enquêtes                | 20,10%  | 3 298  |
| Article 19 – Renseignements personnels                   | 13,30%  | 2 175  |
| Article 24 – Personnes condamnées pour une infraction    | 4,60%   | 749    |
| Article 18 – Fichiers inconsultables                     | 3,30%   | 543    |
| Article 21 – Affaires internationales et défense         | 2,60%   | 430    |
| Article 27 – Secret professionnel des avocats            | 2,10%   | 349    |
| Article 23 – Enquête de sécurité                         | 0,80%   | 131    |
| Article 25 – Sécurité des individus                      | 0,40%   | 65     |
| Article 28 – Dossiers médicaux                           | 0,10%   | 18     |
| Article 20 – Affaires fédéro-provinciales                | 0,00%   | 7      |

13 060

Renseignements personnels – 1996-1997

Traitement des demandes

|  |         |        |  |
|--|---------|--------|--|
| 40 548   | 100,00% | 40 901 | Demandes traitées                            |
| (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)  |         |        |  |
| Suite donnée aux demandes traitées :   |         |        |  |
| 26 591   | 65,00%  |        | Divulgateion totale                          |
| 8 851  | 21,60%  |        | Divulgateion partielle                       |
| 10   | 0,00%   |        | Sans communication de documents – exclusions |
| 341  | 1,00%   |        | Sans communication de documents – exceptions |
| 5 108  | 12,40%  |        | N'ayant pu être traitées                     |
| (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.) |         |        |  |

Accès à l'information – 1996-1997

Frais et redevances des opérations

|               |  |
|---------------|--|
| 12 080        | Demandes traitées                        |
| 12 269 190 \$ | Frais des opérations                     |
| 1016 \$       | Coût par demande traitée                 |
| 177 089 \$    | Redevances perçues                       |
| 14,66 \$      | Redevances perçues par demande traitée   |
| 64 044 \$     | Redevances exonérées                     |
| 5,30 \$       | Redevances exonérées par demande traitée |

Accès à l'information – 1996-1997

Exceptions

|  |         |        |
|--|---------|--------|
| Total des exceptions                                     | 100,00% | 10 341 |
| Article 20 – Renseignements de tiers                     | 28,00%  | 2 894  |
| Article 19 – Renseignements personnels                   | 26,00%  | 2 637  |
| Article 21 – Opérations gouvernementales                 | 16,50%  | 1 714  |
| Article 16 – Application des lois et enquêtes            | 7,40%   | 769    |
| Article 23 – Secret professionnel des avocats            | 4,90%   | 513    |
| Article 15 – Affaires internationales et défense         | 4,80%   | 497    |
| Article 13 – Renseignements obtenus à titre confidentiel | 4,30%   | 449    |
| Article 24 – Interdictions fondées sur d'autres lois     | 3,00%   | 317    |
| Article 18 – Intérêts économiques du Canada              | 2,00%   | 211    |
| Article 14 – Affaires fédéro-provinciales                | 2,00%   | 207    |
| Article 22 – Examens et vérifications                    | 0,60%   | 68     |
| Article 26 – Publication                                 | 0,30%   | 35     |
| Article 17 – Sécurité des individus                      | 0,20%   | 30     |



**Accès à l'information – 1996-1997**  
Les dix organismes ayant reçu le plus de demandes

| Demandes reçues par tous les organismes     |        |       |
|---|--------|-------|
| Archives nationales                         | 11,20% | 1 403 |
| Revenu                                      | 10,90% | 1 363 |
| Citoyenneté et Immigration                  | 10,20% | 1 277 |
| Défense nationale                           | 7,60%  | 942   |
| Santé                                       | 7,50%  | 929   |
| Travaux publics et Services gouvernementaux | 6,70%  | 836   |
| Pêches et Océans                            | 4,60%  | 574   |
| Gendarmerie royale du Canada                | 4,10%  | 516   |
| Transports                                  | 3,00%  | 369   |
| Industries                                  | 2,70%  | 337   |
| Autres ministères                           | 31,50% | 3 930 |

**Accès à l'information – 1996-1997**  
Temps nécessaire pour traiter les demandes

|                   |         |        |
|-------------------|---------|--------|
| Demandes traitées | 100,00% | 12 080 |
| 0 – 30 jours      | 48,00%  | 5 799  |
| 31 – 60 jours     | 18,90%  | 2 277  |
| 61 + jours        | 33,10%  | 4 004  |

# Accès à l'information – 1996-1997

Provenance des demandes

|        |         |                      |
|--------|---------|----------------------|
| 12 476 | 100,00% | Demandes reçues      |
| 5 083  | 40,70%  | Milieu des affaires  |
| 4 572  | 36,70%  | Public               |
| 1 320  | 10,60%  | Médias               |
| 1 148  | 9,20%   | Organisations        |
| 353    | 2,80%   | Milieu universitaire |

Accès à l'information – 1996-1997

Traitement des demandes

|  |         |                          |
|--|---------|--------------------------|
| 12476  |         | Demandes reçues          |
| 12 080   | 100,00% | Demandes traitées        |
| (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)  |         |                          |
| Suite donnée aux demandes traitées :   |         |                          |
| 4 096  | 33,90%  | Divulgation totale       |
| 4203   | 34,80%  | Divulgation partielle    |
| Sans communication de documents  |         |                          |
| 71   | 0,60%   | – exclusions             |
| Sans communication de documents  |         |                          |
| 412  | 3,40%   | – exceptions             |
| 257  | 2,10%   | Demandes transférées     |
| 386  | 3,20%   | Traitement officieux     |
| 2 655  | 22,00%  | N'ayant pu être traitées |
| (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.) |         |                          |

# **TABLEAUX STATISTIQUES 1996-1997**

La demande a été rejetée.

## Motifs

Aucun des alinéas du par. 8(2) ne l'emporte sur les dispositions introductives du par. 8(2) « Sous réserve d'autres lois fédérales » qui, en l'espèce, visent la Loi sur l'assurance-chômage.

La position prise par le Ministre, au nom de la Commission de l'emploi et de l'immigration, se fonde sur des dispositions législatives fédérales et ne peut être contestée.

Selon une certaine règle d'interprétation législative, le texte législatif général doit céder le pas à la disposition législative particulière : «*generalia specialibus non derogant*».

particulière : «*generalia specialibus non derogant*».

Ordonner au demandeur de signer un document intitulé «consentement» en vue d'avoir accès à des renseignements personnels, malgré l'interdiction énoncée dans la Loi sur l'assurance-chômage et les exigences prévues par la Loi sur la protection des renseignements personnels, équivaudrait à choisir une interprétation qui aurait pour effet d'invalidier l'intention du législateur. S'il était possible d'affirmer que cette règle oblige à donner accès aux documents en dépit des dispositions contraires de la Loi sur l'assurance-chômage et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, c'est la suprématie du pouvoir législatif fédéral qui l'emporte.



Date de la décision : 28 janvier 1993

Références : 15 C.P.C. (3d) 48

En présence de : Master Brandreth-Gibbs

Cour suprême de la

Colombie-Britannique

Article(s) de la LAI / LPRP : Paragraphes 8(1) et (2) de la Loi

sur la protection des

renseignements personnels (LPRP)

Sommaire

- Définition du terme «consentement»
- Poursuite civile en dommages-intérêts
- Accident de la route
- Loi sur l'assurance-chômage
- Interprétation de l'expression «Sous réserve d'autres lois fédérales» qui apparaît dans la LPRP
- Interprétation de l'expression «le ministre juge souhaitable»
- Interprétation des termes «autorisation écrite» et «autorise»

Question en litige

Le Ministre était-il fondé de «juger[r] souhaitable» de permettre l'accès aux documents qui comportent des renseignements relatifs au demandeur dans la mesure où ce dernier y «consent»? [Le demandeur a refusé de donner son consentement.]

réflexions au fur et à mesure. C'est pourquoi un juge doit pouvoir prendre des notes, libre de toute ingérence, et notamment libre de toute crainte que ces notes aurent par la suite à être divulguées à des fins qui ne sont pas celles de leur auteur. Un juge doit avoir l'entière liberté de décider de ce qu'il convient de noter ou non, et être certain que personne ne pourra par la suite venir mettre en doute la sagesse de ses résolutions. Le fait de permettre que les notes d'audience soient utilisées par d'autres, à des fins différentes de celles de leur auteur, freinerait manifestement l'utilisation d'un outil essentiel au pouvoir judiciaire, à savoir la faculté et la liberté de noter à son gré certaines choses au fur et à mesure que l'audience se déroule, et cela dans le but unique et exclusif d'aider le juge à parvenir à une juste décision.» Ce raisonnement applicable aux notes du juge est également pertinent en ce qui a trait aux notes prises par les décideurs quasi judiciaires lors d'une audition.

### Commentaires

L'on pourrait faire valoir l'argument que cette décision n'a valeur de précédent qu'en ce qui concerne les notes prises par les membres d'organismes quasi judiciaires.

tout. Les notes ne sont destinées qu'à servir à leur auteur. Aucune autre personne n'a l'autorisation de les voir, de les lire ou de les utiliser, et l'auteur s'attend manifestement à ce qu'aucune autre personne ne les voit. Les membres sont responsables de conserver les notes en lieu sûr et ils peuvent les détruire quand bon leur semble. Enfin, les notes ne font pas partie des documents officiels du CCRT et ne sont consignées dans aucun autre système de tenue de dossiers qui relèverait du CCRT sur le plan administratif.

### Question no 3

La Cour a reconnu que le fait de demander la communication des notes prises par les membres du CCRT «risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées à faire respecter les lois fédérales» au sens de l'alin. 22(1)b) de la *LPFP*. En effet, cette mesure pourrait faire obstacle à l'indépendance et à la liberté intellectuelle des décideurs quasi judiciaires (c.-à-d., les membres du CCRT rendant une décision) qui agissent sous le régime du *Code canadien du travail* en révélant les processus décisionnels de ces derniers et en les incitant à modifier la façon dont ils prennent leurs décisions. La Cour a reconnu que «les notes prises par un juge au cours d'une audience sont indiscutablement au cœur même du privilège décisionnel, puisque ces notes sont susceptibles de révéler la démarche intellectuelle retenue par le juge pour parvenir à sa décision, au-delà de ce que nous révélent les motifs du jugement. Par leur nature même, ces notes sont utilisées par le juge pour consigner ses réflexions sur certains points précis, réflexions dont il aura à se servir plus tard. Les notes lui sont indispensables car, vu les incertitudes de la mémoire, il faut bien consigner ses

Décision

La demande a été rejetée.

Motifs

Question no 1

En réponse à la première question, la Cour a conclu que les notes prises à l'audition ne faisaient pas état de «renseignements personnels». Elle a statué que, malgré la vaste portée de la définition de l'expression «renseignements personnels», il était douteux que les observations faites par un décideur dans le cadre de consultations ou de délibérations puissent être considérées comme des «renseignements personnels» relatifs à un individu. Il en est ainsi parce qu'aucune des remarques consignées par un décideur au cours de délibérations ne vise à informer. En outre, quelles que soient les «idées» ou les «opinions» formulées par un décideur au sujet d'une personne dans le cadre de délibérations, elles ne peuvent être considérées comme les «idées» ou les «opinions» du décideur, à moins qu'elles n'apparaissent dans les motifs qui sont susceptibles d'être donnés à l'appui de la décision.

Question no 2

La Cour a conclu que les notes ne «relevaient» pas du CCRT. Elle a affirmé que ni le *Code canadien du travail* ni les politiques ou les procédures du CCRT ne prévoyaient d'exigence concernant les notes. Les auteurs de ces notes estiment qu'il s'agit de leurs propres documents. Les membres du CCRT ont toute latitude pour prendre des notes et ils peuvent simplement décider de ne pas en prendre du



## Questions en litige

1. Les notes prises par les membres du CCRT comportent-elles des « renseignements personnels » au sujet du plaignant?

2. Dans l'affirmative, les notes « relèvent-elles » du CCRT et, subsidiairement, devraient-elles relever de ce Conseil?
3. Dans l'affirmative, le CCRT a-t-il établi que les renseignements demandés font l'objet d'une exception aux termes de l'alin. 22(1)b) de la *LPRP*?

## Faits

Le demandeur a été renvoyé par son employeur. Il a déposé une plainte devant le CCRT qui l'a rejetée. Il a ensuite présenté au CCRT une demande de renseignements personnels sous le régime de la *LPRP*. Le CCRT lui a remis la totalité du dossier relatif à sa plainte, mais ne lui a pas fourni de copies des notes prises par les membres du CCRT en vue de se prononcer sur sa plainte. Il a donc présenté une plainte au Commissaire à la protection de la vie privée. Ce dernier a conclu que les notes relevaient du CCRT parce qu'elles contenaient des renseignements personnels relatifs au plaignant et qu'elles avaient été prises par les membres dans le cadre d'un emploi et non à titre personnel. Le Commissaire à la protection de la vie privée a déposé une demande en application de l'art. 42 de la *LPRP* afin d'obtenir la révision du refus, par le CCRT, de communiquer les notes prises par ses membres au cours de l'audience.



CANADA (COMMISSAIRE À LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE)  
C. CANADA (CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS DE TRAVAIL)

Numéro du greffe : T-978-95

Date de la décision : 12 août 1996

Références : [1996] 3 F.C. 609

(1996) 118 F.T.R. 1

En présence de : Le juge Noël (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Articles 2, 3, 12, 22(1)b), 26 et 42,

de la Loi sur la protection des

renseignements personnels (LPRP)

Sommaire

- Notes prises par les membres du CCRT au cours de l'audition portant sur des plaintes
- Documents qui relèvent d'une autorité
- Renseignements personnels figurant dans les notes
- Délibérations des décideurs
- Idées ou opinions des décideurs
- *Code canadien du travail*
- Indépendance du pouvoir judiciaire
- Indépendance des décideurs quasi judiciaires
- Privilège décisionnel
- Renvoi d'un employé
- Définition de l'expression « renseignements personnels »

Motifs

La Cour a confirmé que l'utilisation des exceptions susmentionnées était bien fondée. Elle a déclaré que «toutes les suppressions étaient justifiées par la nécessité de protéger l'identité de tiers et n'avaient aucun autre objet. J'ai donc indiqué à l'avocat de la demanderesse que je déciderai que la Cour n'interviendra pas dans la présente affaire, et c'est ce que j'ordonne.»

Commentaires

Les faits de la présente affaire ne sont pas évidents à la lecture de la décision.

## Faits

La demanderesse s'est adressée au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration pour lui demander l'accès à son dossier. Certains informateurs avaient écrit au Ministère pour aviser les fonctionnaires du fait que la demanderesse travaillait illégalement, qu'elle était coupable de fraude en matière de bien-être social et qu'elle devrait être expulsée. La demanderesse a obtenu tous les renseignements contenus dans son dossier, à l'exception des noms des «mouchards» et des autres renseignements qui lui auraient probablement permis de deviner l'identité des informateurs. L'intimé a retenu ces renseignements en application de l'art. 26 de la *Loi sur l'accès à l'information* (la *LPA*) (la divulgation des noms des «mouchards» 22(1)b) de la *LPA* (la divulgation des noms des «mouchards» pourrait faire obstacle à l'application de la *Loi sur l'immigration*)).

## Decision

La demande a été rejetée.

Numéro du greffe : T-132-96

Date de la décision : 11 juillet 1996

Références : (1996), 119 F.T.R. 288 (C.F. 1<sup>re</sup> inst).

En présence de : Le juge Jérôme (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Alinéa 22(1)b) et article 26 de la

*Loi sur la protection des*

*renseignements personnels (LPRP)*

## Sommaire

- «Mouchards» – informateurs
- Norms des «mouchards»
- Norms des informateurs
- Fraude en matière de bien-être social
- Immigration
- Expulsion

## Question en litige

Les norms de «mouchards» ainsi que d'autres renseignements qui permettraient d'identifier ces informateurs font-ils l'objet d'une exception relative à la communication?

Commentaires

Signalons que les renseignements personnels obtenus à titre confidentiel d'un autre gouvernement avaient ensuite été communiqués par un fonctionnaire fédéral à un autre fonctionnaire fédéral, dans le cadre d'une correspondance. La Cour a établi que les exceptions s'appliquaient en dépit du fait que le dossier lui-même n'avait pas été obtenu à titre confidentiel d'un autre gouvernement.

Pour d'autres observations sur les renseignements obtenus à titre confidentiel d'un autre gouvernement, voir l'affaire *Do-Ky c. Canada (Ministre des Affaires étrangères et du Commerce international)* (1997), 143 D.L.R. (4th) 746; 71 C.P.R. (3d) 447 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.).



enquêtes de sécurité [...] concernant Rengam Chandran et certaines de ses opérations financières, dont certaines visant la Direction du Trésor et d'autres opérations financières.»

Décision

La demande a été rejetée.

Motifs

La Cour a confirmé l'application de l'alin. 19(1)c) de la LPRP aux renseignements demandés, pour les motifs suivants :

1) Les renseignements ont été obtenus d'une Direction du Trésor de l'Alberta instituée en vertu de la *Treasury Branches Act* de l'Alberta. Selon cette loi, une «Direction du Trésor» de la province de l'Alberta est une Direction du ministère du Trésor du gouvernement de l'Alberta. La Cour est arrivée à la conclusion, d'après la preuve, que les renseignements ont été obtenus du gouvernement d'une province ou d'un organisme du gouvernement d'une province, aux fins de l'application de l'alin. 19(1)c) de la LPRP.

2) Les clauses d'un protocole d'entente entre le Canada et l'Alberta ont convaincu la Cour que les renseignements avaient été obtenus à titre confidentiel.

3) La Cour a conclu que, même si le demandeur avait présenté certains éléments de preuve suivant lesquels des renseignements en possession de la Direction du Trésor de la province de l'Alberta, relatifs à ses affaires financières, ont pu être rendus publics pendant d'autres procédures judiciaires, la preuve ne portait tout simplement pas sur les mêmes renseignements que ceux qui font l'objet de la présente affaire.

**Questions en litige**

1) Est-il possible d'invoquer le par. 19(1) de la *LPFP* pour refuser la divulgation de renseignements personnels qui, à l'origine, avaient été obtenus à titre confidentiel de la province de l'Alberta et qui ont ensuite été reproduits dans la correspondance adressée par un fonctionnaire fédéral à un autre fonctionnaire fédéral?

2) Les clauses d'un protocole d'entente entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de l'Alberta étaient-elles suffisantes pour établir que les renseignements avaient été communiqués à titre confidentiel?

3) Des renseignements qui auraient été rendus publics pendant d'autres procédures judiciaires sont-ils désormais publics, au sens de l'alin. 19(2)b) de la *LPFP*?

**FAITS**

Le demandeur avait demandé certains renseignements à son sujet. Ces renseignements ont fait l'objet d'une exception en vertu de l'alin. 19(1)c) de la *LPFP* [renseignements obtenus à titre confidentiel du gouvernement d'une province ou d'un de ses organismes].

Les renseignements en question ont été décrits dans les termes suivants :

«[...] une note de service et la copie d'une note de service [...] transmise par C.A. Richter, agent régional du renseignement, ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration au gestionnaire du CIC de Calgary – à l'intention de B. Gurney, rendant compte de renseignements reçus d'un agent proposé aux

Numéro du greffe : T-2506-94

Date de la décision : 24 juin 1996

Références : (1996), 115 F.T.R. 275  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.).

En présence de : Le juge Gibson (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Alinéa 19(1)c) de la Loi sur la  
protection des renseignements  
personnels (LPRP)

## Sommaire

- Exception
- Note d'un fonctionnaire fédéral à un autre fonctionnaire fédéral
- Renseignements personnels obtenus, à titre confidentiel, d'une province ou d'un organisme
- Protocole d'entente entre une province et le gouvernement du Canada
- Renseignements rendus publics pendant d'autres procédures judiciaires
- Protocole d'entente entre gouvernements

La Cour a reconnu qu'il puisse exister des situations où il peut être nécessaire et conforme à l'intérêt public d'examiner la question de la divulgation de renseignements personnels à huis clos et en l'absence d'une partie. Toutefois, l'obligation, dans tous les cas, de régler la question des renseignements personnels à huis clos et en l'absence d'une partie contrevient à l'alin. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*. Il ne convient pas que le processus judiciaire se déroule en privé à moins que la Couronne, dans chaque cas, convainque le juge exerçant son pouvoir discrétionnaire, que la tenue d'une audience à huis clos et en l'absence d'une partie est justifiée au point de prévaloir sur l'intérêt public, qui commande que le système judiciaire fonctionne au grand jour et rende compte de ses décisions.

La Cour a toutefois conclu que l'alin. 51(2)a) et le par. 51(3) étaient justifiés par l'application de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Cour en est venue à cette conclusion après avoir appliqué les principes énoncés dans l'arrêt de la Cour suprême du Canada *R. c. Oakes* [1986] 1 R.C.S. 103 aux dispositions susmentionnées de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*.

Selon l'art. 51 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, dans les demandes de révision présentées sous le régime de l'art. 41 de la LPRP, la Cour fédérale est tenue, sur demande, d'entendre les arguments du gouvernement en l'absence d'une partie. L'art. 51 prévoit également que ces demandes sont entendues à huis clos. [L'art. 51 n'est pertinent qu'en ce qui touche les renseignements personnels obtenus, à titre confidentiel, d'un Etat étranger ou de ses organismes, d'une organisation internationale ou de ses organismes, ou les renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales, à la défense du Canada ou d'Etats alliés, ou à ses efforts de détection, de prévention ou de répression d'activités hostiles ou subversives.] L'intimé a demandé d'être entendu à huis clos et de présenter des arguments en l'absence de l'autre partie.

## Décision

La demande est rejetée.

## Motifs

La Cour a refusé d'accueillir une contestation de l'art. 51 fondée sur la *Charte canadienne des droits et libertés* et sur le droit à la vie privée. Selon la Cour, l'art. 51 de la LPRP n'est qu'une disposition à caractère procédural qui fixe les règles régissant les révisions effectuées sous le régime de l'art. 41 de la LPRP.



- Comptes rendus de la presse
- Refus de confirmer ou de nier l'existence de renseignements

## Questions en litige

1. L'alin. 51(2)a) et le par. 51(3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* contreviennent-ils à l'alin. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* [liberté de la presse]?
2. Dans l'affirmative, l'alin. 51(2)a) et le par. 51(3) peuvent-ils se justifier au regard de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés* [les droits et libertés ne peuvent être restreints que par une règle de droit, dans des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique].

## Faits

L'intimé a refusé de communiquer au requérant tous les renseignements personnels en possession du Service canadien du renseignement de sécurité. Certains renseignements personnels figuraient dans un fichier inconsultable (fichier no 15). L'intimé a également refusé d'indiquer si des renseignements personnels concernant le requérant figuraient ou non dans un second fichier inconsultable (fichier no 10). L'intimé a déclaré, dans son affidavit, que les renseignements personnels contenus dans le «fichier no 15» sont des renseignements personnels moins récents et moins délicats. Par ailleurs, les renseignements contenus dans le «fichier no 15» concernent les enquêtes courantes les plus délicates du SCRS.

RUBY C. CANADA (SOLLICITEUR GÉNÉRAL)

Numéro de greffe : T-638-91

Date des décisions : 6 juin 1994 et 31 mai 1996

Citations : (1994) 80 F.T.R. 81

[1996] 3 C.F. 134 (1<sup>re</sup> inst.)

En présence du : Juge Simpson (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI/LPRP : Alinéas 19(1)a) et b), 51(2)a),  
articles 15, 18, 21 et 43, et  
paragraphe 51(3) de la Loi sur la  
protection des renseignements  
personnels (LPRP)

Sommaire

- Fichiers de renseignements du SCRS
- Service canadien du renseignement de sécurité
- Fichiers inconsultables
- Charte canadienne des droits et libertés – alin. 2b) et article premier
- Loi sur la Cour fédérale – art. 7
- Liberté de la presse
- Présentation d'arguments en l'absence d'une partie
- Auditions à huis clos
- Affidavits confidentiels
- Principes énoncés dans l'arrêt R. c. Oakes relatifs à la Charte canadienne des droits et libertés

La CRTFP était d'avis que le refus de fournir ces renseignements à l'agent négociateur constituait une ingérence de l'employeur dans la représentation des salariés par l'agent négociateur, ingérence interdite par l'art. 8 de la LRTFP.

La CRTFP a jugé que l'agent négociateur, *en droit*, avait le droit d'obtenir les renseignements afin de s'acquitter des obligations qui lui incombent en vertu de la LRTFP. Le tribunal s'est fondé sur des décisions dans lesquelles il a été reconnu que le droit exclusif des agents négociateurs de représenter leurs membres, et l'obligation qui leur est faite, par la loi, de les représenter d'une manière équitable, leur permettent d'obtenir de l'employeur certains types de renseignements pertinents. La CRTFP a jugé qu'il découle nécessairement de cela que l'agent négociateur a le droit de connaître le nom et l'adresse des employés touchés, et que cela est nécessaire.

L'agent négociateur estimait que l'entente de principe «créait une situation qu'on pourrait décrire comme une cogestion du processus de compression d'effectifs quant à ses effets pour les employés». L'agent négociateur était d'avis que les comités établis en vertu de l'entente ne pouvaient remplir leur obligation sans connaître le nom et l'adresse des salariés touchés. L'employeur était d'avis que le fait de divulguer le nom et l'adresse d'un salarié sans avoir obtenu au préalable son consentement constituait une violation de la LPP, parce qu'une telle divulgation de renseignements n'était exigée implicitement ni par les textes législatifs, ni par la politique sur le réaménagement des effectifs, ni par l'entente de principe.

## Décision

La CRTFP a ordonné la communication à l'agent négociateur du nom et de l'adresse des salariés touchés.

## Motifs

La CRTFP a jugé que la LPP n'autorisait pas l'employeur à exiger le consentement de l'employé avant de donner de tels renseignements à l'agent négociateur. Elle a jugé que la divulgation sans le consentement du salarié constituait un usage compatible avec les fins auxquelles les renseignements ont été obtenus par l'employeur, et était justifiée en vertu de l'alin. 8(2)a) de la LPP.

8.(1) Il est interdit à quiconque occupant un poste de direction ou de confiance, qu'il agisse ou non pour le compte de l'employeur, de participer à la formation ou à l'administration d'une organisation syndicale, ou d'intervenir dans la représentation des fonctionnaires par une telle organisation ou dans les affaires en général de celle-ci.

la *LRTFP* :

L'Administration fédérale. Voici le texte du par. 8(1) de l'encadré en raison des compressions d'effectifs dans le nom et l'adresse de salariés qui seront vraisemblablement (LRTFP), obligeait l'employeur à fournir à l'agent négociateur de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique principe signée entre les parties sous le régime du par. 8(2) Directive sur les compressions d'effectifs, une entente de La CRTFP devait statuer sur la question à savoir si la

Faits

Est-il possible de donner à l'agent négociateur le nom et l'adresse des salariés touchés sans avoir obtenu au préalable le consentement de ces salariés?

Question en litige

- Loi sur les relations de travail dans la fonction publique
- Agent négociateur
- Ingérence de l'employeur dans la représentation de salariés par l'agent négociateur



Numéro du greffe :

161-2-791

169-2-584

Date de la décision :

26 avril 1996

Références :

Décision non publiée

En présence de :

I. Deans, M.Korngold Wexler et

Y. Tarte (C.R.T.F.P.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Alinéa 8(2)a) de la Loi sur la

protection des renseignements

personnels (LPRP)

## Sommaire

- Divulgation aux agents négociateurs du nom et de l'adresse de salariés touchés
- Syndicats
- Salariés touchés
- Réorganisation de la fonction publique
- Compression d'effectifs
- Divulgation de renseignements personnels sans consentement préalable
- Rôle du syndicat
- Interprétation de la Directive sur le réaménagement des effectifs
- Licenciements

## Faits

Le ministre du Revenu national s'est fondé sur l'alin. 22(1)b) de la *LPRP* pour refuser la divulgation de dossiers dont la divulgation, à son avis, était vraisemblablement susceptible de porter préjudice à l'application de la loi ou au déroulement d'une enquête. Un recours en révision du refus du Ministre a été exercé devant la Cour fédérale.

## Décision

La demande a été accordée. Les renseignements doivent être divulgués.

## Motifs

Les affidavits confidentiels n'étaient pas suffisants pour justifier le refus en vertu de l'alin. 22(1)b) de la *LPRP*. À moins que le préjudice soit évident à la simple lecture du dossier, l'affidavit confidentiel doit expliquer comment et pourquoi la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement d'entraîner le préjudice allégué. L'explication doit démontrer un lien entre la divulgation et le préjudice allégué, de façon à justifier la confidentialité.

Un énoncé général suivant lequel «la divulgation de ces renseignements porterait préjudice à l'intégrité de l'enquête et serait donc préjudiciable à l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu» n'est pas suffisant, parce qu'il ne constitue pas une explication mais plutôt une «conclusion».

Numéro du greffe :

T-1516-93

Date de la décision :

13 juin 1995

Références :

Décision non publiée

En présence de :

Le juge Rothstein (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Alinea 22(1)b) de la Loi sur la

protection des renseignements

personnels (LPRP)

## Sommaire

- Exception : application de la loi et enquête
- Affidavit confidentiel
- Exigences en matière d'affidavits confidentiels
- Loi de l'impôt sur le revenu.

## Question en litige

La présence, dans un affidavit, de l'énoncé suivant :

«la divulgation de ces renseignements porterait préjudice à l'intégrité de l'enquête et serait donc préjudiciable à l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu» est-elle suffisante pour que puisse être invoqué l'alin. 22(1)b) de la LPRP?

de laquelle le témoin aurait témoigné, constitue un manquement aux règles de la justice naturelle. La Cour a estimé que la Commission aurait dû entendre le témoin et que son témoignage aurait dû être pris en considération lors de l'évaluation de la crédibilité du demandeur. C'est pourquoi la décision de la Commission a été annulée.

## Motifs

La Cour a estimé que la divulgation à la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, pendant une audience, des notes prises au point d'entrée, constituait un usage compatible des renseignements personnels obtenus au point d'entrée, puisque dans les deux cas les renseignements sont utilisés en matière d'immigration. Par conséquent, la divulgation était autorisée par l'alin. 8(2)a) de la LPRP. La Cour a invoqué trois autres décisions de la Cour fédérale sur ce point. En outre, le par. 68(3) de la *Loi sur l'immigration* prévoit que la Section du statut de réfugié de la Commission n'est liée par aucune règle de preuve légale ou technique, et peut recevoir tout élément de preuve qu'elle estime digne de foi. Il ne faisait aucun doute que les notes constituaient des comptes rendus textuels et que la Commission avait donné un avis adéquat quant à cet élément de preuve.

La doctrine des attentes raisonnables ne crée pas de droits fondamentaux. Dans les cas où elle est jugée applicable, elle donne à une partie un droit de consultation ou la possibilité de faire des observations, ce qui a été offert pendant l'audience de la Commission.

L'avocat a fait valoir qu'il n'y avait pas eu manquement à l'équité parce que la Commission était convaincue que rien de ce que le témoin aurait pu déclarer n'était susceptible de persuader la Commission que le demandeur disait la vérité à ce sujet. Rien de tel n'est toutefois mentionné au dossier. La décision de conclure qu'il n'était pas nécessaire d'entendre le témoin qui était prêt à témoigner, puis de conclure que le demandeur n'était pas crédible sur la question même au sujet



## Questions en litige

- 1) La LPRP autorise-t-elle la divulgation, à la Commission, des renseignements personnels obtenus par l'agent d'immigration au point d'entrée?

- 2) La divulgation est-elle interdite par suite d'instructions précises aux agents d'audience sur le statut de réfugié, en raison desquelles on pouvait raisonnablement s'attendre à ce que ces notes ne seraient pas produites en preuve d'une telle manière?

- 3) La Commission s'est-elle conformée aux principes de la justice naturelle lorsqu'elle a décidé qu'il n'était pas nécessaire d'entendre le témoin qui aurait pu être entendu?

## Faits

Une personne a demandé le statut de réfugié. Les notes prises par un agent d'immigration au point d'entrée ont été reçues en preuve devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et ont été utilisées pour miner la crédibilité du demandeur. Par ailleurs, lors de l'audience, un témoin était présent et était disposé à témoigner en faveur du demandeur, mais la Commission a déclaré que la déposition de ce témoin ne serait pas nécessaire. La Commission a jugé que le demandeur n'était pas crédible sur la question précise au sujet de laquelle le témoin avait offert sa corroboration.

## Décision

Le refus par la Commission de reconnaître le statut de réfugié a été annulé, et l'affaire devra être instruite par un nouveau tribunal constitué à cette fin.

Numéro du greffe : IMM-2351-94

Date de la décision : 19 mai 1995

Références : Décision non publiée

En présence de : Le juge Wetston (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Alinéa 8(2)a) de la Loi sur la

*protection des renseignements  
personnel (LPRP)*

## Sommaire

- Divulgateion, lors d'une audience sur le statut de réfugié, de notes prises par un agent d'immigration au point d'entrée
- Instructions à des fonctionnaires quant à la nécessité de maintenir la confidentialité de renseignements
- Notes prises par un fonctionnaire
- Usage compatible
- Justice naturelle
- Statut de réfugié
- Preuve présentée lors d'une audience sur le statut de réfugié
- Doctrine des attentes légitimes
- Droits fondamentaux

**Faits**

Le requérant a demandé, en invoquant la règle 324 des *Règles de la Cour fédérale*, une déclaration ou une décision par anticipation reconnaissant qu'il aura droit à une ordonnance quant aux dépenses d'un montant non précisé, peu importe la façon dont il sera statué sur l'argument fondé sur l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le requérant s'est fondé sur le par. 52(2) de la LPRP.

Selon cette disposition, lorsque la section de première instance de la Cour fédérale estime que l'objet d'un recours exercé en vertu des art. 41 ou 42 de la Loi a soulevé un principe important et nouveau quant à la Loi, elle doit accorder les dépenses à la personne qui a exercé le recours, même si celle-ci a été déboutée.

**Décision**

La requête a été rejetée.

**Motifs**

La Cour a rejeté la prétention du requérant suivant laquelle cette attribution des dépenses était inévitable.

À supposer qu'un principe nouveau ait été soulevé, son importance dépendrait de la façon dont la Cour statuera sur les arguments qu'elle doit entendre en septembre 1995.

En outre, la Cour a jugé qu'elle n'avait pas compétence, à ce moment-là, pour rendre une telle ordonnance ou pour énoncer le type d'avis ou de déclaration demandée. Le par. 52(2) ne doit pas être appliqué avant que l'issue finale de l'affaire ne soit connue.

RUBY C. CANADA (LE SOLICITEUR GÉNÉRAL DU CANADA)

Numéro du greffe : T-638-91  
Date de la décision : 10 février 1995  
En présence de : Le juge Simpson (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Articles 41 et 42, et paragraphe 52(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels (LPRP)

Sommaire

- Règle 324, Règles de la Cour fédérale
- Déclaration ou décision par anticipation
- Article premier de la Charte canadienne des droits et libertés
- L'issue d'une affaire est un élément important dans la détermination des dépenses
- Décision par anticipation au sujet des dépenses
- Dépenses

Question en litige

Les dépenses devaient-ils être accordés par anticipation en vertu du par. 52(2) de la LPRP?

## Décision

La Cour a ordonné à l'intimé de fournir à la demanderesse une copie de l'affidavit supplémentaire confidentiel, avec suppression de certains passages précisés dans le jugement.

## Motifs

L'entente conclue entre le Canada et la Colombie-Britannique, selon laquelle la GRC devait exercer des fonctions de police municipale dans certaines régions, avait pris fin en 1993. La divulgation de la plupart des renseignements contenus dans l'affidavit supplémentaire confidentiel avait été empêchée en vertu du par. 22(2) de la *LPFP*.

La Cour s'est déclarée disposée à accepter l'affirmation de la Couronne, suivant laquelle elle acceptait, aux fins de la divulgation, de donner un effet rétroactif à l'expiration de l'entente, et de donner accès aux renseignements. L'avocat de la Couronne s'est engagé à fournir une copie de l'affidavit à la partie, avec suppression de certains passages en application de l'art. 26. La Cour a examiné les documents en question et jugé qu'une page, ainsi que des parties de quatre autres pages, ne devaient pas être divulguées, en application de l'art. 26.



1. Les documents en cause sont-ils protégés parce qu'ils relevaient d'une entente visée au par. 22(2) de la *LPRP*, même si cette entente est expirée?

2. Aux fins des procédures engagées sous le régime de l'art. 41 de la *LPRP*, la date qui compte est-elle la date de l'audience devant le tribunal?

## Faits

La demanderesse a demandé à la Section de première instance de la Cour fédérale une ordonnance en vue de contraindre la GRC à produire certains documents relatifs aux actions de cette dernière en ce qui a trait à des demandes et à des plaintes qu'elle avait formulées. Les procédures ont par la suite été considérées comme un recours en révision exercé en vertu de l'art. 41 de la *LPRP*.

Au cours de ces procédures, la Couronne, en tant qu'intimée, a produit un affidavit ainsi qu'un affidavit supplémentaire confidentiel. L'affidavit supplémentaire a été produit et mis sous scellé en vertu d'une ordonnance de la Cour, en tant que document confidentiel. L'affidavit supplémentaire contenait des renseignements demandés par la demanderesse, et qui, selon l'intimé, ne pouvaient pas être divulgués en vertu des dispositions pertinentes de la *LPRP*, à savoir le par. 22(2) [renseignements obtenus en vertu d'une entente fédéro-provinciale sur les fonctions de police conclue avec la GRC] et l'art. 26 [divulgateur de renseignements personnels sur un tiers sans le consentement de ce dernier].

Numéro du greffe :

T-1040-93

Date de la décision :

31 octobre 1994

## Références :

[1994] F.C.é. no. 1621 (Q.L.)

(C.F. 1re inst.)

En présence de :

## Le juge Mackay

Article(s) de la LAI / LPRP : Paragraphes 12(1) et 22(2) et

articles 26, 41 et 47 de la Loi sur

la protection des renseignements

personnels (LPPR)

## Sommaire

- Esprit de la *LP RP*
- Renseignements personnels
- Affidavit supplémentaire confidentiel
- Entente entre une province et la GRC
- Exercice par la GRC de fonctions de police locale
- Absence de préjudice
- Expiration d'une entente avec la province
- Documents dont la Cour a ordonné la mise sous scellé
- Effet rétroactif
- Renseignements personnels sur une autre personne
- Documents dont la Cour a ordonné la mise sous scellé

relèvent pas de l'une des exceptions au droit général d'accès, le responsable de l'institution fédérale concernée n'est pas autorisé à en refuser la communication, et la cour peut en ordonner la communication conformément à l'art. 49. Dans cette décision, la cour qui procède à la révision peut substituer son opinion à celle du responsable de l'institution fédérale concernée. La situation est cependant différente une fois qu'on a jugé que le responsable de l'institution fédérale est autorisé à refuser la communication. Il s'ensuit que l'art. 49 de la *Loi sur l'accès à l'information* n'autorise la cour à écarter la décision du responsable de l'institution fédérale que dans le cas où celui-ci n'est pas autorisé à refuser la communication d'un document. Dans les cas où le document demandé contient des renseignements personnels, le responsable de l'institution fédérale est autorisé à en refuser la communication, et le pouvoir de révision de novo, énoncé à l'art. 49, est épuisé.

en examinant l'affaire. S'il refuse ou omet de le faire, le Ministre se trouve à refuser d'exercer la compétence dont lui seul est investi.

Fardeau de la preuve du responsable de l'institution et l'article 48 de la LA/:

Conformément à l'art. 48 de la Loi sur l'accès à l'information, il incombe au responsable d'une institution fédérale d'établir «le bien-fondé du refus» de communiquer un document demandé. Le Ministre s'est acquitté de cette obligation en démontrant que les feuilles de présences constituaient des «renseignements personnels». Une fois cela établi, la décision du Ministre de refuser de communiquer en application du sous-alin. 8(2)m(i) de la Loi sur la protection des renseignements personnels ne peut être susceptible de

révision que pour le motif qu'elle constitue un abus de pouvoir discrétionnaire. Il n'y a pas d'incombe au Ministre de démontrer que sa décision était correcte, parce que sa décision ne peut pas faire l'objet d'un examen judiciaire selon la norme de la décision correcte. Le Ministre a soulevé les intérêts qui s'opposaient en l'espèce. Il est donc sans importance qu'il ait dit que l'appelant n'avait pas démontré que l'intérêt public devrait l'emporter sur les droits à la vie privée des employés inscrits sur les feuilles de présences.

Obligation de la Cour en vertu de l'article 49 de la LA/:

Aux termes de l'art. 49 de cette Loi, la cour qui procède à la révision doit déterminer si le responsable de l'institution fédérale qui a refusé communication d'un document était autorisé à la refuser. Si les renseignements demandés ne

Alinéa 3j) et le critère de la «caractéristique prédominante»:

Le juge Cory a conclu que le nombre d'heures passées au travail est généralement un renseignement «portant sur» le poste ou les fonctions de l'intéressé, et relève donc de la disposition liminaire de l'alín. 3j). Il est sûrement vrai que des employés peuvent parfois se trouver au travail pour des raisons qui n'ont rien à voir avec leur emploi. Néanmoins, en règle générale [les juges représentant la majorité ont ainsi souscrit au critère de la «caractéristique prédominante» d'un document adopté par la Section de première instance] les employés ne restent au travail tard dans la soirée ou ni ne s'y rendent pendant la fin de semaine que si leur emploi l'exige. Normalement, on ne saurait considérer le lieu de travail comme un centre de divertissement ou comme un droit où on fait la fête. Les feuilles de présences fournissent donc des renseignements qui permettraient, à tout le moins, de se faire une idée générale de la quantité de travail requise relativement au poste ou aux fonctions d'un employé donné.

Révision du pouvoir discrétionnaire aux termes de l'alinéa 8(2) m) de la Loi sur la protection des renseignements personnels:

Selon le juge Cory une décision discrétionnaire du Ministre, fondée sur le sous-alín. 8(2)m(i), ne doit pas être examinée selon une norme de révision de novo. Il suffit peut-être de faire remarquer que le Ministre n'est pas tenu d'examiner s'il est dans l'intérêt public de divulguer des renseignements personnels. Toutefois, lorsqu'une demande de divulgation lui est faite, il doit exercer ce pouvoir discrétionnaire au moins



personnes elles-mêmes ou la manière dont elles choisissent d'accomplir les tâches qui leur sont confiées sont des «renseignements personnels».

[Souligné dans l'original.]

Le juge Cory convient avec le juge La Forest qu'«en général, les renseignements concernant le poste [. . .] sont du genre de ceux qu'on trouve dans la description de travail», telles que «les conditions liées au poste, dont les qualités requises, les attributions, les responsabilités, les heures de travail et l'échelle de traitement».

Le juge Cory a aussi conclu que les renseignements demandés portent sur «les attributions du poste du cadre ou de l'employé» et relèvent de l'exception particulière prévue au sous-alin. 3)(iii) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Malgré que ces renseignements ne divulgent peut-être rien concernant la nature des responsabilités du poste, ils donnent une indication générale de l'étendue des attributions du poste. En général, plus le volume de travail exigé de l'employé est grand, plus il doit passer d'heures au travail pour s'acquitter des «attributions de son poste». Rien au sous-alin. 3)(iii) de la Loi n'indique que les renseignements doivent concerner les «attributions» au sens qualitatif plutôt que quantitatif.

Selon le juge Cory, il n'y a aucun aspect subjectif ni aucun élément d'évaluation dans une feuille de présences d'une personne au lieu de travail en dehors des heures normales de travail. Cette feuille donne, plutôt des renseignements génériques sur le poste lui-même.

Les renseignements personnels sont donc expressément exemptés de l'application de la règle générale de la communication. Les deux lois reconnaissent que, dans la mesure où il est visé par la définition de « renseignements personnels », contenue à l'art. 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels, le droit à la vie privée l'emporte sur le droit d'accès à l'information. La Loi sur l'accès à l'information intègre expressément la définition de l'expression « renseignements personnels » de la Loi sur la protection des renseignements personnels. En conséquence, il faut mettre à exécution également les objets qui sous-tendent ces deux lois. Somme toute, il est clair que la Loi sur l'accès à l'information et la Loi sur la protection des renseignements personnels sont égales entre elles et que les tribunaux doivent tenir compte des objets des deux lois pour décider si les renseignements contenus dans un document de l'administration fédérale sont des « renseignements personnels ».

### Objet de l'alinéa 3j) et du sous-alinéa 3j)(iii):

Le juge Cory s'est dit d'accord avec l'affirmation du juge La Forest que l'alin. 3j) et le sous-alin. 3j)(iii) de la Loi sur la protection des renseignements personnels:

...ont pour objet d'exempter seulement les renseignements relatifs aux postes et non ceux concernant telle ou telle personne. Les renseignements relatifs au poste ne sont donc pas des « renseignements personnels », bien qu'ils puissent incidemment révéler quelque chose au sujet des personnes nommées. Par contre, les renseignements qui concernent principalement des

Je ne pense pas que vous ayez démontré que, s'il y avait un intérêt public en jeu, il l'emporte clairement sur le droit du particulier à la protection de sa vie privée. [Non souligné dans l'original.]

Selon le juge Cory, cela permet de constater que le ministre des Finances a imposé à l'appelant l'obligation de démontrer que l'intérêt public dans la communication de documents l'emporte clairement sur tout droit à la vie privée. Or, l'art. 8 de la Loi sur la protection des renseignements personnels ne fait état d'aucune charge de preuve. Il prévoit simplement que le Ministre doit être convaincu que l'intérêt public dans la communication de documents l'emporte nettement sur la vie privée. L'extrait susmentionné de la décision du Ministre pourrait amener à conclure qu'il a abusé du pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré.

### Conclusions additionnelles concernant la LAI et la LPP:

La LAI l'emporte-t-elle sur la LPP?

Le juge Cory est du même avis que le juge La Forest que les deux lois réglementent la divulgation de renseignements personnels à des tiers. Le paragraphe 4(1) de la Loi sur l'accès à l'information prévoit que le droit aux renseignements qui relève de l'administration fédérale s'exerce «[s]ous réserve des autres dispositions de la présente loi». Le paragraphe 19(1) de la Loi interdit la communication de documents contenant les renseignements «visés à l'article 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels». L'article 8 de la Loi sur la protection des renseignements personnels établit une interdiction analogue de communiquer, sauf dans certains cas précis, des renseignements personnels sans le consentement de la personne concernée.

que le pouvoir de divulguer des renseignements personnels pour des raisons d'intérêt public en application du sous-alin. 8(2)m(i) de la Loi sur la protection des renseignements personnels est un pouvoir discrétionnaire.

Aux termes du par. 19(2) de la Loi sur l'accès à l'information, le responsable d'une institution fédérale a le pouvoir discrétionnaire de divulguer des renseignements personnels dans certains cas. Une décision n'échappe pas à la surveillance des tribunaux simplement parce qu'elle est fondée sur un pouvoir discrétionnaire. On peut alléguer qu'il y a eu abus du pouvoir discrétionnaire, mais lorsque ce pouvoir a été exercé de bonne foi et, si nécessaire, conformément aux principes de justice naturelle, si on ne s'est pas fondé sur des considérations inappropriées ou étrangères à l'objet de la loi, les cours ne devraient pas modifier la décision.

Le Ministre a bien examiné la preuve et soigneusement soupesé les intérêts de principe qui s'opposaient. Il était en droit de conclure que les raisons d'intérêt public ne l'emportaient pas sur le droit à la vie privée. Si notre Cour écartait cette décision, cela reviendrait non seulement à substituer sa perception de l'affaire à celle que le Ministre en avait, mais aussi à porter gravement atteinte à l'objet de la loi en cause. L'omission du Ministre d'exposer des motifs complets et détaillés à l'appui de sa décision n'a causé aucune iniquité à l'appelant.

De plus, il serait possible de décider que le Ministre a commis une erreur de principe qui lui a fait perdre compétence, lorsqu'il a affirmé:



feuille de présences d'une personne au lieu de travail en dehors des heures normales de travail. Cette feuille donne plutôt des renseignements généraux sur le poste lui-même.

### Deuxième question en litige:

Le Ministre a-t-il omis d'exercer régulièrement son pouvoir discrétionnaire en refusant de communiquer les renseignements demandés conformément à l'alin. 19(2)c) de la Loi sur l'accès à l'information et à l'alin. 8(2)m) de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

Le paragraphe 19(2) de la Loi sur l'accès à l'information prévoit que le responsable d'une institution fédérale peut divulguer des renseignements personnels dans certains cas. En général, l'emploi du terme «peut», en particulier lorsqu'il s'oppose, comme en l'espèce, à l'expression «est tenu de», indique qu'une instance décisionnelle administrative a la faculté et non l'obligation, d'exercer un pouvoir. De surcroît, toute ambiguïté en l'espèce concernant l'emploi du terme «peut» est dissipée par le texte du sous-alin. 8(2)m)(i) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Cette disposition, qui est incorporée dans l'alin. 19(2)c) de la Loi sur l'accès à l'information, prévoit que la communication

de renseignements personnels est autorisée dans le cas où, de l'avis du responsable de l'institution, des raisons d'intérêt public justifieraient nettement une éventuelle violation de la vie privée. Il est difficile d'imaginer un texte législatif qui énonce à maintes reprises que le recours à pareille phraseologie indique l'existence d'un pouvoir discrétionnaire. Et dans une série de décisions, la Cour fédérale a expressément conclu



## Décision

Le pourvoi est accueilli (les feuilles de présences doivent être divulguées).

## Motifs

Il y a accord avec la façon dont le juge La Forest aborde l'interprétation de la Loi sur l'accès à l'information et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, en particulier avec son affirmation qu'elles doivent être interprétées ensemble. Il y a également accord avec la façon générale dont le juge La Forest aborde l'interprétation de l'art. 3 « renseignements personnels » j) de la Loi sur la protection des renseignements personnels (ci-après l'al. 3)).

## Première question en litige:

Les renseignements contenus dans les feuilles de présences sont-ils des « renseignements personnels » au sens de l'art. 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

Le nombre d'heures passées au travail est un renseignement « portant sur » le poste ou les fonctions de l'intéressé, en ce qu'il permet de se faire une idée générale de la quantité de travail requise relativement au poste ou aux fonctions d'un employé donné. Pour la même raison, les renseignements demandés portent sur « les attributions [du] poste [du cadre ou de l'employé] » et relèvent de l'exception particulière prévue au sous-al. 3j)(iii) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ces renseignements donnent une indication générale de l'étendue des attributions du poste. Il n'y a aucun aspect subjectif ni aucun élément d'évaluation dans une

- Obligation incombant au responsable de l'institution gouvernementale aux termes de l'art. 48 de la LAI
- Décision de la Cour aux termes de l'art. 49 de la LAI

## Questions en litige

- 1) Les renseignements contenus dans les feuilles de présences sont-ils des « renseignements personnels » au sens de l'art. 3 de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

- 2) Le Ministre a-t-il omis d'exercer régulièrement son pouvoir discrétionnaire en refusant de communiquer les renseignements demandés conformément à l'alín. 19(2)(i) de la Loi sur l'accès à l'information et au sous-alín. 8(2)(i) de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

## Faits

L'intimé a communiqué les feuilles de présences pertinentes, après y avoir cependant supprimé les noms, numéros d'identification et signatures des employés, pour le motif que ces renseignements étaient des renseignements personnels qui étaient ainsi exemptés de communication. L'appelant a demandé en vain au Ministre de réviser cette décision et a déposé une plainte auprès du Commissaire à l'information, en faisant valoir que les renseignements supprimés devraient être communiqués en vertu des exceptions relatives aux renseignements personnels, prévues dans la Loi sur la protection des renseignements personnels. Lors de la révision de la décision du Ministre, la Section de première instance de la Cour fédérale a conclu qu'il ne s'agissait pas de renseignements personnels, mais cette décision a été infirmée en appel.

Numéro de greffe : S-24786 (1997) S.C.é. n° 63  
Date de la décision : 26 juin 1997  
Références : (QL) (C.S.C.)

En présence des :  
Juges Lamer, J.C., Sopinka, Cory,  
McLachlin, Iacobucci (majorité)  
La Forest, L'Heureux-Dubé,  
Gonthier, Major (dissidents)

Article(s) de la LAI / LPRP : Articles 2, 19(2), 48, 49 de la Loi  
sur l'accès à l'information (LAI)  
art. 2, 3(i), (j), 8(2)(m) de la Loi sur  
la protection des renseignements  
personnels (LPRP)

Sommaire

- Demande de renseignements contenus dans les feuilles de présences du ministère
- Renseignements personnels
- Renseignements concernant les cadres ou les employés d'institutions gouvernementales
- Interprétation du par. 19(2) de la LAI – Discretionnaire ou obligatoire
- Exercice du pouvoir discretionnaire aux termes de l'al.8(2) m) de la Loi sur la protection des renseignements personnels
- Exercice du pouvoir discretionnaire par le ministre

«Finalement, lorsqu'un État demande que de la correspondance diplomatique demeure confidentielle, le gouvernement canadien n'a pas à examiner les motifs de ce pays. Il suffit que cette requête lui ait été faite. De fait, sauf circonstances exceptionnelles, le gouvernement canadien commettrait une faute diplomatique s'il se posait en juge des raisons de l'État étranger.»

3) La Cour s'est déclarée convaincue que les critères formulés à l'art. 50 de la LAI étaient remplis. Étant donné qu'il faut tenir compte de la nature des notes pour apprécier le préjudice probable, et en raison de l'affidavit produit par l'intime, la Cour a conclu que le gouvernement avait – et a toujours – des motifs raisonnables de craindre que la divulgation des notes en cause dans cette affaire cause un préjudice. Les notes ne sont pas soustraites à la divulgation parce qu'il s'agit de notes diplomatiques, mais bien parce que, en tant que notes diplomatiques, elles constituent des documents délicats dont on s'attend à ce qu'elles soient tenues pour des documents confidentiels, peu importe leur contenu.

## Observations

La Cour a fait plusieurs observations intéressantes. Deux d'entre elles sont particulièrement importantes :

«...il faut dire clairement que les notes ont en définitive été exemptées de communication parce qu'il s'agissait de correspondance diplomatique et parce que l'État étranger concerné, lorsqu'on l'a consulté, a expressément demandé qu'elles demeurent confidentielles. La question de savoir si l'intime approche avec prudence les cas de correspondance diplomatique n'est pas pertinente. L'élément pertinent, en l'espèce, est que l'autre gouvernement a requis la confidentialité et que le Canada ne peut trahir la confiance qui a été placée en lui sans que sa réputation au sein de la communauté internationale et, par le fait même, ses relations internationales ne subissent un préjudice considérable.»



**Décision**

La demande a été rejetée.

**Motifs**

1) Comme les notes constituaient, en fait, une forme de conversation entre gouvernements, il ne servirait pas à grand-chose de maintenir la confidentialité d'une moitié de la conversation si la teneur pouvait en être déduite d'après la lecture de l'autre moitié. La Cour, par conséquent, a conclu à la possibilité de refuser en vertu de l'art. 15 de la LAI la divulgation de la totalité des notes, malgré la protection additionnelle accordée aux documents qui peuvent par ailleurs être considérés comme visés par le par. 13(1) de la LAI. En l'espèce, la Cour a jugé inévitable de considérer comme un tout les quatre notes.

2) Le gouvernement pouvait raisonnablement refuser la divulgation des notes diplomatiques pour la simple raison qu'il s'agit de notes diplomatiques, et pas nécessairement en fonction des renseignements contenus dans les notes. Dans le cas des notes diplomatiques, le gouvernement peut légalement en empêcher la divulgation parce que celles-ci risqueraient vraisemblablement de porter préjudice aux relations internationales du Canada. Et cela, pas nécessairement parce que les renseignements qui s'y trouvent sont délicats, mais simplement parce que les notes constituent des communications diplomatiques confidentielles et que la communauté internationale s'attend à juste titre à ce qu'elles demeurent confidentielles. C'est encore plus vrai lorsque l'État étranger a expressément demandé que les notes ne soient pas divulguées et qu'elles restent confidentielles.

- 2) L'art. 15 de la LAI vise-t-il le caractère particulier de la correspondance diplomatique, ou est-ce que seuls les renseignements contenus dans cette correspondance sont visés par cette disposition?

- 3) Le gouvernement a-t-il démontré comme il le lui incombaît que le responsable de l'institution qui a refusé la communication des notes en cause s'est fondé sur des motifs raisonnables, comme l'exige l'art. 50 de la LAI?

## Faits

Le demandeur a sollicité la divulgation de deux notes ainsi que de toutes notes diplomatiques ayant trait à un résumé de cas annexé à la demande (en tout, quatre notes ont été examinées en vertu de cette demande). Le demandeur a été avisé que les notes demandées n'avaient pas à être communiquées, en vertu de l'alin. 15(1)h) de la LAI, puisque la divulgation des documents demandés risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales du Canada.

Le demandeur a déposé une plainte devant le Commissaire à l'information. Le pays étranger a avisé le gouvernement du Canada, en septembre 1995, qu'il s'opposait à la divulgation des notes parce que la question sur laquelle elles portaient demeurerait une question délicate dans l'État en question. L'État étranger a explicitement demandé que le caractère confidentiel des notes soit maintenu. La décision du ministre de Affaires étrangères de tenir compte de la demande visant à ce que soit maintenue la confidentialité des notes et, partant, de ne pas divulguer celles-ci, fondée sur l'alin. 15(1)h) de la LAI, a été approuvée par le Commissaire à l'information.

Do-Ky c. Canada (Ministre des Affaires Étrangères  
et du Commerce International)

Numéro du greffe : T-2366-95

Date de la décision : 12 février 1997

Références : (1997), 143 D.L.R. (4th) 746

(1997), 71 (C.P.R.) (3d) 447

(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

En présence de : Le juge Nadon (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Articles 2, 4, 13, 41, 49, 50 et

alinéa 15(1)h) de la Loi sur l'accès  
à l'information (LAI)

Sommaire

- Audience à huis clos
- Caractère particulier des notes diplomatiques
- Confidentialité
- Attentes raisonnables de la communauté internationale
- Évaluation du préjudice probable (art. 15)

Questions en litige

1) Les notes diplomatiques devraient-elles être considérées  
séparément les unes des autres, ou y a-t-il lieu de les  
considérer comme des éléments d'une seule et  
même discussion?

ressortent à l'évidence à l'art. 23. La décision de ne pas les communiquer prise par le BCP n'exigeait pas la présentation d'autres motifs que ceux qui figuraient dans la décision.

En ce qui a trait aux facteurs dont le responsable de l'institution fédérale doit tenir compte lorsqu'il exerce son pouvoir discrétionnaire, rien n'empêche un requérant d'expliquer au responsable de l'institution fédérale les raisons pour lesquelles les renseignements devraient être communiqués dans un cas particulier, et rien n'empêche le responsable de l'institution fédérale de tenir compte de telles observations, mais ce dernier n'est aucunement obligé de le faire. En vertu de l'art. 23, tout ce que le responsable de l'institution fédérale est tenu d'examiner, c'est s'il y a lieu de renoncer en tout ou en partie au droit de maintenir la confidentialité de l'information qui est visée par le secret professionnel de l'avocat. C'est ce qui s'est produit en l'espèce.

## Commentaires

1. Il s'agit de la première affaire fondée sur l'art. 23 portant sur la nature privilégiée d'un relevé de comptes d'un avocat, sur la communication par inadvertance, sur ce qui doit être examiné dans l'exercice du pouvoir discrétionnaire et sur la question de savoir si la communication de renseignements privilégiés à un tiers constitue une renonciation au secret professionnel de l'avocat.



En ce qui a trait à la troisième question en litige, à savoir déterminer si le pouvoir discrétionnaire avait été exercé de façon adéquate sous le régime de l'art. 23, le juge Rothstein a cité en les approuvant les remarques du juge Strayer dans la décision *Kelly v. Canada* (Solliciteur général) : « À mon sens, en révisant une telle décision [purement discrétionnaire] la Cour ne devrait pas tenter elle-même d'exercer de nouveau le pouvoir discrétionnaire, mais plutôt examiner le document en question et les circonstances qui l'entourent et se demander simplement si le pouvoir discrétionnaire semble avoir été exercé de bonne foi et pour un motif qui se rapporte de façon logique à la raison pour laquelle il a été accordé. » Selon la Cour, il était clair que le BCP avait examiné les documents demandés, en avait retiré les parties qu'il jugeait visées par le secret professionnel de l'avocat et avait communiqué le reste. Ce sont là les circonstances qui entourent la décision. Compte tenu de la nature des documents et de la jurisprudence relative au secret professionnel de l'avocat, le juge a conclu que le pouvoir discrétionnaire de ne pas communiquer des parties avait été exercé de bonne foi et pour le motif énoncé à l'art. 23.

La Cour a ensuite examinée deux sous-questions portant sur l'exercice du pouvoir discrétionnaire :

En ce qui a trait à l'existence de l'obligation de motiver une décision fondée sur l'art. 23, la Cour était appelée à déterminer uniquement si le responsable de l'institution fédérale était autorisé à refuser de communiquer les renseignements demandés parce que ceux-ci étaient visés par le secret professionnel de l'avocat. Les motifs de ce refus



Selon la deuxième raison, le type de renseignements figurant dans la partie narrative que l'intimé ne voulait pas communiquer avaient déjà été communiqués (c'est-à-dire qu'il y avait déjà eu communication d'un relevé de comptes complet, sans suppression, qui décrivait la nature des services rendus). Cela constituait une renonciation partielle et, en raison des principes de cohérence et d'équité, tous les documents visés par le privilège devaient alors être communiqués. (Décision: «Il ressort d'une jurisprudence abondante que la divulgation par inadvertance ne vaut pas nécessairement une renonciation.»)

Selon la troisième raison, la communication des parties des comptes qui donnent les noms des avocats ayant fourni les services, les dates auxquelles ces services ont été fournis et le temps consacré chaque jour constituait une renonciation partielle. (Décision: Le BCP a retiré les parties narratives parce que ses fonctionnaires jugeaient qu'elles étaient visées par le secret professionnel de l'avocat, et il a communiqué le reste du contenu des comptes parce que ses fonctionnaires croyaient (à tort, selon le juge Rothstein) que le reste du contenu des comptes n'était pas visé par le secret professionnel de l'avocat. Dans le contexte de la communication sous le régime de la LAI, la communication partielle de renseignements protégés ne peut être interprétée comme une tentative visant à créer une situation inéquitable entre les parties ou à induire un requérant ou un tribunal en erreur, et rien n'indique en l'espèce qu'elle puisse avoir cet effet. La communication de parties des relevés de comptes des avocats ne constitue pas une renonciation au privilège du secret.

secret professionnel de l'avocat. Ce résultat découle de l'arrêt *Descôteaux c. Mierzwinski*, [1982] 1 R.C.S. 860, où le juge Lamer a précisé ce qui suit : « Les communications faites par le client qui consulte un conseiller juridique *à son instance*, d'obtenir un avis juridique font l'objet à son instance d'une protection permanente contre toute divulgation par le client ou le conseiller juridique, sous réserve de la renonciation à cette protection ».

La deuxième question en litige portait sur la renonciation. Le requérant prétendait qu'il y avait renonciation pour trois raisons. Selon la première raison, le privilège existait entre l'avocat et le commissaire Parker, qui avait dirigé une commission d'enquête indépendante. Lorsque les comptes des avocats ont été communiqués au Bureau du Conseil privé par le commissaire Parker, ils ont été divulgués à un tiers, ce qui constituait une renonciation (Décision : Lorsqu'une loi prévoit la communication (d'un rapport, par exemple), il n'y a aucun élément volontaire et il ne se produit aucune renonciation implicite. En général, les documents comptables des commissions d'enquête doivent finalement faire partie intégrante des documents gouvernementaux ou faire l'objet d'une vérification gouvernementale. Le décret C.P. 1986-1139 ordonnait au commissaire de déposer ses documents et ses livres auprès du greffier du Conseil privé le plus tôt possible après la conclusion de l'enquête. Par conséquent, la communication au BCP était obligatoire et il ne pouvait y avoir renonciation.

3) Le responsable du Bureau du Conseil privé a-t-il exercé de manière appropriée son pouvoir discrétionnaire dans l'application de l'art. 23 de la LA? (Existe-t-il une obligation de motiver une décision rendue sous le régime de l'art. 23? De quels facteurs le décideur doit-il tenir compte lorsqu'il exerce son pouvoir discrétionnaire en vertu de cette exception?)

## Faits

Il s'agit d'un recours en révision exercé en vertu de l'art. 41 de la LA. Le requérant a obtenu près de 336 pages de comptes et de reçus juridiques et d'autres documents connexes. En général, les comptes juridiques indiquaient les noms des avocats qui ont fourni les services rendus, les dates auxquelles les services ont été fournis et le temps qui y a été consacré chaque jour. Les débours étaient énumérés de façon détaillée. Toutefois, les parties narratives figurant sur 73 pages des comptes divulgués n'ont pas été communiquées en application de l'art. 23 (le secret professionnel des avocats). C'est ce refus de communiquer les parties narratives des relevés de compte qui a donné lieu à la présente requête.

## Décision

La requête a été rejetée.

## Motifs

En réponse à la première question en litige, la Cour a statué que les relevés de compte de l'avocat sont directement liés à la demande, à la formulation ou à la prestation d'avis ou de conseils juridiques. Ils sont par conséquent protégés par le

STEVENS C. CANADA (LE PREMIER MINISTRE)

Numéro du greffe : T-2419-93

Date de la décision : 26 février 1997

Références : (1997) 144 D.L.R. (4e) 553  
(1997) 72 C.P.R. (3e) 129  
(C.F. 1re inst.)

En présence de : Le Juge Rothstein

Article(s) de la LAI / LPRP : Articles 2, 23 et 41 de la Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- L'application du secret professionnel de l'avocat aux parties narratives du relevé de compte d'un avocat
- La communication accidentelle de parties de documents visés par le secret professionnel
- Exercice approprié du pouvoir discrétionnaire
- Obligation de motiver une décision
- Facteurs à considérer lors de d'exercice d'un pouvoir discrétionnaire

Questions en litige

- 1) Les parties narratives des relevés de compte d'un avocat sont-elles visées par le secret professionnel de l'avocat?
- 2) Dans l'affirmative, y a-t-il eu renonciation au secret professionnel quand des parties du relevé de compte ont été communiquées?



1. Cette décision contredit, en partie, la décision *Grand Conseil des Cris (du Québec) c. Canada (Ministre des Affaires extérieures et du Commerce international)*, [1996] F.C.J. n° 903 (Q.L.) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), T-1681-94, décision en date du 27 juin 1996, dans laquelle le juge Pinard avait statué que le par. 19(2) de la LAI était de nature discrétionnaire parce que le terme «peut» utilisé dans cet article veut dire «peut». (La décision *Congrès juif canadien c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)*, [1996] 1 C.F. 268 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) appuie la décision concernant les Cris du Québec.) Dans la décision de TPSCG le juge Richard interprète le terme «peut» comme s'il signifiait «est tenu» : si l'une des conditions du par. 19(2) existe, le responsable de l'institution doit communiquer les renseignements personnels. Le responsable n'a pas le pouvoir discrétionnaire de refuser de communiquer les renseignements. La Section de première instance de la Cour fédérale est partagée pour ce qui est de l'interprétation du terme «peut» au par. 19(2) de la LAI.
2. Comparer avec la décision *Canada (Le Commissaire à l'information) c. Canada (Ministre de la Défense nationale)* [1996], 116 F.T.R. 131 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), touchant les procédures à suivre pour intervenir.



b) un certain nombre de députés ont consenti à leur communication (78 y ont consenti, 88 ont refusé, 98 n'ont pas répondu);

c) l'intérêt public l'emporte sur l'intérêt privé visant la protection de la confidentialité de renseignements qui ne sont pas de notoriété publique ou dont la communication n'a pas fait l'objet d'un consentement. L'alín. 19(2)c) de la LAI et le sous-alín. 8(2)m(i) de la LPPR obligent le ministre à soulever les intérêts opposés de la communication et de la non-communication. En l'espèce, le ministre ne l'a pas fait. Les dispositions législatives visent à atteindre un équilibre entre les intérêts contraires du droit d'une personne à une attente raisonnable en matière de vie privée et de l'intérêt public lié à la communication des renseignements gouvernementaux. Le ministre ne s'est jamais attardé à soulever les intérêts en jeu; il a plutôt accepté, sans conteste, l'avis juridique qu'il avait obtenu, selon lequel « nous devons, comme nous le faisons toujours dans les cas concernant des renseignements personnels, accorder le bénéfice du doute à l'intérêt lié à la protection des renseignements. » Accorder le « bénéfice du doute » ne signifie pas nécessairement soulever les intérêts opposés. Le fait que les renseignements demandés concernent des personnes ne suffit pas en soi à rendre l'intérêt en matière de vie privée prépondérant. Dans l'arrêt *Association canadienne des importateurs réglementés c. Canada*, la Cour d'appel a statué qu'un tribunal peut intervenir dans l'exercice d'un pouvoir discrétionnaire lorsque la décision politique est fondée en totalité ou en grande partie sur des facteurs non pertinents ou lorsqu'il n'existe aucun élément justifiant la décision.

## Motifs

Voici le raisonnement de la Cour relativement à ces deux questions :

- 1) La Cour n'a pas compétence pour entendre la demande de l'intervenant relative à la communication des montants précis reçus. La règle 319 énonce les critères à respecter pour que la Cour ait compétence pour entendre les questions soulevées dans une demande de contrôle judiciaire. Puisque le demandeur de renseignements n'a pas déposé une requête sous le régime des règles 319 et 321.1, il ne peut contourner cette procédure en soulevant des arguments au cours de la communication ou de l'interrogatoire préalable ou en signifiant un avis d'intervention. L'avocat du Commissaire ne peut accorder cette compétence à la Cour par des actes formalistes ou par son consentement parce que les parties ne peuvent admettre la compétence d'un tribunal si celui-ci n'en est pas déjà investi.

- 2) Normalement, les noms des députés à la retraite qui reçoivent des prestations de retraite constituent des renseignements personnels qui sont soustraits à la communication en application du par. 19(1) de la LAI. Toutefois, ces renseignements doivent être communiqués pour les raisons suivantes :

- a) une grande partie des renseignements est publiquement accessible (soit parce que la liste de tous les anciens députés fédéraux, renfermant la date à laquelle ils ont été élus une première fois, est disponible à la Bibliothèque du Parlement soit que les renseignements peuvent être obtenus d'autres sources, comme un annuaire des personnalités du Canada («Who's Who»), d'anciennes copies de journaux ou d'Elections Canada);

Commissaire a reçu le consentement du demandeur de renseignements pour exercer le recours en révision concernant les noms des députés; le Commissaire acceptait d'en supporter les frais.

Le Commissaire s'est adressé à la Cour, en application de l'art. 3 de la LAI et de l'alin. 42(1)a) de la LAI, et il a déposé un avis de requête introductive d'instance sous le régime de la règle 319 des Règles de la Cour fédérale. Le demandeur de renseignements s'est appuyé sur le par. 42(2) de la LAI et il a déposé un avis d'intervention sous le régime de la règle 1611.

## Décision

Les demandes ont été accueillies en partie.

## Motifs

La Cour a statué qu'elle n'avait pas compétence pour entendre les questions de l'intervenant et elle a ordonné au Ministre de communiquer les noms de tous les anciens députés qui recevaient des prestations de retraite et qui comptaient six années consécutives de service au 1<sup>er</sup> septembre 1993. Elle a ordonné au Ministre de communiquer le nom de tout ancien député recevant des prestations de retraite qui avait racheté ses années de service antérieures afin de respecter l'exigence de six ans au 1<sup>er</sup> septembre 1993.

- Consentement à la divulgation des noms des députés fédéraux

- Divulgateion dans l'intérêt public

- Loi sur les allocations de retraite des parlementaires

- Règles de la Cour fédérale

- Intérêt public vs intérêt privé

- «Peut» signifie «est tenu de» aux termes du par. 19(2) de la LAI.

## Questions en litige

- 1) La Cour a-t-elle compétence pour entendre les questions de l'intervenant?

- 2) Les noms des anciens députés fédéraux qui reçoivent des prestations en application de la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires sont-ils protégés, en tant que «renseignements personnels», par l'art. 19 de la LAI?

## Faits

Il s'agit d'un recours en révision, exercé sous le régime de l'art. 41 de la LAI, du refus par le ministre de TPSCGC de communiquer les noms des anciens députés fédéraux qui reçoivent des prestations de retraite. Le demandeur de renseignements avait demandé, en application de la LAI, les noms des prestataires et les montants reçus. TPSCGC a refusé la communication en invoquant l'exception prévue à l'art. 19 («renseignements personnels»). Le demandeur de renseignements a porté plainte devant le Commissaire à l'information, qui a reconnu que les montants étaient visés par l'exception, mais non pas les noms des prestataires. Le



CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION)  
C. CANADA (MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET  
DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX)

Numéro du greffe : T-426-95 (A-828-96)

Date de la décision : 23 septembre 1996

Références : [1997] 1 C.F. 164  
(1996) 70 C.P.R. (3rd)

37 (1<sup>re</sup> inst.)

En présence de : Le juge Richard (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP: Articles 19, 41, 48 et 53, et

paragraphe 42(2) de la Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

Article 3 et alinéa 8(2)m) de la

Loi sur la protection des

renseignements personnels (LPRP)

Sommaire

- Pensions des députés fédéraux
- Noms des députés fédéraux à la retraite admissibles à des prestations de retraite
- Droit du demandeur de renseignements d'intervenir
- Compétence de la Cour pour entendre les questions de l'intervenant
- Les noms des députés fédéraux sont publiquement accessibles



Mais dans les circonstances présentes, la Cour réitère la position qu'elle a exprimée dans *Rubin c. Canada* (T-891-93, 21 décembre 1995, inédit) où elle détermine que c'est «seulement là où le Commissaire n'a plus la possibilité de faire enquête que l'institution ne peut plus modifier ses motifs de refus.»

Puisque, en l'espèce, il s'agissait d'un avis écrit de la communication (partielle) finale et non d'un refus de communication, le Commissaire était encore en mesure de recevoir une plainte à l'encontre de l'avis écrit du refus de communication finale déposé après l'introduction de la présente demande et de faire enquête sur cette plainte. La demande du Commissaire était donc prématurée.

### Commentaires

Le demandeur a interjeté appel de cette décision le 9 octobre 1996.

## Décision

La Cour a rejeté la demande en révision car elle est prématurée.

## Motifs

La décision de l'intimé de communiquer la très grande partie du document demandé (soit 1,049 pages sur 1,204) est une communication finale hors délai. Cette «communication hors délai n'entraîne pas nécessairement le droit de l'institution de se prévaloir des exceptions et des exclusions prévues par la LAI alors que le Commissaire a encore l'opportunité de considérer le bien-fondé desdites exceptions et exclusions et de solliciter les commentaires de l'institution.»

La Cour souligne que le retard d'une institution fédérale à soulever en temps opportun l'application d'une exception pour justifier son refus de communication totale ou partielle d'un document peut être fatal puisque, après enquête du Commissaire relativement au bien-fondé de l'exception utilisée, l'institution concernée est liée par les motifs initialement exposés dans l'avis de refus. De plus, la Cour réfère à l'arrêt *Davidson c. Canada* ([1989] 2 C.F. 341 (C.A.)) où il a été statué que le fait d'ajouter de nouveaux motifs d'exception à l'instruction priverait le demandeur d'accès de l'avantage des procédures d'enquête et de l'assistance du Commissaire.

## Question en litige

La communication par l'intimé d'une partie importante du document demandé est-elle 1) un refus de communication par présomption fondée sur un défaut continu de communication de la part de l'institution visée ou 2) une communication finale hors délai?

## Les faits

Il s'agissait d'un recours en révision, exercé sous le régime de l'alin. 42(1)(a) de la LAI, du refus par présomption de l'intimé de communiquer 155 pages d'un document de 1,204 pages. Après réception de deux demandes d'accès au mois d'août 1994 et du défaut de l'intimé de respecter l'échéance de la prorogation du délai, le demandeur déposa deux plaintes au bureau du Commissaire. Ce n'est qu'après trois enquêtes du Commissaire et des engagements de l'intimé de donner un avis écrit avant la mi-décembre 1995 que l'intimé avisa par écrit le demandeur de sa décision de communiquer une partie importante des documents demandés (soit 1,049 pages d'un document de 1,204 pages). Mais ce n'est que vingt jours après l'introduction du recours en révision devant la Cour fédérale que l'intimé informa le requérant par écrit de sa décision finale de refuser de communiquer les dernières vingt-deux pages du document demandé en invoquant les art. 13(1)(a) et (b), 15(1), 19(1) et 21(1)(a) et (b) et pour l'autre petite partie du document, en se fondant sur l'article 69.

CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) C. CANADA  
(MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE)

Numéro du greffe : T-2732-95

Date de la décision : 4 octobre 1996

Références : (1996) , 120 F.T.R. 207  
(C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

En présence de : Le juge Dubé (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP: Articles 10(3), 42(1)(a) Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Communication partielle
- Avis écrit de la communication (partielle) finale
- Avis écrit du refus de communication finale à l'égard des pages non divulguées, après l'introduction du présent recours
- La communication finale est-elle un refus de communication par présomption fondé sur un défaut continu de communication ou est-elle une communication finale hors délai?
- Présomption de refus
- Communication finale hors délai

2. au sujet des concurrents : *Prud'homme c. Canada* (Agence canadienne de développement international)(1994), 85 F.T.R. 302 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) et *Société Gamma Inc. c. Canada* (Secrétaire d'Etat)(1994), 56 C.P.R. (3d) 58; 79 F.T.R. 42 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.); et
3. au sujet des documents produits devant les tribunaux : *Chandran c. Canada* (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration)(1995), 91 F.T.R. 90 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.).



Les renseignements relatifs à l'aéroport 3 sont également de nature confidentielle pour la requérante. Tous les renseignements dont le concurrent de la requérante demande la communication ont été conservés par la requérante sous le sceau de la plus stricte confidentialité.

La Cour a reconnu que ces renseignements seraient très utiles aux concurrents de la requérante afin de déterminer avec précision comment et où la requérante avait négocié son contrat avec l'intime, la façon dont elle gèrait ses affaires à l'aéroport et l'orientation qu'elle entendait donner à ses efforts de ventes à l'aéroport. La Cour a déclaré : «Fournir à un concurrent de la requérante ce type de renseignements lui permettrait d'avoir un accès direct à des plans et stratégies que la requérante a mis des années à mettre au point.» Puisqu'il a été établi que très peu de renseignements en cause avaient été communiqués au public dans l'affaire susmentionnée, la Cour a ordonné qu'aucun des documents demandés ne soient communiqués.

## Commentaires

À comparer avec d'autres décisions :

1. au sujet des baux : *Halifax Developments Ltd. c. Canada (Ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)*, [1994] F.C.é. N° 2035 (QL) (C.F.1<sup>re</sup> inst.), T-691-94, date de la décision le 7 septembre 1994. et *Perez Bramalea Ltd. c. Canada (Commission de la capitale nationale)*, T-2572-91, T-611-92, T-1393-93, date de la décision le 2 février 1995 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), non publiée;

**Faits**

Un concurrent de la requérante a demandé la communication de certains documents qu'elle avait remis au ministère intime. Ces documents concernaient surtout la négociation d'un bail entre les deux parties, relativement à des biens et services fournis à l'aéroport international Pearson. À l'origine, l'intimé avait exempté les renseignements sous le régime des alin. 20(1)b) et c) de la LAI. Presque un an plus tard, le Ministère a informé la requérante de son intention de communiquer ces documents, puisqu'il estimait qu'une bonne part des renseignements demandés avaient été rendus publics dans une instance judiciaire mettant en cause la requérante et la Couronne. La requérante a voulu faire réviser cette décision.

**Décision**

La demande a été accordée.

**Motifs**

Les documents en cause ne peuvent être communiqués sous le régime des alin. 20(1)b) et c) de la LAI.

La Cour était convaincue que tous les renseignements relatifs aux aéronefs 1 et 2 avaient été communiqués à l'intimé sous le sceau de la confidentialité et uniquement dans le cadre de la relation contractuelle entre les parties. Ces renseignements ne seraient pas et ne sont pas à la disposition de personne d'autre que l'intimé et la requérante.

BITOVE CORPORATION C. CANADA (MINISTRE  
DES TRANSPORTS)

Numéro du greffe :

T-2703-95

Date de la décision :

20 septembre 1996

Références :

[1996] 119 F.T.R. 278

En présence de :

Le juge Pinard (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP: Alinéas 20(1)b) et 20(1)c) de la Loi

sur l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Baux
- Le demandeur de renseignements est un concurrent
- Aéroport international Pearson
- Confidentialité de documents rendus publics dans une autre instance judiciaire
- Contrat entre les parties

Questions en litige

1. Les alin. 20(1)b) et c) de la LAI s'appliquent-ils au bail et aux documents connexes?
2. Le fait que certains des renseignements demandés ont été rendus publics dans une instance judiciaire est-il pertinent?

*Préjudice irréparable* – Il n'y avait aucun préjudice irréparable, car le Commissaire n'avait conclu qu'à l'existence d'une

crainte raisonnable de partialité.

*Prépondérance des inconvénients* – Ce critère favorisait la

divuligation du rapport.

En outre, la Cour a statué qu'il faudrait garder confidentielle l'information se rapportant à l'enquête sur la plainte, contenue dans les affidavits et les pièces, citant le par. 35(1) de la LAI.

## Décision

L'ordonnance de prohibition et l'injonction interlocutoire provisoire n'ont pas été accordées.

## Motifs

Il n'a pas été satisfait au critère visant l'octroi d'une injonction, énoncé dans l'arrêt *Metropolitan Stores c. Manitoba Food and Commercial Workers*. Le critère énoncé dans l'arrêt *Metropolitan Stores* visant l'octroi d'une injonction comporte trois volets : une question sérieuse à trancher, un préjudice irréparable pour les requérants et la prépondérance des inconvénients.

*Question sérieuse à trancher* – La Cour n'était pas disposée à conclure, d'après la preuve, qu'il existait une question sérieuse à trancher relativement au défaut de compétence. Elle a reconnu que la *LA* prescrit la communication du rapport et prévoit la possibilité de le contester. La recommandation qu'il renferme est soumise à l'obligation d'équité, encore qu'à un niveau relativement bas. La Cour a précisé qu'il ne lui appartient pas de juger l'à-propos du rapport, mais sa légalité. Elle a mentionné que le Commissaire avait satisfait au niveau d'équité requis dans les circonstances. La Cour n'était pas disposée à conclure, d'après la preuve, qu'il se pose qu'une question sérieuse quant au défaut de compétence se posait. Il n'avait donc été satisfait au premier volet du critère.



- *Metropolitan Stores c. Manitoba Food and Commercial Workers*

- Dépôt d'affidavits confidentiels
- Obligation d'équité

- Documents relatifs à l'enquête sur la plainte

## Faits

Les requérants ont demandé le dépôt confidentiel de certains affidavits, ainsi qu'une ordonnance de prohibition ou une injonction interlocutoire provisoire pour interdire au Commissaire à l'information de rendre publique ou de faire parvenir à l'intimé Drapeau copie de son rapport portant conclusions et recommandations. Les requérants ont également cherché à empêcher le colonel Drapeau de divulguer en public ce rapport au cas où la Cour jugerait que le Commissaire à l'information est tenu d'en faire parvenir copie à ce dernier.

## Questions en litige

1. La Cour devrait-elle autoriser le dépôt confidentiel de certains affidavits par les requérants?
2. La Cour devrait-elle rendre une ordonnance interdisant ou ordonnant au Commissaire à l'information de rendre publique ou de faire parvenir à l'intimé Drapeau copie de son rapport portant conclusions et recommandations?
3. Si le rapport est remis au demandeur de renseignements, la Cour devrait-elle rendre une ordonnance lui interdisant de rendre le rapport public?

CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL) C. CANADA  
(COMMISSAIRE À L'INFORMATION)

Numéro du greffe : T-1928-96

Date de la décision : 4 septembre 1996

Références : (1996), 119 F.T.R. 77 (F.C.T.D.)

En présence de : Le juge McKeown (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Articles 30, 35 et 37 de la Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Prohibition
- Injonction interlocutoire provisoire
- Commissaire à l'information
- Publication des conclusions du Commissaire à l'information
- Rapport du Commissaire à l'information au demandeur de renseignements
- Divuligation publique du rapport du Commissaire à l'information
- Crainte de partialité
- Partialité réelle
- «Commission d'enquête sur la Somalie»
- Ministère de la Défense nationale
- Critère à trois volets retenu pour l'injonction : question sérieuse à trancher, préjudice irréparable, prépondérance des inconvénients

Commentaires

1. Une importante question secondaire qui a surgi dans cette affaire, mais qui n'a pas encore été plaidée devant la Cour ni réglée entre le Commissaire à l'information et le gouvernement, consiste à déterminer si le Commissaire à l'information peut déposer dans les affidavits confidentiels des communications protégées par le secret professionnel de l'avocat qu'il a obtenues du ministère de la Défense nationale au cours de son enquête. Le demandeur de renseignements n'a pas demandé la communication de ces documents.

2. A comparer avec *Canada (Commissaire à l'information) c. Canada (Travaux publics et Services gouvernementaux)*, [1997] 1 C.F. 164; (1996), 70 C.P.R. (3d) 37 (1<sup>re</sup> inst.) touchant les procédures à suivre pour intervenir.

La Cour examinera plus tard la question de savoir si l'alin. 16(1)c) a été invoqué à juste titre.

- (1) La personne qui se propose d'intervenir est-elle directement touchée par l'issue du litige?
- (2) Y a-t-il une question qui est de la compétence des tribunaux ainsi qu'un véritable intérêt public?
- (3) S'agit-il d'un cas où il semble n'y avoir aucun autre moyen raisonnable ou efficace de soumettre la question à la Cour?
- (4) La position de la personne qui se propose d'intervenir est-elle défendue adéquatement par l'une des parties au litige?
- (5) L'intérêt de la justice sera-t-il mieux servi si l'intervention demandée est autorisée?
- (6) La Cour peut-elle entendre l'affaire et statuer sur le fond sans autoriser l'intervention?

La Cour a refusé à la Commission d'enquête le droit de déposer des affidavits parce que cela ne l'aidait pas à déterminer le bien-fondé du recours en révision du Commissaire à l'information. Elle lui a également refusé le droit d'interjeter appel de la décision de la Section de première instance, ainsi que le droit aux frais et dépens parce que la Commission d'enquête n'était pas une partie à l'instance. Elle l'a expressément autorisée à présenter des arguments sur « tout point de droit » si ceux-ci avaient un rapport avec l'audition ainsi qu'avec les questions qui l'intéressent.

2) La conseillère juridique de la CBC peut représenter le demandeur de renseignements en sa capacité personnelle. Le juge a rejeté la demande visant à obliger le demandeur de renseignements à constituer un autre avocat. Il a accepté l'argument de la conseillère juridique selon lequel elle avait été détachée par la CBC pour représenter le demandeur de renseignements tout en demeurant une employée de la CBC. En outre, elle s'est engagée à «démisionner immédiatement de la CBC ou à cesser immédiatement de représenter le demandeur de renseignements si un conflit d'intérêt se fait jour».

3) Le rôle et le statut de l'intervenante (la Commission d'enquête sur la Somalie) dans l'instance. Bien que la LAI soit muette sur la question de l'intervention, le juge était convaincu que les *Règles de la Cour fédérale* et les directives de pratique établies par le juge en chef adjoint s'appliquaient à l'instance. Le juge a autorisé la Commission d'enquête à intervenir dans le recours en révision exercé par le Commissaire à l'information, lui reconnaissant tous les droits d'une partie à l'instance, sauf le droit de présenter des affidavits de témoignage, le droit d'appel et le droit aux frais et dépens.

La Cour était convaincue que la Commission d'enquête satisfaisait aux conditions visant la reconnaissance de la qualité pour agir à titre d'intervenante, qui sont les suivantes :



seraient ultérieurement communiqués par la Commission d'enquête après la comparution de certains témoins et leur contre-interrogatoire à l'égard des documents en cause. Il s'est également opposé, pour deux raisons, à la représentation du demandeur de renseignements par la

conseillère juridique de la CBC. En premier lieu, il a soutenu qu'il s'agissait d'un «moyen détourné» pour la CBC de devenir partie à l'instance et qu'aucune loi n'autorise la CBC, une société publique, à dépenser l'argent des contribuables au profit d'un employé dans une affaire «personnelle». En deuxième lieu, ce qui est encore plus important, un conflit d'intérêt pourrait surgir, car la conseillère juridique ne peut servir deux maîtres à la fois. Enfin, l'avocat de la Commission d'enquête a allégué que celle-ci devrait être reconnue comme partie à l'instance. L'avocat du demandeur de renseignements et celui du Commissaire à l'information ont soutenu que des droits restreints devraient être accordés à la Commission d'enquête.

## Décision

1) La requête pour directives ne devrait pas être ajournée *sine die*, ou pendant six mois ou davantage.

Le juge a noté que, en vertu de l'alin. 4(1)a) de la LAI, les citoyens canadiens ont droit à l'accès aux documents relevant d'une institution fédérale et peuvent se les faire communiquer sur demande. En outre, il a souligné que, conformément aux directives de pratique du juge en chef adjoint, le juge qui entend une requête pour directives doit l'instruire sans délai et de façon sommaire. Pour ces motifs, il a rejeté la demande d'ajourner la demande dont il était saisi *sine die* ou pendant six mois ou davantage.

3) Quels sont le rôle et le statut de l'intervenante (le commissaire de la Commission d'enquête) dans l'instance?

## Faits

Le demandeur a sollicité, aux termes de la LAI, la communication de documents préparés par le colonel Wells (retraité) à l'époque où ce dernier était directeur général de la Sécurité, sur les agissements des Forces canadiennes en Somalie et sur ce qui avait été fait à ce sujet par la suite. Les documents avaient été obtenus par la Commission d'enquête, du ministère de la Défense nationale, par ordonnance de produire. La Commission d'enquête se proposait de soutenir que les documents demandés ne devraient pas être communiqués au demandeur avant d'être déposés dans le cours de ses auditions. Le ministère de la Défense nationale a refusé de divulguer les documents, se fondant sur l'alin. 16(1)c) de la LAI (renseignements dont la divulgation risquerait de nuire au déroulement d'enquêtes licites).

Le Commissaire à l'information a exercé lui-même un recours en révision en vertu de l'alin. 42(1)a) de la LAI, devant la Cour fédérale. La Commission d'enquête a déposé un avis de demande d'autorisation d'intervenir. Le demandeur de renseignements, journaliste à la CBC, a déposé un avis d'intention de comparaître et a constitué comme son avocate la conseillère juridique de la CBC.

À l'audience, l'avocat du ministère de la Défense nationale a demandé que la demande soit ajournée *sine die*, ou pendant six mois ou davantage. Il a laissé entendre que cela était dans l'intérêt de la justice puisque les documents demandés

CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) c. CANADA  
(MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE)

Numéro du greffe : T-1267-96, T-907-96

Date de la décision : 4 juillet 1996

Références : [1996] 116 F.T.R. 131 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

En présence de : Le juge Teitelbaum (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Article 47 et alinéas 4(1)a), 42(1)a) et 16(1)c) de la Loi sur l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Qualité d'intervenant – Règles de la Cour fédérale – Règles de pratique

- Ajournement *sine die*

- Demande d'ajournement

- *Charte canadienne des droits et libertés*

- Publication ultérieure de documents

- Droit d'être représenté par le conseiller juridique interne

Questions en litige

- 1) La requête pour directives pourrait-elle être ajournée *sine die*, ou ajournée pendant six mois ou davantage, jusqu'à ce que la Commission d'enquête rende les documents publics?
- 2) La conseillère juridique de CBC peut-elle représenter le demandeur de renseignements en sa qualité personnelle?

d'établir que l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* a été violé. Le demandeur avait soutenu que l'art. 13 de la LAI devait être interprété de manière à inclure les conseils de bande ou à protéger également les gouvernements des conseils de bande. Les conseils de bande jouissent de l'autorité et des pouvoirs conférés par la *Loi sur les indiens* qui sont semblables, sinon plus larges, que ceux d'une administration municipale. Le requérant avait soutenu que la Première nation avait droit, en vertu de l'art. 15 de la *Charte*, à l'égalité devant la loi et à l'égalité de bénéfice et de protection de la loi indépendamment de toute discrimination fondée sur la race ou l'origine ethnique.

La Cour a déclaré qu'un « conseil de bande » n'est pas visé par les termes de l'art. 13 de la LAI, puisque l'al. 13(1)d) définit clairement le sens d'une municipalité aux fins de la non-communication de renseignements, savoir un gouvernement constitué en vertu de lois provinciales. Le requérant a soutenu que le fait que l'art. 13 de la LAI ne mentionne pas les Premières nations constitue une violation de l'art. 15 de la *Charte*.

Selon une abondante jurisprudence, le premier volet d'une analyse en vertu du par. 15(1) de la *Charte* exige que le tribunal détermine si, à cause d'une distinction créée par la loi contestée, il y a eu violation du droit à l'égalité. L'affidavit du chef Akiwenzie n'a pas réussi à établir qu'une distinction avait été faite pour des motifs reliés soit à ses caractéristiques personnelles soit au groupe auquel il appartient.



L'article 13 de la LAI ne s'applique pas aux documents demandés. L'affidavit du requérant ne satisfait pas aux critères appliqués par la Cour suprême du Canada afin

### 3) Non-application de l'article 13 de la LAI

20(1)c) ou d) s'appliquaient dans ses arguments.)  
ou techniques. (Le requérant n'a pas soutenu que les alin. des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques aux résolutions du conseil de bande, lesquelles ne sont pas 20(1)b) de la LAI. L'alín. 20(1)b) de la LAI ne s'applique pas Les documents ne sont pas exemptés en vertu de l'alín.

### 2) Non-application de l'alinéa 20 (1) b) de la LAI

L'article 35 de la *Constitution* ne s'applique que si un droit autochtone fait partie intégrante de la culture distincte (de la société autochtone). La Cour a déclaré que la nature confidentielle des résolutions du conseil de bande à l'égard des terres autochtones ne forme pas partie intégrante de la culture de la Première nation.

de bande.  
rapport fiduciaire n'englobe pas les résolutions des conseils uniquement aux terres occupées par les bandes indiennes. Le de la nature particulière des titres indiens. Il s'applique fiduciaire entre la Couronne et les Premières nations découle peuples autochtones dans toutes circonstances. Le rapport gouvernement fédéral a une obligation fiduciaire à l'égard des La Cour a déclaré que l'arrêt *Guérin* n'affirme pas que le toutes les autres lois.

visés par l'obligation fiduciaire de la Couronne. En outre, il a prétendu que les obligations fiduciaires de la Couronne, confirmées par l'art. 35 de la *Constitution*, l'emportent sur



2) Les documents sont-ils exemptés en vertu de l'art. 20 de la LAI?

3) La Première nation constitue-t-elle un gouvernement au sens de l'art. 13 de la LAI, de sorte que les documents seraient de nature confidentielle? La Couronne viole-t-elle l'art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés* lorsqu'elle refuse de considérer que la Première nation constitue un gouvernement?

## Faits

Suite à une demande déposée sous le régime de la LAI, le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien a voulu communiquer deux résolutions du conseil de bande du requérant. Le requérant a demandé la révision de cette décision.

## Décision

La demande a été rejetée.

## Motifs

### 1) Rapport fiduciaire

Le rapport fiduciaire entre la Couronne et les bandes indiennes ne vise pas les résolutions des conseils de bande, quel que soit leur objet. Le demandeur a soutenu que les documents portant sur les titres de propriété de la Couronne relativement aux terres de réserve du requérant sont visés par un rapport fiduciaire (voir l'arrêt *Guérin*). Le requérant a soutenu que les documents qui sont en la possession de la Couronne à cause de ses droits sur les terres indiennes sont

CHIPPÉWAS DE LA PREMIÈRE NATION NAWASH C. CANADA  
(MINISTRE DES AFFAIRES INDIENNES ET DU NORD CANADIEN)

Numéro du greffe : T-491-95

Date de la décision : 28 juin 1996

Références : (1996) 116 F.T.R. 37  
(1996) 41 Admin. L.R. (2d) 232

En présence de : Le juge Nadon (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP: Article 13 et alinéa 20 (1) b) de la  
*Loi sur l'accès à l'information (LAI)*

Sommaire

- Bande indienne
- Résolutions du conseil de bande
- Terres de réserve
- Obligation fiduciaire
- Renseignements de nature confidentielle fournis par un tiers
- Renseignements obtenus à titre confidentiel d'un autre gouvernement
- Art. 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*
- Par. 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*

Questions en litige

1) Les documents sont-ils exclus de l'application de la LAI en raison du rapport fiduciaire entre la Couronne fédérale et la Première nation?

l'avocat l'accès aux renseignements visés par l'exception prévue au par. 19(1), car cette divulgation entraînerait la communication, par voie d'exception, de renseignements auxquels le par. 15(1) s'applique.

### Commentaires

Cette décision est importante, du point de vue de la procédure, parce que, à l'égard des demandes de non-divulgation autres que celles présentées sous le régime des art. 13 et 15, elle impose expressément à l'avocat le fardeau de convaincre la Cour que les renseignements sont nécessaires pour présenter des arguments efficaces sur le fond de la question de l'accès.

A comparer avec une autre décision concernant la question de savoir si le requérant devrait avoir accès aux documents : *Hunter c. Canada (Ministère des Consommateurs et des Sociétés)*, [1991] 3 C.F. (C.A.F.).

(2) Demandes de non-divuligation fondées sur les par. 16(1) et 19(1) de la LAI

Contrairement à l'interdiction absolue prévue par l'art. 52, la Cour a le pouvoir discrétionnaire, sous le régime de l'art. 47, de déterminer si une ordonnance devrait être rendue afin de permettre la présentation d'arguments sur le fond. Selon le juge Rothstein, «l'avocat doit expliquer à la Cour pourquoi la communication des renseignements est nécessaire pour la présentation d'arguments valables». L'article 47 oblige

indéniablement le gouvernement et la Cour à refuser de divulguer des renseignements confidentiels. Pour concilier cette obligation de non-divuligation avec le devoir d'équité, la Cour doit examiner a) l'explication de l'avocat en ce qui a trait aux raisons pour lesquelles les renseignements sont nécessaires pour présenter des arguments valables et b) le type de renseignements concernés. Selon les circonstances, le fait que l'avocat connaît l'article aux termes duquel la non-divuligation est demandée et a une idée de la nature des documents en litige peut être suffisant pour qu'il présente

sa cause. Ces commentaires sont conformes aux remarques incidentes du juge dans l'arrêt *Hunter c. Canada* (Ministère des Consommateurs et des Sociétés), [1991] 3 C.F. 186 (C.A.).

En l'espèce, l'avocat n'a pas convaincu la Cour que le fait de connaître des noms précis figurant sur une liste des membres du SCP et d'autres listes de noms produites par le

gouvernement ou ses organismes l'aiderait à plaider sa cause. La Cour a conclu qu'il suffit que l'avocat connaisse les dispositions sur lesquelles se fonde le gouvernement, et que les noms ne sont pas communiqués. En outre, elle a refusé à

## Motifs

L'avocat a été tenu de plaider le fond de la question de l'accès sans que les documents ne soient divulgués. La Cour a d'abord examiné les demandes de non-divulgaration fondées sur les par. 13(1) et 15(1), à la lumière de l'art. 52 de la LAI, puis celles fondées sur les par. 16(1) et 19(1) à la lumière de l'art. 47 de la LAI.

(1) Demandes de non-divulgaration fondées sur les par. 13(1) et 15(1) de la LAI

La Cour a conclu que l'art. 52 de la LAI interdit la divulgation à l'avocat d'un requérant lorsque les par. 13(1) et 15(1) sont invoqués. Elle a rejeté l'argument selon lequel les renseignements jugés confidentiels au sens du par. 15(1) sont assujettis à une norme de confidentialité inférieure à celle des renseignements visés par le par. 13(1) parce qu'ils sont assujettis à un «critère du préjudice», tandis que les seconds appartiennent «à une catégorie précise». L'article 52 de la LAI ne fait aucune distinction entre ces dispositions. Aux termes de l'art. 52, la Cour a l'obligation de tenir l'audition à huis clos et le gouvernement a le droit de présenter des arguments en l'absence de la partie adverse. Ce fait sous-entend nécessairement que les renseignements recherchés ne peuvent être communiqués à l'avocat d'une partie requérante aux fins de la présentation des arguments. La communication ne peut avoir lieu que lorsqu'une ordonnance est rendue en ce sens après l'audition de la question sur le fond.



## Question en litige

Les renseignements devraient-ils être divulgués à l'avocat afin qu'il puisse présenter ses arguments sur le fond de la question de l'accès, sous réserve qu'il s'engage à ne pas les communiquer et à obtenir l'autorisation de sécurité appropriée?

## Faits

Il s'agit de requêtes interlocutoires en vue d'obtenir des ordonnances provisoires accordant à l'avocat des requérants l'accès, à titre confidentiel, aux documents et renseignements dont la communication avait été refusée aux requérants, pourvu que l'avocat s'engage à ne pas les divulguer et qu'il obtienne l'autorisation de sécurité appropriée. L'avocat des requérants a fait valoir qu'il avait besoin de consulter les renseignements pour être en mesure de plaider le fond de la question de l'accès. Les renseignements demandés par les requérants, contenus dans les archives du Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS) et concernant le Syndicat des postiers du Canada (SPC), étaient visés par une exception fondée sur les par. 13(1), 15(1), 16(1) et 19(1) de la LAI.

## Décision

Les requêtes interlocutoires ont été rejetées.

Numéro du greffe : T-595-95

Date de la décision : 29 mai 1996

Références : [1996] 114 F.T.R. 108

[1996] 69 C.P.R. (3d) 477

En présence de : Le juge Rothstein (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Paragaphes 13(1), 15(1), 16(1) et 19(1), et articles 41, 47 et 52 de la

*Loi sur l'accès à l'information (LAI)*

## Sommaire

- Communication à l'avocat pour lui permettre de présenter ses arguments sur le fond de la question de l'accès
- Pouvoir discrétionnaire conféré à la Cour, par l'art. 47, d'ordonner la communication
- Il incombe à l'avocat de convaincre la Cour que la communication est nécessaire lorsque la demande de non-divulgation se fonde sur les par. 16(1) et 19(1) de la LAI
- Engagement par le conseiller juridique
- Service canadien du renseignement de sécurité
- Syndicat canadien des postiers

cause ne pouvaient donner lieu à une probabilité raisonnable de perte financière appréciable pour la requérante ou d'atteinte à sa compétitivité ou encore d'entrave à ses négociations menées en vue de contrats ou à d'autres fins.

La dénaturation alléguée et l'usage des renseignements au détriment de la requérante constituaient au plus une simple possibilité ou conjecture, ce qui ne satisfaisait pas au critère établi par la Cour d'appel fédérale dans les arrêts

susmentionnés.

## Commentaires

Afin de ne pas aller à l'encontre de l'objet du recours en révision de l'art. 24 de la *Loi sur la Cour fédérale* au cas où la requérante obtiendrait gain de cause en appel de sa décision, le juge Pinard n'a fait référence qu'en termes généraux aux documents visés par la demande et il a ordonné que les documents pertinents, dont le dépôt dans des enveloppes scellées avait été ordonné, demeurent ainsi scellés. Il a poursuivi en ordonnant que, si aucun appel n'avait été déposé à l'expiration du délai prescrit, les documents soient retirés des enveloppes scellées et versés au dossier public en l'espèce.

une demande de communication de certains documents relatifs à ce contrat de construction. La requérante s'est opposée à la communication de certains de ces documents, soutenant que cette divulgation lui causerait des pertes, nuirait à sa compétitivité ou entraverait des négociations qu'elle mène au sens des alin. 20(1)c) et d) de la LAI. Toutefois, elle ne s'est pas opposée à la communication du contrat de construction lui-même, y compris les plans et devis.

Décision

Cette demande a été rejetée.

Motifs

La requérante ne s'est pas déchargée du fardeau de la preuve, c'est-à-dire établir que les documents en cause étaient soustraits à la communication en vertu des alin. 20(1)c) et d) de la LAI. Les renseignements en cause ne pouvaient donner lieu à une probabilité raisonnable de perte financière appréciable pour la requérante ou d'atteinte à sa compétitivité ou encore d'entrave à ses négociations menées en vue de contrats ou à d'autres fins.

La cour a invoqué les arrêts *Canada Packers Inc. c. Canada (Ministre de l'Agriculture)*, [1989] 1 C.F. 47 (C.A.), et *St. John Shipbuilding Ltd. c. Canada (Ministre des Approvisionnements et Services)* (1990), 67 D.L.R. (4th) 315 (C.A.F.), pour interpréter les exceptions au droit d'accès visées aux alin. 20(1)c) et d). Ces exceptions exigent un risque vraisemblable de préjudice probable. Les renseignements en

SWAGGER CONSTRUCTION LTD. C. CANADA (MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX)

Numéro du greffe : T-1273-94

Date de la décision : 3 mai 1996

Références: Décision non publiée

En présence de : Le juge Pinard (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Alinéas 20 (1) c) et d) de la Loi sur l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Entrepreneur général
- Adjudication d'un contrat de construction à la requérante
- Demande de communication de documents présentée à Travaux publics
- Documents scellés jusqu'à l'expiration du délai d'appel
- Article 24 de la Loi sur la Cour fédérale

Question en litige

La divulgation des renseignements devrait-elle être refusée en application des alin. 20(1)c) et d) de la LAI?

Faits

Travaux publics et des services gouvernementaux avait octroyé un contrat de construction à Swagger Construction Ltd. (la requérante). Le Ministère avait reçu de l'intervenant



La cour a conclu qu'elle n'avait pas compétence pour statuer la demande présentée conformément à l'art. 69 de la LA. Les termes du par. 69(1) de la LA sont clairs et précis; ils portent que «[l]a présente loi ne s'applique pas aux documents

confidentiels du Conseil Privé de la Reine pour le Canada».

Aucun ministère du gouvernement n'a le pouvoir

discretionnaire de rendre publics ces documents confidentiels.

Il faut distinguer les dispositions d'exception (les art. 13 à 26 de la LAI) et les dispositions d'exclusion des art. 68 et 69 de la LAI. Les art. 68 et 69 déclarent explicitement que la loi ne

s'applique pas lorsque s'applique une de ces exclusions. Par conséquent, il est impossible d'invoquer le par. 2(1) de la LAI. Puisque tous les «termes d'une loi doivent être interprétés

Puisque tous les «termes d'une loi doivent être interprétés dans leur contexte», l'examen des dispositions du par. 2(1) doit se faire dans le contexte des dispositions du par. 69(1), lequel porte qu'aucune autre disposition de la Loi, ce qui vise nettement le par. 2(1), ne s'applique lorsque les documents examinés sont des documents confidentiels du Conseil privé

de la Reine pour le Canada.

## Observations

La Cour a cité les arrêts suivants au soutien de son raisonnement :

raisonnement :

Société canadienne des postes c. Canada (Ministre des Travaux publics); Canada (Vérificateur général) c. Canada (Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources) et Canada (Commissaire à l'information) c. Canada (Commission d'appel de l'immigration).

## Faits

Le requérant avait demandé la communication d'une copie de tous les documents portant sur la politique gouvernementale à l'égard des frais exigés par la LAI. En particulier, il a demandé toutes les études et documents de travail, ainsi que les notes de service internes et interministérielles reliées aux coûts des demandes d'accès à l'information, et à l'imposition de frais en vertu de la Loi. Des 1 771 pages visées par la demande, plus de 1 100 pages ont été partiellement ou totalement exclues en vertu de l'art. 69 de la LAI [documents confidentiels du Cabinet].

Le requérant a soutenu que, lorsqu'une exception est invoquée en vertu de l'art. 69, il n'existe aucun recours indépendant relativement à la décision. Cette procédure diffère de celle qui s'applique aux exceptions prévues par la LAI, selon laquelle le Commissaire à l'information peut examiner les documents. En outre, le requérant a soutenu que la Cour avait compétence pour examiner les documents afin de «s'assurer que l'esprit de la Loi n'est pas détourné», puisqu'il n'existe aucun autre recours indépendant. Il a cité le par. 2(1) de la LAI (l'objet de la loi), soutenant en particulier que la Loi avait pour objet notamment d'assurer que «les décisions quant à la communication [sont] susceptibles de recours indépendants du pouvoir exécutif».

## Décision

La demande a été rejetée.

GOGOLEK C. CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL)

Numéro du greffe : T-2491-94

Date de la décision : 7 février 1996

Références : [1996] F.C.J. n° 154 (Q.L.)

En présence de : Le Juge Heald (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de LAI / LPRP : Articles 2 et 69 de la Loi sur l'accès à l'information (LAI)

SOMMAIRE

- Documents confidentiels du Cabinet
- Frais prévus par la LAI
- Coûts des demandes en vertu de la LAI
- Compétence de la Cour pour examiner les documents exclus en vertu de l'art. 69 de la LAI
- Rapports entre les art. 2 et 69 de la LAI.

Question en litige

La Cour a-t-elle compétence pour examiner les documents exclus en vertu de l'art. 69 de la LAI, puisque le par. 2(1) de la LAI prévoit que la LAI a pour objet notamment d'assurer que «les décisions quant à la communication [sont] susceptibles de recours indépendants du pouvoir exécutif»?

raisonnable de présenter leurs observations «au cours de l'enquête». La fin de la phrase nie expressément le droit de «recevoir communication [des observations au Commissaire]». La Cour d'appel n'a pas estimé que la première partie de l'article atténuait l'absence du droit de recevoir communication.

La Cour d'appel estimait également que l'art. 61 de la LAI (normes de sécurité applicables au Commissaire à l'information et à ses employés), l'art. 62 de la LAI (le Commissaire à l'information et ses employés sont tenus au secret) et l'art. 65 de la LAI (non-assignation du Commissaire à l'information et de ses employés) appuyaient son interprétation du par. 35(2) de la LAI et que les observations demeuraient secrètes même lorsque l'enquête était terminée.

## Décision

L'appel a été rejeté.

## Motifs

La Cour suprême du Canada a confirmé les motifs du juge Stone, de la Cour d'appel fédérale, sauf pour ce qui est des dépens. L'appelant a eu droit à ses dépens devant toutes les cours.

## Question en litige

L'appelant peut-il avoir accès aux documents qui décrivent en détail les communications entre l'enquêteur du Commissaire à l'information et une institution fédérale, qui relèvent de l'institution fédérale?

## Faits

Ce litige découle du refus du Bureau du Conseil privé de communiquer certains documents à l'appelant en invoquant l'art. 35 de la LAI. Cette disposition figure dans la partie de la Loi qui vise l'enquête du Commissaire à l'information et non dans celles portant sur les exceptions ou les exclusions. L'appelant a demandé accès aux communications entre le bureau du Commissaire à l'information et l'institution fédérale, qui portaient sur la demande d'accès qu'il avait déposée.

La Section de première instance a déclaré que ces communications étaient exemptées de l'application de la loi en vertu de l'art. 35 de la LAI, mais seulement au cours de l'enquête et seulement les observations présentées par les institutions fédérales au Commissaire à l'information, de même que les communications du Commissaire à l'information à l'institution fédérale pourvu que ces communications portent sur les observations présentées par l'institution.

La Cour d'appel avait un autre point de vue. Elle a reconnu que le par. 35(2) de la LAI visait deux buts. Le début de la disposition assure aux personnes visées par les alinéas a) à d) (le demandeur, l'institution fédérale et le tiers) la possibilité



CSC 24147

24 janvier 1996

[1993] 2 C.F. 391 (1<sup>re</sup> inst.)

(1996) 179 N.R. 320 (C.S.C.)

## Les juges La Forest, Sopinka,

Iacobucci et Major

l'accès à l'information (LAI)

- Pouvoirs du Commissaire à l'information
- Les communications entre une institution fédérale et un enquêteur du Commissaire
- Droit de présenter des observations au Commissaire à l'information
- Droit de recevoir communication des observations présentées à l'enquêteur du Commissaire à l'information

3. *Grand Conseil des Cris (du Québec) c. Canada (Ministre des Affaires étrangères et du Commerce international)* [1996] F.C.J. No. 903 (QL) (C.F. 1<sup>re</sup> inst.), T-1681-94, Date de la décision – 27 juin, 1996. À noter: Cette décision a été portée en appel.

La demande a été rejetée.

La cour a statué que la question de savoir si la liste devait être versée au dossier non confidentiel de la Cour devait être tranchée par le juge saisi de la demande de révision. Pour justifier sa décision, il a indiqué que la communication de la liste ne mettrait pas fin au litige et risquerait de causer un préjudice aux députés fédéraux qui n'avaient pas consenti à ce que leur nom soit divulgué.

## Commentaires

1. A comparer avec la décision suivante : Commissaire à l'information (Canada) c. Canada (Ministre de l'Emploi et de l'Immigration), [1986] 3 C.F. 63 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.).

81

## Faits

Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux a invoqué l'art. 19 de la LAI pour refuser la communication des dossiers concernant les personnes qui recevaient ou avaient le droit de recevoir la pension payée par application de la Loi sur les allocations de retraite *des parlementaires*.

Une demande de révision de la décision du ministre a été présentée à la Cour fédérale.

Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux a déposé un affidavit confidentiel à la Cour fédérale. L'affidavit confidentiel comprenait une liste des anciens députés fédéraux qui avaient consenti à ce que leur nom soit divulgué. Le même affidavit, dont avait été retranchée cette liste, a été versé au dossier non confidentiel de la Cour.

Le Commissaire à l'information a présenté une requête à la Cour fédérale en vertu de l'art. 47 de la LAI et de la règle 327 des Règles de la Cour fédérale afin que cette liste soit versée au dossier non confidentiel de la Cour. Il a invoqué le par. 19(2) de la LAI qui confère à une institution fédérale le pouvoir discrétionnaire de communiquer des renseignements personnels avec le consentement des individus qu'ils concernent et il a fait valoir qu'une partie de l'affidavit faisait partie du dossier non confidentiel de la Cour pour étayer sa demande en vue de rendre l'affidavit public.

CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) C. CANADA  
(MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES  
GOUVERNEMENTAUX)

Numéro du greffe : T-426-95

Date de la décision : 23 juin 1995

Référence : Décision non-publiée

En présence de : Le juge Rouleau (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Article 19 de la Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

Sommaire

• Renseignements personnels

• Députés fédéraux

• Pensions

• *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires*

• Consentement

• Pouvoir discrétionnaire du responsable d'une institution

fédérale de ne pas communiquer de renseignements

personnels en vertu du par.19(2) de la LAI.

• Règle 327 des *Règles de la cour fédérale*

Question en litige

La liste des députés fédéraux qui ont consenti à la divulgation  
de leur nom quant à la question de savoir s'ils avaient ou non  
le droit de recevoir la pension payée par application de la *Loi  
sur les allocations de retraite des parlementaires* devrait-elle  
être communiquée avant la demande de révision?



2) Les dossiers en cause étaient soustraits à l'obligation de communication en raison de l'exception relative au secret professionnel de l'avocat prévue à l'art. 23 de la LAI. La partie qui invoque ce privilège doit satisfaire au critère établi dans l'arrêt Solosky c. R., [1980] 1 R.C.S. 821, à la page 837. Il lui incombe de prouver que la portée de la règle s'étend sans équivoque à chacun des documents en question. Cette partie doit établir (a) que l'information a été communiquée par un avocat du gouvernement, ou à celui-ci en vue de fournir aux fonctionnaires supérieurs des conseils sur les conséquences juridiques des actes que l'Administration se propose d'accomplir et (b) que l'information donnée était et demeure de nature confidentielle et qu'elle a été traitée comme telle, à la fois au moment où elle a d'abord été communiquée et depuis ce temps.

initialement, il a été décidé, à l'issue d'un examen ministériel interne subséquent, que certains documents contenus dans les dossiers étaient protégés. Le requérant a déposé une plainte auprès du Commissaire à l'information après s'être vu refuser l'accès aux documents en cause.

Le Commissaire à l'information a statué qu'on pouvait refuser de communiquer les documents en cause ou en prélever des parties sous le régime de l'art. 23 de la LAI (secret professionnel de l'avocat). Le Commissaire a conclu que, en acceptant puis en refusant de communiquer les documents, l'intimé avait porté atteinte aux droits que la LAI confère au requérant. Toutefois, le Commissaire était d'avis que le fait d'avoir par la suite communiqué certains de ces documents suffisait à remédier aux actes reprochés dans la plainte. Le requérant a déposé une demande en vertu de l'art. 41 de la LAI afin d'obtenir communication des documents restants.

## Decision

La demande est rejetée sans dépens.

## Motifs

1) La décision de communiquer des documents à une partie en vertu de la LAI peut être révisée avant que les documents soient effectivement divulgués. Cette décision n'est pas irrévocable et n'équivalait pas à une renonciation susceptible d'être utilisée pour obliger le ministre à communiquer des documents qui sont valablement protégés.

WELLS C. CANADA (MINISTRE DES TRANSPORTS)

Numéro du greffe :

T-1315-91

Date de la décision :

26 mai 1995

Références :

(1995), 63 C.P.R. (3rd) 201

En présence de :

Le juge Jerome (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Article 23 de la Loi sur l'accès à

l'information (LAI)

Sommaire

- Révision de la décision de communiquer des documents à une partie, avant leur communication.
- Secret professionnel de l'avocat : les documents satisfaisaient au critère établi dans Solosky c. R.

Questions en litige

- 1) Est-il possible de réviser la décision de communiquer des documents à une partie en vertu de la LAI avant qu'ils lui soient effectivement communiqués?
- 2) Dans l'affirmative, est-il possible d'invoquer le secret professionnel de l'avocat sous le régime de l'art. 23 de la LAI?

Faits

Le requérant, M. Wells, a demandé, en vertu de la LAI, la communication de certains dossiers qui se trouvaient en possession de l'intimé, le ministre des Transports du Canada. Bien que la demande du requérant ait été accueillie

lorsque la révision d'une décision est demandée, l'institution fédérale doit aviser tous les tiers qui pourraient être touchés par la décision de la Cour.

### Décision

Le juge a autorisé Revenu Canada à utiliser des annonces publiées dans les journaux plutôt que des envois postaux directs pour se conformer à son obligation de donner l'avis prévu par la Loi.

### Commentaires

Remarque : Même s'il n'était peut-être pas nécessaire d'obtenir cette ordonnance (parce que la LAI pourrait autoriser en soi cette forme d'avis), l'avocat du Commissaire à l'information tenait à obtenir une ordonnance de la Cour.

Aucun tiers n'a participé à la révision à ce jour (23 juillet 1997).

CANADA (COMMISSAIRE À L'INFORMATION) C. CANADA  
(MINISTRE DU REVENU NATIONAL)

Numéro du greffe : T-956-95

Date de la décision : 24 mai 1995

Références : Décision non publiée

En présence de : Le juge Richard (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Articles 20 et 43 de la Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Avis au tiers
- Avis dans les journaux
- Exception à l'égard du tiers

Question en litige

Revenu Canada peut-il donner un avis au moyen d'annonces  
dans les journaux plutôt que d'envois postaux directs?

Faits

Revenu Canada avait décidé d'invoquer l'art. 20 pour  
refuser une demande formulée sous le régime de la LAI  
en vue d'obtenir des renseignements concernant  
123 305 importateurs (personnes physiques et morales). Le  
Commissaire à l'information a exercé un recours en révision  
de cette décision devant la Cour. Selon l'art. 43 de la LAI,



### Motifs du juge dissident

Un ministère n'exerce ses fonctions officielles que lorsqu'il agit dans le cadre de la mission que le législateur fédéral ou le gouverneur en conseil lui ont confiée aux termes d'une loi fédérale. L'exécution d'un contrat privé à caractère commercial ne constitue pas une fonction officielle qui l'assujettirait à la Loi.

qu'elle n'était pas assujettie à la LAI et que Travaux publics agissait uniquement en qualité de mandataire. Alors, les dispositions de la LAI ne s'appliquaient pas ces dossiers conservés par Travaux publics. Travaux publics a consenti uniquement à refuser de communiquer les renseignements à l'égard desquels Postes Canada était un tiers (et que l'art. 20 de la LAI s'appliquait) et à communiquer le reste des renseignements.

Postes Canada a intenté un recours en révision de cette décision conformément à l'art. 44 de la Loi. La Section de première instance a rejeté la demande préliminaire et a refusé d'annuler la décision de Travaux Publics. Postes Canada a intenté un recours à l'encontre de cette décision.

## Decision

L'appel a été rejeté. Les dépens sont adjugés à l'intimé.

## Motifs

### Motifs de la majorité :

Le par. 4(1) de la Loi qui permet l'accès aux documents «relevant» d'une institution fédérale doit recevoir une interprétation libérale et fondée sur l'objet visé. Cette disposition prévoit également que la Loi a préséance sur toute autre loi fédérale. Les renseignements du gouvernement comprennent les renseignements relevant du gouvernement conformément aux art. 2 et 4 de la Loi. Les documents en cause ont été recueillis par Travaux publics dans l'exécution de ses fonctions officielles conformément à son contrat avec

La Société canadienne des Postes (Postes Canada) n'est pas une «institution fédérale» au sens de la LAI. Postes Canada a conclu deux ententes visant la gestion de ses biens avec le ministère des Travaux publics qui est assujéti à la Loi. Les contrats stipulaient notamment que les documents pertinents de Postes Canada étaient la propriété de Postes Canada et interdisaient à Travaux publics leur communication à des tiers.

En 1991, l'intimé Michael Duquette, un représentant syndical du S.P.C., a présenté une demande sous le régime de la LAI en vue d'obtenir la communication de documents concernant les biens de Postes Canada qui se trouvaient en la possession de Travaux publics. Postes Canada a répondu

## Les faits

- la LAI?
- (5) Est-il pertinent de faire une distinction entre la possession matérielle et la possession légale dans le contexte de la LAI?
- (4) L'expression «relevant d'une institution fédérale» de l'art. 4 de la LAI signifie-t-elle plus que la simple possession?
- (3) Compte tenu de l'objet de la LAI, peut-on faire valoir que celle-ci ne s'applique qu'à l'information qui porte sur le gouvernement et ses activités?
- (2) L'expression «relevant d'une institution fédérale» de l'art. 4 de la LAI comporte-t-elle l'idée d'un droit de propriété dans les documents?
- (1) Peut-on faire valoir que les documents sollicités relèvent de Travaux publics Canada lorsque ce dernier est un mandataire de la Société canadienne des postes?

## Question en litige

Numéro du greffe : A-372-93 (T-2059-91)

Date de la décision : 14 février 1995

Références : [1995] 2 C.F. 110

En présence de : Les juges Pratte, Marceau,  
Létourneau (C.A.F.)

Article(s) de LAI / LPRP : Articles 2, 4(1), 20, 44 Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

### Sommaire

- Définition de l'expression «relavant»
- Société canadienne des postes
- Relation mandant-mandataire
- Documents relevant d'une institution fédérale
- Contrat entre une institution gouvernementale et un tiers
- Clause de confidentialité dans le contrat
- Droit de propriété dans les documents
- Objet de la LAI
- Possession de documents
- Lignes directrices du Conseil du Trésor
- Politique du Conseil de Trésor
- Possession matérielle de documents
- Analogie avec la communication préalable de documents dans le cadre d'une procédure de type accusatoire
- Pertinence des documents





---

# CAUSES PORTÉES DEVANT LA COUR FÉDÉRALE



**Nota :** Ce bulletin est imprimée en gros caractères afin d'en améliorer la lisibilité pour les personnes qui éprouvent des difficultés visuelles.

**Table des matières**

|   |     |
|---|-----|
| Causes portées devant la Cour fédérale .....  | 5   |
| Tableaux statistiques 1996-1997.....  | 117 |
| Tableaux statistiques 1983-1997.....  | 127 |
| Coordonnateurs de l'accès à l'information<br>et de la protection des renseignements<br>personnels ..... | 133 |

© Ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux

Catalogue no BT 51-3/10-2-1997

ISSN 1187-1741

Numéro 20  
Juin 1997

# Journal

# Info Source

Loi sur l'accès  
à l'information  
Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels



CAI  
TB

-I565



Government  
of Canada

Gouvernement  
du Canada

Government  
Publications

# Info Source

**Access to  
Information Act**

**Privacy Act**

Number 21  
Summer 1998

Canada

© Minister of Public Works and Government Services  
Catalogue No. BT 51-3/10-2-1998  
ISSN 1187-1741

**Note:** This Bulletin is in large print to assist persons with visual disabilities.

## Table of Contents

|  |     |
|--|-----|
| Statistical Tables 1997-1998 – Access to Information . . . . | 5   |
| Statistical Tables 1997-1998 – Privacy . . . . .             | 11  |
| Statistical Tables 1983-1998 – Access to Information . . . . | 17  |
| Statistical Tables 1983-1998 – Privacy . . . . .             | 21  |
| Federal Court Cases. . . . .                                 | 25  |
| Access to Information and Privacy Coordinators. . . . .      | 85  |
| Use of the Social Insurance Number. . . . .                  | 105 |
| Depository Services Program . . . . .                        | 109 |





**STATISTICAL  
TABLES  
1997-1998  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---





**Access to Information – 1997-1998****Disposition of Requests**

---

|                   |  |        |
|-------------------|--|--------|
| Requests received |  | 12,206 |
|-------------------|--|--------|

---

|                    |        |        |
|--------------------|--------|--------|
| Requests completed | 100.0% | 12,030 |
|--------------------|--------|--------|

---

(Includes requests brought forward from previous year)

---

**Disposition of requests completed:**

|               |       |       |
|---------------|-------|-------|
| All disclosed | 33.9% | 4,080 |
|---------------|-------|-------|

---

|                |       |       |
|----------------|-------|-------|
| Some disclosed | 35.7% | 4,294 |
|----------------|-------|-------|

---

|                                 |      |    |
|---------------------------------|------|----|
| No records disclosed – excluded | 0.8% | 95 |
|---------------------------------|------|----|

---

|                                 |      |     |
|---------------------------------|------|-----|
| No records disclosed – exempted | 2.9% | 353 |
|---------------------------------|------|-----|

---

|             |      |     |
|-------------|------|-----|
| Transferred | 1.7% | 206 |
|-------------|------|-----|

---

|                    |      |     |
|--------------------|------|-----|
| Treated informally | 3.9% | 464 |
|--------------------|------|-----|

---

|                        |       |       |
|------------------------|-------|-------|
| Could not be processed | 21.1% | 2,538 |
|------------------------|-------|-------|

---

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

---

**Access to Information – 1997-1998****Source of Requests**

|                   |        |        |
|-------------------|--------|--------|
| Requests received | 100.0% | 12,206 |
| Business          | 41.1%  | 5,020  |
| Public            | 37.7%  | 4,606  |
| Organizations     | 12.5%  | 1,522  |
| Media             | 7.7%   | 935    |
| Academics         | 1.0%   | 123    |

**Access to Information – 1997-1998****Ten Institutions Receiving Most Requests**

|                                       |        |        |
|---------------------------------------|--------|--------|
| Requests received by all institutions | 100.0% | 12,206 |
| Citizenship and Immigration           | 13.5%  | 1,642  |
| National Archives                     | 13.0%  | 1,569  |
| Health                                | 9.1%   | 1,114  |
| National Defence                      | 7.1%   | 861    |
| Public Works and Government Services  | 6.4%   | 778    |
| Revenue                               | 4.3%   | 527    |
| Royal Canadian Mounted Police         | 4.1%   | 507    |
| Fisheries and Oceans                  | 3.4%   | 425    |
| Human Resources Development           | 2.8%   | 345    |
| Transport                             | 2.6%   | 321    |
| Other Departments                     | 33.7%  | 4,117  |

## **Access to Information – 1997-1998**

### **Time Required to Complete Requests**

|                           |               |               |
|---------------------------|---------------|---------------|
| <b>Requests completed</b> | <b>100.0%</b> | <b>12,030</b> |
| 0 – 30 days               | 50.7%         | 6,099         |
| 31 – 60 days              | 17.4%         | 2,099         |
| 61 + days                 | 31.9%         | 3,832         |

## **Access to Information – 1997-1998**

### **Exemptions**

|  |               |              |
|--|---------------|--------------|
| <b>Total exemptions</b>                            | <b>100.0%</b> | <b>9,624</b> |
| Section 19 – Personal information                  | 32.0%         | 3,076        |
| Section 20 – Third party information               | 23.0%         | 2,214        |
| Section 21 – Operations of government              | 11.8%         | 1,136        |
| Section 16 – Law enforcement and<br>investigations | 8.2%          | 788          |
| Section 23 – Solicitor-client privilege            | 5.8%          | 559          |
| Section 13 – Information obtained in<br>confidence | 5.5%          | 535          |
| Section 15 – International affairs and<br>defence  | 5.0%          | 485          |
| Section 14 – Federal-provincial affairs            | 2.9%          | 276          |
| Section 24 – Statutory prohibitions                | 1.7%          | 163          |

|  |      |     |
|--|------|-----|
| Section 18 – Economic interests<br>of Canada | 1.7% | 159 |
| Section 26 – Information to be published     | 1.4% | 138 |
| Section 17 – Safety of individuals           | 0.5% | 51  |
| Section 22 – Testing procedures              | 0.5% | 44  |

### Access to Information – 1997-1998

#### Costs and Fees for Operations

|                                      |              |
|--------------------------------------|--------------|
| Requests completed                   | 12,030       |
| Cost of operations                   | \$12,062,071 |
| Cost per request completed           | \$1,003      |
| Fees collected                       | \$190,703    |
| Fees collected per request completed | \$15.85      |
| Fees waived                          | \$98,878     |
| Fees waived per request completed    | \$8.22       |



**STATISTICAL  
TABLES  
1997-1998  
PRIVACY**

---



## Privacy – 1997-1998

### Disposition of Requests

|                   |  |        |
|-------------------|--|--------|
| Requests received |  | 37,296 |
|-------------------|--|--------|

|                    |        |        |
|--------------------|--------|--------|
| Requests completed | 100.0% | 36,114 |
|--------------------|--------|--------|

(Includes requests brought forward from previous year)

#### Disposition of requests completed:

|               |       |        |
|---------------|-------|--------|
| All disclosed | 61.7% | 22,284 |
|---------------|-------|--------|

|                |       |       |
|----------------|-------|-------|
| Some disclosed | 25.3% | 9,120 |
|----------------|-------|-------|

|                                 |      |    |
|---------------------------------|------|----|
| No records disclosed – excluded | 0.0% | 10 |
|---------------------------------|------|----|

|                                 |      |     |
|---------------------------------|------|-----|
| No records disclosed – exempted | 0.9% | 337 |
|---------------------------------|------|-----|

|                        |       |       |
|------------------------|-------|-------|
| Could not be processed | 12.1% | 4,363 |
|------------------------|-------|-------|

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

**Privacy – 1997-1998****Five Institutions Receiving Most Requests**

|                                       |        |        |
|---------------------------------------|--------|--------|
| Requests received by all institutions | 100.0% | 37,296 |
| National Defence                      | 33.9%  | 12,669 |
| Correctional Service                  | 15.0%  | 5,596  |
| Human Resources Development           | 14.0%  | 5,236  |
| Citizenship and Immigration           | 10.0%  | 3,762  |
| National Archives                     | 9.1%   | 3,414  |
| Other Departments                     | 18.0%  | 6,619  |

**Privacy – 1997-1998****Time Required to Complete Requests**

|                    |        |        |
|--------------------|--------|--------|
| Requests completed | 100.0% | 36,114 |
| 0 – 30 days        | 56.0%  | 20,190 |
| 31 – 60 days       | 22.4%  | 8,090  |
| 61 + days          | 21.6%  | 7,834  |

**Privacy – 1997-1998****Exemptions**

|  |               |               |
|--|---------------|---------------|
| <b>Total exemptions</b>                                  | <b>100.0%</b> | <b>15,161</b> |
| Section 26 – Information about another individual        | 57.0%         | 8,645         |
| Section 22 – Law enforcement and investigation           | 22.2%         | 3,369         |
| Section 19 – Personal information obtained in confidence | 11.2%         | 1,694         |
| Section 24 – Individuals sentenced for an offence        | 3.1%          | 466           |
| Section 27 – Solicitor-client privilege                  | 2.8%          | 430           |
| Section 21 – International Affairs and defence           | 2.1%          | 322           |
| Section 18 – Exempt banks                                | 0.5%          | 72            |
| Section 23 – Security clearances                         | 0.4%          | 63            |
| Section 25 – Safety of individuals                       | 0.4%          | 57            |
| Section 20 – Federal-provincial affairs                  | 0.2%          | 35            |
| Section 28 – Medical records                             | 0.1%          | 8             |

**Privacy – 1997-1998****Costs and Fees for Operations**

|                                   |                    |
|-----------------------------------|--------------------|
| <b>Requests completed</b>         | <b>36,114</b>      |
| <b>Cost of operations</b>         | <b>\$9,264,073</b> |
| <b>Cost per request completed</b> | <b>\$257</b>       |





**STATISTICAL  
TABLES  
1983-1998  
ACCESS TO  
INFORMATION**

---



**Access to Information – 1983-1998****Disposition of Requests**

---

|                   |  |         |
|-------------------|--|---------|
| Requests received |  | 131,474 |
|-------------------|--|---------|

---

|                    |        |         |
|--------------------|--------|---------|
| Requests completed | 100.0% | 127,232 |
|--------------------|--------|---------|

---

(Includes requests brought forward from previous year)

---

**Disposition of requests completed:**

---

|               |       |        |
|---------------|-------|--------|
| All disclosed | 33.3% | 42,415 |
|---------------|-------|--------|

---

|                |       |        |
|----------------|-------|--------|
| Some disclosed | 35.2% | 44,827 |
|----------------|-------|--------|

---

|                                 |      |     |
|---------------------------------|------|-----|
| No records disclosed – excluded | 0.7% | 877 |
|---------------------------------|------|-----|

---

|                                 |      |       |
|---------------------------------|------|-------|
| No records disclosed – exempted | 3.4% | 4,280 |
|---------------------------------|------|-------|

---

|             |      |       |
|-------------|------|-------|
| Transferred | 2.1% | 2,705 |
|-------------|------|-------|

---

|                    |      |       |
|--------------------|------|-------|
| Treated informally | 6.0% | 7,596 |
|--------------------|------|-------|

---

|                        |       |        |
|------------------------|-------|--------|
| Could not be processed | 19.3% | 24,532 |
|------------------------|-------|--------|

---

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

---

**Access to Information – 1983-1998**

**Time Required to Complete Requests**

|                    |        |         |
|--------------------|--------|---------|
| Requests completed | 100.0% | 127,232 |
| 0 – 30 days        | 57.1%  | 72,682  |
| 31 – 60 days       | 18.1%  | 22,926  |
| 61 + days          | 24.8%  | 31,624  |

**Access to Information – 1983-1998**

**Costs and Fees for Operations**

|                                      |               |
|--------------------------------------|---------------|
| Requests completed                   | 127,232       |
| Cost of operations                   | \$110,916,502 |
| Cost per request completed           | \$1,861       |
| Fees collected                       | \$1,802,453   |
| Fees collected per request completed | \$29.84       |
| Fees waived                          | \$616,074     |
| Fees waived per request completed    | \$12.71       |



**STATISTICAL  
TABLES  
1983-1998  
PRIVACY**

---



## **Privacy – 1983-1998**

### **Disposition of Requests**

|                          |  |                |
|--------------------------|--|----------------|
| <b>Requests received</b> |  | <b>629,330</b> |
|--------------------------|--|----------------|

|                           |               |                |
|---------------------------|---------------|----------------|
| <b>Requests completed</b> | <b>100.0%</b> | <b>621,010</b> |
|---------------------------|---------------|----------------|

(Includes requests brought forward from previous year)

#### **Disposition of requests completed:**

|               |       |         |
|---------------|-------|---------|
| All disclosed | 62.0% | 385,328 |
|---------------|-------|---------|

|                |       |         |
|----------------|-------|---------|
| Some disclosed | 23.8% | 147,738 |
|----------------|-------|---------|

|                                 |      |     |
|---------------------------------|------|-----|
| No records disclosed – excluded | 0.1% | 104 |
|---------------------------------|------|-----|

|                                 |      |       |
|---------------------------------|------|-------|
| No records disclosed – exempted | 0.8% | 5,357 |
|---------------------------------|------|-------|

|                        |       |        |
|------------------------|-------|--------|
| Could not be processed | 13.3% | 82,483 |
|------------------------|-------|--------|

(Reasons include insufficient information provided by applicant, no records exist and abandonment by applicant)

**Privacy – 1983-1998****Time Required to Complete Requests**

|                    |        |         |
|--------------------|--------|---------|
| Requests completed | 100.0% | 621,010 |
| 0 – 30 days        | 60.0%  | 372,508 |
| 31 – 60 days       | 22.0%  | 137,192 |
| 61 + days          | 18.0%  | 111,310 |

**Privacy – 1983-1998****Costs and Fees for Operations**

|                            |              |
|----------------------------|--------------|
| Requests completed         | 621,010      |
| Cost of operations         | \$98,216,078 |
| Cost per request completed | \$409        |

# FEDERAL COURT CASES

---

*Prepared by the  
Information Law and Privacy Section,  
Department of Justice*





**SNC-LAVALIN INC. v. CANADA  
(MINISTER OF PUBLIC WORKS)**

File Nos.: T-916-92  
T-1133-92

Reference(s): (1994), 79 F.T.R. 113 (F.C.T.D.)

Date of Decision: June 29, 1994

Before: MacKay J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss. 20(1)(b), (c), (d), 25, 44(1)  
*Access to Information Act (ATIA)*

---

**Abstract**

- Third party information
- *ATIA* s. 44 review of decision to disclose
- Extension of time to file a s. 44(1) application
- Judicial discretion
- Ability to amend an application
- Confidential information
- Reasonable expectation of probable harm
- Reasonable severance
- *Federal Court Rules* 2(2), 5, 303, 421, 422, 424, 427
- *Federal Court Act* ss. 2, 18.1(2), 46

## Issues

- (1) Was the notice of motion in T-1133-92 relating to the Proposal out of time and therefore not properly before the Court?
- (2) Did the amendment of T-916-92 and its supporting affidavit cure the defect of failing to apply within the prescribed time for review of the decision to disclose the Proposal?
- (3) Did the amended notice of motion contain information that is confidential *as per* para. 20(1)(b)?
- (4) Were the Record and the Proposal exempt from disclosure under paras. 20(1)(c) and (d) *ATIA*?
- (5) How should the Proposal be severed?

## Facts

Lavalin entered a proposal in 1988 to bid on the fixed link between New Brunswick and Prince Edward Island. Fifteen volumes of documents concerning mostly a proposal for a bridge link were submitted to Public Works Canada (PWC) which can be referred to collectively as the "Proposal". Another record sent to PWC was an evaluation report (the "Record") relating to the applicant's proposed tunnel solution. Lavalin's proposals were unsuccessful.

## "Record"

On March 3, 1992 the Access to Information Co-ordinator of PWC wrote to Lavalin and advised that the Record was a record which was subject to an access to information request.

The letter indicated that the Record might contain subs. 20(1) *ATIA* information but that they did not have sufficient information to substantiate this and that the Department would disclose the Record if written representations were not received within 20 days from the receipt of the notice.

By letter on March 19, 1992, Lavalin opposed disclosure based on subss. 20(1) and 27(1). On March 30, 1992, PWC wrote to Lavalin to advise that the Record would be disclosed.

On April 21, 1992 Lavalin applied to the Court pursuant to s. 44 of the *ATIA* for a judicial review of PWC's decision on the Record's release. **This was Court File No. T-916-92.**

### **"Proposal"**

On March 10, 1992 the Access to Information Co-ordinator of PWC wrote to Lavalin and advised that the Proposal was a record which was subject to an access to information request. The letter indicated that the Proposal might contain paras. 20(1)(a) to 20(1)(d) *ATIA* information but that PWC did not have sufficient information to substantiate this and that the Department would disclose the Proposal if written representations were not received within 20 days from the receipt of the notice.

By letter on March 19, 1992, Lavalin opposed disclosure based on subss. 20(1) and 27(1) of the *ATIA*.

On April 9, 1992 PWC wrote to Lavalin to advise that the Proposal would be disclosed.

On May 4, 1992 Lavalin wrote to PWC and indicated that they would be making a s. 44 application. They requested that no action be taken to disclose the material until the matter was resolved by the Court or by agreement of the parties.

On May 15, 1992 the application for judicial review of PWC's decision was filed with the Court, 24 days after the letter of April 9, 1992 was received by Lavalin on April 21, 1992. **This was Court File No. T-1133-92.**

### **Amended Notice of Motion**

On August 25, 1993 Lavalin filed an amended notice of motion and a supplementary affidavit in Court File T-916-92. The amended notice of motion incorporated a review of the same matters, requested the same relief, and set out the same grounds, as found in Court File T-1133-92. Lavalin did not seek leave to amend the original notice of motion but simply filed the amended document with the supplementary affidavit. PWC did not make application to challenge the amendment of the notice of motion.

### **Decision**

The application in Court File T-1133-92 and the amended notice of motion in Court. File T-916-92 were dismissed.

### **Reasons**

#### **Issue 1**

PWC argued that since subs. 44(1) only makes provision for a review to be filed within 20 days from the date the s. 28 notice



was received, Lavalin was out of time to file the application. PWC also argued that since there was no filed application for an extension of time, the Court has no discretion to extend time where the process does not so provide.

Lavalin argued that subs. 44(1) is permissive and does not state that an application must be filed within 20 days, but rather, that the limitation period allowed the Department to disclose information after the 20-day period up until the time that an application for review is filed.

The Court found that the purpose of the Act was to provide access to information when requested, except for specified exceptional cases, and in a timely fashion, to the requester. Following that purpose, the Court found that the time limit fixed by subs. 44(1) must, in the ordinary course, be construed strictly. In the ordinary case, the Court has no discretion under the Act to extend the time for filing or to consider an application filed late. The Court noted, however, that it may have discretion to consider matters in an exceptional case. In this case it was noted that there was neither an application for an extension of time, nor an argument that this case was an exceptional case. The application in Court File No. T-1133-92 was therefore dismissed.

## Issue 2

The Court disagreed with Lavalin's submission that Federal Court Rules 421 and 422 authorise the amendment to the notice of motion. The Court found that those Rules apply only to actions and not to applications. The Court, however,

disagreed with PWC's submission that it cannot allow an amendment to an application or a notice of motion. The Court found that the absence of a provision in the *ATIA* for an extension of time to apply under subs. 44(1), or for an amendment of an application that was filed within the prescribed time, after that time has elapsed, is not a bar to the exercise of the Court's discretion to permit either course, upon application, where that is necessary "to ensure the proper working of that Act [*ATIA*], and the better attainment of its objects". In such a case, the Court acting in accord with Rule 5, may provide for an extension of time, by analogy to what it may do in regard to a regular application for judicial review under subs. 18.1(2) of the *Federal Court Act*, and Rule 1614. Similarly, in an appropriate case, the Court may allow an amendment to the original application under subs. 44(1), by analogy to the provisions set out in Rules 424 and 427. The vehicle for the Court to exercise its discretion to either allow an application for an extension of time or to allow an amendment to an existing application was found to be Federal Court Rules 303 and 2(2).

In this case the Court did not allow the amendment of the notice of motion as it related to the Proposal because leave was not sought to amend the application, and no representations were made that permitting a review would serve to "ensure the proper working of that Act [*ATIA*] and the better attainment of its objects." It is necessary to illustrate how a review would ensure the proper workings of the Act in order to substantiate that a case is exceptional and warrants the exercise of discretion.

### Issue 3

Both the Proposal and the Record were reviewed in light of the standard for confidential information within para. 20(1)(b) as set out in *Air Atonabee Ltd. v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 27 F.T.R. 194 (F.C.T.D.) at p. 210, that is,

(a) that the content of the record be such that the information it contains is not available from sources otherwise accessible by the public or that could not be obtained by observation or independently by a member of the public acting on his own;

(b) that the information originate and be communicated in a reasonable expectation of confidence that it will not be disclosed; and

(c) that the information be communicated, whether required by law or supplied gratuitously, in a relationship between government and the party supplying it that is either a fiduciary relationship or one that is not contrary to the public interest, and which relationship will be fostered for public benefit by confidential communication.

The Court was satisfied that the last two requirements were met. However, it was not satisfied that all of the information in the Proposal was available only from the applicant and not from sources otherwise accessible to the public. Some of the Proposal information would qualify as not being otherwise available to the public, and some of the Proposal information would not. The Court dealt with this by severing the information.

## Issue 4

The onus was on Lavalin to establish a reasonable expectation of probable harm to exempt the records from disclosure as set out in *Canada Packers Inc. v. Canada (Minister of Agriculture)*, [1989] 1 F.C. 47 (T.D.). The Court found that it was not self-evident from the documents themselves that the applicant had demonstrated a basis for a reasonable expectation of probable harm. The applicant did not demonstrate probable harm as a result of the disclosure of the Record or the Proposal simply by affirming by affidavit that disclosure “would undoubtedly interfere with contractual and other negotiations with SNC-Lavalin in future business dealings”. These affirmations were the very findings that the Court must make if paras. 20(1)(c) and 20(1)(d) are to apply. Without further explanation based on evidence that establishes that those outcomes are reasonably probable, the Court is left to speculate and has no basis to find the harm necessary to support application of these provisions. Therefore, the Record and Proposal were not exempt from disclosure pursuant to para. 20(1)(c) or para. 20(1)(d) of the *ATIA*.

## Issue 5

Portions of the Proposal were exempt from disclosure under para. 20(1)(b) of the *ATIA*. PWC had an obligation, pursuant to s. 25 of the *ATIA*, to disclose any part of the Proposal that did not contain, and could reasonably be severed from any part that did contain, information described in para. 20(1)(b) that it was required to refuse to disclose. Some portions, especially of the financial aspects of the Proposal, appeared to clearly



be confidential. Section 20 imposes an obligation on the government institution to refuse to disclose that information. An institution fails to discharge its obligation when it places on the third party the onus of establishing that the information should not be disclosed, where the information, on its face, is clearly confidential. While it is true that on review under subs. 44(1) the burden is on the applicant seeking to restrain disclosure, the actual responsibility to refuse to disclose the information under s. 20 is that of the head of the institution.

The Court referred to *Canada (Information Commissioner) v. Canada (Solicitor General)*, [1988] 3 F.C. 551 (T.D.) noting that “disconnected snippets of releasable information taken from otherwise exempt passages are not...reasonably severable” and severance should be attempted only when the result is a reasonable fulfilment of the purposes of the Act. The Court also accepted the comments in *Montana Indian Band v. Canada (Minister of Indian Affairs and Northern Development)*, (1988), 18 F.T.R. 15 (F.C.T.D.) at pp. 26-27 wherein it was said that where severance would result in release of minimal portions of the information in question and would result only in release of information otherwise available from published public sources, or where the information left to be released is not a reasonable response to the request for information in light of the portions exempt, severance has been found not to be reasonable, and thus not required within s. 25.

As regards the Proposal, the financial statements submitted to PWC in a sealed envelope were not to be disclosed. Volume 5 concerning the financial plan appears to have been specially treated by Lavalin, so aside from the published financial and



annual reports of associated public companies, it qualifies as confidential financial information within para. 20(1)(b).

Similarly, Exhibits “N” and “E” which relate directly or indirectly to the confidential financial status of Lavalin are exempt from disclosure.

As regards the Record, while it may be unflattering to Lavalin there is nothing on the face of the Record that would lead one to conclude that any of the information included in it is confidential by any objective measure.

### Comments

1. This decision should be compared with *Bearskin Lake Air Service v. Canada (Department of Transport)* (1996), 119 F.T.R. 282 (F.C.T.D.), which held that the Federal Court does not have jurisdiction to extend the time for filing a subs. 44(1) application once the 20-day period has expired.
2. See also *J.M. Schneider Inc. v. R.* (1986), 12 C.P.R. (3d) 90 (F.C.T.D.) which held that the *ATIA* does not provide for an extension of the time prescribed under s. 44.

**TRIDEL CORP. V. CANADA MORTGAGE AND HOUSING CORP.**

---

|   |   |
|---|---|
| File No.:                               | T-847-91  |
| References:                             | (1996), 115 F.T.R. 185 (F.C.T.D.)   |
| Date of Decision:                       | May 13, 1996  |
| Before:                                 | Campbell J. (F.C.T.D.)  |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Ss. 2, 20(1)(b), (c), (d), 27, 44(1)<br><i>Access to Information Act (ATIA)</i><br>and 3(a), (b), (c), (d), (e) <i>Privacy Act (PA)</i> |

---

**Abstract**

- Third party information
- Application under s. 44 *ATIA* to review decision to disclose
- Applicability of ss. 20(1)(b), (c), (d) *ATIA*
- Reasonable expectation of probable harm
- Mistake of fact scenario
- Jurisdiction of Court under s. 44 *ATIA*
- S. 27 *ATIA* notice to third parties
- Ss. 2(d), 7, 11(a) and (d) *Canadian Charter of Rights and Freedoms*

**Issues**

- (1) Who bears the burden under an application made pursuant to subs. 44(1) of the *ATIA*?

- (2) Is the Court's role under a subs. 44(1) review limited to a determination as to the applicability of the exemptions set out in subs. 20(1) of the *ATIA* or can it entertain additional grounds raised by a subs. 44(1) applicant?
- (3) Did Tridel Corp. qualify as an identifiable individual such as to attract the subs. 19(1) *ATIA* protection?
- (4) Did the information contained in the record constitute confidential information supplied to a government institution by a third party and was that information treated consistently in a confidential manner by the third party?
- (5) Did Tridel meet the reasonable expectation of probable harm test set out in paras. 20(1)(c) and (d)?
- (6) Was Tridel's argument that the failure to notify the organizations named in the record vitiated the decision to disclose and was contrary to the principles of natural justice well founded?
- (7) Could the record be found unconstitutional given the unconstitutionality of the Houlden Inquiry?
- (8) Would disclosure of the record constitute a breach of paras. 2(d), 11(a) and (d) and s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

## Facts

This case deals with an application by Tridel Corp. under subs. 44(1) of the *ATIA* for an order prohibiting the release of a record which consists of a letter and two appendices. The record purports to be a special audit conducted by Canada

Mortgage and Housing Corp. (CMHC) into Tridel's business activities. It contains opinions from the Operations Audit Division of CMHC as well as a "List of Tridel Projects".

CMHC argues that the information contained in the record it proposes to release was not financial information, was not provided in confidence by Tridel and did not contain information relating to Tridel officers and executives.

Tridel's arguments focussed on the harm it would suffer should the record be released. That harm, it was argued, would result from the linkage of the record to the Houlden Inquiry. That Commission of Inquiry, known as the Houlden Inquiry, was appointed in 1989 to inquire into alleged improprieties involving the chairperson of a section of a registered charitable organization and Tridel Corp. Allegations had been made that public funds, which were to be used to build or subsidize housing for the disabled, the elderly and the poor were diverted by a Liberal fund raiser into a "slush fund". There were also allegations of association between the chairperson and Tridel Corp. The Houlden Inquiry was declared unconstitutional by the Supreme Court of Canada in 1990 (*Starr v. Houlden*, [1990] 1 S.C.R. 1366).

## Decision

The application to prohibit the release of the record was rejected.

## Reasons

### Issue 1

The issue of who bears the burden has been settled by Jerome A.C.J. in *Maislin Industries Ltd. v. Minister for Industry, Trade and Commerce*, [1984] 1 F.C. 939 (T.D.) in the following terms (at p. 943): "... the burden of persuasion must rest upon the party resisting disclosure whether, as in this case, it is the private corporation or citizen, or in other circumstances, the Government".

### Issue 2

The Court can entertain the additional grounds raised by the applicant [those additional grounds are set out in issues 6, 7 and 8 below]. In reaching this conclusion, the Court interpreted the following passage of Hugessen J.A.'s judgment in *Saint John Shipbuilding Ltd. v. Canada (Minister of Supply and Services)* (1990), 107 N.R. 89 (F.C.T.D.) at p. 91: "...the appellant's interest, as third party intervenor in a request for information, is limited to those matters set out in s. 20(1), and it has no status to object that the Government may have given more or less than it was asked for". The Court was not convinced that that passage could be extended to restrict the arguments on fact and law that can be made regarding the proposed release of particular information.

### Issue 3

Tridel's argument that it qualifies as an identifiable individual thus attracting the protection of subs. 19(1) of the *ATIA* was rejected. The words "identifiable individual" mean a human



being, since it is only a human being that can possess all the very personal characteristics and experiences enumerated in paras. 3(a), (b), (c), (d) and (e) of the *Privacy Act*. The small groups to which Jerome A.C.J. referred in *Montana Band of Indians v. Canada (Minister of Indian and Northern Affairs)* (1988), 18 F.T.R. 15 (F.C.T.D.) were composed of people and the comment made by Jerome A.C.J. (at p. 22) to the effect that "...information about small groups may, in some cases, constitute personal information" was made in the context of an argument that Band financial statements should be considered personal information of each member of the Band.

#### Issue 4

The opinions contained in the letter were opinions from CMHC related to an audit it had conducted. Therefore, they were not opinions supplied to a government institution by a third party as that term is defined in s. 2 of the *ATIA*.

The information contained in the List of Tridel Projects had not been supplied by Tridel. That list was based on information given by companies and charitable foundations who had applied for CMHC subsidies. Even if third party could be interpreted to include the applicants for CMHC assistance, (1) the names of the builders of the projects which appear on the list could not qualify as "financial, commercial, scientific or technical information" "as those terms are commonly understood" which is the test defined by MacKay J. in *Air Atonabee v. Canada (Minister of Transport)* (1989), 27 F.T.R. 194 (F.C.T.D.) at p. 208; (2) the Court was unable to find, on a

balance of probabilities, that the information provided by the applicants for CMHC assistance was confidential and had been treated consistently in a confidential manner by them.

### Issue 5

The reasonable expectation of probable harm test set out in paras. 20(1)(c) and (d) was not met.

With respect to para. 20(1)(c), the concerns expressed by Tridel were related to the release in 1990 of a document other than the record at issue. Whatever damage the 1990 release caused occurred six years ago and Tridel's submission that it would not like any more notoriety is not sufficient to meet the evidentiary requirements of para. 20(1)(c).

Tridel's additional argument, which was based on a mistake of fact scenario, was not indicative of probable harm. On each s. 20 ground, the factual basis for an objection has to be proven first, then the decision made as to whether, on the facts found, the requirements of the ground are met. Tridel's concern was that the coining of the projects by CMHC as "Tridel projects" would lead to a wrongful conclusion about Tridel's involvement because Tridel Corp. was, in fact, distinct in the corporate sense from the actual builders. The Court found that the alleged inaccuracies had not been proven. All CMHC could do in its efforts to investigate was to use the facts which had been supplied to it. The applications from which the information was obtained were formal documents which CMHC was entitled to rely upon as containing truthful

statements. The record showed that CMHC had done a great deal to further investigate the connection of Tridel Corp. to the “builders” but without much success.

With respect to para. 20(1)(d), Tridel’s belief that it would encounter difficulties in obtaining financing from other lenders or third parties was completely unsubstantiated.

### Issue 6

The Court held that Tridel had no standing on a s. 44 application to initiate a review of the interests of other unserved parties including the issue of whether they should have been served. It was Tridel’s interests that were under review. Whose interests were under review in other applications or who had not been served so that a review of their interest could be initiated was not a concern which properly arose here.

### Issue 7

The determination of the issue of constitutionality turned on the following question: why and for what purpose had the record been prepared. The evidence clearly showed that the report had not been prepared as the result of the Houlden Inquiry but in light of allegations of improper handling of sales tax rebates on social housing projects for which CMHC had provided funding. The special audit was conducted in the normal course of CMHC business.

## Issue 8

Tridel's argument based on para. 2(d) of the *Charter* – freedom of association – was rejected. (1) The record did not prohibit Tridel from associating with any of the organizations listed therein; (2) what people might think as a result of the release of the record does not infringe on anyone's freedom of association; (3) to the extent that any association existed between Tridel and the organizations listed in the record, the associations pre-existed the record and were simply reported in the record.

The argument based on s. 7 of the *Charter* to the effect that the disclosure of the record, in conjunction with the public mandate of the Houlden Inquiry, would place into question the morality of those individuals associated with the named entities in the record, was rejected. Only human beings can avail themselves of the protection of s. 7 except in the case of a corporation charged with a criminal offence, which was not the case here.

Finally, the Court found against Tridel on the grounds raised with respect to paras. 11(a) and (d) of the *Charter* as Tridel was not facing any criminal proceedings at the time.



**BEARSKIN LAKE AIR SERVICE V. CANADA  
(DEPARTMENT OF TRANSPORT)**

---

|   |  |
|---|--|
| File No.:                               | T-43-96  |
| References:                             | (1996), 119 F.T.R. 282 (F.C.T.D.)                |
| Date of Decision:                       | August 28, 1996                                  |
| Before:                                 | Richard J. (F.C.T.D.)                            |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | S. 44(1) <i>Access to Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- S. 44 *ATIA* review of decision to disclose
- Extension of time to file an application under s. 44 *ATIA*

**Issue**

Does the Federal Court have jurisdiction to waive or extend the time period to file an application under s. 44 of the *ATIA* ?

**Facts**

On March 13, 1996, Bearskin Lake Air Service received, under para. 28(1)(b), notice of a decision to disclose a record. Bearskin Lake did not file its s. 44 application until April 11, 1996, nine days late. It subsequently applied for leave for judicial review of the disclosure decision.



## Decision

The application for leave was dismissed.

## Reasons

The statutory period under subs. 44(1) of the *ATIA* is a strict one and there is no jurisdiction of the Federal Court to waive or extend the time.

Richard J. indicated that he was bound by three decisions of the Federal Court of Appeal which arose out of the *Customs Act*. These cases specifically dealt with a situation where a motion for an extension of time was filed after the expiration of the period of time prescribed in a statute and where the Court was not specifically authorized by the statute to extend the time.

Richard J. noted the decision of this Court in *SNC-Lavalin Inc. v. Canada (Minister of Public Works)* (1994), 79 F.T.R. 113 (F.C.T.D.), which suggested that there was a residual judicial discretion to extend time in exceptional circumstances. However, Richard J. found that subs. 44(1) of the Act should be interpreted in a manner consistent with the plain meaning of its terms. An application to review the s. 28 decision must be filed within 20 days after the notice is given. The Federal Court has no power to extend the time after it has expired.

## Comments

1. This decision should be compared with *SNC-Lavalin Inc. v. Canada (Minister of Public Works)* (1994) 79 F.T.R. 113 (F.C.T.D.) which held that the Federal Court has a residual discretion to extend the time to make a s. 44 application after the 20-day period prescribed by s. 44 of the *ATIA* had passed.
2. See also *J.M. Schneider Inc. v. R.* (1986), 12 C.P.R. (3d) 90 (F.C.T.D.) which held that the *ATIA* does not provide for an extension of the time prescribed under s. 44.

---

**HYDRO-QUÉBEC AND NATIONAL ENERGY BOARD AND  
MOUVEMENT AU COURANT V. GRAND COUNCIL OF CREES  
(OF QUEBEC) AND CREE REGIONAL AUTHORITY**

File No.: T-2109-96

References: (1997), 133 F.T.R. 34  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: April 23, 1997

Before: R. Morneau, Prothonotary  
(F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: S. 44 *Access to Information Act*  
(*ATIA*)

---

**Abstract**

- Request by a third party for a copy of a contract between Hydro-Québec (Hydro) and an American company.
- Contract considered confidential by the parties.
- Decision by the National Energy Board (the Board) to disclose the contract, after giving notice to Hydro and considering Hydro's objections.
- Substance and objective of the consultation process provided for by ss. 27, 28 and 44 of the *Access to Information Act (ATIA)* were complied with even though the request for access was informal.
- Decision of the Board to disclose is subject to judicial review under s. 44 of the *ATIA*.

## Issues

This case raises the question whether a decision of the Board was made under the *ATIA* and, if so, whether the process followed by the Board in making that decision was such as would allow Hydro to bring an application for review of that decision by the Federal Court under s. 44 of the *ATIA*.

## Facts

The Board granted Hydro two energy export permits. One of the conditions of the permits was that a copy of any specified contractual arrangements associated with an export of energy be filed with the Board after being executed, and that it be served on requesting accessible Canadian purchasers.

Hydro and an American company signed an exportation contract.

In January 1996, the respondent Mouvement au Courant (MAC) made a written request to the Board for a copy of the contract.

The Board replied that it was not yet in receipt of the contract, but that it would consider the respondent's request pursuant to the *ATIA* once it received the contract.

In February 1996, Hydro sent the contract to the Board, along with a statement that it contained information of a commercial nature and that the parties were asking the Board to treat it as a confidential document.

In March 1996, the Board advised Hydro of its intention to consider MAC's request for access to the contract pursuant to the *ATIA* unless it received convincing representations by Hydro against its disclosure.

In April 1996, Hydro made its representations, emphasizing the confidential nature of the document.

The Board nevertheless decided in September 1996 to disclose the contract to the respondent.

Hydro applied to the Federal Court by way of notice of motion for a review of the Board's decision pursuant to s. 44 of the *ATIA*.

By order of the Federal Court dated December 5, 1996, the parties were given leave to submit a preliminary question to the Court, which is at issue in the instant proceedings:

so that it may decide whether the National Energy Board has made a decision pursuant to the provisions of the *Access to Information Act* and whether that decision is reviewable by the Court having regard to the provisions of that Act, or whether the matter must be referred back to the National Energy Board for it to make a decision on the request made by the respondent *Mouvement au Courant*.

## Decision

The application was allowed.



## Reasons

The Board's decision was not and did not have to be made pursuant to its enabling statute.

The Court acknowledged that MAC's request for access was not a formal request under the *ATIA* (the *ATIA* was not referred to, the usual request for access form was not used and the administrative fees were not paid), that the Board was not in possession of the contract when MAC made its request for access to the information and that the time limits, the notices, and the contents of the notices did not comply with the statutory requirements of sections 9, 27, and 28 of the *ATIA*.

The Prothonotary held that despite the various deficiencies for which the Board was responsible, both the Board and Hydro-Québec had complied with the substance and objective of the consultation process provided for by ss. 27, 28 et 44 of the *ATIA*. Thus, the decision to disclose the contract to MAC was a decision made pursuant to the *ATIA*, and it was open to Hydro to proceed under s. 44 of the *ATIA* to have that decision reviewed.

## Comments

This order is inconsistent with the principle that only a formal access to information request under the *ATIA* can result in a decision to disclose all or part of a record under ss. 28(1)(b) or 29(1) of the *ATIA*, and thus, in an application for judicial review under section 44 of the *ATIA*.

---

**THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA AND BONNIE  
PETZINGER V. THE INFORMATION COMMISSIONER OF  
CANADA AND MICHEL DRAPEAU**

|   |  |
|---|--|
| File No.:                               | T-1928-96  |
| References:                             | Not reported   |
| Date of Decision:                       | September 8, 1997  |
| Before:                                 | MacKay (F.C.T.D.)  |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Ss. 34, 35 and 63(1) <i>Access to<br/>Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- Complaint that Access Coordinator is in conflict of interest when dealing with the requester.
- Investigation by Commissioner.
- Report by Commissioner finding no conflict of interest but concluding reasonable apprehension of bias and recommending that the Access Coordinator not be personally involved in examining requesters requests.
- Judicial review requested under s. 18.1 of *Federal Court Act*

**Issues**

The Court had to address three issues:

- (1) The Attorney General's (the AG) motion for leave to amend and to file supplementary affidavits;
- (2) Commissioner's and Mr. Drapeau's motion to strike out the originating notice of motion;

(3) Commissioner's objection to producing the material accumulated during the investigation.

## Facts

After his release from the Department of National Defence (DND), the respondent, M. Drapeau became ultimately dissatisfied with the responses or lack of them by DND to his requests for information. He filed a complaint with the Information Commissioner pursuant to s. 30 of the *ATIA*. "In that complaint, it was alleged that Ms. Petzinger( the Access Coordinator) was in a position of conflict of interest in dealing with his requests for information which led to a lack of objectivity on her part in dealing with his requests and resulted in a poorer level of service for his requests".

In January 1996, an investigation was initiated by the Information Commissioner. In August 1996, the resulting report concluded that although there was no conflict of interest, past actions and positions taken by the Ms. Petzinger raise a reasonable apprehension of bias against M. Drapeau. The Information Commissioner also recommended that the named Access Coordinator not be involved in decision-making with respect to the administration of requests under the *ATIA* made by M. Drapeau.

On 26 August 1996, the AG and Ms. Petzinger file an application for judicial review challenging the Commissioner's right to make a report along the lines contemplated in the draft report. At the same time, the AG and Ms. Petzinger filed a motion for varied interlocutory relief.

On 28 August 1996, the Deputy Minister of DND wrote to the Commissioner to advise him that she did not accept the Commissioner's recommendations relating to Ms. Petzinger. However, the recommendations directed at exemptions were accepted and the documents were released.

The Court heard the motion for interlocutory relief on 30 August 1996 and dismissed it.

On 3 September 1996, the Commissioner reported to Mr. Drapeau on the results of his investigations and on DND's refusal to accept his recommendation relating to Ms. Petzinger's continued involvement.

Thereupon, the AG attempted to amend his originating notice of motion and to file supplementary affidavits. The Court directed the Registry to refuse to accept these documents for filing on the basis that the AG had to seek, and obtain, permission to amend as well as permission to file the supplementary affidavits. The AG promptly did so.

In answer to this motion, both Mr. Drapeau and the Commissioner moved to have the originating notice of motion struck as constituting an abuse of process.

In both the original originating notice of motion and in its amended version, the AG requested production of the record of the investigation. The request was based upon Rule 1612 of the *Federal Court Rules*. The Commissioner objected to the disclosure.



## Decision

- (1) The Judge would allow the amended notice of motions and the filing of the supplementary affidavits, but for his decision on the motion to strike.
- (2) The application for judicial review is moot (*i.e.* hypothetical).
- (3) The Commissioner's objection is well founded.

## Reasons

### 1. The motion to amend

The Judge would allow the amended notice of motions and the filing of the supplementary affidavits, but for his decision on the motion to strike.

### 2. The motion to strike

The Judge decided that, because the Commissioner completely discharged the mandate imposed on him by the Act (*i.e.*, investigation, recommendation, response by government institution and report to complainant), the application for judicial review raises moot issues.

In my opinion, the relief sought will have no practical effect upon the rights of the parties now that the Minister has declined to act on the Commissioner's recommendations. There is no longer a controversy between the applicants and the Commissioner, except with respect to the appropriateness of the Commissioner's recommendation, which is not to be followed in any event. Because the relief sought is now



moot in regard to any practical effects, pursuit of that relief by judicial review is futile in any practical sense. That, in my opinion supports a conclusion that the proceedings should now terminate by striking the originating notice of motion, unless there be some other compelling reason that the matter continue to a hearing.

The Judge finds no such compelling reasons, ruling that the allegation of excess of jurisdiction was not meritorious.

### 3. Objection to the production of documents

The Judge decided that subs. 63(1) of the Act vest the Commissioner with a discretion to decide what information to disclose to parties against whom complaints are made. The Commissioner must base his decision on his opinion of what is necessary to carry out an investigation or to establish the basis for the findings and recommendations of a report under the Act. He concludes:

In my view, absent a strong case that the disclosure already made does not reasonably meet those objectives, the Court may not intervene to direct the Commissioner that the discretion vested in him has not been properly exercised, and that he must disclose further information.

The Judge then accepted the Commissioner's argument that the information ought not be produced.

In my opinion, the decision in *Rubin* is conclusive of the issue here raised. If that sort of information may not be

compelled to be provided in review proceedings set out by the Act itself, because of the provisions of the Act against disclosure, as *Rubin* teaches, those provisions should be similarly applied to preclude disclosure in judicial review proceedings initiated to review the decision of the Commissioner as a result of an investigation, with a view to setting it aside.

## Comments

Without doubt, the question of the relationship between the *Access to Information Act* and other mechanisms of access to information is an important issue. So is the extent of the Commissioner's power to investigate allegations of bias by an Access Coordinator.

In this case, the Court reviewed the connection between the provisions of the Act and the requirement to produce the record, when requested under Rule 1612, in an application for judicial review.

1. This portion of Justice MacKay's reasons is *obiter dicta*. The request for document is ancillary to an existing application for judicial review. If the originating notice of motion is struck out, the application ceases to exist and the request for documents lapses. This is why the Judge's comments are, strictly speaking, *obiter dicta*.
2. The Court leaves open a number of doors. The Court accepts the proposition that the Commissioner's investigation is not immune from judicial review. Rules 1612 and 1613 of the *Federal Court Rules* codify the common

law rule that the record of an inferior body was to be produced before a superior court sitting in review of a decision made by the inferior body. Thus, in a proper case, the Court will order the production of the record of the investigation in aid of an application for judicial review. A proper case would be a case in which a *prima facie* case of denial of natural justice is made out in the application.

**RONALD W. TOLMIE V. ATTORNEY GENERAL OF CANADA**

|   |   |
|---|---|
| File No.:                               | T-754-96  |
| References:                             | Unreported decision   |
| Date of Decision:                       | October 24, 1997  |
| Before:                                 | McGillis J. (F.C.T.D.)                                      |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Ss. 18(b) and 68(a) <i>Access to Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- Request for computer-readable version of the Revised Statutes of Canada
- Refused
- Ss. 18(b) and 68(a) *ATIA* applied
- Complaint
- Commissioner agrees with Respondent
- S. 41 judicial review
- Application for review dismissed

**Issues**

Whether the applicant is entitled to have access to a computer-readable version of the Revised Statutes of Canada.

**Facts**

The applicant requested access to a computer-readable version of the Revised Statutes of Canada.

The Department was planning to make the Revised Statutes of Canada available to members of the public. Negotiations were underway to provide this information in CD-ROM format.

During the course of the Information Commissioner's investigation, the respondent took the position that the records were excluded from access under para. 68(a) of the *Access to Information Act* on the basis that they were published material already publicly available in print. On August 20, 1995, the respondent established the Department of Justice Internet Web Site to provide the public with access to various types of information, including all federal laws. The respondent also announced that CD-ROMs containing the consolidated versions of the Revised Statutes of Canada and the Regulations would be released in the near future, and would be updated twice a year.

The Information Commissioner concluded that, at the time of the applicant's request, the non-disclosure of the records was justified under para. 18(b) of the *Access to Information Act* on the basis of the economic interests of the government. He further concluded that, at present, para. 68(a) of the *Access to Information Act* would apply to exempt the records from disclosure given the availability of the electronic version of the statutes on CD-ROM and on the Internet.

### Decision

The application for review is dismissed. There is no order as to costs.



## Reasons

The requested records are presently exempt from disclosure under para. 68(a) of the *Access to Information Act* on the basis that an electronic version of the Revised Statutes of Canada is available to the public in a CD-ROM format or on the Internet. Since the information is publicly available in electronic format, the provisions of the *Access to Information Act* have no application in this matter. The applicant is therefore not entitled to have access to the requested records, even though he may wish to obtain them in the particular electronic format in which they are held by the respondent. **Under the Access to Information Act, a person may seek access to information, but he has no right to dictate that the information be provided to him in a particular format.**

The applicant stated that he had not been provided with an opportunity to make representations to the Information Commissioner on the question of whether the respondent could rely on para. 68(a) of the *Access to Information Act* in this matter. He adduced no evidence to indicate that the Information Commissioner had denied him the right to make submissions on that point.

A review of the Information Commissioner's decision indicates that he expressly considered the question of whether the respondent could rely on an additional ground of exemption raised during the course of the investigation. Furthermore, he appears to have considered representations made by the applicant on that very point.

---

**LINDSEY HUTTON V. THE MINISTER OF NATURAL  
RESOURCES TERRA INTERNATIONAL INC. ET AL.**

File No.: T-2185-96

References: (1997), 137 F.T.R. 110  
(F.C.T.D.)

Date of Decision: October 31, 1997

Before: Gibson J. (F.C.T.D.)

Section(s) of ATIA / PA: Ss. 18(b), 20(1)(b), (c) and (d)  
*Access to Information Act (ATIA)*

---

**Abstract**

- Request for documents produced by C.E.R.L.
- Refusal
- Exemptions in paras. 18(b), 20(1)(b)(c)(d) applied
- Complaint
- Information Commissioner supported Minister's refusal
- S. 41 judicial review application
- Discretion properly exercised?
- Application dismissed

**Issues**

Whether the Minister, through her or his delegate, erred in the determinations and, where relevant, the exercise of discretion, in rejecting the applicant's request for access to the requested record on the basis of paras. 18(b) and 20(1)(b), (c) and (d) of the Act?

## Facts

An application pursuant to s. 41 of the *Access to Information Act* to review the decision of the Minister of Natural Resources denying the Applicant's request under that Act for access to certain records in the Minister's control relating to studies conducted by the Canadian Explosive Research Branch (C.E.R.L.).

The Information Commissioner advised the applicant that he had decided to support the Minister's refusal and declined to support the applicant's complaint.

## Decision

Application is dismissed.

## Reasons

Paragraph 18(b) is a discretionary exemption provision. The statute clearly envisages a test of reasonable expectation of prejudice; it does not require actual proof of prejudice.

Gibson J. could find no basis to conclude that the Minister erred in determining that disclosure of the requested records **could reasonably be expected to prejudice** to competitive position of C.E.R.L. It was not incumbent on the Minister to determine that disclosure of the requested record **would** prejudice the competitive position of C.E.R.L.

Regarding the second issue, the review of the discretionary decision of the Minister, Gibson, J. was satisfied that the evidence provided on behalf of the Minister is sufficient to demonstrate that the disclosure of the information could

reasonably be expected to prejudice the competitive position of C.E.R.L. He was also satisfied that, in the current climate of fiscal restraint, protection of the competitive position of C.E.R.L. is an important public policy concern. In the result then, he concluded that the discretion vested in the Minister was properly exercised.

To fall within para. 20(1)(b), four requirements must be met: the information must be financial, commercial, scientific or technical information; confidential information; supplied to a government institution by a third party; and consistently treated in a confidential manner by the third party.

On the basis of the evidence before him, Gibson J. could not conclude that the requested record contains financial, commercial, scientific or technical information **supplied to C.E.R.L. by Terra** or one or more of its associates that has been treated consistently in a confidential manner by the supplier. In short, his review indicates that the requested record is not within the ambit of para. 20(1)(b).

Gibson J. was satisfied, however, that the requested record does fall within the terms of paras. 21(1)(c) and (d). In both of those paragraphs, the test is whether the requested records “could reasonably be expected” to result in material financial loss or gain, prejudice to the competitive position of, or to interfere with contractual or other negotiations of a third party, in this case Terra. The evidence is sufficient to demonstrate the magnitude of the amounts at stake in the litigation that is before the Courts in the United States that could reasonably be expected to be the subject to settlement negotiations.



The applicant argued that the Minister erred in a manner justifying relief to the applicant by failing to demonstrate, on the face of the letter denying access, that she or he engaged in an analysis of whether subs. 20(6) of the Act should apply in favour of the applicant and whether the requested document is severable and therefore should have been at least partially disclosed pursuant to s. 25 of the Act.

The Court had before it the uncontradicted evidence of the Minister's delegate to the effect that he considered both of the provisions. In the absence of evidence to the contrary, Gibson J. ruled that the delegate's evidence should be accepted.

The judge found no reason to conclude that the decision not to rely on the discretionary authority to disclose under subs. 20(6) and not to sever under s. 25 was other than reasonable.



---

**RUBY V. ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE  
AND DEPARTMENT OF EXTERNAL AFFAIRS**

File Nos.: T-867-90, T-638-91

References: [1997] F.C.J. No. 1750 (T.D.) (QL)

Date of Decision: November 25, 1997

Before: MacKay J. (F.C.T.D.)

Section(s) of *ATIA* / *PA*: Ss.16, 18, 19, 22(1)(a), (b), 41, 46, 48, 49 and 51 of the *Privacy Act* (*PA*)

---

**Abstract**

- S. 41 *PA* review
- *Ex parte* filing of evidence
- Refusal to confirm or deny the existence of personal information
- Constitutionality of s. 51
- Ss. 1 and 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*
- Class exemptions review test
- Discretionary exemptions review test
- Reasonable expectation of probable harm
- Purpose of the *PA*
- Fettering of discretion or improper exercise of discretion
- Intergovernmental relations
- Costs

- Role of Court under ss. 48 and 49 *PA*
- Affidavits
- Exempt banks

## Issues

- (1) Is s. 51 of the *Privacy Act* constitutional?
- (2) Should the judge exercise his discretion in accepting evidence filed on an *ex parte* basis under s. 46, which limited the ability of the applicant to make submissions?
- (3) Upon review of discretionary decisions to refuse disclosure of information, must the head of a government institution demonstrate that discretion was properly exercised in each refusal?
- (4) What is the Court's role in review under ss. 48 and 49?
- (5) Was the RCMP authorized to disclose the personal information requested on the basis of subpara. 22(1)(a)(ii) and s. 27?
- (6) Did the Department of External Affairs and CSIS properly exercise discretion under subs. 16(2) in refusing to indicate whether personal information existed?
- (7) Were specified alternate grounds appropriate for refusals of the Department of External Affairs and CSIS in relation to requests for access?

- (8) Does the proper exercise of discretion in s. 19 require the head of a government institution to first seek the consent of the other government before refusal to release the information?
- (9) Can documents 20-25 years old meet the “reasonable expectation of injury” test as required by para. 22(1)(b)?

### Facts

This was the disposition of two applications heard together under s. 41 of the *Privacy Act* concerning the refusal of access to three personal information banks.

The first bank was held by the RCMP and the information was withheld under subpara. 22(1)(b)(ii) and s. 27 of the Act.

The second bank was held by the Department of External Affairs who, pursuant to subs. 16(2), would neither confirm nor deny the existence of the information, however if the information did exist it would be exempt under paras. 22(1)(a) and 22(1)(b).

The third bank was held by CSIS who, pursuant to subs. 16(2), would neither confirm nor deny the existence of the information, however if the information did exist it would be exempt under ss. 19 and 21.

The s. 41 review hearings concerning the refusals based on s. 19 and/or 21 were heard as required under s. 51 of the Act, *in camera* and with *ex parte* submissions made by the head of the government institution. At his discretion (under s. 46),

MacKay J. also allowed the filing of evidence on an *ex parte* basis in regards to claims based on exemptions other than s. 19 or 21.

## Decision

The applications were dismissed with costs.

## Reasons

### Issue 1:

Section 51 is constitutional. In preliminary proceedings heard by Simpson J. (*Ruby v. Canada (Solicitor General)*, [1996] 3 F.C. 134 (T.D.)) it was determined that the legislation violated para. 2(b) of the *Charter*, but was saved by s. 1 of the *Charter*.

### Issue 2:

The judge exercised his discretion under s. 46 to accept evidence *ex parte*. While under s. 46 there is a discretion as to whether to receive representations *ex parte*, that section also requires that when the head of the institution does not indicate whether the information exists, the Court is to take every reasonable precaution to avoid the disclosure of any information that the head of the government institution is authorized to refuse to disclose or any information as to whether personal information exists.

To satisfy the above requirement of s. 46, reception of the evidence on an *ex parte* basis is an essential process for the Court to examine and satisfy itself of the basis for any refusal to disclose any information. This is now an accepted process for *Privacy Act* and *Access to Information Act* proceedings.

### Issue 3:

Unless a ground for questioning the exercise of discretion is raised by the applicant, the Court relies upon the head of the institution or his delegate in meeting the public duty to exercise discretion properly. Absent an exercise of discretion that appears on its face perverse, or a ground raised by the applicant, the Court assumes the exercise of discretion is proper.

### Issue 4:

For s. 49 refusals based on s. 21 and para. 22(1)(b), the Court may intervene only where “it determines that the head of the institution did not have reasonable grounds on which to refuse to disclose the personal information” requested. Section 48 refusals allow the Court to intervene where it finds that “the head of the government institution is not authorized to refuse to disclose the personal information.” The standard established under s. 49 for intervention by the Court is more stringent.



**Issue 5:**

The only question raised by the applicant was whether any discretion was exercised at all by the RCMP. Discretion was exercised and the refusal to disclose information was authorized under the Act.

**Issue 6:**

The Department of External Affairs properly exercised its discretion in applying subs. 16(2). The applicant had argued that the administrators failed to exercise the discretion vested in them under the Act because they followed, in each case, a policy to refuse to indicate the existence of information in specific personal information banks. It was argued that by providing for s. 18 designated exempt banks, the standard practice of declining to indicate the existence of personal information in banks other than s. 18 banks was precluded.

MacKay J. held that the Act does not preclude the head of the institution from deciding that information in certain banks other than those exempt under s. 18 should also not be acknowledged to exist. It was not a fettering of discretion under subs. 16(2).

**Issue 7:**

Since the refusal to indicate the existence of personal information banks was authorized, the alternate grounds have little significance for the result of this review.

**Issue 8:**

The head of a government institution does not first have to seek consent of the other government before applying the s. 19 exemption. That would reverse the primary thrust of s. 19, that information in that classification not be disclosed.

**Issue 9:**

On these facts it was uncontradicted evidence that probable harm would occur with the release of the documents. The Court cannot substitute its view for that of CSIS or the Solicitor General about the assessment of the reasonable expectation of probable injury. The affiant's uncertainty in specifying a specific injury did not affect the Judge's decision that the test of reasonable probability was met under para. 22(1)(b). It was sufficient that the affiant outlined the types of potential injury to sources, targets and operations if information currently withheld were disclosed.

**Comments**

1. This case is being appealed.
2. With respect to para. 22(1)b) PA, see *Rubin v. Canada (Minister of Transport)*, (1997), 221 N.R. 145 (F.C.A.), as well as *Information Commissioner and Privacy Commissioner v. Chairperson of the Immigration and Refugee Board*, [1997] F.C.J. No. 1812 (T.D.) (QL), T-2052-97, decision dated December 24, 1997.

**RUBIN V. MINISTER OF TRANSPORT**

---

|   |  |
|---|--|
| File No.:                               | A-70-96  |
| References:                             | (1997), 221 N.R. 145 (F.C.A.)  |
| Date of decision:                       | November 26, 1997  |
| Before:                                 | Stone, Linden and McDonald<br>J.J.A. (F.C.A.)  |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Ss. 2(1), 14(b), 15(1)(g), 16(1)(a),<br>(c), (i), (ii), (iii), 16(4), 20(1)(b), (c),<br>22, 24 and 25 of the <i>Access to<br/>Information Act (ATIA)</i> |

---

**Abstract**

- Post-accident review of aircraft crash
- Role of subs. 2(1) *ATIA* purpose clause
- Statutory interpretation and bilingual statutes
- Meaning of “conduct of lawful investigations” in para. 16(1)(c)
- General investigative process
- Specific investigation
- Chilling effect
- Public interest in disclosure

**Issues**

- (1) What is the role of subs. 2(1) in the interpretation of para. 16(1)(c) of the *ATIA*?

- (2) What is the scope of para. 16(1)(c) of the *ATIA*?
- (3) Is the Post-Accident Review an investigation as defined under subs. 16(4) of the Act?
- (4) Were the evidentiary and threshold requirements necessary to prove reasonable harm met in this case?

## Facts

In August 1991 a Nationair DC-8 aircraft crashed in Saudi Arabia killing 263 passengers. Transport Canada implemented a post-accident review of the incident. The review delved into organizational, operational, maintenance and management components not suitable for Transport Canada's mandatory regulatory investigations. This type of investigation was voluntary on the part of the airline and required the co-operation of employees to be successful in its aim, which was to promote safety. The uncontradicted evidence was that oral assurances of confidentiality were necessary and given to ensure co-operation from interviewees.

Mr. Rubin filed an *ATIA* request for a copy of that report. Transport Canada refused its disclosure, ultimately relying on para. 16(1)(c) of the *ATIA*. Transport Canada argued that if individuals could not remain anonymous they would refuse to co-operate with investigators in these voluntary types of investigations and that therefore the information should not be disclosed as it would be injurious to future lawful investigations.

The Trial Division (*Rubin v. Canada (Minister of Transport)* (1995), 105 F.T.R. 81 (F.C.T.D.)) held in relation to para. 16(1)(c) that the conduct of lawful investigations is not restricted to a specific investigation but includes a situation in which the disclosure of information may reasonably be expected to be injurious to the conduct of lawful investigations in the future. Dubé J. noted that the injury may be to a general investigative process and not only to a particular investigation.

## Decision

The appeal was allowed on the grounds that the Trial Judge erred in law in finding that para. 16(1)(c) contemplates a process rather than a particular investigation and can affect post, present, as well as future investigations. The report was ordered disclosed.

## Reasons

### Issue 1:

The Court found that all exemptions must be interpreted in light of the subs. 2(1) *ATIA* purpose clause. In addition, where there are two interpretations open to the Court, it must, given Parliament's stated intention, choose the one that infringes the least on the public's right to access.

### Issue 2:

The Court of Appeal disagreed with the Trial Judge and found that the Trial Judge failed to consider the stated purpose of the Act as set out in subs. 2(1) when defining the ambit of



para. 16(1)(c). In deciding that a narrower scope of para. 16(1)(c) was the intention of Parliament, the Court noted that:

a) the Trial Judge's judgment would protect from public view most non-regulatory investigations which is contrary to the purpose and therefore could not have been Parliament's intent;

b) the Trial Judge's interpretation would make other provisions of the Act redundant such as para. 16(1)(a) and s. 20;

c) the Trial Judge's interpretation is at odds with the principles of statutory construction, specifically the modern interpretation rule – that where there is more than one plausible interpretation of a section the one that best accords with the purpose of the Act (which in this case is that exemptions are to be limited and specific) should be chosen;

d) the French version of the phrase “conduct of lawful investigations” uses the word “*déroulement*” instead of “*conduite*”, which is used in different sections of the Act to translate conduct. “*Déroulement*” has a temporal nuance or quality that “*conduite*” does not have – it does not look to the future.

The Court found that para. 16(1)(c) should be interpreted to refer to something specific about the development or progress of a particular investigation. The injury cannot be to the general investigative process, but must be to a particular investigation being undertaken or about to be undertaken.

The Court added that as for future investigations, it is possible that information may affect an investigation that has not yet been undertaken but is about to be undertaken. An example is if a criminal investigation was also going to be undertaken as a result of an accident but had not yet begun. To apply to the future, the exemption must be limited, specific and known.

### Issue 3:

The Court of Appeal agreed with the Trial Judge and the respondent that the Post-Accident Review was an investigation as defined by subs.16(4) of the Act.

### Issue 4:

Due to their reasons on the interpretation of para. 16(1)(c), the Court of Appeal found it unnecessary to deal with the question of whether the evidentiary and threshold requirements necessary to prove reasonable expectation of probable harm under para. 16(1)(c) were met in this case.

### Comments

1. This decision is important because it re-emphasizes the crucial role played by subs. 2(1) in the interpretation of exemptions under the *ATIA*.
2. This decision also applies to para. 22(1)(b) of the Privacy Act. See also Information Commissioner and Privacy Commissioner v. Chairperson of the Immigration and

Refugee Board, [1997] F.C.J. No. 1812 (T.D.) (QL), T-2052-97, T-908-97, T-911-97, decision dated December 24, 1997, and Ruby v. Royal Canadian Mounted Police and Department of External Affairs, [1997] F.C.J. No. 1750 (T.D.) (QL), T-867-90, T-638-91, decision dated November 25, 1997.

---

**INFORMATION COMMISSIONER AND PRIVACY COMMISSIONER  
V. CHAIRPERSON OF THE IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD**

|   |  |
|---|--|
| File No.:                               | T-2052-97  |
| References:                             | [1997] F.C.J. No. 1812 (T.D.) (QL)   |
| Date of decision:                       | December 24, 1997  |
| Before:                                 | Richard J. (F.C.T.D.)  |
| Section(s) of <i>ATIA</i> / <i>PA</i> : | Ss. 2(1), 4(1), 16(1)(c), (i), (ii), (iii),<br>16(2)(c), 17, 19, 42(1)(a), 48 and<br>55(1) of the <i>Access to Information<br/>Act (ATIA)</i> and 2, 22(1)(b), (i), (ii),<br>(iii), 47, 49 and 52(1) of the<br><i>Privacy Act (PA)</i> |

---

**Abstract**

- Personal information
- Administrative investigation
- Consultant's notes
- Promise of confidentiality
- Interpretation of paras. 16(1)(c) *ATIA* and 22(1)(b) *PA*
- Meaning of "conduct of lawful investigations"
- Reasonable expectation of probable harm
- Chilling effect
- General investigative process or specific investigation

## Issues

- (1) Could the Board rely on para. 16(1)(c) of the *Access to Information Act* to justify the refusal to disclose documents compiled during an internal administrative investigation?
- (2) Does a person have the right to know what other persons have said about him or her during an internal administrative investigation?

## Facts

Further to articles published in a Vancouver newspaper concerning incidents that were said to have occurred during *in camera* hearings of the Immigration and Refugee Board (IRB), senior officials of the IRB felt that the articles were unfair, but were especially concerned about the leaking of information during *in camera* hearings. To help them decide whether it was appropriate to call in the RCMP or take other measures, senior officials of the IRB mandated an outside lawyer to conduct an investigation. The consultant was invited to question employees who had participated directly or indirectly in the *in camera* hearings to determine whether there had been inappropriate conduct and, if so, who was responsible. The consultant submitted her report to the IRB on January 31, 1996 and the RCMP did not have to intervene.

An employee who had been questioned asked to see the report and the notes taken by the consultant during her interviews with the employees. The IRB refused, arguing that disclosure could reasonably be expected to be injurious to the conduct of future lawful investigations. Citing para. 16(1)(c) of the *Access to Information Act*, the IRB argued that the



mandate of establishing the facts, in this case, constituted an “investigation” and that the persons questioned had been promised that the information that they would provide would remain confidential. If this promise were not kept, argued the IRB, employees would no longer agree to cooperate in other internal administrative investigations in the future. The IRB further argued that the employees’ unwillingness to cooperate would impair the Board’s ability to discharge its obligations as an employer and the responsibilities delegated to it under the *Financial Administration Act* and the *Immigration Act*.

The requesting employee felt that any idea or opinion expressed by other persons concerning him, and appearing in the consultant’s notes or final report, should be disclosed to him. The employee was of the opinion that, if any accusation whatsoever had been made against him, he had the right to know the content of that accusation and who made it.

The Chairperson of the IRB agreed to disclose the final report in its entirety, but decided not to comply with the Information Commissioner’s recommendation regarding the consultant’s notes. With the requester’s consent, the Information Commissioner instituted proceedings in the Federal Court for an order requiring the disclosure of the information in question.

The Information Commissioner argued that, even though the mandate of establishing the facts constituted an “investigation” for the purposes of para. 16(1)(c) of the *Access to Information Act*, the documents relating to this investigation could not remain secret after the investigation had been completed.

The Privacy Commissioner, for his part, was of the opinion that there was no reasonable expectation of injury to the institution and that there was no justification for refusing to disclose personal information to the individuals concerned.

The IRB, for its part, argued that the documents should remain secret in order to guarantee the full cooperation of potential witnesses in other such investigations in the future.

### **Decision**

The application brought under the *Privacy Act* was allowed and the IRB was ordered to disclose the personal information at issue. With respect to the applications brought under the *Access to Information Act*, the Court referred the matter of the interview notes back to the IRB to determine, in accordance with s. 19 of the *ATIA* (third party personal information) which personal information contained in the notes should not be released. (The s. 19 exemption is a mandatory one, not a discretionary one.)

### **Reasons**

The Court concluded that the Immigration and Refugee Board had not adduced sufficient evidence that disclosure could reasonably be expected to be injurious to the activities to be carried on in the conduct of lawful investigations, in particular because once the investigation had been completed, expectation of probable harm was merely speculative. The Court stated that:

Where the harm foreseen by release of the records sought is one about which there can only be mere

speculation or mere possibility of harm, the standard is not met. It must have an impact on a particular investigation, where it has been undertaken or is about to be undertaken. One cannot refuse to disclose information under paragraph 16(1)(c) of the *Access to Information Act* or paragraph 22(1)(b) of the *Privacy Act* on the basis that to disclose would have a chilling effect on possible future investigations.

Paragraphs 16(1)(c) ATIA and 22(1)(b) PA can be relied on only where there is specific and significant evidence of injury to a specific lawful investigation that has been undertaken or that is about to be undertaken.

Richard J. followed the decision of the Federal Court of Appeal in *Rubin v. Canada (Minister of Transport)* (1997), 221 N.R. 145 (F.C.A.) and held that para. 16(1)(c) ATIA (and hence para. 22 (1)(b) PA) does not apply to completed investigations.

The Court stated the following:

In this instance, the head of the government institution has not clearly and directly demonstrated its case to refuse disclosure. The perceived injury or prejudice is speculative. There is no evidence of probable harm to any investigation that has been undertaken or is about to be undertaken.

Given his decision on the interpretation of paras. 16(1)(c) ATIA and 22(1)(b) PA, Richard J. found it unnecessary to deal with the issue of the evidentiary requirements necessary to prove reasonable expectation of probable harm that disclosure would cause.

## Comments

1. A government employee or a consultant should not guarantee persons who cooperate in internal administrative investigations that information that they provide will remain confidential. It is unlikely that such promises can be kept in light of the other legislative provisions that give individuals the right to know what others have said about them and in light of the decision of the Federal Court of Appeal in *Rubin v. Canada (Minister of Transport)* (1997), 221 N.R. 145 (F.C.A.) rejecting the *chilling effect* argument. Confidentiality can only be guaranteed within the limits of the legislation.

Witnesses, for example, can be informed at the outset that the confidentiality of the information collected cannot be guaranteed, but that disclosure of information or documents, as required, will be in accordance with the applicable legislative provisions.

2. See also *Ruby c. Royal Canadian Mounted Police and Department of External Affairs*, [1997] F.C.J. No. 1750 (T.D.) (QL), T-867-90, T-638-91, decision dated November 25, 1997.

# **ACCESS TO INFORMATION AND PRIVACY COORDINATORS**

---





## **Access to Information and Privacy Coordinators**

**Agricultural Products Board**  
**Department of Agriculture and Agri-Food Canada**

**Agricultural Stabilization Board**  
**Department of Agriculture and Agri-Food Canada**

**Department of Agriculture and Agri-Food Canada**  
**Director Desroches**  
**100 Sir John Carling Building**  
**130 Carling Avenue, Room 841**  
**Ottawa, Ontario K1A 0C5**

**Tel: (613) 759-6765**  
**Fax: (613) 759-6547**

**Atlantic Canada Opportunities**  
**Agency**

**Claudia Gaudet**  
**Blue Cross Centre**  
**344 Main Street, 3rd Floor**  
**P.O. Box 6051**  
**Moncton, New Brunswick E1C 9J8**

**Tel: (506) 851-3845 / 1-800-561-7862**  
**Fax: (506) 851-7403**

**Atlantic Pilotage Authority Canada**  
**Peter MacArthur**  
**Purdy's Wharf, Tower 1**  
**1959 Upper Water Street, Suite 1402**  
**Halifax, Nova Scotia B3J 3N2**

**Tel: (902) 426-2550**  
**Fax: (902) 426-4004**

**Atomic Energy Control Board**  
**Bernard Beaudin**  
**280 Slater Street**  
**P.O. Box 1046, Station B**  
**Ottawa, Ontario K1P 5S9**

**Tel: (613) 947-2977**  
**Fax: (613) 995-5086**

**Bank of Canada**  
**Ted Requard**  
**234 Wellington Street, 2nd Floor**  
**Ottawa, Ontario K1A 0G9**

**Tel: (613) 782-8537**  
**Fax: (613) 782-7003**

**British Columbia Treaty Commission**  
Chris Roine  
1155 West Ponder Street, Suite 203  
Vancouver, British Columbia V6E 2P4

Tel: 1-604-482-9200

Fax: (604) 482-9222

**Business Development Bank  
of Canada**

Robert D. Annett  
5 Place Ville Marie, Suite 300  
Montréal, Quebec H3B 5E7

Tel: (514) 283-3554

Fax: (514) 283-9731

**Canada Council for the Arts**

Irène Boilard  
350 Albert Street, 9th Floor  
P.O. Box 1047  
Ottawa, Ontario K1P 5V8

Tel: (613) 566-4414 Ext:4261

Fax: (613) 566-4411

**Canada Deposit Insurance  
Corporation**

Claudia Morrow  
50 O'Connor Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5W5

Tel: (613) 947-0268

Fax: (613) 996-6095

**Canada Economic Development  
for Quebec Regions**

Joane Simon  
800 Victoria Square, Tour de la Bourse  
Suite 3800, P.O. Box 247  
Montréal, Québec H4Z 1E8

Tel: (514) 283-8418

Fax: (514) 283-9679

**Canada Information Office**

Jodi Redmond  
155 Queen Street, 5th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 6L1

Tel: (613) 992-1692

Fax: (613) 992-8350

**Canada Labour Relations Board**

Ruth Smith  
C.D. Howe Bldg., West Tower  
240 Sparks Street, 4th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0X8

Tel: (613) 947-5441

Fax: (613) 947-5407

**Canada Mortgage and Housing Corporation**  
Doug Tyler  
1000 Montreal Road, Room C2-218A  
Ottawa, Ontario K1A 0P7

Tel: (613) 748-2892  
Fax: (613) 748-4098

**Canada-Newfoundland Offshore Petroleum Board**  
Jim Doyle  
1000 D Place  
140 Water Street, 5th Floor  
St. John's, Newfoundland A1C 6H6

Tel: (709) 778-1464  
Fax: (709) 778-1473

**Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Board**  
Michael S. McPhee  
1000 D Centre  
1791 Barrington Street, 6th Floor  
Halifax, Nova Scotia B3J 3K9

Tel: (902) 422-5588  
Fax: (902) 422-1799

**Canada Ports Corporation**  
David Cuthbertson  
99 Metcalfe Street, 9th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0N6

Tel: (613) 957-6729  
Fax: (613) 996-9393

**Canada Post Corporation**  
Richard A. Sharp  
2701 Riverside Drive, Suite N0643  
Ottawa, Ontario K1A 0B1

Tel: (613) 734-6871  
Fax: (613) 734-7329

**Canadian Centre for Management Development**  
Janet Brooks  
De La Salle Campus  
373 Sussex Drive, Room B207  
Ottawa, Ontario K1N 8V4

Tel: (613) 992-8346  
Fax: (613) 947-3668

**Canadian Centre for Occupational Health and Safety**  
Brian Hutchings  
250 Main Street East  
Hamilton, Ontario L8N 1H6

Tel: (905) 572-4401  
Fax: (905) 572-2206

**Canadian Commercial Corporation**  
Glen Nichols  
50 O'Connor Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0S6

Tel: (613) 947-1170  
Fax: (613) 947-3903

**Canadian Cultural Property Export  
Review Board**  
David A. Walden  
15 Eddy Street, 3rd Floor  
Hull, Quebec K1A 0M5

Tel: (819) 997-7761  
Fax: (819) 997-7757

**Canadian Dairy Commission**  
Suzanne Perras  
1525 Carling Avenue, Suite 300  
Ottawa, Ontario K1A 0Z2

Tel: (613) 998-9490 Ext:121  
Fax: (613) 998-4492

**Canadian Environmental  
Assessment Agency**  
Suzanne Latour  
200 Sacré-Coeur Boulevard, 13th Floor  
Hull, Quebec K1A 0H3

Tel: (819) 953-5537  
Fax: (819) 994-1469

**Canadian Film Development  
Corporation**  
Michel Montagne  
Tour de la Banque Nationale  
600 Gauchetiere St. West, 14th Floor  
Montréal, Quebec H3B 4L8

Tel: (514) 283-6363  
Fax: (514) 283-8212

**Canadian Forces**  
see National Defence

**Canadian Government  
Standards Board**  
see Public Works and Government  
Services Canada

**Canadian Grain Commission**  
see Agriculture and Agri-Food Canada

**Canadian Heritage**  
E.W. Aumand  
25 Eddy Street, Room 1496  
Hull, Québec K1A 0M5

Tel: (819) 997-2894  
Fax: (819) 953-9524



**Canadian Human Rights Commission**  
Lucie Veillette  
Canada Building  
344 Slater Street, 8th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1E1

Tel: (613) 943-9505  
Fax: (613) 941-6810

**Canadian International Development Agency**  
Madeleine Fortin  
Place du Centre  
200 Promenade du Portage, 12th floor  
Hull, Quebec K1A 0G4

Tel: (819) 997-0849  
Fax: (819) 953-3352

**Canadian International Trade Tribunal**  
Susanne Grimes  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue West, 17th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G7

Tel: (613) 993-4717  
Fax: (613) 998-1322

**Canadian Museum of Civilization**  
Louise Dubois  
100 Laurier Street  
P.O. Box 3100, Station B  
Hull, Quebec J8X 4H2

Tel: (819) 776-7115  
Fax: (819) 776-7122

**Canadian Museum of Nature**  
Colin C. Eades  
P.O. Box 3443, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 6P4

Tel: (613) 566-4732  
Fax: (613) 364-4020

**Canadian Polar Commission**  
Albert Haller  
Constitution Square  
360 Albert Street, Suite 1710  
Ottawa, Ontario K1R 7X7

Tel: (613) 943-8605  
Fax: (613) 943-8607

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**  
Diane Santerre  
Terrasses de la Chaudière  
1 Promenade du Portage, 5th Floor  
Hull, Quebec K1A 0N2

Tel: (819) 997-4483  
Fax: (819) 994-0218

**Canadian Security Intelligence  
Service**

Nina Myrianthis

P.O. Box 9732, Station T  
Ottawa, Ontario K1G 4G4

Tel: (613) 231-0532

Fax: (613) 842-1271

**Canadian Space Agency**

Sylvie Garbusky

6767 route de l'Aéroport  
Saint-Hubert, Quebec J3Y 8Y9

Tel: (450) 926-4866

Fax: (450) 926-4878

**Canadian Transportation Agency**

John Parkman

Jules Léger Building  
15 Eddy Street, 16th Floor  
Hull, Quebec K1A 0N9

Tel: (819) 994-2564

Fax: (819) 997-6727

**Canadian Wheat Board**

Deborah Harri

423 Main Street  
P.O. Box 816, Station Main  
Winnipeg, Manitoba R3C 2P5

Tel: (204) 983-1752

Fax: (204) 983-0341

**Citizenship and Immigration Canada**

Barbara Richardson

Jean Edmonds Tower North  
300 Slater Street, 3rd Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1L1

Tel: (613) 957-6512

Fax: (613) 957-6517

**Copyright Board Canada**

Ivy Lai

56 Sparks Street, Room 800  
Ottawa, Ontario K1A 0C9

Tel: (613) 952-8628

Fax: (613) 952-8630

**Correctional Investigator Canada**

Todd Sloan

275 Slater Street, Room 402  
Ottawa, Ontario K1P 5H9

Tel: (613) 990-2690

Fax: (613) 990-9091

**Correctional Service of Canada**

Margo E. Milligan

Sir Wilfrid Laurier Building  
340 Laurier Avenue West  
1st Floor, Section C  
Ottawa, Ontario K1A 0P9

Tel: (613) 992-8248

Fax: (613) 995-4412

**Custodian of Enemy Property**  
see Public Works and Government  
Services Canada

**Defence Construction Canada**  
Sue Greenfield  
Place de Ville, Tower B  
112 Kent Street, 17th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0K3

Tel: (613) 998-0998  
Fax: (613) 998-1218

**Department of Finance Canada**  
Donald Forgues  
L'Esplanade Laurier, East Tower  
140 O'Connor Street, 21st Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G5

Tel: (613) 992-6923  
Fax: (613) 947-8331

**Department of Justice Canada**  
Anne Brennan  
284 Wellington Street, 1st Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0H8

Tel: (613) 952-8361  
Fax: (613) 957-2303

**Director of Soldier Settlement**  
see Veterans Affairs Canada

**Director Veterans' Land Act, The**  
see Veterans Affairs Canada

**Energy Supplies Allocation Board**  
see Natural Resources Canada

**Environment Canada**  
Jean Bilodeau  
Les Terrasses de la Chaudiere,  
North Tower  
10 Wellington Street, 4th Floor  
Hull, Quebec K1A 0H3

Tel: (819) 997-2992  
Fax: (819) 997-1781

**Export Development Corporation**  
Serge Picard  
151 O'Connor Street, 6th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1K3

Tel: (613) 598-2899  
Fax: (613) 237-2690

**Farm Credit Corporation Canada**  
Linda Brownlee  
1800 Hamilton Street  
P.O. Box 4320  
Regina, Saskatchewan S4P 4L3

Tel: (306) 780-7361  
Fax: (306) 780-8641

**Federal Mortgage Exchange  
Corporation**  
see Department of Finance Canada

**Federal-Provincial Relations Office**  
see Privy Council Office

**Fisheries and Oceans**  
Terry Murray  
200 Kent Street, Station 530  
Ottawa, Ontario K1A 0E6

Tel: (613) 993-2937  
Fax: (613) 998-1173

**Fisheries and Oceans Research  
Advisory Council**  
see Fisheries and Oceans

**Fisheries Prices Support Board**  
see Fisheries and Oceans

**Foreign Affairs and International  
Trade Canada**  
Daniel Daley  
Lester B. Pearson Building, Tower D  
125 Sussex Drive, 1st Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G2

Tel: (613) 992-1487 / 992-1425  
Fax: (613) 995-0116

**Forestry Canada**  
see Natural Resources Canada

**Freshwater Fish Marketing  
Corporation**  
Millie Smith  
1199 Plessis Road  
Winnipeg, Manitoba R2C 3L4

Tel: (204) 983-6461  
Fax: (204) 983-6497

**Great Lakes Pilotage  
Authority Canada**  
Robert Lemire  
202 Pitt Street  
P.O. Box 95  
Cornwall, Ontario K6H 5R9

Tel: (613) 933-2991  
Fax: (613) 932-3793

**Hazardous Materials Information  
Review Commission**  
Sharon Watts  
200 Kent Street, Suite 9000  
Ottawa, Ontario K1A 0M1

Tel: (613) 993-4472  
Fax: (613) 993-4686



**Health Canada**

J.A. Schriel

Brooke Claxton Building (0909D)

Room 967D

Ottawa, Ontario K1A 0K9

Tel: (613) 957-3051

Fax: (613) 941-4541

**Historic Sites and Monuments Board**

of Canada

Michel Audy

25 Eddy Street, 5th Floor

Hull, Québec K1A 0M5

Tel: (819) 997-4059

Fax: (819) 953-4909

**Human Resources Development**

Canada

Jean Dupont

Phase IV

140 Promenade du Portage, 2nd Floor

Hull, Québec K1A 0J9

Tel: (819) 953-3384

Fax: (819) 953-0659

**Immigration and Refugee Board**

Sergio Poggione

344 Slater Street, 14th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0K1

Tel: (613) 995-3514

Fax: (613) 996-9305

**Indian and Northern Affairs Canada**

Diane Leroux

Les Terrasses de la Chaudière, North

Tower

10 Wellington Street, Room 517

Hull, Québec K1A 0H4

Tel: (819) 997-8277

Fax: (819) 953-5492

**Industry Canada**

Pierre Trottier

C.D. Howe Building, 6th Floor West

235 Queen Street, Room 643D

Ottawa, Ontario K1A 0H5

Tel: (613) 954-2752

Fax: (613) 941-3085



**International Centre for Human Rights  
and Democratic Development**

Raymond Bourgeois  
63 De Brésolles, 1st Floor  
Montréal, Québec H2E 2R7

Tel: (514) 283-6073  
Fax: (514) 283-3792

**International Development  
Research Centre**

Raffaella Zumpano  
250 Albert Street  
P.O. Box 8500  
Ottawa, Ontario K1G 3H9

Tel: (613) 236-6163, Ext 2123  
Fax: (613) 565-8212

**Jacques Cartier and Champlain  
Bridges Incorporated**

Lorraine Versailles  
Complexe Bienville  
1010 de Sérigny, Room 700  
Longueuil,, Quebec J4K 5G7

Tel: (450) 651-8771  
Fax: (450) 677-6912

**Laurentian Pilotage Authority Canada**

Nicole Sabourin  
Stock Exchange Tower  
715 Victoria Square, 6th Floor  
P.O. Box 680  
Montréal, Québec H4Z 1J9

Tel: (514) 283-6320  
Fax: (514) 496-2409

**Law Commission of Canada**

Cathy Halletsey  
Trebla Building  
473 Albert Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0H8

Tel: (613) 946-8980  
Fax: (613) 946-8988

**Medical Research Council of Canada**

Guy D'Aloisio  
Holland Cross, Tower B  
1600 Scott Street, 5th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0W9

Tel: (613) 954-1946  
Fax: (613) 954-1800

**Merchant Seamen****Compensation Board**

see Human Resources Development  
Canada

**National Archives of Canada**

Francoise Houle  
395 Wellington Street, Room 128  
Ottawa, Ontario K1A 0N3

Tel: (613) 996-7241

Fax: (613) 995-0919

**National Arts Centre**

Danielle Robinson  
P.O. Box 1534, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5W1

Tel: (613) 947-7000 Ext 542

Fax: (613) 943-1402

**National Battlefields Commission**

Michel Leullier  
390 de Bernières Avenue  
Québec, Quebec G1R 2L7

Tel: (418) 648-3506

Fax: (418) 648-3638

**National Capital Commission**

Ginette Grenier  
40 Elgin Street, Suite 202  
Ottawa, Ontario K1P 1C7

Tel: (613) 239-5198

Fax: (613) 239-5361

**National Defence**

B.J. Petzinger  
North Tower  
101 Colonel By Drive, 6th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0K2

Tel: (613) 995-8393

Fax: (613) 995-5777

**National Energy Board**

Denis Tremblay  
311 – Sixth Avenue South West  
Calgary, Alberta T2P 3H2

Tel: (403) 299-2717

Fax: (403) 292-5503

**National Farm Products Council**

Lise Leduc  
Martel Building  
270 Albert Street, 13th Floor  
P.O. Box 3430, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 6L4

Tel: (613) 995-1411

Fax: (613) 995-2097

**National Film Board of Canada**

Geneviève Cousineau

P.O. Box 6100, Station A

Montréal, Quebec H3C 3H5

Tel: (514) 283-9028

Fax: (514) 496-1646

**National Gallery of Canada**

Yves Dagenais

380 Sussex Drive

Ottawa, Ontario K1N 9N4

Tel: (613) 991-0040

Fax: (613) 990-9810

**National Library of Canada**

Paul McCormick

395 Wellington Street, Room 199

Ottawa, Ontario K1A 0N4

Tel: (613) 996-2892

Fax: (613) 996-3573

**National Museum of Science  
and Technology**

Graham Parsons

2421 Lancaster Road

P.O. Box 9724, Station T

Ottawa, Ontario K1G 5A3

Tel: (613) 991-3033

Fax: (613) 990-3635

**National Parole Board**

John Vandoremalen

340 Laurier Avenue West, 9th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0R1

Tel: (613) 954-6547

Fax: (613) 957-3241

**National Research Council Canada**

Huguette Brunet

Montreal Road Campus

Building M-58, Room W-314

Ottawa, Ontario K1A 0R6

Tel: (613) 990-6111

Fax: (613) 991-0398

**National Round Table on the  
Environment and the Economy**

Gene Nyberg

Canada Building

344 Slater Street, Suite 200

Ottawa, Ontario K1R 7Y3

Tel: (613) 995-7581

Fax: (613) 992-7385

**Natural Resources Canada**

Francine Roberts

580 Booth Street, 11th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0E4

Tel: (613) 995-1236

Fax: (613) 995-0693

**Natural Sciences and Engineering  
Research Council of Canada**

Victor Wallwork

350 Albert Street, 13th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 1H5

Tel: (613) 995-6214

Fax: (613) 992-5337

**Northern Pipeline Agency Canada**

C.F. Gilhooly

Lester B. Pearson Building

125 Sussex Drive

Ottawa, Ontario K1A 0G2

Tel: (613) 993-7466

Fax: (613) 998-8787

**Northwest Territories Water Board**

Vicki Losier

Precambrian Building, 9th Floor

P.O. Box 1500

Yellowknife, Northwest Territories

X1A 2R3

Tel: (867) 669-2772

Fax: (867) 669-2719

**Office of the Auditor General  
of Canada**

Susan Kearney

240 Sparks Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0G6

Tel: (613) 995-3708

Fax: (613) 947-9556

**Office of the Chief Electoral Officer**

Jacques Girard

257 Slater Street, Room 9-104

Ottawa, Ontario K1A 0M6

Tel: (613) 990-5596

Fax: (613) 993-5880

**Office of the Commissioner  
of Official Languages**

Louise Dubé

344 Slater Street, 3rd Floor

Ottawa, Ontario K1A 0T8

Tel: (613) 996-6036

Fax: (613) 993-5082

**Office of the Comptroller General  
see Treasury Board of Canada**



**Office of the Inspector General of  
the Canadian Security Intelligence  
Service**

Martin Somberg  
Sir Wilfrid Laurier Building  
340 Laurier Avenue West, 8th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0P8

Tel: (613) 993-7204  
Fax: (613) 990-8303

**Office of the Superintendent of  
Financial Institutions Canada**

Allan Shusterman  
255 Albert Street, 15th Floor  
Ottawa, Ontario K1A 0H2

Tel: (613) 990-8031  
Fax: (613) 952-5031

**Pacific Pilotage Authority Canada**

Bruce Chadwick  
1199 West Hastings Street, Suite 300  
Vancouver, British Columbia V6E 4G9

Tel: (604) 666-6771  
Fax: (604) 666-1647

**Patented Medicines Prices  
Review Board**

Sylvie Dupont-Kirby  
Standard Life Centre  
333 Laurier Avenue West, Suite 1400  
P.O. Box L40  
Ottawa, Ontario K1P 1C1

Tel: (613) 954-8299  
Fax: (613) 952-7626

**Pension Appeals Board**

Mina McNamee  
Trebla Bldg  
473 Albert Street, 10th Floor  
Ottawa, Ontario K1R 5B4

Tel: (613) 995-0612  
Fax: (613) 995-6834

**Petroleum Monitoring Agency Canada**  
see Natural Resources Canada

**Prairie Farm Rehabilitation  
Administration**

see Agriculture and Agri-Food Canada



**Privy Council Office**

Ciuneas Boyle

Blackburn Building

85 Sparks Street, Room 633

Ottawa, Ontario K1A 0A3

Tel: (613) 957-5210

Fax: (613) 991-4706

**Procurement Review Board  
of Canada**

see Canadian International

Trade Tribunal

**Public Service Commission  
of Canada**

Amelita A. Armit

L'Esplanade Laurier, West Tower

300 Laurier Avenue West, Room 1954

Ottawa, Ontario K1A 0M7

Tel: (613) 992-2425

Fax: (613) 992-7519

**Public Service Staff Relations Board**

Monique Montgomery

C.D. Howe Bldg, West Tower

240 Sparks Street, 6th Floor

P.O. Box 1525, Station B

Ottawa, Ontario K1P 5V2

Tel: (613) 990-1757

Fax: (613) 990-1849

**Public Works and Government  
Services Canada**

Garth Cookshaw

Place du Portage, Phase III

11 Laurier Street, Room 15A2

Hull, Quebec K1A 0S5

Tel: (819) 956-0455

Fax: (819) 994-2119

**Regional Development  
Incentives Board**

see Industry Canada

**Revenue Canada**

Gilles Gagnery

Albion Tower

25 Nicholas Street, 14th Floor

Ottawa, Ontario K1A 0L5

Tel: (613) 957-8819

Fax: (613) 941-9395

**Royal Canadian Mint**

Marguerite Nadeau

320 Sussex Drive

Ottawa, Ontario K1A 0G8

Tel: (613) 993-1732

Fax: (613) 952-8342

**Royal Canadian Mounted Police**  
André Thouin  
1200 Vanier Parkway  
Ottawa, Ontario K1A 0R2

Tel: (613) 993-5162  
Fax: (613) 993-5080

**Royal Canadian Mounted Police  
External Review Committee**  
Bernard Cloutier  
60 Queen Street, Room 513  
P.O. Box 1159, Station B  
Ottawa, Ontario K1P 5Y7

Tel: (613) 990-1860  
Fax: (613) 990-8969

**Royal Canadian Mounted Police  
Public Complaints Commission**  
Joanna Leslie  
P.O. Box 3423, Station D  
Ottawa, Ontario K1P 6L4

Tel: (613) 952-1302  
Fax: (613) 952-8045

**Seaway International Bridge  
Corporation Ltd**  
Hendrix Saaltink  
P.O. Box 836  
Cornwall, Ontario K6H 5T7

Tel: (613) 932-6601  
Fax: (613) 932-9086

**Security Intelligence Review  
Committee**  
Madeleine DeCarufel  
Jackson Building  
122 Bank Street, 4th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 5N6

Tel: (613) 990-8441  
Fax: (613) 990-5230

**Social Sciences and Humanities  
Research Council of Canada**  
Hélène Price  
Constitution Square, Tower 2  
350 Albert Street, 11th Floor  
Ottawa, Ontario K1P 6G4

Tel: (613) 992-0562  
Fax: (613) 992-1787

**Solicitor General Canada**  
**uncan Roberts**  
 Sir Wilfrid Laurier Bldg.  
 40 Laurier Avenue West  
 Ottawa, Ontario K1A 0P8

Tel: (613) 991-2931  
 Fax: (613) 990-9077

**Standards Council of Canada**  
**usan MacPherson**  
 5 O'Connor Street, Suite 1200  
 Ottawa, Ontario K1P 6N7

Tel: (613) 238-3222  
 Fax: (613) 995-4564

**Statistics Canada**  
**ouise Desramaux**  
 R.H. Coats Bldg., 25th floor  
 unney's Pasture  
 Ottawa, Ontario K1A 0T6

Tel: (613) 951-9349  
 Fax: (613) 951-3825

**Status of Women Canada**  
**éline Champagne**  
 60 Albert Street, Suite 700  
 Ottawa, Ontario K1A 1C3

Tel: (613) 995-4008  
 Fax: (613) 957-3359

**Transportation Safety**  
**Board of Canada**  
**Marie Gervais**  
 Place du Centre  
 200 Promenade du Portage, 4th Floor  
 Hull, Québec K1A 1K8

Tel: (819) 994-8041  
 Fax: (819) 997-2239

**Transport Canada**  
**Linda Savoie**  
 Place de Ville, Tower C  
 330 Sparks Street, 26th floor  
 Ottawa, Ontario K1A 0N5

Tel: (613) 993-6162  
 Fax: (613) 991-6594

**Treasury Board of Canada Secretariat**  
**Donald J. Rennie**  
 L'Esplanade Laurier, East Tower  
 140 O'Connor Street, 9th Floor  
 Ottawa, Ontario K1A 0R5

Tel: (613) 952-7200  
 Fax: (613) 998-9071

**Veterans Affairs Canada**

Barry Johnston

Dominion Building

97 Queen Street, Room 201

P.O. Box 7700

Charlottetown, Prince Edward Island

C1A 8M9

Tel: (902) 566-8609

Fax: (902) 368-0496

**Veterans Review Appeal**

Board Canada

see Veterans Affairs Canada

**Western Economic****Diversification Canada**

Ron Sewell

200 Kent Street, 8th Floor

P.O. Box 2128, Station D

Ottawa, Ontario K1P 5W3

Tel: (613) 952-9554

Fax: (613) 952-7188

**Yukon Territory Water Board**

Judi Doering

419 Range Road, Suite 106

Whitehorse, Yukon Y1A 3V1

Tel: (867) 667-3980

Fax: (867) 668-3628

# USE OF THE SOCIAL INSURANCE NUMBER

---



## Use of the Social Insurance Number

It is the policy of the government of Canada to prevent the Social Insurance Number from becoming a universal identifier by:

- limiting collection and use of the SIN by institutions to specific acts, regulations and programs; and
- notifying individuals clearly as to the purposes for collecting the SIN and whether any right, benefit or privilege could be withheld or any penalty imposed if the number is not disclosed to a federal institution requesting it.

## Legislated Uses of the Social Insurance Number

Budget Implementation Act 1998

(Canada Education Savings Grants)

Canada Elections Act

Canada Labour Standards Regulations

(Canada Labour Code)

Canada Pension Plan Regulations

(Canada Pension Plan)

Canada Student Financial Assistance Act

Canada Student Loans Regulations

(Canada Student Loans Act)

Canadian Wheat Board Act

Employment Insurance Act

Excise Tax Act (Part IX)

Farm Income Protection Act

Garnishment Regulations

(Family Orders and Agreements Enforcement  
Assistance Act)

Gasoline and Aviation Gasoline Excise Tax

Application Regulations  
(Excise Tax Act)

Income Tax Act

Labour Adjustment Benefits Act

Old Age Security Regulations

(Old Age Security Act)

Tax Rebate Discounting Regulations

(Tax Rebate Discounting Act)

Veterans Allowance Regulations

(War Veterans Allowance Act)

*Prepared by the Information Law and Privacy Section,  
Department of Justice.*

## **Programmes Authorized to Use the SIN**

Immigration Adjustment Assistance Program  
(Citizenship and Immigration Canada)

Income and Health Care Programs  
(Veterans Affairs Canada)

Income Tax Appeals and Adverse Decisions  
(Revenue Canada)

Labour Adjustment Review Board  
(Human Resources Development Canada)

National Dose Registry for Occupational Exposures  
to Radiation  
(Health Canada)

Rural and Native Housing Program  
(Canada Mortgage and Housing Corporation)

Social Assistance and Economic Development Program  
(Indian and Northern Affairs Canada)

# **DEPOSITORY SERVICES PROGRAM**

---

The Depository Services Program (DSP) is a network that distributes federal government publications to more than 800 libraries in Canada, plus another 146 institutions around the world that hold collections of Canadian government publications. The service, sponsored by the Treasury Board and administered by Public Works and Government Services Canada, ensures that federal departments and agencies get their publications in the hands of their clients – the Canadian public, universities and other governments – cost-effectively and efficiently.

Every government department and agency subject to the Communications Policy is required to provide copies of its publications to the DSP. The publications are then sent to public and academic libraries which house, catalogue and provide reference services for them. The depositories make the collections available free of charge to all Canadians and for interlibrary loans.

In addition, the DSP provides publications to members of Parliament and senators, the research bureaux of political parties, central libraries of the federal government, and media libraries. The government also uses the DSP to fulfil its international obligations under official library exchanges to such institutions as the Library of Congress and to university libraries in other countries that have Canadian studies programs.



The DSP, established in 1927, ensures that departments and agencies have a way of making their conventional, electronic and alternative media publications available to the public. Without the DSP, Canadians would have difficulty gaining timely access to federal government information.

There are two types of depository libraries. "Full" depository libraries automatically receive all information products disseminated through the program. "Selective" depository libraries choose from a checklist those publications that are of particular interest to their users. DSP sites are regionally distributed across Canada.

For further information, contact Depository Services Personnel at the address below:

**Depository Services Program**

PWGSC

350 Albert Street, 4th Floor

Ottawa, Ontario

K1A 0S5

Phone: (613) 993-1325

Fax: (613) 941-2410

Website: <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca>

Below is a list of "full depository libraries."

**Alberta****Calgary**

University of Calgary Library

Government Documents

2500 University Drive North West

Calgary, Alberta T2N 1N4

<http://www.ucalgary.ca/UofC/departments/INFO/library/>

**Edmonton**

Edmonton Public Library

Information Division

7 Sir Winston Churchill Square

Edmonton, Alberta T5J 2V4

**Legislature Library**

Government Documents

216 Legislature Building

Edmonton, Alberta T5K 2B6

**University of Alberta**

Humanities and Social Sciences Library

1-101 Rutherford South

Edmonton, Alberta T6G 2J8

<http://libits.library.ualberta.ca/library.html>

**British Columbia****Burnaby**

Simon Fraser University

W.A.C. Bennett Library

Serials Division

Burnaby, British Columbia V5A 1S6

<http://www.lib.sfu.ca>

**Vancouver**

University of British Columbia

The Walter C. Koerner Library

Government Publications

1958 Main Mall

Vancouver, British Columbia V6T 1Z2

**Vancouver Public Library**

Serials Section (Acq.)

350 West Georgia Street

Vancouver, British Columbia V6B 6B1

<http://www.vpl.vancouver.bc.ca/>

**Victoria**

Legislative Library

Government Publications Division

Parliament Buildings

Victoria, British Columbia V8V 1X4

**University of Victoria**

Government Publications

McPherson Library

P.O. Box 1800

Victoria, British Columbia V8W 3H5

<http://uviclib.uvic.ca>

**Manitoba**

Winnipeg

Legislative Library

200 Vaughan Street

Main Floor

Winnipeg, Manitoba R3C 0V8

University of Manitoba  
Elizabeth Dafoe Library  
Government Documents  
Winnipeg, Manitoba R3T 2N2  
[http://www.umanitoba.ca/academic\\_support/libraries/](http://www.umanitoba.ca/academic_support/libraries/)

### **New Brunswick**

Fredericton  
Bibliothèque législative  
Publications officielles  
766, rue King  
C.P. 6000  
Fredericton, New Brunswick E3B 5H1

University of New Brunswick  
Harriet Irving Library  
Government Documents  
Fredericton, New Brunswick E3B 5H5  
<http://www.lib.unb.ca/>

Moncton  
Université de Moncton  
Bibliothèque Champlain  
Publications officielles  
Moncton, New Brunswick E1A 3E9  
<http://www.umoncton.ca/champ/page1.htm>

**Sackville**

Mount Allison University

Ralph Pickard Bell Library

Government Documents

Sackville, New Brunswick E0A 3C0

<http://www.mta.ca/library>**Newfoundland**

St. John's

Memorial University

Queen Elizabeth II Library

Government Documents

St. John's, Newfoundland A1B 3Y1

<http://www.mun.ca/library/>**Northwest Territories**

Yellowknife

Legislative Library

Northwest Territories

Legislative Assembly Building

P.O. Box 1320,

Yellowknife, Northwest Territories X1A 2L9

**Nova Scotia**

Halifax

Dalhousie University

Killam Memorial Library

Government Documents

Halifax, Nova Scotia B3H 4H8

<http://www.library.dal.ca>



Wolfville  
Acadia University  
Library  
Wolfville, Nova Scotia B0P 1X0  
<http://www.acadiau.ca/vaughn/home.htm>

Ontario  
Guelph  
University of Guelph  
Library  
Government Documents  
Guelph, Ontario N1G 2W1  
<http://www.lib.uoguelph.ca/>

Hamilton  
Hamilton Public Library  
Government Documents  
P.O. Box 2700, Station "A"  
55 York Boulevard  
Hamilton, Ontario L8N 4E4  
<http://www.hpl.hamilton.on.ca>

McMaster University  
Mills Memorial Library  
Government Documents  
Hamilton, Ontario L8S 4L6  
<http://www.mcmaster.ca/library/>

Kingston  
Queen's University  
Joseph S. Stauffer Library  
Documents Unit  
Kingston, Ontario K7L 5G4  
<http://stauffer.queensu.ca>

London  
University of Western Ontario  
D.B. Weldon Library  
Government Documents  
London, Ontario N6A 3K7  
<http://max.lib.uwo.ca/pick.me.html>

North York  
York University  
Scott Library  
Government Documents  
4700 Keele Street  
North York, Ontario M3J 2R6  
<http://www.library.yorku.ca/>

Ottawa  
Library of Parliament  
Bibliothèque du Parlement  
Official publications  
Publications officielles  
Centre Block  
Ottawa, Ontario K1A 0A9  
<http://www.parl.gc.ca>

National Library of Canada  
Bibliothèque nationale du Canada  
Canadian Acquisitions/Acquisitions canadiennes  
Government Documents/Documents officiels  
Ottawa, Ontario K1A 0N4

Université d'Ottawa / University of Ottawa  
Bibliothèque Morisset / Morisset Library  
65 University Private  
Ottawa, Ontario K1N 9A5  
<http://www.uottawa.ca/library/>

Sudbury  
Laurentian University  
J.N.Desmarais Library  
Access Services Department  
Ramsey Lake Road  
Sudbury, Ontario P3E 2C6

Thunder Bay  
Lakehead University  
Chancellor Paterson Library  
Government Documents  
955 Oliver Road  
Thunder Bay, Ontario P7B 5E1  
<http://www.lakeheadu.ca/~librwww/home.html>

Thunder Bay Public Library  
Government Documents  
216 South Brodice Street  
Thunder Bay, Ontario P7E 1C2

Toronto  
Legislative Library  
Parliament Buildings  
Collection Development  
99 Wellesley Street West  
Room 2350  
Toronto, Ontario M7A 1A9

Metropolitan Toronto  
Reference Library  
Government Documents  
Collection Development and Acquisitions  
789 Young Street  
Toronto, Ontario M4W 2G8  
<http://www.mtrl.toronto.on.ca/>

University of Toronto  
Robarts Library  
Government Documents  
Toronto, Ontario M5S 1A5  
<http://library.utoronto.ca/www.librarylist.html>

Waterloo  
University of Waterloo  
Dana Porter Arts Library  
Government Documents  
Waterloo, Ontario N2L 3G1  
<http://www.lib.uwaterloo.ca/>

Windsor  
Windsor Public Library  
Government Documents  
850 Ouellette Avenue  
Windsor, Ontario N9A 4M9

Prince Edward Island  
Charlottetown  
Government Services Library  
Government Documents  
P.O.Box 2000  
Charlottetown, Prince Edward Island C1A 7N8

Quebec  
Montreal  
Bibliothèque centrale de Montréal  
Département des sciences sociales  
1210, rue Sherbrooke est  
Montréal, Quebec H2L 1L9

Concordia University Libraries  
Publications officielles  
1455, boulevard Maisonneuve ouest  
Montréal, Quebec H3G 1M8  
<http://juno.concordia.ca/>

McGill University  
Library  
Government Documents  
3459 McTavish Street  
Montreal, Quebec H3A 1Y1  
<http://www.library.mcgill.ca/govdocs/gdocweb.htm>

Services documentaires multimédia  
Publications officielles fédérales  
75, rue port-Royal est, bureau 300  
Montréal, Quebec H3L 3T1



Université de Montréal  
Bibliothèque des sciences humaines et sociales  
Publications officielles  
Case Postale 6128, Succursale Centre-ville  
3000, chemin de la Tour  
Montréal, Quebec H3C 3J7  
<http://www.umontreal.ca/Udem/biblio.html>

Université du Québec à Montréal  
Bibliothèque  
Publications Gouvernementales et internationales  
1200, rue Berri  
Montréal, Quebec H2L 4S6

Quebec  
Bibliothèque de l'Assemblée nationale  
Service des documents officiels canadiens  
Edifice Pamphile  
Québec, Quebec G1A 1A5  
<http://www.assnat.qc.ca>

Université Laval  
Bibliothèque générale  
Section des acquisitions  
Cité universitaire  
Québec, Quebec G1K 7P4  
<http://www.bibl.ulaval.ca>

Sherbrooke  
Université de Sherbrooke  
Bibliothèque générale  
Publications gouvernementales  
Cité universitaire  
2500, boulevard Universitaire  
Sherbrooke, Quebec J1K 2R1  
<http://www.biblio.usherb.ca/>

Saskatchewan  
Regina  
Saskatchewan Legislative Library  
234 Legislative Building  
Regina, Saskatchewan S4S 0B3

Saskatoon  
University of Saskatchewan Libraries  
Government Publications Department  
3 Campus Drive  
Room 230 Main Library  
Murray Building  
Saskatoon, Saskatchewan S7N 5A4  
<http://library.usask.ca/>

**Germany**

Staatsbibliothek zu Berlin  
Publications officielles (Canada)  
Preussischer Kulturbesitz Abteilung  
Amtdruckschriften und Tausch  
Internationaler Amtlicher  
Schriftentausch  
Potsdamer Str. 33  
Paketausgabe  
D-10785 Berlin

**Japan**

National Diet Library  
Library Cooperation Department  
10-1 Nagatacho 1 chome  
Chiyoda-ku  
Tokyo100

**United Kingdom**

British Library  
Acquisition Unit  
H & SS Overseas English  
Boston Spa Wetherby  
West Yorkshire LS23 7BQ, England  
<http://portico.bl.uk:70/1/portico/directry>

**USA**

Library of Congress  
Canadian Government Documents  
Exchange and Gift Division  
Washington, District of Columbia 20540-4200  
<http://www.loc.gov>



Allemagne  
Staatsbibliothek zu Berlin  
Publications officielles (Canada)  
Preussischer Kulturbesitz Abteilung  
Amtsdruckschriften und Tausch  
Internationaler Amtlicher  
Schriftentausch  
Potsdamer Str. 33  
Paketausgabe  
D-10785 Berlin

Japon  
National Diet Library  
Library Cooperation Department  
10-1 Nagatacho 1 chome  
Chiyoda-ku  
Tokyo 100

Royaume-Uni  
British Library  
Acquisition Unit  
H & SS Overseas English  
Boston Spa Wetherby  
West Yorkshire LS23 7BQ (Angleterre)  
<http://portico.bl.uk:70/1/portico/directry>

États-Unis  
Library of Congress  
Canadian Government Documents  
Exchange and Gift Division  
Washington (District de Columbia) 20540-4200  
<http://www.loc.gov>



Terre-Neuve  
St. John's

Memorial University  
Queen Elizabeth II Library  
Government Documents  
St. John's (Terre-Neuve) A1B 3Y1  
<http://www.mun.ca/library/>

Territoires du Nord-Ouest  
Yellowknife

Legislative Library  
Territoires du Nord-Ouest  
Legislative Assembly Building  
P.O. Box 1320,  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest) X1A 2L9

Saskatchewan  
Regina

Saskatchewan Legislative Library  
234 Legislative Building  
Regina (Saskatchewan) S4S 0B3

Saskatoon  
University of Saskatchewan Libraries

Government Publications Department  
3 Campus Drive  
Room 230 Main Library  
Murray Building  
Saskatoon (Saskatchewan) S7N 5A4  
<http://library.usask.ca/>

Université de Montréal  
Bibliothèque des sciences humaines et sociales  
Publications officielles  
C.P. 6128, succursale Centre-ville  
3000, chemin de la Tour  
Montréal (Québec) H3C 3J7  
<http://www.umontreal.ca/Udem/biblio.html>

Université du Québec à Montréal  
Bibliothèque  
Publications gouvernementales et internationales  
1200, rue Berri  
Montréal (Québec) H2L 4S6

Québec  
Bibliothèque de l'Assemblée nationale  
Service des documents officiels canadiens  
Édifice Pamphile  
Québec (Québec) G1A 1A5  
<http://www.assnat.qc.ca>

Université Laval  
Bibliothèque générale  
Section des acquisitions  
Cité universitaire  
Québec (Québec) G1K 7P4  
<http://www.bibl.ulaval.ca>

Sherbrooke  
Université de Sherbrooke  
Bibliothèque générale  
Publications gouvernementales  
Cité universitaire  
2500, boulevard Universitaire  
Sherbrooke (Québec) J1K 2R1  
<http://www.biblio.usherb.ca/>

Windsor  
Windsor Public Library  
Government Documents  
850 Ouellette Avenue  
Windsor (Ontario) N9A 4M9

Québec  
Montréal  
Bibliothèque centrale de Montréal  
Département des sciences sociales  
1210, rue Sherbrooke Est  
Montréal (Québec) H2L 1L9

Concordia University Libraries  
Publications officielles  
1455, boulevard Maisonneuve Ouest  
Montréal (Québec) H3G 1M8  
<http://juno.concordia.ca/>

McGill University  
Library  
Government Documents  
3459 McTavish Street  
Montréal (Québec) H3A 1Y1  
<http://www.library.mcgill.ca/govdocs/gdocweb.htm>  
Services documentaires multimédia  
Publications officielles fédérales  
75, rue port-Royal Est, bureau 300  
Montréal (Québec) H3L 3T1

Thunder Bay Public Library  
Government Documents  
216 South Brodice Street  
Thunder Bay (Ontario) P7E 1C2

Toronto

Legislative Library

Parliament Buildings

Collection Development

99 Wellesley Street West

Room 2350

Toronto (Ontario) M7A 1A9

Metropolitan Toronto

Reference Library

Government Documents

Collection Development and Acquisitions

789 Young Street

Toronto (Ontario) M4W 2G8

<http://www.mtl.toronto.on.ca/>

University of Toronto

Robarts Library

Government Documents

Toronto (Ontario) M5S 1A5

<http://library.utoronto.ca/www.librarylist.html>

Waterloo

University of Waterloo

Dana Porter Arts Library

Government Documents

Waterloo (Ontario) N2L 3G1

<http://www.lib.uwaterloo.ca/>

Ottawa  
Bibliothèque du Parlement  
Publications officielles  
Édifice du Centre  
Ottawa (Ontario) K1A 0A9  
<http://www.parl.gc.ca>

Bibliothèque nationale du Canada  
Acquisitions canadiennes  
Documents officiels  
Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Université d'Ottawa  
Bibliothèque Morisset  
65 University Private  
Ottawa (Ontario) K1N 9A5  
<http://www.uottawa.ca/library/>

Sudbury  
Laurentian University  
J.N. Desmarais Library  
Access Services Department  
Ramsey Lake Road  
Sudbury (Ontario) P3E 2C6

Thunder Bay  
Lakehead University  
Chancellor Paterson Library  
Government Documents  
955 Oliver Road  
Thunder Bay (Ontario) P7B 5E1  
<http://www.lakeheadu.ca/~librwww/home.html>



Hamilton  
Hamilton Public Library  
Government Documents  
P.O. Box 2700, Station "A"  
55 York Boulevard  
Hamilton (Ontario) L8N 4E4  
<http://www.hpl.hamilton.on.ca>

McMaster University  
Mills Memorial Library  
Government Documents  
Hamilton (Ontario) L8S 4L6  
<http://www.mcmaster.ca/library/>

Kingston  
Queen's University  
Joseph S. Stauffer Library  
Documents Unit  
Kingston (Ontario) K7L 5G4  
<http://stauffer.queensu.ca>

London  
University of Western Ontario  
D.B. Weldon Library  
Government Documents  
London (Ontario) N6A 3K7  
<http://max.lib.uwo.ca/pick.me.html>

North York  
York University  
Scott Library  
Government Documents  
4700 Keele Street  
North York (Ontario) M3J 2R6  
<http://www.library.yorku.ca/>

Sackville  
Mount Allison University  
Ralph Pickard Bell Library  
Government Documents  
Sackville (Nouveau-Brunswick) E0A 3C0  
<http://www.mta.ca/library>

Nouvelle-Écosse  
Halifax  
Dalhousie University  
Killam Memorial Library  
Government Documents  
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3H 4H8  
<http://www.library.dal.ca>

Wolfville  
Acadia University  
Library  
Wolfville (Nouvelle-Écosse) B0P 1X0  
<http://www.acadiau.ca/vaughn/home.htm>

Ontario  
Guelph  
University of Guelph  
Library  
Government Documents  
Guelph (Ontario) N1G 2W1  
<http://www.lib.noguelph.ca/>

Manitoba  
Winnipeg  
Legislative Library  
200 Vaughan Street  
Main Floor  
Winnipeg (Manitoba) R3C 0V8

University of Manitoba  
Elizabeth Dafoe Library  
Government Documents  
Winnipeg (Manitoba) R3T 2N2  
[http://www.umanitoba.ca/academic\\_support/libraries/](http://www.umanitoba.ca/academic_support/libraries/)

Nouveau-Brunswick  
Fredericton

Bibliothèque législative  
Publications officielles  
766, rue King  
C.P. 6000

Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1

University of New Brunswick  
Harriet Irving Library

Government Documents  
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H5  
<http://www.lib.unb.ca/>

Moncton

Université de Moncton  
Bibliothèque Champlain  
Publications officielles  
Moncton (Nouveau-Brunswick) E1A 3E9  
<http://www.umoncton.ca/champ/page1.htm>

Vancouver  
University of British Columbia  
The Walter C. Koerner Library  
Government Publications  
1958 Main Mall  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6T 1Z2

Vancouver Public Library  
Serials Section (Acq.)  
350 West Georgia Street  
Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 6B1  
<http://www.vpl.vancouver.bc.ca/>

Victoria  
Legislative Library  
Government Publications Division  
Parliament Buildings  
Victoria (Colombie-Britannique) V8V 1X4

University of Victoria  
Government Publications  
McPherson Library  
P.O. Box 1800  
Victoria (Colombie-Britannique) V8W 3H5  
<http://uviclib.uvic.ca>

Ile du Prince-Edouard  
Charlottetown  
Government Services Library  
Government Documents  
P.O.Box 2000  
Charlottetown (Ile du Prince-Edouard) C1A 7N8

Vous trouverez ci-dessous une liste des bibliothèques de dépôt intégrales.

## Alberta

### Calgary

University of Calgary Library

Government Documents

2500 University Drive North West

Calgary (Alberta) T2N 1N4

<http://www.ucalgary.ca/UofC/departments/INFO/library/>

### Edmonton

Edmonton Public Library

Information Division

7 Sir Winston Churchill Square

Edmonton (Alberta) T5J 2V4

Legislature Library

Government Documents

216 Legislature Building

Edmonton (Alberta) T5K 2B6

University of Alberta

Humanities and Social Sciences Library

1-101 Rutherford South

Edmonton (Alberta) T6G 2J8

<http://libbits.library.ualberta.ca/library.html>

## Colombie-Britannique

### Burnaby

Simon Fraser University

W.A.C. Bennett Library

Serials Division

Burnaby (Colombie-Britannique) V5A 1S6

<http://www.lib.sfu.ca>



Établi en 1927, le PSD s'assure que les ministères et les organismes ont la possibilité de fournir au public leurs publications traditionnelles en médias électroniques et en médias substituts. Sans le PSD, les Canadiens et les Canadiennes auraient de la difficulté à obtenir en temps opportun l'information du gouvernement fédéral.

Il y a deux types de bibliothèques de dépôt. Les bibliothèques de dépôt « intégrales » reçoivent automatiquement tous les produits d'information qui sont diffusés dans le cadre du Programme des services aux dépositaires. Les bibliothèques de dépôt « sélectives » choisissent les publications qui intéressent leurs utilisateurs à partir d'une liste de vérification. Les sites du PSD sont répartis dans l'ensemble du Canada.

Pour de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec le personnel des Services de dépôt à l'adresse qui est mentionnée ci-dessous:

### **Programme des Services de dépôt** TPSGC

350 rue Albert, 4<sup>e</sup> étage  
Ottawa, Ontario  
K1A 0S5

Tél: (613) 993-1325  
Fax: (613) 941-2410

Site Web: <http://dsp-psd.pwgsc.gc.ca>

Le Programme des services de dépôt (PSD) est un réseau qui distribue des publications du gouvernement fédéral à plus de 800 bibliothèques au Canada et à 146 autres établissements dans le monde qui gardent des collections de publications du gouvernement canadien. Le service, parrainé par le Conseil du Trésor et administré par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, s'assure que les ministères et les organismes fédéraux puissent distribuer leurs publications à leur clients – le public canadien, les universités et autres gouvernements – d'une manière rentable et efficace.

Chaque ministère et organisme gouvernemental, qui est assujéti à la Politique sur les communications, doit fournir des exemplaires de ses publications au PSD. Celles-ci sont ensuite expédiées aux bibliothèques publiques et universitaires qui les gardent, les cataloguent et offrent des services de référence. Les bibliothèques de dépôt rendent leurs collections accessibles gratuitement à tous les Canadiens et Canadiennes et consentent aussi des prêts entre bibliothèques.

De plus, le PSD offre des publications aux députés et aux sénateurs, aux bureaux de recherche des partis politiques, aux bibliothèques centrales du gouvernement fédéral et aux bibliothèques des médias. Le gouvernement fait également appel aux PSD pour s'acquitter de ses obligations internationales dans le cadre d'échanges officiels avec des institutions comme la Library of Congress ainsi qu'avec des bibliothèques universitaires d'autres pays qui offrent des programmes d'études canadiennes.

---

# PROGRAMME DES SERVICES DE DÉPÔT

## Programmes pour lesquels l'usage du NAS est autorisé

Appels et décisions défavorables  
(Revenu Canada)

Fichier dosimétrique national en ce qui concerne  
les radioexpositions professionnelles  
(Santé Canada)

Office d'aide à l'adaptation des travailleurs  
(Développement des ressources humaines Canada)

Programme de logement pour les ruraux et les autochtones  
(Société canadienne d'hypothèques et de logement)

Programme en matière d'assistance et de développement  
économique  
(Affaires indiennes et du Nord Canada)

Programmes d'aide à l'adaptation des immigrants  
(Citoyenneté et Immigration Canada)

Programmes sur le revenu et sur les soins de santé  
(Anciens Combattants Canada)

Loi sur la taxe d'accises (Partie IX)

Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs

Règlement canadien sur les prêts aux étudiants  
(Loi canadienne sur les prêts aux étudiants)

Règlement du Canada sur les normes du travail  
(Code canadien du travail)

Règlement sur la cession du droit au remboursement  
en matière d'impôt  
(Loi sur la cession du droit au remboursement en  
matière d'impôt)

Règlement sur la sécurité de la vieillesse  
(Loi sur la sécurité de la vieillesse)

Règlement sur le Régime de pensions du Canada  
(Régime de pensions du Canada)

Règlement sur les allocations des anciens combattants  
(Loi sur les allocations des anciens combattants)

Règlement sur les demandes de versement au titre  
de la taxe d'accises sur l'essence et l'essence d'aviation  
(Loi sur la taxe d'accises)

Règlements sur la saisie-arrêt pour l'exécution  
d'ordonnances et d'ententes alimentaire  
(Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et  
des ententes familiales)

Préparé par la Section du droit à l'information et à la  
protection des renseignements personnels, Ministère de  
la Justice.



## L'utilisation du numéro d'assurance sociale

Le gouvernement a pour principe directeur d'éviter que le Numéro d'assurance sociale (NAS) ne devienne un identificateur universel et, à cette fin, il prend les mesures suivantes :

- restreindre à des lois, des règlements et des programmes précis la collecte et l'utilisation du NAS par les institutions;
- informer clairement les personnes concernées des fins auxquelles leur NAS est recueilli ainsi que des droits, avantages ou privilèges qui pourraient leur être retirés ou des sanctions qui pourraient leur être imposées si elles refusent de divulguer leur numéro à une institution fédérale qui en fait la demande.

## Lois et règlements exigeant l'utilisation du numéro d'assurance sociale

Loi d'exécution du budget de 1998  
(Subvention canadienne pour l'épargne-études)

Loi de l'impôt sur le revenu

Loi électorale du Canada

Loi fédérale sur l'aide financière aux étudiants

Loi sur l'assurance-emploi

Loi sur la Commission canadienne du blé

Loi sur la protection du revenu agricole

---

# L'UTILISATION DU NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE

Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada

Garth Cookshaw

Place du Portage, phase III

11, rue Laurier, pièce 15A2

Hull (Québec) K1A 0S5

Tél : (819) 956-0455

Télec : (819) 994-2119

Tribunal canadien du

commerce extérieur

Susanne Grimes

Standard Life Centre

333, avenue Laurier ouest, 17<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0G7

Tél : (613) 993-4717

Télec : (613) 998-1322

Tribunal des anciens combattants

(révision et appel)

voir Anciens combattants Canada

Télec : (613) 990-9077

Tél : (613) 991-2931

Ottawa (Ontario) K1A 0P8

340, avenue Laurier ouest

Edifice Sir Wilfrid Laurier

Duncan Roberts

Solliciteur général Canada

Edifice R.H. Coats, 25<sup>e</sup> étage

Parc Tunney

Ottawa (Ontario) K1A 0T6

Tél : (613) 951-9349

Télec : (613) 951-3825

Table ronde nationale sur

l'environnement et l'économie

Gene Nyberg

Edifice Canada

344, rue Slater, pièce 200

Ottawa (Ontario) K1R 7Y3

Tél : (613) 995-7581

Télec : (613) 992-7385

Transports Canada

Linda Savoie

Place de Ville, tour C

330, rue Sparks, 26<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0N5

Tél : (613) 993-6162

Télec : (613) 991-6594

## Société canadienne des postes

Richard A. Sharp  
2701, promenade Riverside,  
pièce N0643  
Ottawa (Ontario) K1A 0B1

Tél : (613) 734-6871

Télec : (613) 734-7329

## Société canadienne d'hypothèques et

de logement

Doug Tyler  
700, chemin Montréal, pièce C2-218A  
Ottawa (Ontario) K1A 0P7

Tél : (613) 748-2892

Télec : (613) 748-4098

## Société d'assurance-dépôts

du Canada

Claudia Morrow  
50, rue O'Connor, 17<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5W5

Tél : (613) 947-0268

Télec : (613) 996-6095

## Société de développement de

l'industrie cinématographique  
canadienne

Michel Montagne

Tour de la Banque Nationale

600, rue de La Gauchetière ouest,

14<sup>e</sup> étage

Montréal (Québec) H3B 4L8

Tél : (514) 283-6363

Télec : (514) 283-8212

## Société du crédit agricole Canada

Linda Brownee

1800, rue Hamilton

C.P. 4320

Regina (Saskatchewan) S4P 4L3

Tél : (306) 780-7361

Télec : (306) 780-8641

## Société pour l'expansion

des exportations

Serge Picard

151, rue O'Connor, 6<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 1K3

Tél : (613) 598-2899

Télec : (613) 237-2690

**Ressources naturelles Canada**

Francine Roberts  
580, rue Booth, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0E4

Tél : (613) 995-1236  
Télec : (613) 995-0693

**Revenu Canada**

Gilles Gaignery

Tour Executive Albion  
25, rue Nicholas, 14<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0L5

Tél : (613) 957-8819

Télec : (613) 941-9395

**Santé Canada**

J.A. Schriel

Édifice Brooke Claxton (0909D)  
Pièce 967D  
Ottawa (Ontario) K1A 0K9

Tél : (613) 957-3051

Télec : (613) 941-4541

**Secrétariat du Conseil du Trésor**

du Canada

Donald J. Rennie

L'Esplanade Laurier, tour est  
140, rue O'Connor, 9<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0R5

Tél : (613) 952-7200

Télec : (613) 998-9071

**Séquestre des biens ennemis**

voir Travaux publics et Services  
gouvernementaux

**Service canadien du renseignement**

de sécurité

Nina Myrianthis

C.P. 9732, succursale T

Ottawa (Ontario) K1G 4G4

Tél : (613) 231-0532

Télec : (613) 842-1271

**Service correctionnel Canada**

Margo E. Milligan

Édifice Sir Wilfrid Laurier

340, avenue Laurier ouest

1<sup>er</sup> étage, section C

Ottawa (Ontario) K1A 0P9

Tél : (613) 992-8248

Télec : (613) 995-4412

**Société canadienne des ports**

David Cuthbertson

99, rue Metcalfe, 9<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0N6

Tél : (613) 957-6729

Télec : (613) 996-9393



## Office national de l'énergie

Denis Tremblay

311, Sixth Avenue sud-ouest

Calgary (Alberta) T2P 3H2

Tél : (403) 299-2717

Télé : (403) 292-5503

## Office national du film du Canada

Geneviève Cousineau

C.P. 6100, succursale A

Montréal (Québec) H3C 3H5

Tél : (514) 283-9028

Télé : (514) 496-1646

## Patrimoine canadien

E.W. Aumand

25, rue Eddy, pièce 1496

Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-2894

Télé : (819) 953-9524

## Pêches et Océans

Terry Murray

200, rue Kent, poste 530

Ottawa (Ontario) K1A 0E6

Tél : (613) 993-2937

Télé : (613) 998-1173

## Office des eaux du Territoire

du Yukon

Judi Doering

419, rue Range, pièce 106

Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1

Tél : (867) 667-3980

Télé : (867) 668-3628

## Office des normes du

gouvernement canadien

voir Travaux publics et Services

gouvernementaux

## Office des prix des produits de

la pêche

voir Pêches et Océans

## Office des produits agricoles

voir Agriculture et Agroalimentaire

Canada

## Office de stabilisation des

prix agricoles

voir Agriculture et Agroalimentaire

Canada

## Office des transports du Canada

John Parkman

Immeuble Jules Léger

15, rue Eddy, 16e étage

Hull (Québec) K1A 0N9

Tél : (819) 994-2564

Télé : (819) 997-6727

Monnaie royale canadienne  
Marguerite Nadeau  
320, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1A 0G8

Tél : (613) 993-1732  
Télé : (613) 952-8342

Musée canadien de la nature  
Colin C. Eades  
C.P. 3443, succursale D  
Ottawa (Ontario) K1P 6P4

Tél : (613) 566-4732  
Télé : (613) 364-4020

Musée canadien des civilisations  
Louise Dubois  
100, rue Laurier  
C.P. 3100, succursale B  
Hull (Québec) J8X 4H2

Tél : (819) 776-7115  
Télé : (819) 776-7122

Musée des beaux-arts du Canada  
Yves Dagenais  
380, promenade Sussex  
Ottawa (Ontario) K1N 9N4

Tél : (613) 991-0040  
Télé : (613) 990-9810

Musée national des sciences et  
de la technologie  
Graham Parsons  
2421, chemin Lancaster  
C.P. 9724, succursale T  
Ottawa (Ontario) K1G 5A3

Tél : (613) 991-3033  
Télé : (613) 990-3635

Office de commercialisation  
du poisson d'eau douce  
Millie Smith  
1199, chemin Plessis  
Winnipeg (Manitoba) R2C 3L4

Tél : (204) 983-6461  
Télé : (204) 983-6497

Office de répartition des  
approvisionnement d'énergie  
voir Ressources naturelles Canada

Office des eaux des Territoires  
du Nord-Ouest  
Vicki Losier  
Edifice Precambrian, 9e étage  
C.P. 1500  
Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)  
X1A 2R3

Tél : (867) 669-2772  
Télé : (867) 669-2719

## Enquêteur correctionnel Canada

Todd Sloan

175, rue Slater, pièce 402

Ottawa (Ontario) K1P 5H9

Tél : (613) 990-2690

Télé : (613) 990-9091

## Environnement Canada

Jean Bilodeau

Les Terrasses de la Chaudière,

Ottawa nord

10, rue Wellington, 4<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 0H3

Tél : (819) 997-2992

Télé : (819) 997-1781

## Forces canadiennes

voir Défense nationale

## Forêts Canada

voir Ressources naturelles Canada

## Gendarmerie royale du Canada

André Thouin

1200, promenade Vanier

Ottawa (Ontario) K1A 0R2

Tél : (613) 993-5162

Télé : (613) 993-5080

## Industrie Canada

Pierre Trottier

Édifice C.D. Howe, 6<sup>e</sup> étage ouest

235, rue Queen, pièce 643D

Ottawa (Ontario) K1A 0H5

Tél : (613) 954-2752

Télé : (613) 941-3085

## Les Ponts Jacques Cartier et

Champlain Incorporée

Lorraine Versailles

Complexe Bienville

1010, de Sérigny, pièce 700

Longueuil, (Québec) J4K 5G7

Tél : (450) 651-8771

Télé : (450) 677-6912

## Ministère de la Justice Canada

Anne Brennan

284, rue Wellington, 1<sup>er</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Tél : (613) 952-8361

Télé : (613) 957-2303

## Ministère des Finances Canada

Donald Forges

L'Esplanade Laurier, tour est

140, rue O'Connor, 21<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0G5

Tél : (613) 992-6923

Télé : (613) 947-8331

|   |                                   |
|---|-----------------------------------|
| Développement économique Canada         | Corporation du Pont international |
| pour les régions du Québec              | de la voie maritime Limitée       |
| Joane Simon                             | Hendrix Saalink                   |
| 800, square Victoria, Tour de la Bourse | C.P. 836                          |
| Bureau 3800, C.P. 247                   | Cornwall (Ontario) K6H 5T7        |
| Montréal (Québec) H4Z 1E8               | Tél : (613) 932-6601              |
| Tél : (514) 283-8418                    | Télé : (613) 932-9086             |
| Télé : (514) 283-9679                   |                                   |
| Directeur de l'établissement            | Défense nationale                 |
| des soldats                             | B.J. Petzinger                    |
| voir Anciens combattants Canada         | Tour nord, 6e étage               |
| 101, promenade Colonel By               |                                   |
| Ottawa (Ontario) K1A 0K2                |                                   |
| Tél : (613) 995-8393                    |                                   |
| Télé : (613) 995-5777                   |                                   |
| Directeur des terres destinées          | Développement des ressources      |
| aux anciens combattants                 | humaines Canada                   |
| voir Anciens combattants Canada         | Jean Dupont                       |
| Diversification de l'économie           | Phase IV, 2e étage                |
| de l'Ouest Canada                       | 140, Promenade du Portage         |
| Ron Sewell                              | Hull (Québec) K1A 0J9             |
| 200, rue Kent, 8e étage                 |                                   |
| C.P. 2128, succursale D                 |                                   |
| Ottawa (Ontario) K1P 5W3                |                                   |
| Tél : (613) 952-9554                    | Tél : (819) 953-3384              |
| Télé : (613) 952-7188                   | Télé : (819) 953-0659             |



Conseil des Arts du Canada

Irène Boillard

350, rue Albert, 9<sup>e</sup> étage

C.P. 1047

Ottawa (Ontario) K1P 5V8

Tél : (613) 566-4414 Ext:4261

Téléc : (613) 566-4411

Conseil des subventions au

développement régional

voir Industrie Canada

Conseil d'examen du prix des

médicaments brevetés

Sylvie Dupont-Kirby

Standard Life Centre

333, avenue Laurier ouest, pièce 1400

C.P. L40

Ottawa (Ontario) K1P 1C1

Tél : (613) 954-8299

Téléc : (613) 952-7626

Conseil national de

recherches Canada

Huguette Brunet

Campus du chemin de Montréal

Edifice M-58, pièce W-314

Ottawa (Ontario) K1A 0R6

Tél : (613) 990-6111

Téléc : (613) 991-0398

Conseil national des

produits agricoles

Lise Leduc

Edifice Martel

270, rue Albert, 13<sup>e</sup> étage

C.P. 3430, succursale D

Ottawa (Ontario) K1P 6L4

Tél : (613) 995-1411

Téléc : (613) 995-2097

Construction de Défense Canada

Sue Greenfield

Place de Ville, tour B

112, rue Kent, 17<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0K3

Tél : (613) 998-0998

Téléc : (613) 998-1218

Corporation commerciale canadienne

Glen Nichols

50, rue O'Connor, 1<sup>er</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0S6

Tél : (613) 947-1170

Téléc : (613) 947-3903



Conseil canadien des

relations du travail

Ruth Smith

Édifice C.D. Howe, tour ouest

240, rue Sparks, 4e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0X8

Tél : (613) 947-5441

Téléc : (613) 947-5407

Conseil consultatif de recherches

sur les pêcheries et les océans

voir Pêches et Océans

Conseil de contrôle des

renseignements relatifs aux

matières dangereuses

Sharon Watts

200, rue Kent, pièce 9000

Ottawa (Ontario) K1A 0M1

Tél : (613) 993-4472

Téléc : (613) 993-4686

Conseil de la radiodiffusion et des

télécommunications canadiennes

Diane Santerre

Les Terrasses de la Chaudière

1, promenade du Portage, 5e étage

Hull (Québec) K1A 0N2

Tél : (819) 997-4483

Téléc : (819) 994-0218

Conseil de recherches en

sciences humaines du Canada

Hélène Price

Carré Constitution, tour 2

350, rue Albert, 11e étage

Ottawa (Ontario) K1P 6G4

Tél : (613) 992-0562

Téléc : (613) 992-1787

Conseil de recherches en sciences

naturelles et en génie du Canada

Victor Wallwork

350, rue Albert, 13e étage

Ottawa (Ontario) K1A 1H5

Tél : (613) 995-6214

Téléc : (613) 992-5337

Conseil de recherches médicales

du Canada

Guy D'Aloisio

Holland Cross, tour B

1600, rue Scott, 5e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0W9

Tél : (613) 954-1946

Téléc : (613) 954-1800

Commission des relations de travail

dans la Fonction publique

Monique Montgomery

Édifice C.D. Howe, tour ouest

240, rue Sparks, 6e étage

C.P. 1525, succursale B

Ottawa (Ontario) K1P 5V2

Tél : (613) 990-1757

Télec : (613) 990-1849

Commission des traités de

la Colombie Britannique

Chris Roine

1155, rue West Ponder, pièce 203

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6E 2P4

Tél : (604) 482-9200

Télec : (604) 482-9222

Commission d'indemnisation

des marins marchands

voir Développement des ressources

humaines Canada

Commission du droit d'auteur Canada

Ivy Lai

56, rue Sparks, pièce 800

Ottawa (Ontario) K1A 0C9

Tél : (613) 952-8628

Télec : (613) 952-8630

Commission du droit du Canada

Cathy Halletssey

Édifice Trebla

473, rue Albert, 11e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0H8

Tél : (613) 946-8980

Télec : (613) 946-8988

Commission nationale des libérations

conditionnelles

John Vandoremalen

340, avenue Laurier ouest, 9e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0R1

Tél : (613) 954-6547

Télec : (613) 957-3241

Condition féminine Canada

Céline Champagne

360, rue Albert, pièce 700

Ottawa (Ontario) K1A 1C3

Tél : (613) 995-4008

Télec : (613) 957-3359

Conseil canadien des normes

Susan MacPherson

45, rue O'Connor, pièce 1200

Ottawa (Ontario) K1P 6N7

Tél : (613) 238-3222

Télec : (613) 995-4564

## Commission de la Capitale nationale

Ginette Grenier

40, rue Elgin, pièce 202

Ottawa (Ontario) K1P 1C7

Tél : (613) 239-5198

Télé : (613) 239-5361

## Commission de la Fonction

publique du Canada

Amelita A. Armit

L'Esplanade Laurier, tour ouest

300, avenue Laurier ouest, pièce 1954

Ottawa (Ontario) K1A 0M7

Tél : (613) 992-2425

Télé : (613) 992-7519

## Commission de l'immigration et

du statut de réfugié

Sergio Poggione

344, rue Slater, 14<sup>e</sup> étage

Ottawa (Ontario) K1A 0K1

Tél : (613) 995-3514

Télé : (613) 996-9305

## Commission de révision

des marchés publics

voir Tribunal canadien du commerce

extérieur

## Commission des champs

de bataille nationaux

Michel Leullier

390, avenue de Bernières

Québec (Québec) G1R 2L7

Tél : (418) 648-3506

Télé : (418) 648-3638

## Commission des lieux et monuments

historiques du Canada

Michel Audy

25, rue Eddy, 5<sup>e</sup> étage

Hull (Québec) K1A 0M5

Tél : (819) 997-4059

Télé : (819) 953-4909

## Commission des plaintes du

public contre la Gendarmerie

royale du Canada

Joanna Leslie

C.P. 3423, succursale D

Ottawa (Ontario) K1P 6L4

Tél : (613) 952-1302

Télé : (613) 952-8045

Commission canadienne des affaires polaires

Albert Haller  
Carre Constitution  
360, rue Albert, piece 1710  
Ottawa (Ontario) K1R 7X7

Tel : (613) 943-8605  
Telec : (613) 943-8607

Commission canadienne des droits

de la personne  
Lucie Veillette

Edifice Canada  
344, rue Slater, 8e etage  
Ottawa (Ontario) K1A 1E1

Tel : (613) 943-9505  
Telec : (613) 941-6810

Commission canadienne des grains

voir Agriculture et Agro-alimentaire  
Canada

Commission canadienne d'examen  
des exportations de biens culturels

David A. Walden  
15, rue Eddy, 3e etage  
Hull (Quebec) K1A 0M5

Tel : (819) 997-7761  
Telec : (819) 997-7757

Commission canadienne du ble

Deborah Harri  
423, rue Main  
C.P. 816, succursale Main  
Winnipeg (Manitoba) R3C 2P5

Tel : (204) 983-1752  
Telec : (204) 983-0341

Commission canadienne du lait

Suzanne Perras  
1525, avenue Carling, piece 300  
Ottawa (Ontario) K1A 0Z2

Tel : (613) 998-9490 Ext:121  
Telec : (613) 998-4492

Commission d'appel des pensions

Mina McNamee  
Edifice Trebla  
473, rue Albert, 10e etage  
Ottawa (Ontario) K1R 5B4

Tel : (613) 995-0612  
Telec : (613) 995-6834

Commission de controle de

l'energie atomique  
Bernard Beaudin  
280, rue Slater  
C.P. 1046, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5S9

Tel : (613) 947-2977  
Telec : (613) 995-5086



Centre international des droits de  
la personne et du développement  
démocratique

Raymond Bourgeois  
63, rue De Brésolles, 1er étage  
Montréal (Québec) H2E 2R7

Tél : (514) 283-6073

Téléc : (514) 283-3792

Centre national des Arts

Danielle Robinson  
C.P. 1534, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5W1

Tél : (613) 947-7000 Ext 542  
Téléc : (613) 943-1402

Citoyenneté et Immigration Canada

Barbara Richardson  
Tour Jean-Edmonds nord  
300, rue Slater, 3e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 1L1

Tél : (613) 957-6512

Téléc : (613) 957-6517

Comité de surveillance des activités  
de renseignements de sécurité

Madeleine DeCarufel

Edifice Jackson  
122, rue Bank, 4e étage  
Ottawa (Ontario) K1P 5N6

Tél : (613) 990-8441

Téléc : (613) 990-5230

Comité externe d'examen de la

Gendarmerie royale du Canada

Bernard Cloutier  
60, rue Queen, pièce 513  
C.P. 1159, succursale B  
Ottawa (Ontario) K1P 5Y7

Tél : (613) 990-1860

Téléc : (613) 990-8969

Commissariat aux langues officielles

Louise Dubé

344, rue Slater, 3e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0T8

Tél : (613) 996-6036

Téléc : (613) 993-5082



**Bureau du Vérificateur général****du Canada****Susan Kearney**240, rue Sparks, 11<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0G6

Tél : (613) 995-3708

Téléc : (613) 947-9556

**Canada-Nouvelle-Écosse des****hydrocarbures extracôtiers****Michael S. McPhee****TD Centre**1791, rue Barrington, 6<sup>e</sup> étage

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K9

Tél : (902) 422-5588

Téléc : (902) 422-1799

**Canada-Terre-Neuve des****hydrocarbures extracôtiers****Jim Doyle****Place TD**140, rue Water, 5<sup>e</sup> étage

St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H6

Tél : (709) 778-1464

Téléc : (709) 778-1473

**Centre canadien de gestion****Janet Brooks****De La Salle Campus**373, promenade Sussex, pièce B207  
Ottawa (Ontario) K1N 8V4

Tél : (613) 992-8346

Téléc : (613) 947-3668

**Centre canadien d'hygiène et****de sécurité au travail****Brian Hutchings****250, rue Main est****Hamilton (Ontario) L8N 1H6**

Tél : (905) 572-4401

Téléc : (905) 572-2206

**Centre de recherches pour le****développement international****Raffaella Zumpano****250, rue Albert****C.P. 8500****Ottawa (Ontario) K1G 3H9**

Tél : (613) 236-6163, Ext 2123

Téléc : (613) 565-8212

- Bureau de la sécurité des transports du Canada**  
Marie Gervais  
Place du Centre  
200, Promenade du Portage, 4e étage  
Hull (Québec) K1A 1K8  
Tél : (819) 994-8041  
Téléc : (819) 997-2239
- Bureau de l'inspecteur général du Service canadien du renseignement de sécurité**  
Martin Somberg  
Edifice Sir Wilfrid Laurier  
340, avenue Laurier ouest, 8e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0P8  
Tél : (613) 993-7204  
Téléc : (613) 990-8303
- Bureau des relations fédérales-provinciales**  
voir Bureau du Conseil privé  
Bureau d'information du Canada  
Jodi Redmond  
155, rue Queen, 5e étage  
Ottawa (Ontario) K1P 6L1  
Tél : (613) 992-1692  
Téléc : (613) 992-8350
- Bureau du surintendant des institutions financières Canada**  
Allan Shusterman  
255, rue Albert, 15e étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0H2  
Tél : (613) 990-8031  
Téléc : (613) 952-5031
- Bureau du Directeur général des élections**  
Jacques Girard  
257, rue Slater, pièce 9-104  
Ottawa (Ontario) K1A 0M6  
Tél : (613) 990-5596  
Téléc : (613) 993-5880
- Bureau du Contrôleur général**  
voir Conseil du Trésor du Canada  
Bureau du Directeur général  
des élections  
Jacques Girard  
257, rue Slater, pièce 9-104  
Ottawa (Ontario) K1A 0M6  
Tél : (613) 957-5210  
Téléc : (613) 991-4706
- Bureau du Conseil privé**  
Ciineas Boyle  
Edifice Blackburn  
85, rue Sparks, pièce 633  
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

**Agriculture et Agro-alimentaire**

**Canada**

Victor Desroches

Édifice Sir John Carling

930, avenue Carling, pièce 841

Ottawa (Ontario) K1A 0C5

Tél : (613) 759-6765

Télec : (613) 759-6547

**Anciens Combattants Canada**

Barry Johnston

Édifice Dominion

97, rue Queen, pièce 201

C.P. 7700

Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

C1A 8M9

Tél : (902) 566-8609

Télec : (902) 368-0496

**Archives nationales du Canada**

Françoise Houle

395, rue Wellington, pièce 128

Ottawa (Ontario) K1A 0N3

Tél : (613) 996-7241

Télec : (613) 995-0919

**Banque de développement**

**du Canada**

Robert D. Annett

5, Place Ville-Marie, pièce 300

Montréal (Québec) H3B 5E7

Tél : (514) 283-3554

Télec : (514) 283-9731

**Banque du Canada**

Ted Requard

234, rue Wellington, 2e étage

Ottawa (Ontario) K1A 0G9

Tél : (613) 782-8537

Télec : (613) 782-7003

**Bibliothèque nationale du Canada**

Paul McCormick

395, rue Wellington, pièce 199

Ottawa (Ontario) K1A 0N4

Tél : (613) 996-2892

Télec : (613) 996-3573

**Bourse fédérale d'hypothèques**

voir Ministère des Finances

## Affaires étrangères et Commerce

### International Canada

Daniel Daley

Edifice Lester B. Pearson, tour D

125, promenade Sussex, 1er étage

Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Tél : (613) 992-1487 / 992-1425

Télé : (613) 995-0116

### Affaires indiennes et du Nord Canada

Diane Leroux

Les Terrasses de la Chaudière,

tour nord

10, rue Wellington, pièce 517

Hull (Québec) K1A 0H4

Tél : (819) 997-8277

Télé : (819) 953-5492

### Agence canadienne de

développement international

Madeline Fortin

Place du Centre

200, Promenade du Portage, 12e étage

Hull (Québec) K1A 0G4

Tél : (819) 997-0849

Télé : (819) 953-3352

## Agence canadienne d'évaluation

### environnementale

Suzanne Latour

200, boulevard Sacré-Cœur, 13e étage

Hull (Québec) K1A 0H3

Tél : (819) 953-5537

Télé : (819) 994-1469

### Agence de promotion économique

du Canada atlantique

Claudia Gaudet

Blue Cross Centre

644, rue Main, 3e étage

C.P. 6051

Moncton (Nouveau-Brunswick)

E1C 9J8

Tél : (506) 851-3845 / 1-800-561-7862

Télé : (506) 851-7403

### Agence de surveillance

du secteur pétrolier

voir Ressources naturelles Canada

### Agence spatiale canadienne

Sylvie Garbushy

6767, route de l'Aéroport

Saint-Hubert (Québec) J3Y 8Y9

Tél : (450) 926-4866

Télé : (450) 926-4878



## Coordonnateurs de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels

Administration de pilotage

de l'Atlantique Canada

Peter MacArthur

Purdy's Wharf, tour 1

1959, rue Upper Water, pièce 1402

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2

Tél : (902) 426-2550

Télé : (902) 426-4004

Administration de pilotage

des Grands Lacs Canada

Robert Lemire

202, rue Pitt

C.P. 95

Cornwall (Ontario) K6H 5R9

Tél : (613) 933-2991

Télé : (613) 932-3793

Administration de pilotage

des Laurentides Canada

Nicole Sabourin

715, Square Victoria, 6e étage

C.P. 680

Montréal (Québec) H4Z 1J9

Tél : (514) 283-6320

Télé : (514) 496-2409

Administration de pilotage

du Pacifique Canada

Bruce Chadwick

1199, rue West Hastings, pièce 300

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6E 4G9

Tél : (604) 666-6771

Télé : (604) 666-1647

Administration du pipe-line

du Nord Canada

C.F. Gilhooly

Edifice Lester B. Pearson

125, promenade Sussex

Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Tél : (613) 993-7466

Télé : (613) 998-8787

Administration du rétablissement

agricole des Prairies

voir Agriculture et Agroalimentaire

Canada





---

**COORDONATEURS  
DE L'ACCÈS À  
L'INFORMATION  
ET DE LA  
PROTECTION DES  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNEL**



élément de preuve quant au préjudice probable à l'égard d'une enquête en cours ou sur le point d'être entamée. Compte rendu de sa décision quant à l'interprétation des al. 16(1)c) LAI et 22(1)b) LPPR, le juge Richard a cru inutile d'analyser la question concernant la preuve nécessaire pour évaluer le risque vraisemblable de préjudice probable qu'engendrerait la divulgation.

## Commentaires

1. Un fonctionnaire ou un consultant ne devrait pas garantir à des personnes qui collaborent à des enquêtes internes de nature administrative que les renseignements qu'elles fourniront resteront confidentiels. Il est peu probable que de telles promesses puissent être tenues à la lumière des autres dispositions législatives permettant à des personnes d'être informées de ce que d'autres ont dit à leur sujet et compte tenu de la décision de la Cour d'appel fédérale dans *Rubin c. Canada (Ministre des Transports)* (1997), 221 N.R. 145 (C.A.F.) rejetant l'argument de l'effet dissuasif («*chilling effect*»). La confidentialité ne peut être assurée que dans les limites des lois.

Par exemple, l'on peut informer les témoins dès le début qu'on ne peut garantir la confidentialité des renseignements recueillis, mais que la communication de renseignements ou documents, s'il y a lieu, s'effectuera conformément aux dispositions législatives en vigueur. 2. Voir également *Ruby c. Gendarmerie royale du Canada et ministre des Affaires extérieures*, [1997] F.C.J. no 1750 (1<sup>re</sup> inst.) (QL), T-867-90, T-638-91, décision en date du 25 novembre 1997.

[Traduction] L'on ne satisfait pas au critère lorsque le préjudice qui pourrait résulter de la communication de documents équivaut à une simple spéculation ou à une simple possibilité de préjudice. Le préjudice doit avoir un impact sur une enquête particulière, que celle-ci soit en cours ou soit sur le point d'être entamée. L'on ne peut refuser de communiquer des renseignements en vertu de l'al. 16(1)c) de la Loi sur l'accès à l'information ou de l'al. 22(1)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels pour le motif qu'une telle communication aurait un effet dissuasif sur des enquêtes futures.

Les alinéas 16(1)c) LAI et 22(1)b) LPRP ne peuvent être invoqués que lorsqu'il existe des éléments de preuve spécifiques et significatifs de préjudice à l'égard d'une enquête licite en cours ou qui est sur le point d'être entamée.

Le juge Richard a suivi la décision de la Cour d'appel fédérale dans *Rubin c. Canada (Ministre des Transports)* (1997), 221 N.R. 145 (C.A.F.), pour rejeter l'application du par. 16(1)c) LAI (et, par conséquent, du par. 22 (1)b) LPRP) aux enquêtes déjà terminées.

La Cour affirma que :

[Traduction] En l'espèce, le responsable de l'institution gouvernementale n'a pas démontré clairement et directement que le refus de divulguer les renseignements était bien fondé. Le préjudice perçu n'équivaut qu'à de la spéculation. Il n'existe aucun



Le Commissaire à la protection de la vie privée était d'avis qu'il n'existait pas, à l'égard de la CISR, un risque vraisemblable de préjudice et que rien ne justifiait le refus de communiquer les renseignements personnels aux employés visés.

La CISR plaida que les documents devaient rester secrets pour garantir l'entière collaboration de témoins potentiels lors de futures enquêtes de ce genre.

## Décision

La Cour accueille la demande de révision présentée sous le régime de la *LPP* et ordonne à l'intimée de divulguer les renseignements personnels en cause. En ce qui concerne les demandes de révision présentées sous le régime de la *LA*, la Cour renvoie la question des notes d'entrevue au responsable de l'institution gouvernementale afin que soient déterminés, conformément à l'art. 19 de la *LA*, quels renseignements personnels devraient être soustraits des notes d'entrevue. (L'exception visée à l'art. 19 en est une obligatoire, non discrétionnaire.)

## Motifs

La Cour a conclu que la Commission de l'immigration et du statut de réfugié n'avait pas présenté d'éléments de preuve suffisants pour démontrer que la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire aux activités destinées au déroulement d'enquêtes licites, notamment parce qu'une fois l'enquête terminée, le risque vraisemblable de préjudice probable constitue une simple spéculation. La Cour déclara ce qui suit :

la Loi sur l'accès à l'information, la CISR a fait valoir que le mandat d'établir les faits, dans ce cas, constituait une « enquête » et qu'on avait promis aux personnes interrogées que l'information qu'elles fourniraient resterait confidentielle. Si cette promesse n'était pas tenue, a prétendu la CISR, les employés n'accepteraient plus de collaborer à d'autres enquêtes internes de nature administrative. Cette absence de collaboration des employés, toujours selon la CISR, compromettrait la capacité de la Commission à s'acquitter de ses obligations en tant qu'employeur et de ses attributions aux termes de la Loi sur la gestion des finances publiques et de la Loi sur l'immigration.

L'employé-demandeur estimait que toute idée ou opinion exprimée par d'autres personnes à son sujet, et figurant dans les notes ou le rapport final de la consultante, devait lui être communiquée. Il considérait que, si quelque accusation que ce soit avait été faite contre lui, il avait le droit d'en connaître la teneur et l'auteur.

La présidente de la CISR a accepté de communiquer le rapport final dans son intégralité, mais a décidé de ne pas suivre les recommandations des Commissaires au sujet des notes de la consultante. Les Commissaires ont engagé des procédures devant la Cour fédérale afin que soit ordonnée la communication des renseignements en cause.

Le Commissaire à l'information a fait valoir que, même si le mandat d'établir les faits constituait une « enquête » aux fins de l'al. 16(1)c), les documents s'y rapportant ne pouvaient pas rester secrets une fois l'enquête terminée.

## Questions en litige

- (1) La Commission pouvait-elle invoquer l'al. 16(1)c) pour justifier la non-divuligation de documents qui ont été établis pendant une enquête interne de nature administrative?
- (2) Une personne a-t-elle le droit de savoir ce que d'autres personnes ont dit à son sujet pendant une enquête interne de nature administrative?

## Faits

Un journal de Vancouver a publié des articles sur des événements qui se seraient produits pendant des audiences à huis clos de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié (CISR). Bien que des cadres supérieurs de la CISR aient été d'avis que ces articles étaient injustes, ils étaient principalement préoccupés par la question de la fuite d'information lors d'audiences à huis clos. Pour les aider à décider s'il convenait de faire appel à la GRC ou de prendre d'autres mesures, des hauts responsables de la CISR ont demandé à une avocate de l'extérieur de faire enquête. La consultante a été invitée à interroger des employés ayant participé de près ou de loin aux audiences à huis clos afin de déterminer s'il y avait eu des indiscrétions et, le cas échéant, qui en était responsable. La consultante a remis son rapport à la CISR le 31 janvier 1996, et la GRC n'a pas eu à intervenir.

Un employé qui avait été interrogé a demandé à voir le rapport ainsi que les notes prises par la consultante pendant ses entrevues avec les employés. La CISR a refusé, pour le motif que la divulgation risquerait vraisemblablement de nuire à la conduite de futures enquêtes licites. Citant l'al. 16(1)c) de

COMMISSAIRE À L'INFORMATION ET COMMISSAIRE À  
LA PROTECTION DE LA VIE PRIVÉE C. COMMISSION DE  
L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ

No du greffe :

T-2052-97

Références :

[1997] F.C.J. no 1812 (1re inst.)

(QL)

Date de la décision :

Le 24 décembre 1997

En présence du juge :

Richard (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 2(1), 4(1), 16(1)c), (i), (ii), (iii), (iv),  
16(2)c), 17, 19, 42(1)a), 48 et 55(1)  
de la Loi sur l'accès à  
l'information (LAI) et 2, 22(1)b), (i),  
(ii), (iii), (iv), 47, 49 et 52(1) de la  
Loi sur la protection des  
renseignements personnels (LPPR)

Sommaire

• Renseignements personnels

• Enquête administrative

• Notes de consultant

• Promesse de confidentialité

• Interprétation des al. 16(1)c) LAI et 22(1)b) LPPR

• Sens de « déroulement d'enquêtes licites »

• Risque vraisemblable de préjudice probable

• Effet dissuasif

• Processus général d'enquête ou enquête spécifique



preuve et aux conditions minimales nécessaires pour prouver l'existence d'un risque vraisemblable de préjudice probable en vertu de l'al. 16(1)c).

## Commentaires

1. Cette décision est importante car elle met l'accent sur l'interaction cruciale entre le par. 2(1) et les dispositions de la LAI prévoyant des exemptions.
2. Cette décision s'applique également à l'al. 22(1)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Voir également Commissaire à l'information et Commissaire à la protection de la vie privée c. Présidente de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, [1997] F.C.J. no 1812 (1re inst.) (QL), T-2052-97, T-908-97, T-911-97, décision en date du 24 décembre 1997, et Ruby c. Gendarmerie royale du Canada et ministère des Affaires extérieures, [1997] F.C.J. no 1750 (1re inst.) (QL), T-867-90, T-638-91, décision en date du 25 novembre 1997.



terme « conduite ». Le terme « déroulement » a une valeur temporelle que le mot « conduite » n'a pas – il ne vise pas l'avenir.

La Cour a statué que l'al. 16(1)c) devrait être interprété comme s'il faisait référence à quelque chose de précis concernant l'évolution ou la progression d'une enquête déterminée. Le préjudice ne peut concerner le processus général d'enquête, mais doit toucher une enquête particulière en cours ou sur le point d'être entreprise.

La Cour a ajouté que, en ce qui concerne les enquêtes à venir, il se peut que la divulgation de renseignements nuise à une enquête qui n'a pas encore été entreprise mais est sur le point de l'être, par exemple dans le cas d'une enquête criminelle qui devait également être entreprise à la suite d'un accident, mais qui n'a pas encore été officiellement ouverte. Pour être applicable dans le futur, l'exception doit être précise, limitée et connue.

### Question 3 :

La Cour d'appel a convenu avec le juge de première instance et l'intimé que l'examen de la sécurité à la suite d'un accident est une enquête au sens du par. 16(4) de la Loi.

### Question 4 :

Vu les motifs qu'elle a prononcés sur l'interprétation de l'al. 16(1)c), la Cour a jugé inutile d'examiner la question de savoir si l'on avait satisfait aux exigences en matière de

Question 2 :

La Cour d'appel n'a pas souscrit à l'opinion du juge de première instance et a estimé que ce dernier avait commis une erreur en omettant d'examiner l'objet déclaré de la Loi tel qu'il est exposé au par. 2(1) pour définir la portée de l'al. 16(1)c). En décidant que l'intention du législateur était de limiter la portée de l'al. 16(1)c), la Cour a souligné que :

a) la décision du juge de première instance aurait pour effet de soustraire à l'examen du public la plupart des enquêtes qui ne sont pas de nature réglementaire, ce qui est contraire à l'objet de la Loi et ne peut avoir été l'intention du législateur;

b) l'interprétation du juge de première instance rendrait superflues d'autres dispositions de la Loi, par exemple l'al. 16(1)a) et l'art. 20;

c) l'interprétation du juge de première instance est incompatible avec les principes d'interprétation des lois, en particulier la règle de l'interprétation moderne. Suivant cette règle, si une disposition peut faire l'objet de plus d'une interprétation plausible, celle qui est la plus compatible avec l'objet de la Loi (celle qui, en l'espèce, veut que les exemptions soient précises et limitées) devrait être retenue;

d) pour rendre l'expression « *conduct of lawful investigations* » à l'al. 16(1)c), le législateur a utilisé l'expression française « déroulement d'enquêtes licites », alors qu'ailleurs dans la Loi, il a employé le

renseignements ne devaient pas être divulgués parce que cette divulgation risquerait de nuire au déroulement de futures enquêtes licites.

La Section de première instance (*Rubin c. Canada (Ministre des Transports)* (1995), 105 F.T.R. 81 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)) a statué que l'al. 16(1)c) ne se restreint pas à une enquête déterminée, mais qu'il prévoit également la situation où la divulgation de renseignements risquerait vraisemblablement de nuire au déroulement d'enquêtes licites à l'avenir. Le juge Dubé a mentionné que le préjudice peut concerner non seulement une enquête déterminée, mais également un processus général d'enquête.

## Décision

L'appel a été accueilli au motif que le juge de première instance a commis une erreur de droit en concluant que l'al. 16(1)c) vise un processus plutôt qu'une enquête particulière et peut avoir un effet sur des enquêtes passées, présentes et futures. La communication du rapport a été ordonnée.

## Motifs

### Question 1 :

La Cour a statué que toutes les exceptions doivent être interprétées à la lumière du par. 2(1) de la LAI, qui énonce l'objet de la Loi. De plus, lorsque deux interprétations sont possibles, la Cour doit, vu l'intention déclarée du législateur, choisir celle qui porte le moins atteinte au droit d'accès du public.

(2) Quelle est la portée de l'al. 16(1)c) de la LA/?

(3) L'examen de la sécurité à la suite d'un accident est-il une enquête au sens du par. 16(4) de la Loi?

(4) A-t-on satisfait aux exigences en matière de preuve et aux conditions minimales nécessaires pour prouver la vraisemblance d'un préjudice en l'espèce?

## Faits

En août 1991, un appareil DC-8 de Nationalair s'est écrasé en Arabie Saoudite, entraînant la mort de 263 passagers. Transports Canada a entrepris un examen de la sécurité à la suite de cet accident. L'examen a porté sur des composantes organisationnelles, opérationnelles, de maintenance et de gestion qui ne conviennent pas aux enquêtes réglementaires que doit obligatoirement mener Transports Canada. La société aérienne s'est soumise volontairement à ce type d'enquête, qui exigeait la coopération des employés pour atteindre son but, soit la promotion de la sécurité. La preuve non contredite présentée établissait que les garanties verbales de confidentialité étaient nécessaires et ont été données pour assurer la coopération des personnes interrogées.

Monsieur Rubin a déposé une demande d'accès à l'information afin d'obtenir copie de ce rapport. Transports Canada a rejeté la demande en invoquant l'al. 16(1)c) de la LA/ au soutien de son refus. Transports Canada prétendait que, si l'anonymat des individus ne pouvait être assuré, ces derniers refuseraient de coopérer avec les enquêteurs dans ce genre d'enquêtes volontaires. Par conséquent, les



No du greffe : A-70-96  
Références : (1997), 221 N.R.145 (C.A.F.)

Date de la décision : Le 26 novembre 1997

En présence des juges : Stone, Linden et McDonald  
(C.A.F.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 2(1), 14b), 15(1g), 16(1a), c),  
(i), (ii), (iii), 16(4), 20(1b), c), 22, 24  
et 25 de la Loi sur l'accès à  
l'information (LAI)

## Sommaire

- Examen de la sécurité à la suite de l'écrasement d'un avion
- Rôle de la disposition de déclaration d'objet (par. 2(1) LAI)
- Interprétation législative et législation bilingue
- Sens de « déroulement d'enquêtes licites » à l'al. 16(1)c)
- Processus général d'enquête
- Enquête spécifique
- Effet dissuasif
- Intérêt public dans la divulgation

## Questions en litige

- (1) Quel est le rôle du par. 2(1) dans l'interprétation de l'al. 16(1)c) de la LAI?



un préjudice n'était pas contestée. La Cour ne peut substituer son opinion à celle du SCRS ou à celle du Solliciteur général au sujet de l'évaluation du risque vraisemblable de préjudice probable. L'incapacité de l'auteur de l'affidavit à préciser avec plus de certitude le préjudice particulier qui pourrait être causé n'a aucun effet sur la décision du juge selon laquelle le critère de la probabilité vraisemblable prévu à l'al. 22(1)b) a été respecté. Il était suffisant que l'auteur de l'affidavit mentionne le type de préjudice probable qui pouvait être causé aux sources d'information, aux cibles et aux opérations si les renseignements étaient divulgués.

## Commentaires

1. Cette décision a été portée en appel.

2. Relativement à l'al. 22(1)b) LPRP, voir Rubin c. Canada (Ministre des Transports) (1997), 221 N.R. 145 (C.A.F.), et Commissaire à l'information et le Commissaire à la protection de la vie privée c. Présidente de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié, [1997] F.C.J. no 1812 (1re inst.) (QL), T-2052-97, décision en date du 24 décembre 1997.

en prévoyant à l'art. 18 la désignation de fichiers  
inconsultables, l'on avait empêché l'application d'une pratique  
uniforme consistant à refuser de révéler l'existence de  
renseignements personnels dans des fichiers autres que  
ceux visés à l'art. 18.

Le juge Mackay a statué que la Loi n'empêchait pas le  
responsable de l'institution de décider de ne pas révéler  
l'existence de renseignements dans certains fichiers autres  
que ceux qui sont désignés comme inconsultables en vertu  
de l'art. 18. Il ne s'agissait pas d'une entrave à l'exercice du  
pouvoir discrétionnaire prévu au par. 16(2).

#### Question 7 :

Étant donné que le refus de révéler l'existence de fichiers  
de renseignements personnels était autorisé, les motifs  
subsidiaries n'avaient guère d'importance pour l'issue du  
présent contrôle.

#### Question 8 :

Le responsable d'une institution fédérale n'est pas tenu de  
demander le consentement de l'autre gouvernement concerné  
avant d'appliquer l'exemption de l'art. 19. Cet argument irait  
à l'encontre du but premier de l'art. 19, qui est de ne pas  
communiquer des renseignements faisant partie de cette  
catégorie.

#### Question 9 :

Compte tenu de ces faits, la preuve selon laquelle la  
communication des documents causerait vraisemblablement

bon droit sauf si, à première vue, le pouvoir discrétionnaire semble avoir été exercé abusivement et sauf si un motif est soulevé par le requérant à cet égard.

#### Question 4 :

Pour ce qui est des refus fondés sur l'art. 21 ou l'al. 22(1)b) et visés à l'art. 49, la Cour peut intervenir uniquement si « elle conclut que le refus n'était pas fondé sur des motifs raisonnables ». Dans le cas des refus visés à l'art. 48, la Cour peut intervenir si elle « conclut au bon droit de l'individu ». La norme établie à l'art. 49 assujettit l'intervention de la Cour à un critère plus strict.

#### Question 5 :

La seule question soulevée par le requérant consistait à savoir si la GRC avait effectivement exercé son pouvoir discrétionnaire. Le pouvoir discrétionnaire a été exercé et le refus de communication des renseignements était autorisé par la Loi.

#### Question 6 :

Le ministère des Affaires extérieures a exercé de façon régulière son pouvoir discrétionnaire lorsqu'il a appliqué le par. 16(2). Le requérant prétendait que les administrateurs n'avaient pas exercé le pouvoir discrétionnaire qui leur était conféré par la Loi parce qu'ils avaient appliqué dans chaque cas une politique consistant à refuser systématiquement de confirmer l'existence de renseignements dans des fichiers de renseignements personnels spécifiques. L'on a fait valoir que,

## Question 2 :

Le juge a exercé le pouvoir discrétionnaire conféré à l'art. 46 pour accepter des éléments de preuve présentés *ex parte*. Même si, en vertu de l'art. 46, la Cour a le pouvoir discrétionnaire d'entendre des observations en l'absence d'une partie, cette disposition exige par ailleurs qu'elle prenne toutes les précautions possibles pour éviter que ne soient divulgués des renseignements qui justifient un refus de communication ou des renseignements faisant état de l'existence de renseignements personnels, lorsque le responsable de l'institution n'a pas fait état de l'existence des renseignements.

Pour satisfaire à l'exigence de l'art. 46 décrite ci-dessus, l'acceptation d'éléments de preuve en l'absence d'une partie est une procédure essentielle qui permet à la Cour d'examiner les documents et de s'assurer de la validité du refus de communication. Il s'agit maintenant d'une procédure acceptée pour ce qui est des demandes fondées sur la Loi sur la protection des renseignements personnels et la Loi sur l'accès à l'information.

## Question 3 :

À moins que le requérant ne souleve un motif suffisant pour remettre en question l'exercice du pouvoir discrétionnaire, la Cour tient pour acquis que le responsable de l'institution fédérale ou son délégué ont respecté l'obligation publique d'exercer leur pouvoir discrétionnaire de façon régulière. La Cour présume que le pouvoir discrétionnaire a été exercé à



auraient été exemptés de la communication en vertu des al. 22(1)a) et 22(1)b).

Le troisième fichier était détenu par le SCRS qui, suivant le par. 16(2), n'aurait ni confirmé ni nié l'existence des renseignements. Cependant, si ceux-ci existaient, ils auraient été exemptés de la communication en vertu des art. 19 et 21.

Conformément à l'art. 41, la demande de contrôle des refus fondés sur les art. 19 ou 21 ou les deux à la fois a été entendue, comme l'exige l'art. 51, à huis clos et des observations ont été présentées par le responsable de l'institution fédérale en l'absence de l'autre partie. Le juge MacKay a exercé le pouvoir discrétionnaire que lui confère l'art. 46 et a permis que des éléments de preuve soient présentés *ex parte* relativement aux demandes fondées sur les exemptions autres que celles prévues aux art. 19 ou 21.

## Décision

Les demandes ont été rejetées avec dépens.

## Motifs

### Question 1 :

L'article 51 est constitutionnel. Lors des procédures préliminaires entendues par la juge Simpson (*Ruby c. Canada (Solliciteur général)*, [1996] 3 C.F. 134 (1re inst.)), il a été décidé que la disposition était contraire à l'al. 2b) de la Charte, mais qu'elle se justifiait par l'article premier de la Charte.



Le deuxième fichier était détenu par le ministère des Affaires extérieures qui, suivant le par. 16(2), n'aurait ni confirmé ni nié l'existence des renseignements. Mais si ceux-ci existaient, ils sous-al. 22(1)b)(iii) et de l'art. 27 de la Loi.

Le premier fichier était détenu par la GRC et la consultation des renseignements demandés a été refusée en vertu du à trois fichiers de renseignements personnels.

La décision portait sur deux demandes entendues ensemble et présentées en vertu de l'art. 41 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, concernant le refus d'accès à trois fichiers de renseignements personnels.

## Faits

- (9) Les documents datant de 20 ou 25 ans peuvent-ils satisfaire au critère du « risque vraisemblable de préjudice » prévu à l'al. 22(1)b)?
- (8) L'exercice régulier du pouvoir discrétionnaire prévu à l'art. 19 exige-t-il du responsable d'une institution fédérale qu'il demande le consentement de l'autre gouvernement concerné avant de refuser la communication des renseignements?
- (7) Les motifs subsidiaires soulevés pouvaient-ils servir de fondement aux refus du ministère des Affaires extérieures et du SCRS concernant les demandes d'accès?
- (6) Le ministère des Affaires extérieures et le SCRS ont-ils exercé de façon régulière le pouvoir discrétionnaire prévu au par. 16(2) en refusant de faire état de l'existence de renseignements personnels?

- Relations intergouvernementales
- Frais
- Rôle de la Cour aux termes des art. 48 et 49 LPPR
- Affidavits
- Fichiers inconsultables

### Questions en litige

(1) L'art. 51 de la Loi sur la protection des renseignements personnels est-il constitutionnel?

(2) Le juge devrait-il exercer son pouvoir discrétionnaire lorsqu'il accepte des éléments de preuve présentés en l'absence d'une partie en application de l'art. 46, qui restreint la capacité du requérant de faire des observations?

(3) Lors du contrôle relatif à des décisions discrétionnaires concernant le refus de communiquer des renseignements, le responsable d'une institution fédérale doit-il démontrer que le pouvoir discrétionnaire a été exercé régulièrement dans chaque cas?

(4) Quel rôle joue la Cour dans le cadre du contrôle visé aux art. 48 et 49?

(5) La GRC était-elle autorisée à communiquer les renseignements personnels demandés et visés au sous-al. 22(1)a)(ii) et à l'art. 27?

RUBY C. GENDARMERIE ROYALE DU CANADA ET  
MINISTÈRE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

Nos du greffe : T-867-90, T-638-91  
Références : [1997] F.C.J. no 1750 (1re inst.) (Q.L.)

Date de la décision : Le 25 novembre 1997

En présence du juge : MacKay (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 16, 18, 19, 22(1)a), b), 41, 46, 48, 49 et 51 de la Loi sur la protection des renseignements personnels (LPRP)

Sommaire

- Contrôle prévu à l'art. 41 LPRP
- Présentation de la preuve en l'absence d'une partie
- Refus de confirmer ou de nier l'existence de renseignements personnels
- Constitutionnalité de l'art. 51
- Articles premier et 2b) de la Charte canadienne des droits et libertés
- Critère de l'examen des exemptions objectives
- Critère de l'examen des exemptions discrétionnaires
- Risque vraisemblable de préjudice probable
- Objet de la LPRP
- Entrave à l'exercice du pouvoir discrétionnaire ou exercice irrégulier du pouvoir discrétionnaire

d'entraver des négociations menées par celle-ci en vue de contrats ou à d'autres fins. La preuve est suffisante pour établir l'importance des montants en jeu dans le litige dont les tribunaux sont saisis aux États-Unis car la preuve risquerait de faire l'objet de négociations en vue d'un règlement.

Le requérant a soutenu que le ministre avait commis une erreur justifiant la demande du requérant. Au vu de la lettre de refus, le responsable de l'institution n'avait pas établi qu'il avait examiné la question de savoir si le par. 20(6) de la Loi pouvait être invoqué par le requérant et celle de savoir s'il était possible de prélever des parties du document demandé. Par conséquent, une communication partielle du document aurait dû au moins être faite conformément à l'art. 25 de la Loi. La Cour disposait du témoignage non contredit du représentant du ministre selon lequel il avait tenu compte des deux dispositions. Faut de preuve contraire, le juge Gibson a décidé qu'il convenait d'accepter le témoignage du représentant.

Le juge a estimé que rien ne l'autorisait à conclure que la décision de ne pas exercer le pouvoir discrétionnaire de communiquer le document en vertu du par. 20(6) et celle de ne pas faire le prélèvement prévu à l'article 25 n'étaient pas raisonnables.



Quant à la seconde question, la révision de la décision discrétionnaire du ministre, le juge Gibson était convaincu que la preuve produite au nom du ministre était suffisante pour établir que la communication des renseignements risquerait vraisemblablement de nuire à la compétitivité du LCRE. Il était également convaincu que, vu les compressions budgétaires en cours, la protection de la compétitivité du LCRE était une importante question d'intérêt public. Il a donc conclu que le pouvoir discrétionnaire octroyé au ministre avait été exercé à bon escient.

L'alinéa 20(1)b) comporte quatre exigences : il doit s'agir de renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques; de nature confidentielle; fournis à une institution fédérale par un tiers; traités comme tels de façon constante par ce tiers.

Vu la preuve qui lui avait été soumise, le juge Gibson ne pouvait pas conclure que le document demandé contenait des renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques fournis à LCRE par Terra, ou par l'un ou plusieurs de ses associés, traités comme des renseignements de nature confidentielle de façon constante par ceux qui les ont fournis. Bref, il appert de son analyse que le document demandé ne tombe pas sous le coup de l'al. 20(1)b).

Le juge Gibson a cependant convenu que le document demandé était visé par les dispositions des al. 21(1)c) et d). Dans ceux-ci, le critère est de savoir si la communication du document demandé « risquerait vraisemblablement » de causer des pertes ou profits financiers appréciables à un tiers – en l'occurrence Terra – ou de nuire à sa compétitivité ou



des al. 18b), 20(1b), c) et d), la demande du requérant en vue de la communication du document en cause?

## Faits

Un recours en révision, fondé sur l'art. 41 de la *Loi sur l'accès à l'information*, a été exercé à l'égard de la décision du ministre des Ressources naturelles de refuser au requérant la communication de certains documents relevant de l'autorité du ministre et concernant des études effectuées par le Laboratoire canadien de recherche sur les explosifs (LCRE). Le commissaire à l'information a informé le requérant de sa décision de confirmer le refus du ministre et de ne pas donner suite à la plainte du requérant.

## Décision

La demande est rejetée.

## Motifs

L'alinéa 18b) octroie un pouvoir discrétionnaire d'exemption. La Loi énonce clairement un critère de risque raisonnable de préjudice; ce critère n'exige pas de preuve de préjudice réel. Le juge Gibson a estimé ne pas être autorisé à conclure que le ministre avait commis une erreur en décidant que la communication du document demandé risquerait vraisemblablement de nuire à la compétitivité du LCRE. Il n'incomrait pas au ministre de décider que leur communication nuirait à celle-ci.

LINDSEY HUTTON C. LE MINISTRE DES RESSOURCES  
NATURELLES, TERRA INTERNATIONAL INC. ET AL.

No du greffe :

T-2185-96

Références :

(1997), 137 F.T.R. 110 (C.F. 1re  
inst.).

Date de la décision :

31 octobre 1997

En présence du juge :

Gibson (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 18b), 20(1)b),c) et d) Loi sur

l'accès à l'information (LAI)

## Sommaire

- Demande de documents produits par le LCRE
- Refus
- Application des exemptions prévues aux al. 18b), 20(1)b), c) et d)
- Plainte
- Le commissaire à l'information a confirmé le refus du ministre
- Recours en révision (art. 41)
- Le pouvoir discrétionnaire a-t-il été exercé à bon escient?
- Demande rejetée

## Questions en litige

Le ministre, par l'entremise de son représentant, a-t-il commis une erreur dans ses décisions et, lorsqu'il y avait lieu, dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, en rejetant, en vertu

## Décision

La demande de contrôle judiciaire est rejetée. Il n'y a aucune adjudication de dépens.

## Motifs

Les documents demandés sont actuellement exclus de communication par application de l'al. 68a) de la *Loi sur l'accès à l'information*, parce que le public peut obtenir une version électronique des Lois révisées du Canada sous forme de CD-ROM ou sur l'Internet. Le requérant n'a donc pas droit à la communication des documents demandés, quand bien même il souhaiterait les obtenir sous la forme particulière de fichier informatique que détient l'intimé. Sous le régime de la Loi sur l'accès à l'information, une personne peut demander la communication d'un document, mais elle n'a pas le droit d'exiger que ce document lui soit communiqué sous une forme donnée.

Le requérant a dit qu'il n'avait pas eu la possibilité de faire des représentations au Commissaire à l'information concernant l'al. 68a) que soulevait le Ministre de la Justice. Le requérant a omis d'invoquer une preuve à l'effet que le Commissaire à l'information lui aurait dénié le droit de présenter des observations sur ce point.

Il ressort de la décision du commissaire qu'il a expressément examiné la question de savoir si l'intimé pouvait invoquer un nouveau chef d'exception, soulevé dans le cours de l'enquête. Au surplus, il a visiblement pris en considération les observations faites par le requérant à ce sujet.

## Faits

Le requérant a demandé la communication d'une version des Lois révisées du Canada exploitable par machine.

Le Ministère prévoyait mettre les Lois révisées du Canada à la disposition du public. Des négociations étaient en cours en vue de leur production sur CD-ROM.

Durant l'enquête du commissaire de l'accès à l'information, l'intimé a soutenu que les documents n'avaient pas à être communiqués car, sous le régime de l'al. 68a) de la Loi sur l'accès à l'information, il s'agissait de documents déjà publiés sous forme imprimée. Le 20 août 1995, l'intimé a créé le site web du ministère de la Justice sur l'Internet pour donner au public accès à divers types d'informations, dont l'ensemble des lois fédérales. Il a en outre annoncé que les CD-ROM contenant les textes refondus des Lois révisées du Canada et des Règlements seraient rendus publics dans un proche avenir, avec mise à jour deux fois par an.

Le commissaire à l'information a conclu qu'au moment de la demande du requérant, le refus de communiquer les documents était justifié en vertu de l'al. 18b) de la Loi sur l'accès à l'information, du fait des intérêts économiques de l'État. Il a conclu aussi qu'à la date de sa décision, l'al. 68a) de la Loi sur l'accès à l'information s'appliquait pour exempter ces documents de la communication, puisqu'ils étaient déjà disponibles sous forme de CD-ROM et sur l'Internet.

RONALD W. TOLMIE C. LE PROCUREUR GÉNÉRAL  
DU CANADA

No du greffe :

T-754-96

Références :

Décision non publiée

Date de la décision :

24 octobre 1997

En présence du Juge :

McGillis (C.F. 1<sup>re</sup> inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Al. 18b) et 68a) Loi sur l'accès à

l'information (LAI)

Sommaire

- Demande de version électronique des Lois révisées du Canada

• Refusée

• Alinéas 18b) et 68a) de la LAI

• Plainte

• Le commissaire donne raison à l'intimé

• Recours en révision (art. 41)

• Demande de contrôle judiciaire rejetée

Questions en litige

Le requérant a-t-il droit à la communication d'une version des Lois révisées du Canada par enregistrement informatisé?



de l'étendue du pouvoir du commissaire de faire enquête sur les allégations de partialité chez un coordonnateur de l'accès à l'information.

Dans le cas présent, la Cour a examiné le lien entre les dispositions de la Loi et l'obligation de produire le dossier quand une demande est présentée en application de la Règle 1612 dans le cadre d'une demande de contrôle judiciaire.

1. Cette partie des motifs du juge MacKay constitue une opinion incidente (obiter dicta). La demande de documents est accessoire à la demande de contrôle judiciaire préexistante. Si l'avis de requête introductive d'instance est radié, cette dernière demande cesse d'exister et la demande de documents devient caduque. C'est pourquoi les observations du juge sont, à proprement parler, une opinion incidente (obiter dicta).

2. La Cour laisse nombre de questions sans solution. Elle accepte la proposition selon laquelle l'enquête du commissaire n'est pas soustraite au contrôle judiciaire. Les règles 1612 et 1613 des *Règles de la Cour fédérale* codifient la règle de common law voulant que le dossier d'un tribunal inférieur doit être produit devant la juridiction supérieure qui contrôle sa décision. Par conséquent, lorsque les circonstances s'y prêtent, la Cour ordonnera la production du dossier de l'enquête au soutien de la demande de contrôle judiciaire. Ce serait le cas dans une affaire où une violation des règles de justice naturelle aurait été établie à première vue.

Sa décision doit être fondée sur son avis quant aux renseignements nécessaires pour mener une enquête ou pour motiver les conclusions et recommandations contenues dans un rapport prévu dans la Loi. Le juge a conclu en ces termes :

À mon avis, en l'absence d'une preuve prépondérante indiquant que les documents déjà communiqués ne respectent pas raisonnablement ces objectifs, la Cour ne peut intervenir pour ordonner au commissaire de divulguer d'autres renseignements parce qu'il n'a pas bien exercé le pouvoir discrétionnaire dont il est investi.

Le juge a ensuite accepté l'argument du commissaire qui soutenait que les renseignements ne devaient pas être divulgués.

À mon avis, l'arrêt *Rubin* tranche de façon définitive la question soulevée en l'espèce. Si la communication de ce type de renseignements ne peut être exigée dans des procédures de révision prévues par la Loi elle-même, en raison des dispositions de la Loi qui en interdisent la communication, comme le jugement *Rubin* l'indique, il faut appliquer ces dispositions de la même façon pour empêcher la divulgation de ce type de renseignements dans le cadre d'une demande de contrôle judiciaire visant à infirmer la décision que le commissaire a prise par suite d'une enquête.

## Commentaires

Sans aucun doute, la question du rapport entre la Loi sur l'accès à l'information et d'autres mécanismes d'accès à l'information est une question importante. Il en va de même

## 2. La requête portant radiation

Le juge a décidé qu'étant donné que le commissaire s'était acquitté de toutes les fonctions que lui imposait la Loi (c'est-à-dire enquête, recommandation, réponse par l'institution fédérale et rapport au plaignant), la question soulevée par la demande de contrôle judiciaire était devenue théorique.

À mon avis, la réparation demandée en l'espèce n'aura aucun effet pratique sur les droits des parties, étant donné que le ministre a refusé de donner suite à la recommandation du commissaire. Il n'y a plus de controverse entre celui-ci et les requérants, sauf quant au bien-fondé de la recommandation en question, qui ne sera pas suivie de toute façon. Étant donné que la réparation demandée est théorique maintenant en ce qui a trait aux effets pratiques, la poursuite de cette demande dans le cadre d'une demande de contrôle judiciaire est futile en pratique. C'est pourquoi il est permis à mon sens de conclure que l'affaire devrait maintenant se terminer par la radiation de l'avis de requête introductive d'instance, sauf s'il y a une autre raison impérative pour laquelle elle devrait être entendue.

Le juge a conclu à l'inexistence d'une telle raison impérative, décidant que l'allégation selon laquelle il y avait eu excès de compétence n'était pas fondée.

## 3. Opposition à la production de documents

Le juge a décidé que le commissaire est investi par l'al. 63(1) de la Loi d'un pouvoir discrétionnaire pour déterminer les renseignements à divulguer aux parties visées par une plainte.

En réponse à cette requête, tant M. Drapeau que le commissaire ont demandé la radiation de l'avis de requête introductive d'instance pour la raison qu'il constitue un abus des procédures de la Cour.

Tant dans l'avis original de requête introductive d'instance que dans sa version modifiée, le Pg a demandé au commissaire de produire les documents concernant l'enquête. Cette demande était fondée sur la Règle 1612 des Règles de la Cour fédérale. Le commissaire s'y est opposé.

## Décision

(1) Le juge était disposé à autoriser la modification de l'avis de requête et le dépôt des affidavits supplémentaires, sous réserve de sa décision sur les demandes de radiation.

(2) La demande de contrôle judiciaire est devenue théorique (c'est-à-dire hypothétique).

(3) L'opposition du commissaire est bien fondée.

## Motifs

### 1. La requête portant modification

Le juge ferait droit à la modification de l'avis de requête introductive d'instance et autoriserait la production des affidavits supplémentaires, sous réserve de sa décision quant aux demandes de radiation.



soulevaient une crainte raisonnable de partialité à l'endroit de M. Drapeau. Le commissaire a en outre recommandé que la coordonnatrice désignée ne participe plus aux décisions concernant le traitement des demandes de M. Drapeau sous le régime de la LAI.

Le 26 août 1996, le PG et Mme Petzinger ont déposé une demande de contrôle judiciaire contestant le droit du commissaire de présenter un rapport définitif conforme à son rapport provisoire. Ils ont aussi déposé une requête en vue d'obtenir différentes réparations interlocutoires.

Le 28 août 1996, le sous-ministre de la Défense nationale a écrit au commissaire à l'information pour l'aviser que le MDN n'était pas d'accord avec les recommandations du commissaire au sujet de Mme Petzinger. Toutefois, les recommandations relatives aux exceptions ont été acceptées et les documents, communiqués.

La Cour a entendu les requêtes interlocutoires le 30 août 1996 et les a rejetées.

Le 3 septembre 1996, le commissaire a informé M. Drapeau des résultats de son enquête et du rejet par le MDN de sa recommandation concernant tout rôle futur de Mme Petzinger. Le PG a alors tenté de modifier son avis de requête introductive d'instance et de déposer des affidavits supplémentaires. La Cour a donné au greffe des directives écrites lui enjoignant de refuser le dépôt de ces documents, parce que le PG devait obtenir l'autorisation de la Cour afin de modifier l'avis et de produire les affidavits supplémentaires, ce

qu'il s'est empressé de faire.



## Questions en litige

La Cour a été saisie de trois questions :

- (1) La requête du procureur général (PG) en vue d'obtenir l'autorisation de modifier un acte de procédure et de déposer des affidavits supplémentaires;

- (2) La requête du commissaire et de M. Drapeau visant à faire radier l'avis de requête introductive d'instance;

- (3) L'opposition du commissaire à la production des documents accumulés durant l'enquête.

## Faits

Après sa libération du ministère de la Défense nationale (MDN), l'intimé, M. Drapeau, s'est finalement montré insatisfait des réponses qu'il a obtenues, ou de l'absence de réponse, du MDN à ses demandes de renseignements. Il a donc déposé auprès du commissaire à l'information une plainte fondée sur l'art. 30 de la LAI. « Dans cette plainte, il a allégué que, lorsque Mme Petzinger (coordonnatrice de l'accès à l'information) a examiné les demandes de renseignements qu'il a présentées, elle était en situation de conflit d'intérêts, ce qui a donné lieu à un manque d'objectivité de sa part et, par conséquent, à une qualité de service inférieure à l'égard des demandes en question. »

En janvier 1996, le commissaire à l'information a ouvert une enquête. En août 1996, le rapport du commissaire concluait que, même s'il n'y avait aucun conflit d'intérêts réel, les mesures et les positions antérieures de Mme Petzinger

LE PROCUREUR GÉNÉRAL DU CANADA ET  
BONNIE PETZINGER C. LE COMMISSAIRE À L'INFORMATION  
DU CANADA ET MICHEL DRAPEAU

No du greffe : T-1928-96

Références : Décision non publiée

Date de la décision : 8 septembre 1997

En présence du juge : MacKay (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Art. 34, 35 et. 63(1) de la Loi sur  
l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Plainte selon laquelle la coordonnatrice de l'accès à l'information était en situation de conflit d'intérêts quand elle a examiné une demande de renseignements.
- Enquête du commissaire.
- Rapport du commissaire concluant à l'absence de conflit d'intérêts mais à la crainte raisonnable de partialité et recommandant que la coordonnatrice de l'accès à l'information ne participe plus aux décisions concernant le traitement des demandes de renseignements de la personne en cause.
- Contrôle judiciaire sollicité en application de l'art. 18.1 de la Loi sur la Cour fédérale

## Motifs

La décision de l'Office de divulguer l'information n'a pas été et ne se devait pas d'être prise en vertu de sa loi constitutive.

La Cour reconnaît que la demande de divulgation de MAC n'est pas une demande formelle sous la LA/ (la demande ne fait pas mention de la LA/, le formulaire de demande d'accès formelle n'a pas été utilisé et les frais administratif n'ont pas été payés), que l'Office n'avait pas le contrat en main lorsque MAC lui demande de communiquer l'information, et que les délais, avis et contenus des avis ne respectent pas les dispositions législatives 9, 27, 28 de la LA/.

Le Protonotaire conclut malgré ces diverses lacunes dont l'Office est responsable, que tant l'Office qu'Hydro-Québec ont respecté l'essence et l'objectif du processus de consultation prévu par les art. 27, 28 et 44 de la LA/. Par conséquent, la décision de divulguer le contrat au MAC, fut une décision rendue sous la LA/ et Hydro était à même de faire appel à l'art. 44 de la LA/ pour rechercher une révision de cette décision.

## Commentaires

Cette ordonnance va à l'encontre du principe que seule une demande formelle d'accès à l'information sous la LA/ peut donner lieu à une décision de communication totale ou partielle d'un document sous 28(1)(b) ou 29(1) de la LA/ et donc à la possibilité d'une demande de révision judiciaire sous 44 de la LA/.

En mars 1996, l'Office communique à Hydro son intention d'étudier aux termes de la LA/ la requête de MAC à l'égard de la divulgation du contrat à moins de recevoir des observations concluantes de Hydro à l'encontre de cette divulgation. Hydro fait parvenir ses commentaires soulignant le caractère confidentiel du document en avril 1996. L'Office décide, malgré tout, en septembre 1996 de divulguer le contrat à l'intimé.

Hydro dépose par avis de requête en Cour fédérale, une demande de révision de la décision de l'Office en vertu de l'art. 44 de la LA/.

Par ordonnance de la Cour fédérale en date du 5 décembre 1996, les parties furent autorisées à soumettre à la Cour une question préliminaire, l'objet de la présente ordonnance :

afin de décider si l'Office national de l'énergie a rendu une décision en vertu des dispositions de la LA/ et si cette décision est révisable par la Cour à la lumière des dispositions de ladite loi ou si le dossier doit retourner à l'Office national de l'énergie pour que celui-ci rende une décision sur la demande formulée par l'intimé, Mouvement au Courant.

## Décision

La demande a été accueillie.



## Questions en litige

La présente affaire souève la question de savoir si une décision de l'Office fut prise en vertu de la LAI et dans l'affirmative, si le processus suivi par l'Office pour en arriver à cette décision permettait à Hydro d'entreprendre une demande de contrôle judiciaire de cette décision en vertu de l'art. 44 de la LAI.

## Faits

L'Office émet deux permis à Hydro pour l'exportation d'énergie. Une des conditions de ces permis est le dépôt auprès de l'Office des dispositions contractuelles particulières au contrat d'exportation après la signature du contrat et sur demande, de signifier une copie aux acheteurs canadiens ayant accès à son réseau.

Une contrat d'exportation est signé entre Hydro et une compagnie américaine.

L'intimé, Mouvement au Courant (MAC), demande à l'Office par écrit en janvier 1996 une copie de ce contrat

L'Office répond qu'il n'a pas encore reçu le contrat mais qu'il considérera la demande de l'intimé sous la LAI une fois en possession du contrat.

Hydro fait parvenir le dit contrat à l'Office en février 1996 avec une mention à l'effet que ce contrat contient des informations de nature commerciale et que les parties demandent à l'Office de le traiter comme un document confidentiel.



## HYDRO-QUÉBEC ET L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE ET MOUVEMENT AU COURANT C. LE GRAND CONSEIL DES CRIS (DU QUÉBEC) ET L'ADMINISTRATION RÉGIONALE CRIE

No du greffe : T-2109-96

Références : (1997), 133 F.T.R. 34  
(C.F. 1re inst.).

Date de la décision : 23 avril 1997

En présence de : R. Morneau, Protonotaire (C.F.  
1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 44 de la Loi sur l'accès à  
l'information (LAI).

### Sommaire

- Demande par un tiers pour une copie d'une contrat entre Hydro-Québec (Hydro) et une compagnie américaine.
- Contrat considéré comme confidentiel par ces parties.
- Décision de l'Office national de l'énergie (l'Office) de divulguer le contrat après avis et examen des objections d'Hydro.
- Essence et objectif du processus de consultation prévu par les art. 27, 28 et 44 de la Loi sur l'accès à l'information (LAI) sont respectés même si demande d'accès est informelle.
- Décision de l'Office de divulguer est une décision sujette à révision judiciaire sous 44 de la LAI.

employés. La demande de révision de la décision rendue sous le régime de l'art. 28 doit être déposée au plus tard 20 jours après la transmission de l'avis. La Cour fédérale n'a pas le pouvoir de proroger le délai une fois celui-ci expiré.

#### Commentaires

(1) Cette décision doit être examinée en regard de l'affaire *SNC-Lavalin Inc. c. Canada (Ministre des Travaux publics)* (1994), 79 F.T.R. 113 (C.F. 1re inst.), où la Cour a conclu qu'elle n'avait pas le pouvoir discrétionnaire de proroger le délai régissant le dépôt d'une demande fondée sur l'art. 44 après l'expiration du délai de 20 jours prescrit par l'art. 44 de la LAI.

(2) Voir également l'affaire *J.M. Schneider Inc. c. R.* (1986), 12 C.P.R. (3d) 90 (C.F. 1re inst.), où la Cour est arrivée à la conclusion que la LAI ne prévoit pas la possibilité de proroger le délai imparti à l'art. 44.

retard. Bearskin Lake Air Service a subseqüemment demandé à la Cour l'autorisation de présenter une demande de révision judiciaire de la décision de communiquer.

#### Décision

La demande en autorisation de révision judiciaire a été rejetée.

#### Motifs

Le délai prescrit au par. 44(1) de la LAI est de rigueur et la Cour fédérale n'a pas le pouvoir d'y renoncer ou de le proroger.

Le juge Richard a signalé qu'il était lié par trois arrêts de la Cour d'appel fédérale touchant la *Loi sur les douanes*. Ces affaires visent précisément le cas où une requête en prorogation de délai a été déposée après l'expiration du délai imparti par un texte législatif et où celui-ci ne confère pas expressément à la Cour le pouvoir d'accorder une prorogation.

Le juge Richard a cité la décision rendue par la Section de première instance de la Cour fédérale dans l'affaire *SNC-Lavalin Inc. c. Canada (Ministre des Travaux publics)* (1994), 79 F.T.R. 113 (C.F. 1re inst.), qui laisse croire à l'existence d'un pouvoir discrétionnaire permettant de proroger le délai dans des circonstances exceptionnelles. Toutefois, le juge Richard est arrivé à la conclusion que le par. 44(1) de la Loi devait être interprété suivant le sens littéral des mots qui y sont

BEARSKIN LAKE AIR SERVICE C. CANADA  
(MINISTÈRE DES TRANSPORTS)

No du greffe : T-43-96  
Références : (1996), 119 F.T.R. 282 (C.F. 1re inst.)  
Date de la décision : Le 28 août 1996  
En présence du juge : Richard (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 44(1) Loi sur l'accès à l'information (LAI)

Sommaire

- Révision fondée sur l'art. 44 de la LAI de la décision de communiquer un document
- Prorogation du délai fixé pour déposer une demande prévue à l'art. 44 de la LAI

Questions en litige

La Cour fédérale a-t-elle compétence pour renoncer au délai régissant le dépôt d'une demande fondée sur l'art. 44 de la LAI ou pour proroger ce délai?

Faits

Le 13 mars 1996, Bearskin Lake Air Service a reçu un avis, en application de l'al. 28(1)b), de la décision de communiquer un document. Ce n'est que le 11 avril 1996 que Bearskin Lake a déposé une demande en vertu de l'art. 44, soit neuf jours en

par suite de la divulgation du dossier ne porte pas atteinte à la liberté d'association de qui que ce soit; (3) dans la mesure où une association a existé entre Tridel et les organismes énumérés, cette association existait avant le dossier et était simplement signalée dans le dossier.

La Cour a rejeté le moyen tiré de l'art. 7 de la Charte suivant lequel la communication du dossier, compte tenu du mandat public de la commission d'enquête Houlden, aurait pour effet de mettre en doute la moralité des personnes associées aux entités nommées dans le dossier. Seuls les êtres humains peuvent se prévaloir de la protection accordée par l'art. 7, sauf dans le cas d'une personne morale accusée d'avoir commis une infraction criminelle, ce qui n'était pas le cas en l'espèce.

Finalement, la Cour a donné tort à Tridel au sujet des moyens tirés des al. 11a) et d) de la Charte, étant donné que Tridel ne faisait pas l'objet d'une poursuite criminelle à l'époque.



## Question no 6

La Cour a statué que Tridel n'avait pas qualité, dans le cadre d'un recours exercé en vertu de l'art. 44, pour entreprendre l'examen des intérêts des autres parties n'ayant pas reçu signification, et notamment pour examiner la question de savoir si elles auraient dû recevoir signification. Ce sont les intérêts de Tridel qui faisaient l'objet de l'examen. Il n'y avait pas lieu de s'interroger sur des intérêts examinés dans le cadre d'autres recours ou de se demander qui n'avait pas reçu signification.

## Question no 7

La réponse à la question de la constitutionnalité de l'enquête Houlden dépendait de la réponse à la question de savoir pour quelle raison et dans quel but le document en cause avait été préparé.

La preuve démontrait clairement que le rapport n'a pas été préparé en fonction de l'enquête Houlden mais plutôt à la lumière d'allégations d'irrégularités dans le traitement de remboursements de taxes de vente sur la construction de logement sociaux pour lesquels la SCHL avait fourni du financement. La vérification spéciale a été effectuée dans le cadre des activités normales de la SCHL.

## Question no 8

Le moyen que Tridel a tiré de l'al. 2d) de la Charte – la liberté d'association – a été rejeté. (1) Le dossier n'empêchait pas Tridel de s'associer avec l'un ou l'autre des organismes qui y étaient énumérés; (2) l'opinion que peuvent avoir des individus

document que celui qui est en litige en l'espèce. Le préjudice qu'a pu causer la communication de ce document en 1990 est survenu il y a six ans et l'argument de Tridel suivant lequel elle ne désire pas une plus grande notoriété ne suffit pas pour satisfaire aux exigences de la preuve prévues à l'al. 20(1)c).

Le moyen supplémentaire que Tridel tire du scénario de l'erreur de fait ne permet pas non plus de conclure à l'existence d'un préjudice probable. Dans le cas de chacun des moyens tirés de l'art. 20, le fondement factuel de l'opposition doit d'abord être prouvé avant qu'on puisse décider, d'après les faits constatés, si les exigences relatives à ce moyen ont été remplies. Tridel craignait que, parce que la SCHL lui imputerait la construction des lotissements, des tiers tireraient une conclusion erronée au sujet de la participation de Tridel, étant donné que celle-ci était, en fait, une personne morale distincte des véritables constructeurs. La Cour a conclu que les inexactitudes présumées n'avaient pas été prouvées. La SCHL n'avait d'autre choix que de s'en remettre aux faits qui lui étaient communiqués. Les demandes à la suite desquelles les renseignements avaient été obtenus constituent des documents officiels que la SCHL était justifiée de croire véridiques. Il ressort du dossier que la SCHL a fait de nombreuses démarches pour s'enquérir plus à fond des liens qui existaient entre Tridel et les « constructeurs », mais que ces démarches n'ont pas vraiment abouti.

En ce qui concerne l'al. 20(1)d), la conviction de Tridel qu'elle aurait beaucoup de difficulté à obtenir du financement d'autres prêteurs ou tiers n'a aucunement été prouvée.

#### Question no 4

Les avis contenus dans la lettre étaient des avis formulés par la SCHL au sujet d'une vérification qu'elle avait effectuée. En conséquence, il ne s'agissait pas d'avis fournis à une institution fédérale par un tiers au sens de l'art. 2 de la LAI.

Les renseignements contenus dans la liste des projets immobiliers de Tridel n'ont pas été fournis par celle-ci. Cette liste était fondée sur des renseignements fournis par des compagnies et des organismes de charité qui avaient demandé des subventions à la SCHL. Même si l'on peut interpréter le terme « tiers » comme incluant les personnes ayant demandé de l'aide à la SCHL, (1) les noms des constructeurs des projets immobiliers qui figurent sur la liste ne répondent pas à la définition des « renseignements financiers, commerciaux, scientifiques ou techniques » pour « au sens où l'on entend habituellement ces termes » pour reprendre le critère posé par le juge MacKay dans le jugement *Air Atonabee c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 27 F.T.R. 194 (C.F. 1re inst.), à la p. 208; (2) la Cour a été incapable de conclure, selon la prépondérance des probabilités, que les renseignements étaient « confidentiels » et qu'ils avaient été traités comme tels de façon constante par ceux qui avaient demandé de l'aide à la SCHL.

#### Question no 5

Le critère du risque vraisemblable de préjudice probable prévu aux al. 20(1)c) et d) n'a pas été respecté.

En ce qui concerne l'al. 20(1)c), les préoccupations exprimées par Tridel portaient sur la communication, en 1990, d'un autre

limité aux questions énumérées au par. 20(1) et [...] elle n'a pas qualité pour s'opposer à ce que le gouvernement donne plus ou moins que ce qui a été demandé ». La Cour n'était pas convaincue que l'on pouvait élargir la portée de ce passage de manière à limiter la portée des moyens de fait et de droit qui pouvaient être invoqués au sujet de la divulgation projetée de renseignements déterminés.

### Question no 3

La Cour a rejeté l'argument de la Tridel suivant lequel elle est un individu identifiable et qu'elle a par conséquent droit à la protection du par. 19(1) de la LAI. Par « individu identifiable », il faut entendre un être humain, étant donné que seuls les êtres humains peuvent posséder les caractéristiques et particularités fort personnelles qui sont énumérées aux al. 3a), b), c), d) et e) de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Les petits groupes dont parlait le juge en chef adjoit Jérôme dans le jugement *Bande indienne de Montana c. Canada (Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)* (1988), 18 F.T.R. 15 (C.F. 1re inst.) étaient des groupes composés de personnes physiques et l'observation du juge Jérôme (à la p. 22) suivant laquelle « les renseignements sur des petits groupes peuvent, dans certains cas, constituer des renseignements personnels » a été faite en réponse à l'argument que les états financiers de la bande devaient être considérés comme des renseignements personnels portant sur chacun des membres de la bande.



la présidente et Tridel Corp. étaient associées. L'enquête Houlden a été déclarée inconstitutionnelle par la Cour suprême du Canada en 1990 (*Starr c. Houlden*, [1990] 1 R.C.S. 1366).

## Décision

La demande d'interdiction de communication du dossier a été rejetée.

## Motifs

### Question no 1

La question de savoir à qui incombe le fardeau de la preuve a été réglée dans les termes suivants par le juge en chef adjoint Jérôme dans le jugement *Maislin Industries Ltd. c. Ministre de l'Industrie et du Commerce*, [1984] 1 C.F. 939 (1<sup>re</sup> inst.) (à la p. 943) : « le fardeau de convaincre la Cour doit incomber à la partie qui s'oppose à la communication, qu'il s'agisse, comme en l'espèce, d'une société privée ou d'un citoyen ou, dans d'autres cas, du gouvernement ».

### Question no 2

La Cour peut statuer sur les autres moyens invoqués par la requérante [ces autres moyens sont exposés aux questions 6, 7 et 8 ci-après]. Pour tirer cette conclusion, la Cour a interprété le passage suivant du jugement du juge Hugessen dans l'affaire *Saint John Shipbuilding Ltd. c. Canada (Ministre des Approvisionnements et Services)* (1990), 107 N.R. 89 (C.F. 1<sup>re</sup> inst.) à la p. 91 : « [...] l'intérêt de l'appelante en tant qu'intervenante dans une demande de renseignements est



## Faits

La présente affaire porte sur le recours exercé par Tridel Corp. en vertu du par. 44(1) de la *Loi sur l'accès à l'information (LAI)* en vue d'obtenir une ordonnance interdisant la communication d'un dossier qui consiste en une lettre et deux annexes. Le dossier en question se veut une vérification spéciale effectuée par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (la SCHL) au sujet des activités commerciales de Tridel. Il renferme des avis de la Division des opérations de vérification de la SCHL, de même qu'une [traduction] « Liste des projets immobiliers de Tridel ».

La SCHL affirme que les renseignements contenus dans le dossier qu'elle se propose de divulguer en réponse à la demande d'accès ne sont pas des renseignements que Tridel a communiqués confidentiellement, qu'ils ne renferment pas de renseignements financiers ni de renseignements concernant des cadres et des dirigeants de Tridel.

Tridel a fait porter l'essentiel de sa thèse sur le préjudice qu'elle subirait si le dossier était communiqué. Ce préjudice découlerait, selon elle, du lien qui serait établi entre le dossier et l'enquête Houlden. Cette commission d'enquête, connue sous le nom d'enquête Houlden, a été constituée en 1989 pour enquêter sur des allégations de conduite malhonnête impliquant la présidente d'une section d'un organisme de charité et Tridel Corp. On alléguait que des fonds publics qui devaient servir à construire ou subventionner des logements pour personnes handicapées, personnes âgées et personnes défavorisées avaient été détournés par un collecteur de fonds libéral dans une « caisse noire ». On alléguait également que

## Questions en litige

(1) Qui a la charge de la preuve dans le cas d'un recours exercé en vertu du par. 44(1) de la LAI?

(2) En cas de recours en révision exercé en vertu du par. 44(1), le rôle de la Cour se borne-t-il à déterminer si l'une des exceptions prévues au par. 20(1) de la LAI s'applique, ou peut-elle se prononcer sur les autres moyens soulevés par la personne qui présente une demande en vertu du par 44(1)?

(3) Tridel Corp. est-elle un « individu identifiable », ce qui lui permettrait de se prévaloir de la protection du par. 19(1) de la LAI?

(4) Les renseignements qui se trouvaient dans le dossier constituent-ils des renseignements confidentiels fournis à une institution fédérale par un tiers et qui ont été traités comme tels de façon constante par ce tiers?

(5) Tridel a-t-elle satisfait au critère du risque vraisemblable de préjudice probable contenu aux al. 20(1)(c) et (d)?

(6) L'argument de Tridel suivant lequel le défaut d'aviser les organismes nommés dans le dossier vicie la décision et va à l'encontre des principes de justice naturelle est-il fondé?

(7) Le dossier peut-il être jugé institutionnel, compte tenu de l'inconstitutionnalité de l'enquête Houlden?

(8) La communication du dossier violerait-elle les al. 2(d), 11(a) et 11(d) et l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés?

No du greffe : T-847-91  
 Références : (1996), 115 F.T.R. 185 (C.F. 1re inst.)

Date de la décision : 13 mai 1996

En présence du juge : Campbell (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPRP : Art. 2, 20(1)b), c), d), 27, 44(1) de la Loi sur l'accès à l'information (LAI); 3a), b), c), d), e) de la Loi sur la protection des renseignements personnels (LPRP)

## Sommaire

- Renseignements de tiers
- Recours exercé en vertu de l'art. 44 de la LAI en vue de faire réviser une décision portant communication d'un document
- Applicabilité des al. 20(1)b), c) et d) de la LAI
- Risque vraisemblable de préjudice probable
- Scénario de l'erreur de fait
- Compétence de la Cour en vertu de l'art. 44 LAI
- Avis aux tiers prévu à l'art. 27 de la LAI
- Art. 2d), 7, 11a) et d) de la Charte canadienne des droits et libertés

que certaines parties ne peuvent être communiquées, le prélevement est jugé non raisonnable et par conséquent non requis par l'art. 25.

Quant à la « proposition », la Cour a estimé que les états financiers remis à TPC dans une enveloppe scellée ne devaient pas être communiqués. Le volume 5 concernant le plan financier semble avoir joui d'un traitement spécial par Lavalin de sorte que, outre les rapports annuels et financiers publiés des entreprises publiques associées, il a été assimilé à des renseignements financiers confidentiels au sens de l'al. 20(1)b). De même, les pièces « N » et « E », qui contiennent des renseignements directement ou indirectement liés à la situation financière confidentielle de Lavalin devaient faire l'objet d'un refus de communication.

En ce qui a trait au « document », même s'il était peu flatteur à l'endroit de Lavalin, il ne comportait rien, en soi, qui permette de conclure à la nature confidentielle des renseignements en fonction d'une mesure objective.

## Commentaires

1. Cette décision doit être examinée en regard de l'affaire *Bearskin Lake Air Service c. Canada (Ministère des Transports)* (1996), 119 F.T.R. 282 (C.F. 1re inst.), où la Cour a conclu qu'elle n'était pas compétente pour proroger le délai prescrit pour le dépôt d'une demande fondée sur le par. 44(1) une fois la période de 20 jours expirée.
2. Voir également l'affaire *J.M. Schneider Inc. c. R.* (1986), 12 C.P.R. (3d) 90 (C.F. 1re inst.), où la Cour a jugé que la LAI ne comporte aucune disposition permettant de proroger le délai prévu à l'art. 44.



proposition dépourvue des renseignements qu'il pouvait refuser de divulguer aux termes de l'al. 20(1)b), à condition que le prélèvement de ces parties ne pose pas de problèmes sérieux. Certaines parties, particulièrement les éléments financiers de la proposition, paraissent être clairement de nature confidentielle. Or, l'art. 20 oblige l'institution fédérale à refuser de communiquer ces renseignements. L'institution ne s'acquiesce pas de cette obligation lorsqu'elle impose à un tiers le fardeau d'établir que les renseignements ne doivent pas être divulgués, alors que l'information est, à première vue, manifestement confidentielle. Bien qu'en vertu du par. 44(1) le fardeau incombe au requérant qui cherche à restreindre la divulgation, la responsabilité du refus de la divulgation en vertu de l'art. 20 revient au responsable de l'institution.

La Cour a renvoyé à l'affaire *Canada (Commissaire à l'information) c. Canada (Solliciteur général)*, [1988] 3 C.F. 551 (1re inst.), en signalant que « [d]es brides de renseignements pouvant être divulguées, extraites de passages par ailleurs protégés, ne peuvent être prélevées sans poser de problèmes sérieux », et on ne devrait tenter d'effectuer le prélèvement que si le résultat répond raisonnablement aux objectifs de la Loi. La Cour a en outre retenu les observations formulées dans la décision *Bande indienne de Montana c. Canada (Ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)* (1988), 18 F.T.R. 15, (C.F. 1re inst.) aux p. 26 et 27 (1re inst.), selon lesquelles lorsque le prélèvement entraîne la divulgation d'une partie minime des renseignements en question et la divulgation de renseignements qu'il serait possible d'obtenir d'autres sources publiques publiées, ou lorsque les renseignements qui peuvent être publiés ne permettent pas d'accéder raisonnablement à la demande d'information du fait



#### Question no 4

Pour empêcher la communication des documents, Lavalin devait prouver l'existence d'un risque vraisemblable de préjudice probable, critère qui est énoncé dans l'affaire *Canada Packers Inc. c. Canada (Ministre de l'Agriculture)*, [1989] 1 C.F. 47 (C.F. 1re inst.). La Cour est arrivée à la conclusion qu'il ne ressortait pas clairement des documents eux-mêmes qu'il y avait un risque vraisemblable de préjudice probable. La requérante n'a pas prouvé qu'elle pouvait vraisemblablement s'attendre à subir un préjudice probable par suite de la divulgation du « document » et de la « proposition » en affirmant simplement par affidavit que cette communication « entraverait sans aucun doute des négociations menées par SNC-Lavalin en vue de contrats ou à d'autres fins dans le cadre de projets futurs ». Ces énoncés représentent les constatations mêmes auxquelles la Cour doit parvenir si elle décide que les al. 20(1)c) et 20(1)d) reçoivent application. Sans aucune autre explication étayée par des éléments de preuve établissant que ces résultats sont vraisemblables, il ne reste à la Cour qu'à faire des hypothèses puisqu'aucun fondement ne lui permet de conclure à l'existence du préjudice nécessaire pour justifier l'application de ces dispositions. Par conséquent, le « document » et la « proposition » ne pouvaient faire l'objet d'un refus de communication sous le régime de l'al. 20(1)c) ou d) de la LAI.

#### Question no 5

Certaines parties de la proposition ne pouvaient être divulguées suivant l'al. 20(1)b) de la LAI. Selon l'art. 25 de la LAI, TPC était tenu de communiquer les parties de la

a) Le contenu du document est tel que les renseignements qu'il contient ne peuvent être obtenus de sources auxquelles le public a autrement accès, ou ne peuvent être obtenus par observation ou par étude indépendante par un simple citoyen agissant de son propre chef;

b) Les renseignements doivent avoir été transmis confidentiellement avec l'assurance raisonnable qu'ils ne seront pas divulgués;

c) Les renseignements doivent être communiqués, que ce soit parce que la loi l'exige ou parce qu'ils sont fournis gratuitement, dans le cadre d'une relation de confiance entre l'administration et la personne qui les fournit ou dans le cadre d'une relation qui n'est pas contraire à l'intérêt public, et la communication des renseignements confidentiels doit favoriser cette relation dans l'intérêt du public.

On a convaincu la Cour du fait que les deux dernières conditions avaient été respectées. Cependant, la Cour n'était pas persuadée que toutes les informations contenues dans la proposition étaient disponibles seulement de la requérante et non de sources autrement accessibles par le public. Certains des renseignements pouvaient être jugés confidentiels, puisqu'ils ne pouvaient être obtenus d'autres sources accessibles par le public, mais d'autres ne le pouvaient pas. La Cour a réglé cette question en prélevant certains renseignements.

« en vue de l'application de cette loi [LA] ». Le cas échéant, si elle s'appuie sur la règle 5, la Cour pourrait accorder une prolongation du délai, par analogie avec une mesure qu'elle a le droit de prendre à l'égard d'une demande normale de contrôle judiciaire visée au par. 18.1(2) de la *Loi sur la Cour fédérale* et avec la règle 1614. De même, lorsqu'il est indiqué de le faire en l'espèce, la Cour peut accueillir la modification d'une demande initiale présentée conformément au par. 44(1) par analogie avec les dispositions énoncées aux règles 424 et 427. Ce sont les règles 303 et 2(2) des *Règles de la Cour fédérale* qui autorisent la Cour à exercer son pouvoir discrétionnaire pour soit accueillir une demande de prorogation de délai soit permettre la modification d'une demande existante.

En l'espèce, la Cour a refusé qu'on modifie l'avis de requête en ce qui concerne la proposition parce qu'aucune autorisation à cet effet n'avait été demandée et qu'aucune observation précisant comment l'autorisation de réviser est nécessaire « en vue de l'application de cette loi [LA] » n'avait été formulée. Or, pour prouver qu'une affaire est exceptionnelle et justifie la Cour d'exercer son pouvoir discrétionnaire, il faut montrer comment la révision est nécessaire en vue de l'application de la LA/.

### Question no 3

La « proposition » et le « document » ont été examinés à la lumière du critère applicable aux renseignements de nature confidentielle au sens de l'al. 20(1)b) établi dans la décision *Air Atonabee Ltd. c. Canada (Ministre des Transports)* (1989), 27 F.T.R. 194 (C.F. 1re inst.), à la p. 210 :



La Cour a estimé que, sauf dans des cas d'exception bien établis, la Loi vise à donner accès à des renseignements, en temps opportun, aux personnes qui en font la demande. La Cour a donc conclu que, pour respecter l'objet de la Loi, le délai fixé au par. 44(1) doit, en temps normal, être interprété de façon stricte. Dans les cas habituels, la Loi ne confère à la Cour aucun pouvoir discrétionnaire lui permettant de proroger le délai prescrit pour le dépôt ou d'examiner les demandes déposées tardivement. La Cour a toutefois signalé qu'il existe des cas exceptionnels justifiant qu'elle exerce son pouvoir discrétionnaire. En l'espèce, la Cour a fait remarquer qu'il n'y avait eu aucune demande de prorogation de délai ni aucune allégation voulant que la présente affaire soit exceptionnelle. La demande déposée relativement au dossier de la Cour T-1133-92 a donc été rejetée.

## Question no 2

La Cour n'a pas accepté l'argument de Lavalin selon lequel les règles 421 et 422 des *Règles de la Cour fédérale* autorisent la modification de l'avis de requête. Elle a conclu que ces règles s'appliquent uniquement aux actions et non aux demandes. Par contre, la Cour a également rejeté l'argument de TPC voulant qu'elle ne puisse permettre la modification d'une demande ou d'un avis de requête. Elle a jugé que l'absence, dans la LAI, de dispositions visant la prorogation du délai qui régit le dépôt d'une demande présentée en vertu du par. 44(1) ou encore la modification, une fois le délai écoulé, d'une demande déposée dans les délais prescrits, n'empêchait pas la Cour d'exercer son pouvoir discrétionnaire afin de permettre l'une ou l'autre mesure, sur demande, lorsqu'il est jugé nécessaire de le faire

réparation et s'appuyait sur les mêmes motifs que ceux exposés dans le dossier de la Cour T-1133-92. Lavalin n'a pas demandé l'autorisation de modifier l'avis de requête initial, mais a simplement déposé le document modifié avec l'affidavit supplémentaire. TPC n'a présentée aucune demande visant à contester la modification de l'avis de requête.

## Décision

La demande visée au dossier T-1133-92 ainsi que l'avis de requête modifié du dossier T-916-92 ont été rejetés.

## Motifs

### Question no 1

TPC a fait valoir que Lavalin avait déposé sa demande après l'expiration du délai prescrit car le par. 44(1) dispose qu'une demande de révision doit être déposée dans les 20 jours suivant la date de réception de l'avis prévu à l'art. 28. En outre, selon TPC, le fait qu'aucune demande de prorogation de délai n'ait été déposée empêchait la Cour d'exercer son pouvoir discrétionnaire pour prolonger celui-ci puisque la LA/ ne comporte aucune disposition à cet effet.

Lavalin a soutenu que le par. 44(1) n'est pas restrictif et qu'il n'exige pas que la demande soit déposée dans les 20 jours, mais que ce délai permet plutôt au Ministère de communiquer des renseignements après l'expiration de la période de 20 jours tant qu'une demande de révision n'a pas été déposée.



susceptible de comporter des renseignements visés aux al. 20(1)a) à 20(1)d) de la LAI, mais que TPC n'avait pas de données suffisantes lui permettant de vérifier cette allégation et que le Ministère communiquerait le rapport si aucune observation écrite n'était reçue dans les 20 jours suivant la réception de l'avis.

Par lettre datée du 19 mars 1992, Lavalin s'est opposée à la communication en invoquant les par. 20(1) et 27(1) de la LAI. Le 9 avril 1992, TPC a avisé Lavalin par écrit qu'il y aurait communication de la proposition.

Le 4 mai 1992, Lavalin envoyait une lettre à TPC précisant qu'elle allait présenter une demande en vertu de l'art. 44. Elle demandait donc à TPC de s'abstenir de prendre quelque mesure que ce soit en vue de communiquer le document jusqu'à ce l'affaire soit tranchée par la Cour ou fasse l'objet d'une entente entre les parties.

Le 15 mai 1992, la demande de révision judiciaire de la décision prise par TPC a été déposée auprès de la Cour, soit 24 jours suivant le 21 avril 1992, date à laquelle Lavalin a reçu la lettre du 9 avril 1992. Il s'agit du dossier portant le numéro de greffe T-1133-92.

### Avis de requête modifiée

Le 25 août 1993, Lavalin a déposé un avis de requête modifiée ainsi qu'un affidavit supplémentaire dans le dossier de la Cour T-916-92. L'avis de requête modifiée portait sur la révision judiciaire des mêmes questions, demandait la même

traitant de la solution relative au pont proposée par la requérante. Les propositions de Lavalin n'ont pas été retenues.

## Le « Document »

Le 3 mars 1992, le coordonnateur de l'accès à l'information de TPC a écrit à Lavalin pour lui faire savoir que le « document » constituait un document faisant l'objet d'une demande de communication. La lettre précisait que le « document » était susceptible de comporter des renseignements visés au par. 20(1) de la LAI, mais que TPC n'avait pas de données suffisantes lui permettant de vérifier cette allégation et que le Ministère communiquerait le document si aucune observation écrite n'était reçue dans les 20 jours suivant la réception de l'avis.

Par lettre datée du 19 mars 1992, Lavalin s'est opposée à la communication en invoquant les par. 20(1) et 27(1). Le 30 mars 1992, TPC a envoyé une lettre à Lavalin précisant que le document serait communiqué.

Le 21 avril 1992, Lavalin a présenté une demande à la Cour en vertu de l'art. 44 de la LAI pour obtenir la révision judiciaire de la décision de TPC relative à la divulgation du document. Il s'agit du dossier portant le numéro de greffe T-916-92.

## La « Proposition »

Le 10 mars 1992, le coordonnateur de l'accès à l'information de TPC a écrit à Lavalin pour l'informer du fait que la proposition était un document faisant l'objet d'une demande de communication. La lettre précisait que le rapport était

## Questions en litige

(1) Le délai prescrit au par. 44(1) de la LAI était-il expiré lorsque l'avis de requête a été donné dans le cadre du dossier T-1133-92 relativement à la proposition et, par conséquent, la Cour était-elle incompétente pour entendre l'affaire?

(2) La modification touchant le dossier T-916-92 et l'affidavit déposé au soutien de celui-ci ont-ils pour effet de remédier au défaut d'avoir présenté, dans le délai fixé, une demande de révision de la décision de communiquer la proposition?

(3) L'avis de requête modifié comporte-t-il des renseignements de nature confidentielle au sens de l'al. 20(1)b)?

(4) Le « document » et la « proposition » sont-ils visés par une exception prévue aux al. 20(1)c) ou d) de la LAI qui empêche leur communication?

(5) Quelles parties de la proposition devraient faire l'objet d'un prélèvement?

## Faits

En 1988, Lavalin a présenté une proposition afin de soumissionner la construction d'un raccordement permanent entre le Nouveau-Brunswick et l'Île-du-Prince-Édouard. Des documents réunis en 15 volumes concernant principalement une proposition relative à un pont ont été soumis à Travaux publics Canada (TPC). L'ensemble de ces volumes est ci-après appelé la « proposition ». Un autre document envoyé à TPC consistait en un rapport d'évaluation (le « document »)

SNC-LAVALIN INC. C. CANADA  
(MINISTRE DES TRAVAUX PUBLICS)

Nos du greffe :

T-916-92

T-1133-92

Références :

(1994), 79 F.T.R. 113 (C.F. 1re  
inst.)

Date de la décision :

Le 29 juin 1994

En présence du juge :

Mackay (C.F. 1re inst.)

Article(s) de la LAI / LPPR : Al. 20(1)(b), c) et d), art. 25, par.

44(1) Loi sur l'accès à

l'information (LAI)

## Sommaire

- Renseignements de tiers
- Révision fondée sur l'art. 44 de la LAI de la décision de communiquer des documents
- Prorogation du délai fixé pour déposer une demande en vertu du par. 44(1)
- Pouvoir discrétionnaire de la Cour
- Possibilité de modifier une demande
- Renseignements confidentiels
- Risque vraisemblable de préjudice probable
- Prélèvement raisonnable
- Règles 2(2), 5, 303, 421, 422, 424 et 427 des Règles de la Cour fédérale
- Art. 2, 18.1(2) et 46 de la Loi sur la Cour fédérale





# CAUSES PORTÉES

## DEVANT LA

## COUR FÉDÉRALE

---

*Préparé par la Section du droit  
à l'information et à la protection  
des renseignements personnels,  
Ministère de la Justice*

## Renseignements personnels – 1983-1998

Temps nécessaire pour traiter les demandes

|                          |                |                |
|--------------------------|----------------|----------------|
| 61 + jours               | 18,00%         | 111 310        |
| 31 – 60 jours            | 22,00%         | 137 192        |
| 0 – 30 jours             | 60,00%         | 372 508        |
| <b>Demandes traitées</b> | <b>100,00%</b> | <b>621 010</b> |

## Renseignements personnels – 1983-1998

Frais et redevances des opérations

|                          |               |
|--------------------------|---------------|
| Demandes traitées        | 621 010       |
| Frais des opérations     | 98 216 078 \$ |
| Coût par demande traitée | 409 \$        |

## Renseignements personnels – 1983-1998

## Traitement des demandes

|  |         |                          |
|--|---------|--------------------------|
| 629 330  |         | <b>Demandes reçues</b>   |
| 621 010  | 100,00% | <b>Demandes traitées</b> |
| (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)  |         |                          |
| <b>Suite donnée aux demandes traitées :</b>  |         |                          |
| 385 328  | 62,00%  | Divulgateion totale      |
| 147 738  | 23,80%  | Divulgateion partielle   |
| Sans communication de documents  |         |                          |
| 104  | 0,10%   | – exclusions             |
| Sans communication de documents  |         |                          |
| 5 357  | 0,80%   | – exceptions             |
| 82 483   | 13,30%  | N'ayant pu être traitées |
| (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.) |         |                          |



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1983-1998  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**

---



## Accès à l'information – 1983-1998

## Temps nécessaire pour traiter les demandes

|                          |                |                |
|--------------------------|----------------|----------------|
| 61 + jours               | 24,80%         | 31 624         |
| 31 – 60 jours            | 18,10%         | 22 926         |
| 0 – 30 jours             | 57,10%         | 72 682         |
| <b>Demandes traitées</b> | <b>100,00%</b> | <b>127 232</b> |

**Accès à l'information – 1983-1998**

## Frais et redevances des opérations

|                |  |
|----------------|--|
| 127 232        | Demandes traitées                        |
| 110 916 502 \$ | Frais des opérations                     |
| 1 861 \$       | Coût par demande traitée                 |
| 1 802 453 \$   | Redevances perçues                       |
| 29,84 \$       | Redevances perçues par demande traitée   |
| 616 074 \$     | Redevances exonérées                     |
| 12,71 \$       | Redevances exonérées par demande traitée |

## Accès à l'information – 1983-1998

Traitement des demandes

|   |         |  |
|---|---------|--|
| 131 474   |         | Demandes reçues  |
| 127 232   | 100,00% | Demandes traitées  |
| (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente) |         |  |
| Suite donnée aux demandes traitées :                        |         |  |
| 42 415  | 33,30%  | Divulgateion totale  |
| 44 827  | 35,20%  | Divulgateion partielle   |
| 877   | 0,70%   | Sans communication de documents<br>– exclusions  |
| 4 280   | 3,40%   | Sans communication de documents<br>– exceptions  |
| 2 705   | 2,10%   | Demandes transférées   |
| 7 596   | 6,00%   | Traitement officieux   |
| 24 532  | 19,30%  | N'ayant pu être traitées<br>(En raison notamment d'un manque d'information,<br>du désistement de l'auteur de la demande et de<br>l'indisponibilité du document.) |



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1983-1998  
ACCÈS À  
L'INFORMATION**





## Renseignements personnels – 1997-1998

### Exceptions

|   |         |        |
|---|---------|--------|
| Total des exceptions  | 100,00% | 15 161 |
| Article 26 – Renseignements concernant un autre individu            | 57,00%  | 8 645  |
| Article 22 – Respect des lois et enquêtes                           | 22,20%  | 3 369  |
| Article 19 – Renseignements personnels obtenus à titre confidentiel | 11,20%  | 1 694  |
| Article 24 – Individus condamnés pour une infraction                | 3,10%   | 466    |
| Article 27 – Secret professionnel des avocats                       | 2,80%   | 430    |
| Article 21 – Affaires internationales et défense                    | 2,10%   | 322    |
| Article 18 – Fichiers inconsultables                                | 0,50%   | 72     |
| Article 23 – Enquêtes de sécurité                                   | 0,40%   | 63     |
| Article 25 – Sécurité des individus                                 | 0,40%   | 57     |
| Article 20 – Affaires fédéro-provinciales                           | 0,20%   | 35     |
| Article 28 – Dossiers médicaux                                      | 0,10%   | 8      |

## Renseignements personnels – 1997-1998

### Frais et redevances liées aux opérations

|                          |              |
|--------------------------|--------------|
| Demandes traitées        | 36 114       |
| Frais des opérations     | 9 264 073 \$ |
| Coût par demande traitée | 257 \$       |

## Renseignements personnels – 1997-1998

Cinq organismes ayant reçu le plus de demandes

| Demandes reçues par tous les organismes |        |        |
|---|--------|--------|
| Défense nationale                       | 33,90% | 12 669 |
| Service correctionnel                   | 15,00% | 5 596  |
| Développement des ressources humaines   | 14,00% | 5 236  |
| Citoyenneté et Immigration              | 10,00% | 3 762  |
| Archives nationales                     | 9,10%  | 3 414  |
| Autres ministères                       | 18,00% | 6 619  |

## Renseignements personnels – 1997-1998

Temps nécessaire pour traiter les demandes

|                   |         |        |
|-------------------|---------|--------|
| Demandes traitées | 100,00% | 36 114 |
| 0 – 30 jours      | 56,00%  | 20 190 |
| 31 – 60 jours     | 22,40%  | 8 090  |
| 61 + jours        | 21,60%  | 7 834  |

## Renseignements personnels – 1997-1998

Traitement des demandes

|                                      |         |        |  |
|--------------------------------------|---------|--------|--|
| 37 296                               | 100,00% | 36,114 | (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente)  |
| Suite donnée aux demandes traitées : |         |        |  |
| Divulgation totale                   | 61,70%  | 22 284 |  |
| Divulgation partielle                | 25,30%  | 9 120  |  |
| Sans communication de documents      | 0,00%   | 10     | – exclusions   |
| Sans communication de documents      | 0,90%   | 337    | – exceptions   |
| N'ayant pu être traitées             | 12,10%  | 4 363  | (En raison notamment d'un manque d'information, du désistement de l'auteur de la demande et de l'indisponibilité du document.) |



---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1997-1998  
RENSEIGNEMENTS  
PERSONNELS**

---



## Accès à l'information – 1997-1998

### Frais et redevances des opérations

|   |       |     |
|---|-------|-----|
| Article 13 – Renseignements obtenus<br>à titre confidentiel | 5,50% | 535 |
| Article 15 – Affaires internationales<br>et défense         | 5,00% | 485 |
| Article 14 – Affaires fédéro-provinciales                   | 2,90% | 276 |
| Article 24 – Interdictions fondées<br>sur d'autres lois     | 1,70% | 163 |
| Article 18 – Intérêts économiques<br>du Canada              | 1,70% | 159 |
| Article 26 – Information qui sera publiée                   | 1,40% | 138 |
| Article 17 – Sécurité des individus                         | 0,50% | 51  |
| Article 22 – Examens et vérifications                       | 0,50% | 44  |

|               |  |
|---------------|--|
| 12 030        | Demandes traitées                        |
| 12 062 071 \$ | Frais des opérations                     |
| 1003 \$       | Coût par demande traitée                 |
| 190 703 \$    | Redevances perçues                       |
| 15,85 \$      | Redevances perçues par demande traitée   |
| 98 878 \$     | Redevances exonérées                     |
| 8,22 \$       | Redevances exonérées par demande traitée |

Développement des ressources

|                   |        |       |
|-------------------|--------|-------|
| humaines          | 2,80%  | 345   |
| Transports        | 2,60%  | 321   |
| Autres ministères | 33,70% | 4 117 |

Accès à l'information – 1997-1998

Temps nécessaire pour traiter les demandes

|                   |         |        |
|-------------------|---------|--------|
| Demandes traitées | 100,00% | 12 030 |
| 0 – 30 jours      | 50,70%  | 6 099  |
| 31 – 60 jours     | 17,40%  | 2 099  |
| 61 + jours        | 31,90%  | 3 842  |

Accès à l'information – 1997-1998

Exceptions

|   |         |       |
|---|---------|-------|
| Total des exceptions                          | 100,00% | 9 624 |
| Article 19 – Renseignements personnels        | 32,00%  | 3 076 |
| Article 20 – Renseignements de tiers          | 23,00%  | 2 214 |
| Article 21 – Activités du gouvernement        | 11,80%  | 1 136 |
| Article 16 – Application des lois et enquêtes | 8,20%   | 788   |
| Article 23 – Secret professionnel des avocats | 5,80%   | 559   |

## Accès à l'information – 1997-1998

Provenance des demandes

|        |         |                      |
|--------|---------|----------------------|
| 12 206 | 100,00% | Demandes reçues      |
| 5 020  | 41,10%  | Milieu des affaires  |
| 4 606  | 37,70%  | Public               |
| 1 522  | 12,50%  | Organisations        |
| 935    | 7,70%   | Médias               |
| 123    | 1,0%    | Milieu universitaire |

## Accès à l'information – 1997-1998

Les dix organismes ayant reçu le plus de demandes

|        |         |   |
|--------|---------|---|
| 12 206 | 100,00% | Demandes reçues par tous les organismes     |
| 1 642  | 13,50%  | Citoyenneté et Immigration                  |
| 1 569  | 13,00%  | Archives nationales                         |
| 1 114  | 9,10%   | Santé                                       |
| 861    | 7,10%   | Défense nationale                           |
| 778    | 6,40%   | Travaux publics et Services gouvernementaux |
| 527    | 4,30%   | Revenu                                      |
| 507    | 4,10%   | Gendarmerie royale du Canada                |
| 425    | 3,40%   | Pêches et Océans                            |

## Accès à l'information – 1997-1998

Traitement des demandes

|   |         |  |
|---|---------|--|
| 12 206  | 100,00% | 12 030   |
| Demandes traitées   |         |  |
| (Incluant les demandes qui résultent de l'année précédente) |         |  |
| Suite donnée aux demandes traitées :                        |         |  |
| 4 080   | 33,90%  | Divulgateion totale  |
| 4294  | 35,70%  | Divulgateion partielle   |
| 95  | 0,80%   | Sans communication de documents<br>– exclusions  |
| 353   | 2,90%   | Sans communication de documents<br>– exceptions  |
| 206   | 1,70%   | Demandes transférées   |
| 464   | 3,90%   | Traitement officieux   |
| 2 538   | 21,10%  | N'ayant pu être traitées<br>(En raison notamment d'un manque d'information,<br>du désistement de l'auteur de la demande et de<br>l'indisponibilité du document.) |





---

**TABLEAUX  
STATISTIQUES  
1997-1998  
ACCÈS À  
L'INFORMATION**



**Nota :** Ce bulletin est imprimée en gros caractères afin d'en améliorer la lisibilité pour les personnes qui éprouvent des difficultés visuelles.

## Table des matières

|   |                                     |     |
|---|-------------------------------------|-----|
| Tableaux statistiques 1997-1998 –   | Accès à l'information . . . . .     | 5   |
| Tableaux statistiques 1997-1998 –   | Renseignements personnels . . . . . | 11  |
| Tableaux statistiques 1983-1998 –   | Accès à l'information . . . . .     | 17  |
| Tableaux statistiques 1983-1998 –   | Renseignements personnels . . . . . | 21  |
| Causes portées devant la Cour fédérale . . . . .  |                                     | 25  |
| Coordonnateurs de l'accès à l'information et de la protection des renseignements personnels . . . . . |                                     | 89  |
| L'utilisation du numéro d'assurance sociale . . . . .   |                                     | 109 |
| Programme des services de dépôts . . . . .  |                                     | 113 |

© Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux  
Catalogue no BT 51-3/10-2-1998  
ISSN 1187-1741

# Journal

# Info Source

**Loi sur l'accès  
à l'information**  
**Loi sur la protection  
des renseignements  
personnels**











